




S. XVIII
1297

laa l

Biblioteca  Valenciana



31000005093094

Biblioteca



Carreres

DIALOGOS

DE JUAN LUIS VIVES,

TRADUCIDOS EN LENGUA CASTELLANA

Por el Dr. Christoval Coret y Peris,

Presbitero, Professor de Eloquencia en la Santa
Metropolitana de Valencia, &c.

SEPTIMA EDICION.

Corregido el Texto, mejorada la Traduccion, y
añadidas tambien algunas Notas, por un
Discipulo.

EFIGIE DE



LUIS VIVES.

En Valencia: Por Salvador Faulí, junto al Real
Colegio de Corpus Christi, año 1788.

1788.

DIALOGOS

DE JUAN LUIS VIVES

TRADUCIDOS EN ESPAÑOL

Por el Dr. Juan Lluís Vives

Profesor de Gramática en la Universidad de Valencia y Director de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Valencia

SEPTIMA EDICION

Corregido el texto y mejorada la impresión

W. C. ...

LUIS VIVES

EDICION



CENSURA DE D. GREGORIO MAYANS I SISCAR,
por comission del Real Consejo de Castilla.

M. P. S.

VEinte i seis años ha que saliò a luz la Traduc-
cion de los Dialogos de la lengua Latina de
Juan Luis Vives. Su impression se repartiò mui
presto ; porque la comodidad de lograr un buen
Interprete , que con facilidad està enseñando a to-
das horas la lengua Latina , pura , y elegantemen-
te , cevò el buen gusto de muchos Letores , que
experimentaron en sí mismos quan acertadamente
diò su sabio Autor à estos Dialogos el titulo de
Egercicio de la lengua Latina ; pues por su lectura
se aprende una grande abundancia de voces las
mas usuales en la conversacion , i trato comun.
Considerò Vives , que los Coloquios de su ami-
go Erasmo de Roterdan eran mordacissimos , de-
masiadamente burlones , algunas veces poco La-
tinos , i por dichas razones no convenientes a
los niños , à quienes solamente deve darse dotri-
na provechosa con estilo puro , sencillo , i claro:
i tal es la de estos Dialogos , acomodada a la
inteligencia de la tierna edad , i escrita con tanta
propiedad , que en su genero no ai cosa mejor , ni
aun igual. Si su Autor inventò palabras nuevas,
no son tantas , como exageraron los Maestros,
Alonso Garcia Matamoros , i Francisco Sanchez
de las Brozas ; ni las fingiò sin necesidad , sien-
do nuevas las cosas significadas por ellas. I , aun-
que en los demàs escritos de Vives sea verdad
lo

lo que tambien dijo Matamoros , que su estilo es algo duro ; en estos Dialogos ciertamente es mas corriente. La Traducccion del Doctor Christoval Corret i Peris de proposito es literal para manifestar mejor la correspondencia de una , i otra lengua. Sale mejorada en muchas partes , i con algunas notas marginales , que hacen mas apreciable el primer trabajo de este insigne Professor , que la mayor parte de su vida se ha empleado enseñando la lengua Latina segun los preceptos del Broncense , Principe de los Gramaticos , haciendo conocer al mismo tiempo los Escritores originales de dicha lengua : i sobre todo a tenido , i tiene lucidissimos Discipulos , i mui habiles Professores, que son la mayor alabanza que se le puede dar. Siendo pues tan utiles estos Dialogos, i su interpretacion ; y tan benemerito el Traductor ; es mui digno de la licencia que pide. Oliva a 1. de Marzo de 1749.

Don Gregorio Mayans i Siscàr.

AL

AL Dr. CHRISTOVAL CORET I PERIS,
Presbitero.

MI amigo i Señor. Si yo no tuviera tan anticipado concepto de la pureza i elegancia con que v. m. escribe, me veria aora precisado à formarło de nuevo. Pero estava v. m. tan adelante en mi opinion, que el gusto que he tenido de leer la traduccion Castellana que v. m. a hecho de los Dialogos latinos del grande Valenciano Luis Vives, solamente a servido para confirmar mi antiguo juicio. Mucho por cierto esperaba yo. Pero v. m. a sabido satisfacer a mi esperanza; aviendo escrito una traduccion tan fiel i elegante, i con language tan suave, natural, i corriente, que parece està satirizando contra los que pervierten en nuestro idioma con palabras desapacibles, estrañas, i violentas. Todo esto mereció el sabio Vives: de cuya venerable memoria parece que descuidava la lengua Castellana, poco sollicita de trasladar a sí tan utiles trabajos; quando las otras Naciones deseosas de facilitar el conocimiento del idioma Latino con la version de estos Dialogos, los procuraron traducir. Pero esta que parece poca atencion a la utilidad comun, a sido dicha de Luis Vives, aviendo esperado hablar en nuestro idioma, quando èste a llegado a su perfeccion ultima; logrando un tan buen Traductor, que ni disminuye la primitiva elegancia, ni usa voz, i frasse, que no sean admitidas de los buenos oidos. Verdad, que no querràn confessar aquellos ignorantes mui preciados de cultos, a quienes parece que es humilde el language Castellano, en no aviendo terminos desconocidos,

dos , i ruidosos. De semejantes censores no pretenda v. m. alabanzas. Contentese con las que le daràn los eruditos : i mas aquellos que por experiencia saben las dificultades de traducir. Son estas tan grandes , que han obligado sentir , i confessar a los mejores interpretes , que son inescusables los yerros en una version. I a la verdad assi lo siento. Què no ai mas que ceñir a ciertas palabras la viveza de un concepto ? tener prontissimos en la memoria los mejores dialaños ? buscar la correspondencia de un adagio ? hablar tan bien en otra lengua , como el otro supo pensar i decir en la suya ? i en fin , llevar la mano sin torcer por ajenas lineas ? Sin embargo , de tal suerte v. m. se a expedido en su traduccion que ha logrado expresar , con la felicidad possible , la mente de Vives , haciendo mui estimable su version , por aver unido dos cosas tan distintas , como rigor , i suavidad. Por esto, se deven a v. m. especiales alabanzas : i mas siendo en Vives tan singulares la agudeza i elegancia , por las quales se podia temer , que perudiesse mucho en nuestra lengua de su nativa gracia i esplendor. Pero hallo que sin faltar a la fidelidad de las sentencias, i casi contando las palabras a dado v. m. a Vives nueva viveza i hermosura , con la propiedad i grandeza del language Español : cuyo buen uso no tiene que embidiar la suavidad i elegancia del Latino , ni la propiedad i copia del Griego. Manifiesto a v. m. mi juicio ingenuamente. I aun callo mucho , porque soi enemigo , no solo de la lisonja , sino de dar sospecha de ella. Assi , no dilate v. m. la publicacion de esta obra , deseoso de mejorarla , pues està tan buena. Ni le detengan temores del acierto , pues lo

a conseguido. I si quiere v. m. acertarlo enteramente, mande publicar su traduccion, siguiendo la ortografia, que practicaron Don Diego Saavedra Fajardo, i otros grandes maestros de la lengua Española. Escribamos aquello mismo que proferimos. I siguiendo constantemente la razon, despreciemos la risa de los ignorantes. Dios guarde a v. m. muchos años con la salud i felicidad que le deseo. Oliva, i Julio 19. de 1723.

El Dr. D. Gregorio Mayans i Siscar,
Cathedratico delCodigo de Justin,
en la Universidad de Valencia.

Celebra Tulio la utilidad de las obras de Xenofonte, y para el logro de ella encarga su leccion con cuidadosa advertencia: (1) *Legite quæso studiosè.* Con razon previene el cuidado, porque otra cosa es leer por solo deleyte, que leer para el aprovechamiento; aquello no passa los limites de passatiempo, esto es fatiga de todo el animo. Es torpe engaño de algunos que tienen por entretenimiento pueril el leer los Dialogos de nuestro eruditissimo Valenciano Juan Luis Vives; pues en verdad que les juzgan los doctos por enseñanza, puesto que aun de ellos se recata à veces su inteligencia. Escriviòlos aquel grande ingenio para hacer diestros en la lengua Latina à los estudiosos, ofreciendo tanta variedad en ellos, que apenas le faltará copia al uso comun para explicarse con felicidad en la lengua Latina. Mostròse en esta obra Vives hecho un remedo de la purissima frasse Terenciana: una imagen pintada con el colorido de aquellas mismas voces, que eran las mas acendradas que viò la floreciente Roma: por manera que parece haver vivido Vives en ella por aquellos siglos dorados, y haver aprendido en la Escuela de Terencio. De la elegancia de èste adornò Ciceron (2) su celebrada eloquencia, aprendiendo aquel candor de la lengua Latina, que hizo resonar en los Theatros de Roma esta Sirena de Africa.

Con que haviendose hecho tanto lugar la pureza de Terencio en la estimacion de Tulio, ya se dexa entender quanta merecen los *Dialogos de Vives*,
que

(1) *Cic. de Senec.* (2) *Cic. ad Attic. & alibi.*

que con tanto acierto la ha disfrutado. Bien lo atestiguan las varias ediciones, que de ellos se han hecho en diversas partes de Europa. París en 1539. viò la primera. Despues Colonia. Siguiòse la de Norimberga en la misma Alemania. Las de Venecia, y las de esta Ciudad de Valencia han sido repetidas. Barcelona, Zaragoza, Madrid, Lerma hicieron otras. Para facilitar mas la inteligencia à la juventud estudiosa, se han traducido en varias lenguas; sirviendo estas de passadizo para hablar la elegante Latina de Vives. La primer version Francesa saliò à luz en Leon en 1578. Emvidiosa Paris de su dicha pocos años despues diò otra en 1579. para lograr la fortuna que embidia-va. Los Alemanes, y Polacos hicieron sus traducciones, como compitiendo en la inteligencia de tan erudita obra, ò hebra de oro, codiciandola para si, donde se aprecian tanto las buenas letras. Solo España carecia de ella por saber poco estimar sus tesoros, quando con ellos enriquece las demàs Naciones, como dixo Floro: (1) *Sic Astures & latentes in profundo opes suas atque divitias, dum aliis quærunt nosse cœperunt.* Empezze, pues, à enriquecer con sus mismos tesoros, que mal conocidos solamente servian al desperdicio, siendo recompensa de la tardanza el mayor aprovechamiento. A este fin sale, pues, Vives redivivo à su lengua vulgar para facilitar à los visoños la inteligencia de sus primores; y aun para dar à entender à algunos Thrasones quanto mas allà de su erudicion traspassa su vanidad. La ver-

(1) *Lib. 4. cap. 12.*

version se ha acomodado ya al sentido, ya à la letra, quando èsta no ha servido de embarazo à la vulgar frasse, para que siendo de provecho al principiante, que aun no sabe entender lo que en su lengua le dicen, sea de gusto al proveyto, que alcanza ya la diferencia, que hay entre nuestro idiotismo, y la castiza frasse Latina. Los schemas de la oracion se han vertido buscando en el vulgar lo que corresponde à ellos, sin contar con la letra; para que assi tengan gracia, y donayre: los de diction no dàn tanto ensanche, porque un equivoco en una voz Latina, no lo es en la que le corresponde vulgar, y assi pierde la viveza en la traduccion.

Haviendo dicho algo de la obra, serà bien decir algo del Autor. (*Assi continuava el Traductor; pero por equivocarse varias noticias que han corrido en las quatro ediciones sin enmienda, preciso es que ya hable su Discipulo.*) Su Patria fue Valencia la Noble, que llaman del Cid, atribuida à la antigua Edetania; nacido año 1492. à lo ultimo de la calle de la Taberna del Gallo, oy Torno viejo de Santa Tecla, Parroquia de San Martin, como lo assegura en su Dialogo, *Leges Ludi*. Su Madre Blanca March, Valenciana, descendiente de los Marchs, Cavalleros Catalanes. Su Padre, *Luis Vives*, que menciona assi: *Eum ergo Ludovicum Vivem patrem meum, &c.* (*de Inst. fœm. Christ. edit. Antwerp. anni 1524. cap. de Concord. conjug.*) Lo advertì en 1749. para sus correcciones al Dr. Ximeno, pues nadie tenia noticia; y lo notò. Fue de los Vives que vinieron de Cataluña à nuestra Conquista, y se radicaron en Valencia en que vi-
vian

vian en classe de Generosos ; (Monum. en Ribera , Cent. I. pag. 592.) no de los Vives , que mencionò Viciàna. Estudio en su Patria despues de la Escuela , un poco de mal latin ; siendo sus Maestros *Daniel Sisò* , y *Geronimo Arniguet* , de Tortosa , y *in novo Gymnasio* , (establecido en 1502.) despues Leyes con Henrique March , su Tio , hermano de su Madre. (*Ipse* , *Comm. in lib. 19. cap. 21. de Civ. Dei.*) Los Sofistas no permitieron que Vives enseñara en Valencia , porque temian su ruina: *Vives ab Academia Valentina imprudenter exclusus, puer qui minatus est ei , qui librum inde amoveret, ubi ipse posuisset , fracturum se.* (Vinc. Blas. Garcia , *Epitom. de Rhetor.* pag. 122.) Politica infernal que se ha practicado muchas veces contra otros ingenios de provecho , para que se encubra la ignorancia , y queden los puestos inutiles para el pùblico. Año 1511. y de su edad 19. se fue à Paris , donde oyò tan mal Dialectica à sus Maestros *Gaspar Lax* , Aragonès , y *Juan Dullard* , Flamenco , que en lugar de teñirle de erudicion , feamente le mancharon de ignorancia. En favor de *Juan Dullard* , que en Paris havia enseñado la Historia de las Formas Celestes de Higiniò , mejorò Vives la edicion , y la publicò alli , dirigiendola à Juan Fort Valenciano , Filosofo , y su contubernal , ò comensal , como leo en su Epistola. Advertido del Insigne Antonio Nebrisen- se , passò à Lovayna , donde emprendiò el estudio de las lenguas Latina , y Griega , fundamento , y bassa de todo saber , logrando buen Maestro. Luego escriviò contra los *Pseudo Dialectec-*

lecticos, que no admitian à las aras de Minerva la elegancia latina; (sin embargo de lograr Lax por Mecenas en 1511. à Don Geronimo Cabanilles Valenciano . Embajador en Francia del Rey Catholico) engaño que aun dura en algunos entendimientos mal cultivados , que la juzgan por embarazo para adquirir facultades mayores. La Universidad de Lovayna , en que florecia la cultura, le nombrò en 1512. Professor de Buenas Letras, y en el mismo año para manifestar el origen de la pervertida enseñanza , escribió los 7. libros *de causis corruptar. artium*; y para su remedio , los 5. *de Tradendis disciplinis*. El orbe literario està aun admirado de tanto saber , y juicio. Vergara copió mucho de estos 12. libros para sus *Questiones* , que publicó en 1552. El Maestro Cano copió tanto à Vives , que le hizo suyo; pero manifestó su despique quando era difunto , ya que no pudo marchitar el laurel que se ganó , triunfando con solidèz de Valois , Trivet , y Passavant. Vives era hombre mayor , mas instruido , y pio que Cano. En la Filosofia , y Theologia excedió à los de su edad. En el mismo año 1512. fijò su domicilio en Brujas , en donde havia establecidas varias familias distinguidas de Valencia. Allí se diò tanto al estudio , y enseñanza , que no salia de casa , sino para los viajes à su Cathedra de Lovayna , en que estaba aun en 1522. cuyo año acabò los *Comentarios de Civitate Dei*, que assombran. En 1520. quando Vives tenia 27. años , ya Erasmo escribió à Hermano, Conde de la nueva Aguila , que Luis Vives era el

el mayor hombre del mundo: *Vives noster in mansuetoribus literis sic versatur, ut hoc saeculo vix alium norim, quem ausim cum illo committere.* En 1523. se casò en Brujas con Margarita Valdaura, doncella honestissima, hija de Bernardo Valdaura, y Clara Servent. Passò à Inglaterra para Maestro de la Princesa Doña María, hija de Henrique VIII. de donde se ausentò à persuasiones de la Reyna Doña Catalina para no exponerse à las furias de Bolsèò. Tuvo intimidad con Thomàs Moro; Desiderio Erasmo; Don Juan de Vergara; Andrès Strany; Don Juan de Borja, Duque de Gandia; Don Serafin de Centelles, Conde de Oliva; Thomàs Linacro; Guillermo Badeo; Alonso Virùes; Juan Martin Poblacion; Juan Bautista Agnesio; Juan Gelida, y otros. Fue Vives en Lovayna Maestro del Eminentissimo Guillermo Croy, Obispo de Cambray, y Arzobispo de Toledo; de Don Honorato Joan, Obispo de Osma; de Don Diego Gracian, Secretario de Felipe II.; de Fernando Ruiz de Villegas, Poëta celeberrimo; y de Francisco Craneveldio, Jurisconsulto insigne, y Consejero del Emperador Carlos V. El saber de Vives fue sin par; su critica robustissima; sus obras incluidas en dos tomos, à parte de los Comentarios à lo *de Civitat. Dei.* Su piedad, gravedad, y modestia insignes, como se colige de diversos tratados misticos llenos de solida doctrina. El Cardenal Juan Bona, no:ò à Vives de insolente; sin duda no leyò sus Obras. El P. Claudio Lacroix le puso entre los sospechosos; (*Tract. de Excommun. art. 5. num. 332.*) pero errò

errò tan torpemente , como antes Alfonso de Castro , que havia puesto à Cayetano entre los Hereges , (*tit. de Adam. her. VI.*) siendo su mayor contrario. Tolerò Vives varias enfermedades , procedidas de sus estudios ; padeciendolas , escribió en 1539. los *Dialogos* ; y murió en Brujas à 6. de Mayo año 1540. à los 48. años de su edad con suma edificacion ; porque sujetò à la censura , y arbitrio de la Santa Sede , (que governava Paulo III.) à quien Jesu Christo concediò la especial potestad de atar , y desatar ; y de ser Madre , y Maestra de todas las Iglesias , todos sus escritos ; como expressò al mismo Papa el insinuado Craneveldio , à instancia de la honestissima Margarita Valdaura , Viuda de Vives. Tuvo Vives bien presente lo de San Geronimo : *Qui Petri Cathedra jungitur , meus est.* Elogiaron à Vives Erasmo ; Vossio ; Sanderò ; Casaubono ; Barthio ; Sixto Senense ; Jovio ; Escoto ; Don Nicolàs Antonio ; Don Manuel Martí , &c. Lloraron su muerte, Agnesio , y Villegas , Poëtas insignes , y coetaneos. Le defendiò acerrimamente el Cl. D. Gregorio Mayans y Siscar , en su *Specimen Biblioth.* à pag. 41. y en la Vida latina del Brocense , num. CLXIV. &c. Rodriguez , Corret , y Ximeno copiaron mas que averiguaron. Villegas perpetuò assí la memoria de su Maestro Vives :

*Vives amor Phœbi , Pasterum gloria Vives,
Vives , quo vivente novem vixisse Camenæ,
Et moriente simul merito occubuisse potestis
Credi , sublatus medio est in tempore vitæ.*



VIVES PHILIPPO

CAROLI CÆSAR. AUGUST.

filio hæredi optimam
mentem.

Latinæ linguæ permagnæ sunt & ad loquen-
dum, & ad rectè sentiendum utilitates. Est
enim ea veluti thesaurus quidam omnis eruditionis:
quoniam magna & præstantia ingenia latino ser-
mone disciplinas omnes conscripserunt: ad quas
nemo potest pervenire, nisi per linguæ illius co-
gnitionem. Quam ob causam non gravabor, in-
ter majorum studiorum occupationes, hac quoque
parte pueritiæ rudimenta adjuvare. Conscripsi in
usum Latinæ linguæ primam loquendi exercitatio-
nem, quam pueris, ut spero, conducibilem,
tibi Principi puero visum est dicare: cùm pro-
pter Patris tui benevolentiam erga me summam,
tum quod in animo tuo ad rectos mores for-
mando optimè de Hispania, hoc est Patria mea,
merebor: cujus salus sita est in tua probita-
te ac sapientia. Sed hæc à Joanne Martino Si-
liceo institutore tuo & copiosius audies & cre-
brius. = (Ann. M. D. XXXIX. Ætat. Principis
11. & Vivis 47.)

AUGUSTINUS SALESIIUS
HISTORIOGRAPHUS VALENTINUS, CET.
ADOLESCENTIBUS,

S. D.



Aurentius Palmyrenus, con-
terraneus meus, in Academia
Valentina Eloquentiae Pro-
fessor, cum à Nobili Luca
Joannio, Decurione Valenti-
no, urgente Honorato Joan-
nio fratre eruditissimo, &
VIVIS discipulo, munus pu-
blicè profirendi fuisse conse-
cutus, (propterea Falconi Valentino, alienae famae
insidiatori, ingratus, & invisus) nihil habuit anti-
quius quam Ciceronem palam invehere, caeterisque
perpetuo anteferre. Laurentius Valentinus Abbas,
Andreas Semperius; moxque eloquentiae, & philo-
sophiae Princeps Petrus Joannes Nunnesius, idem ten-
tantes, accito Palmyreno, Politianum, & Erasmus,
quos a praeceptoribus barbaris Tyrones acceperant,
ira amandare coeperunt, ut anno 1560. Academia
nostra, CICERONEM, ut omnium disciplinarum
parentem, & principem sequeretur, coleret, vene-
raretur. Palmyrenus, bono litterarum natus, virque
ingenio mitissimo, animadvertens, Tyrones loqui

vix posse de iis quae apud *Ciceronem* nulla sunt,
(cum de *structura*, de *sutrina*, de *textrina*, de *agro*
colendo, de *poëmate*, de *Historia*, nihil scripserit)
veritus, ne in *fundenda*, & *amplificanda* oratione,
eis verba deessent: namque ut *Lucretius Romanus*:

Concedit nobis patrii sermonis egestas,

ut *liberalis*, *jucunda*, & *ornata* ea flueret, COLLO-
QUIA VIVIS, seu *Dialogisticam linguæ latinæ exerci-*
tationem, quam in usum *latinæ linguæ*, anno 1539.
Vir ille incomparabilis in lucem primum ediderat,
& *Philippo Principi* sacrarat, *Commentariis* illus-
travit, à *Sanahuja Typographo Valentino* ann. 1554.
excusis. Mox, *Opusculo*, de *vera imitatione Cicero-*
nis, quae de *ludis*, *silentio Vives* praetermisserat,
abundè supplevit. Quae, equidem in *Tyronum*
gratiam, quintae huic *Christophorii Coretii* (per
triennium ad annum usque 1723. Praeceptoris a-
mantissimi) *metaphrasis* editioni, (quibusdam mo-
do *notatiunculis sermone vernaculo auctae*) unà cum
Joannis Ramirezii, *Compluti* in *Rhetorum gymna-*
sio Antonii Nebrisensis successoris, opportuno *In-*
dice, annectere libuit. Valete *Adolescentes optimi*,
& *nostratis Vivis Colloquia*, quemadmodum suis *Co-*
retius iniunxit, *memoriae* mandate; & siquidem
masculi esse vultis, & *nunquam barbarie inquinari*,
ejus *de corrupt. artibus*, & *de Disciplin.* aureum
opus, deposito *Tyrocinio*,

Nocturna versate manu, versate diurna.

Valentiae in Edetanis, XV. Kalend. Octobr. an-
no M. DCC. LXVII.

SURRECTIO MATUTINA.

Beatrix puella, Emmanuel, Eusebius.

B. **J**esus Christus exuscitet vos à somno vitiorum. Heus pueri, estisne hodie evigilaturi?

Eu. Nescio quid incidit mihi in oculos, ita videor eos habere plenos arenæ.

B. Hæc est tua prima cantio matutina, & benè vetus.

Aperiam fenestras hasce ambas, ligneam, & vitream, ut feriat clarum manè vestros amborum oculos. Surgite, surgite.

Eu. Tam multò manè?

B. Proprior est meridies, quàm aurora. Vis tu, Emmanuel, recentem subuculam?

Em. Nihil nunc est necesse, hæc est satis munda, cras sumam alteram. Cedo mihi thoracem.

B. Quem? simplum, an diploidem?

Em. Quem voles, mea nihil refert.

Porrige huc simplum, ut si sim hodie lusus pilæ, minus graver.

B. Hic est semper tuus mos: prius de lusu cogitas, quàm de Schola.

Em. Quid tu dicis inepta? Et Schola ipsa vocatur ludus.

B. Ego non intelligo vestras grammaticationes, & serpbismata.

Em. Da ligulas astrictorias coriaceas.

B.

EL LEVANTARSE POR LA
mañana.

Beatriz criada , Emanuel , Eusebio.

B. **J**esu Christo os despierte del sueño de los vicios. Ola , muchachos , haveis por ventura de despertar hoy ?

Eu. No sè què me ha caído en los ojos , tan llenos me parece los tengo de arena.

B. Esta es tu primera cancion de la mañana , y bien antigua.

Yo abrirè las dos ventanas, la de madera, y la de vidrio , para que la luz de la mañana os dè à entrambos en los ojos. Levantaos , levantaos.

Eu. Tan de mañana ?

B. Mas cerca està el medio dia , que la mañana. Emanuel , quieres tù camisa limpia ?

Em. Por aora no hay necessidad alguna , esta està bastante limpia , mañana mudarè otra. Dame el jubon.

B. Què jubon quieres ? el sencillo , ò colchado ?

Em. El que quieras , què se me dà à mì.

Dame el sencillo , para que si hoy he de jugar à la pelota , estè mas ligero.

B. Esta es siempre tu costumbre , primero piensas en el juego , que en la Escuela.

Em. Què dices tù , necia ? Tambien la misma Escuela se llama juego.

B. Yo no entiendo vuestras gramaticas , bachillerias , y sofismas.

Em. Dame las pretinas de cuero.

B. *Fractæ sunt, accipe sericas, & sic jussit tuus Pædagogus. Quid jam? Vis femoralia, & tibialia, quoniam est æstus?*

Em. *Minimè verò, dato feminieruralia: quaeso constringe me.*

B. *Quid? tu habes brachia fœnea, aut butyracea?*

Em. *Non, sed filo tenui consuta.*

Hui, qualia dedisti mihi astrigmenta exarmata, & lacera.

B. *Memineris te heri alea perdidisse integra.*

Em. *Qui scis?*

B. *Ego per rimulam ostii observabam te cum Guzmanulo ludentem.*

Em. *Amabo, ne id Pædagogus resciat.*

B. *Imò ego narrabo, quum primùm appellaris me deformem, ut soles.*

Em. *Quid si rapacem?*

B. *Quidvis, modò ne deformem.*

Em. *Cedo calceos.*

B. *Utros? longo obstragulo, an brevi?*

Em. *Tectos propter lutum.*

B. *Propter lutum aridum, quod alio nomine vocatur pulvis. Sed benè facis: nam in apertis cingulum est fractum, & fibula amissa.*

Em. *Indue rogo.*

B. *Tu ipse facito.*

Em. *Non possum me flectere.*

B. *Tu quidem facilè te curvares, desidia verò tua difficilè: an deglutisti ensem, ut circu-*

B. Estàn rotas: toma las de seda, y assi lo mandò tu Ayo. Pues, y aora? Quieres los calzones, y medias, porque hace calor?

Em. De ninguna manera, dame los calzoncillos: atacame por tu vida.

B. Còmo assi, tù tienes los brazos de heno, ò de manteca?

Em. No, si que los tengo cosidos con un hilo delgado. Huhu, y que agujetas me has dado sin cabos, y rompidas.

B. Acuérdate que ayer perdiste las enteras jugando à

Em. Còmo lo sabes? (los dados.

B. Yo te assehava por el resquicio de la puerta, que jugavas con Guzmanillo.

Em. Por tu vida no lo digas al Ayo.

B. Antes bien yo se lo dirè la primera vez que me llamàres fea, como acostumbras.

Em. Y si te llamàre ladrona?

B. Dime lo que quieras, solo no me digas fea.

Em. Dame los zapatos.

B. Què zapatos quieres? los cerrados de capellada larga; ò los abiertos de capellada corta?

Em. Los cerrados por el lodo.

B. Por el lodo seco, que por otro nombre se llama polvo. Mas bien haces, porque en los abiertos se ha rompido la correa, y se ha perdido la hevillera.

Em. Ponmelos por tu vida.

B. Pontelos tù.

Em. No me puedo doblar.

B. Tù con facilidad te doblarias, mas por tu pereza te es difícil: por ventura te has tragado la

la

lator ille nudius quartus?

Adeone es jam delicatus? Quid facies grandior?

Em. Astringe nodo laxo gemino, quod est elegantius.

B. Nihil minus: solveretur nodus illico, & decideret tibi calceus è pedibus: præstat vel gemino astricto, vel astricto, & laxo. Sume tunicam manicatam, & cingulum textile.

Em. Minimè id quidem, sed coriaceum venatorium.

B. Mater vetat, vis tu omnia arbitrato tuo facere? Et tu heri fregisti aciculam fibulæ.

Em. Non poteram alioqui exfibulare. Da ergo illud puniceum ex lino.

B. Cape, cinge te cinctu Gallico: pectè caput prius radiis rarioribus, tum densioribus: apta pileum vertici, ne in occipitium rejicias more tuo, aut in frontem, & oculos.

Em. Prodeamus jam tandem.

B. Quid? illotis manibus, & facie?

Em. Ista tua tam molesta curiositate taurum jam enecasses, nedum hominem: videris mihi non puerum vestire, sed sponsam.

B. Eusebi, adfer pollubrum cum urceolo, funde altius: stilla potius ex epistomio, quam profundas: elue sordes istas ex nodis digitorum: ablue os, & gargariza: frica bene cilia, & palpebras, tum glandulas sub auriculis duriter: cape linteum, exterge te. Deum immortalem, de omnibus es sigillatim admonendus: nihilne ipse tua sponte faceres?

Em.

la espada , como aquel charlatàn chocarrero quatro dias ha ? Por ventura eres ya tan delicado ? Què haràs quando mayor ?

Em. Atalos con dos lazadas , que parece mejor.

B. Nada menos que esso : al instante se desataria la lazada , y te caerian los zapatos de los pies : vale mas atarlos con dos ñudos , ò con ñudo , y lazada. Toma la ropilla con mangas , y el ceñidor.

Em. No quiero esse , sino la correa de ir à cazar.

B. Tu madre no quiere , quieres tù hacer todas las cosas à tu alvedrio ? Y tù ayer rompiste el clavito de la hevilleta.

Em. No la podia desatar de otra manera. Dame pues aquel ceñidor colorado de lino.

B. Tomalo , ciñete à la Francesa : peynate primero con las puas ralas , despues con las espessas : ponte el sombrero , no te lo echas al cogote como acostumbras , ò à la frente , y à los ojos.

Em. Salgamos ya finalmente de aqui.

B. Què es esso , sin lavaros las manos , y la cara ?

Em. Ya huvieras muerto à un toro , quanto mas à un hombre : con essa tu curiosidad tan molesta me parece que no vistes à un muchacho , sino à una novia.

B. Eusebio , trae la fuente con el aguamanil , levanta un poco la mano : dexa caer el agua poco à poco por el pico , no de golpe , que la derrames : lava las suciedades de los artejos de los dedos : enjuagate la boca , y gargariza : estrega bien las cejas , y los parpados , tambien fuertemente las agallas : toma la tohalla , limpiate. Valgame Dios , todo te lo han de advertir : no harias alguna cosa de tu propio motivo ?

Em.

Em. *Vab* ; nimium es importuna , & otiosa.

B. *Et tu nimium scitus puer , ac formulosus. De-
osculare me : flecte jam genua , & ante hanc Ser-
vatoris nostri Imaginem recita precationem Do-
minicam , & preces alias , ut habes de more ,
antequam pedem ponas extra cubiculum. Vide , mi
Emmanuel , uti de re nulla alia cogites , dum
oras.*

*Mane paulisper , appende sudariolum hoc de zona ,
ad nares emungendas , & purgandas.*

Em. *Sum ne satis ad arbitrium tuum compositus ?*

B. *Es.*

Em. *Ad meum minimè , quoniam jam tandem ad
tuum : ausim facere sponsionem , me horam unam
vestiundo consumpsisse.*

B. *Quid si vel duas ? Quò eras alioqui iturus ? Quid
acturus ? Fossurus credo , aut araturus.*

Em. *Quasi desit quod agam.*

B. *O magnum virum , vehementer in nihil agendo oc-
cupatum.*

Em. *Non hinc abis cavillatrix ? Abi , aut ego te abi-
gam hoc calceo , aut calanticam tibi detraham de
capite.*

PRIMA SALUTATIO.

Puer , Pater , Mater , Isabellula.

Pu. **S** *Alvus sis , mi Pater , salve mea Mater-
cula , precor vobis felicem hunc diem
ger-*

Em. Ay , muy impertinente eres , y aborrecible.

B. Y tú discreto , y hermoso niño. Dame un beso : arrodillate , y reza la oracion del Padre nuestro , y otras oraciones , como acostumbras , delante de esta Imagen de nuestro Salvador , antes que salgas del aposento. Querido mio Emanuel , mira , que no pienses en alguna otra cosa , quando rezes.

Esperate un poco , cuelga este pañuelo de la correa , para limpiarte las narices.

Em. Estoy bastantemente compuesto à tu gusto ?

B. Si.

Em. Al mio no , porque ya lo estoy al tuyo: apostarè , que he gastado una hora en vestirme.

B. Y si huvieras gastado dos ? A dònde havias de ir aora ? Què havias de hacer ? Creo havias de cavar , ò arar.

Em. Como si me faltàra que hacer.

B. O hombre grande , muy ocupado en hacer nada.

Em. No te vàs de aqui , fisgona ? Vete , ò yo te harè ir à zapatazos , ò te quitarè la cofia de la cabeza.

SALUTACION PRIMERA.

Muchacho , Padre , Madre , Isabelilla.

Mu. **D**ios os guarde Padre mio , Madre mia
 Dios os guarde , buenos dias herma-
 ni.

germanuli, propitium vobis opto Christum soror-
cula.

Pa. Mi fili, sospitet te Deus, evehat ad ingentes vir-
tutes.

Ma. Servet te Christus, mea lux: quid agis mea
dulcedo? Qui vales? Quomodo nocte hac quie-
visti?

Pu. Rectè valeo, & placidè dormivi.

Ma. Christo gratias: proprium hoc velit tibi esse.

Pu. Ad mediam tamen noctem excitatus sum è dolo-
re capitis.

Ma. Me perditam, & miserrimam! quid narras? Qua
parte capitis?

Pu. Ad (a) bregma.

Ma. Quandiu?

Pu. Vix octava parte horæ: postea redormivi, nec
sensi amplius.

Ma. Respiravi, nam exanimaras me.

Pu. Benè sit tibi Isabellula, para mihi jentaculum.

Ruscio, Ruscio huc, canicule festivissime: en ut
caudâ adulatur, ut se in posteriores pedes erigit.

Quomodo habes? Quomodo vales? Heus tu, adfer
panis buccam unam, aut alteram, quam ei demus:
videbis lusus scitissimos. Non esuris? Nihilne edi-
sti hodie? Profectò plus est in cane isto intelligen-
tiæ, quàm in illo mulione crasso.

Pa. Tulliole mi, lubet mihi tecum paulisper
con-

(a) Brechma pars anterior capitis, synciput, à
brecho græcè, quod est pluo, & irrigo: hæc enim
pars maximè humida, & tenera esse solet, præci-
puè infantibus. Bregma etiam scribi solet.

nitos , ruego à Jesu Christo os guarde mis hermanitas.

Pa. Dios te guarde , te haga bueno , y virtuoso, hijo mio.

Ma. Dios te guarde , luz de mis ojos : què haces todo mi solaz ? Còmo lo passas ? Còmo has dormido esta noche ?

Mu. Bien me và , y he dormido quieto.

Ma. Gracias à Dios : èl sea servido continuarte esse favor.

Mu. Mas à la media noche me ha despertado el dolor de cabeza.

Ma. Ay desdichada , y miserable de mì ! què me dices ? En què parte de la cabeza ?

Mu. A la mollera.

Ma. Quànto tiempo te durò ?

Mu. Apenas medio quarto : despues dormì otra vez, ni mas sencì el dolor.

Ma. He buelto en mì , porque me havias casi muerto.

Mu. Isabelita , buen dia te dè Dios , aparejame el almuerzo. Ruscio , Ruscio , ven aqui , perrico muy gracioso : mira como hace fiestas con la cola , y como se tiene drechito en los pies. Còmo te và ? Còmo lo passas ? Oyes tù , trae un bocado , ù dos de pan para darle ; y veràs què juegos tan donosos. No tienes hambre ? No has comido hoy ? Mas entendimiento tiene este perro, que aquel Arriero gordo , y rudo.

Pa. Hijo mio Tuliolo , yo quiero hablar un poco

co

confabulari.

Pu. *Quid mihi Pater? Nam nihil mihi accidere potest suavius, quam te audire.*

Pa. *Hic tuus Ruscio est bellua, an homo?*

Pu. *Bellua ut credo.*

Pa. *Quid tu habes cur sis homo, non ille? Tu edis, bibis, dormis, ambulas, cursitas, lusitas: hæc ille facit omnia.*

Pu. *Atqui ego sum homo.*

Pa. *Quomodo id cognoscis? Quid tu nunc habes plusquam canis? Sed hoc interest, quod ille non potest homo fieri: tu potes, si vis.*

Pu. *Obsecro mi Pater, effice id primo quoque tempore.*

Pa. *Fiet, si eas quo eunt belluæ, redeunt homines.*

Pu. *Ibo Pater multo libentissimè: sed ubi id est?*

Pa. *In ludo literario.*

Pu. *Nalla est in me ad rem tantam mora.*

Pa. *Nec in me. Isabellula, audin? Da huic jentaculum in cistella.*

Is. *Ecquidnam?*

Pa. *Frustrum panis butyro illitum, vel ficus aridas, aut uvas passas pro opsonio, sed insolatas: nam alteræ illæ viscosæ inficiunt puerorum digitos, & vestes: nisi malit cerasa aliquot, vel pruna aurea, & oblonga: insere brachiolum cistulæ, ne excidat.*

co contigo.

Mu. Què quereis Padre mio? Porque para mi no puede haver cosa de mayor gusto, que oiros.

Pa. Este tu Ruscio es bestia, ò hombre?

Mu. Bestia es segun creo.

Pa. Què tienes tù para ser hombre, y no èl? Tù comes, beves, duermes, passeas, corres, juegas: aquel hace todas estas cosas.

Mu. Mas yo hombre soy.

Pa. Còmo lo sabes esso? Què tienes tù aora mas que el perro? Pero hay esta diferencia, que aquel no puede hacerse hombre: tù si quieres, puedes.

Mu. Suplicote, Padre mio, que hagas esso quanto antes.

Pa. Se harà, si vàs à donde vàn bestias, y buelven hombres.

Mu. Irè de muy buena gana, Padre mio: mas à dònde està esse lugar?

Pa. En la Escuela.

Mu. Yo estoy pronto para cosa de tanta importancia.

Pa. Yo tambien lo estoy. Oyes Isabelilla? Ponle el almuerzo en la cestilla.

Is. Y què le darè?

Pa. Un pedazo de pan con manteca, ò higos secos, ò passas para que coma con el pan; pero bien soleadas: porque aquellas otras pegajosas ensucian los dedos, y vestidos de los niños: sino es que quiera mas algunas cerezas, ò ciruelas de Frayle: mete el bracito por dentro la cestilla para que no te cayga.

DEDUCTIO

AD LUDUM.

Pater, Philoponus Ludimagister, Puer.

Pa. **S**igna te sacro signo Crucis.

Pu. **S**duc nos Jesu Chryste sapientissimè dementes, potentissimè imbecilles. Quæso, mi propinque, tu qui es versatus in studiis literarum, ecquis est in hoc Gymnasio optimus institutor puerorum?

Pro. Doctissimus quidem Varro: sed diligentissimus, & vir probissimus (a) Philoponus, nec eruditionis aspernandæ. Habet Varro Scholam frequentissimam, & domi numerosum gregem contubernalium. Philoponus non videtur delectari turba, paucioribus est contentus.

Pa. Hunc malo. Eccum in porticu Gymnasii inambulantiem. Fili, hoc est formatorium, & quasi officina hominum, & hic artifex formandi.

Adsit tibi Christus, Magister. Aperi caput, puer, & flecte poplitem dextrum, sicut es edoctus: sta jam rectus.

Phi. Prosper sit nobis omnibus tuus adventus, ecquid rei est?

Pa.

(a) Philoponus, penult. brevi, id est diligens, laboris amicus: aptum sanè nomen institutori puerorum.

MODO DE LLEVAR LOS NIÑOS à la Escuela la primera vez.

Padre , Philopono Maestro , Muchacho.

Pa. Antiguate hijo mio.

Mu. **S** Muy sabio , y poderoso Jesu Christo, guiad à nosotros ignorantes , dèbiles , y flacos. Dime por tu vida mi vecino , tù que has frequentado los estudios , quièn enseña mejor en esta Escuela à los muchachos ?

Vec. Varron en verdad es muy docto : pero Philopono es hombre muy bueno , cuidadoso , y diligente , y de no despreciable erudicion. Varron tiene grande concurso en su Escuela , y en su casa tiene muchos à pupilaje. Philopono parece que no gusta de muchos , con pocos se contenta.

Pa. Mas me agrada esse. Vedle alli que se pasea en la lonjeta de la Escuela. Hijo mio , este es el taller , y (digamoslo assi) el obrador de los hombres , y este es el Maestro.

Dios os guarde Maestro. Muchacho , quitate el sombrero , y haz cortesìa con el pie derecho , como te he enseñado : tente derecho aora.

Phi. Seais bien venido , pues què se ofrece ? què falta ?

Pa.

Pa. *Hunc filiolum meum ad te adduco, ut ex bellua hominem facias.*

Phi. *Dabo in eam rem operam sedulam. Fiet: revertetur ex pecude homo, ex nequam frugi, & bonus: id verò ne dubitaveris.*

Pa. *Quanti doces?*

Phi. *Si puer bene proficiat, vili: sin parum, caro.*

Pa. *Acutè hoc dicis, & sapienter, ut omnia, partiamur inter nos igitur hanc curam: tu ut sedulò instituas, ego ut benignè compensem tuam operam.*

EUNTES IN LUDUM Literarium.

Cirratuſ, Prætextatuſ, Vetula, Puella, Tivilitium, Oluscularia.

Cir. **V** *Idetur tibi tempus eundi ad ludum?*

Præ. **V** *Plane tempus est ut eamus.*

Cir. *Non satis teneo viam, credo esse in illo vico proximo.*

Præ. *Quoties illuc itasti?*

Cir. *Ter, aut quater.*

Præ. *Quando cœpisti eò itare?*

Cir. *Nudius tertius, ut puto, aut quartus.*

Præ. *Quid igitur, an non id satis est ad noscendam viam?*

Cir. *Non, etiamsi eam centies.*

Præ.

Pa. Yo os traigo aquí à mi hijo, para que de bestia le hagais hombre.

Phi. Pondrè en ello todo cuidado. Se harà : de bestia bolverà hombre, de malo bueno, y hombre de bien : y esto no lo dudes.

Pa. Por quànto enseñas?

Phi. Si el muchacho aprovecha bien, barato : si aprovecha poco, caro.

Pa. Dices esto discreta, y sabiamente, como todas las cosas, partamos pues este cuidado los dos : tù enseñarle con diligencia, yo satisfacer te bien tu trabajo.

LOS QUE VAN à la Escuela.

Cirrato, Pretextato, Vieja, Criada, Titivillio, Verdulera, Hortelana.

Cir. **T**E parece que es hora de ir à Escuela?

Pre. Sin duda es hora que vayamos.

Cir. No sè bien el camino, creo que està en aquella calle primera.

Pre. Quàntas veces has ido allà?

Cir. Tres, ò quatro veces.

Pre. Quàndo empezaste à ir allà?

Cir. Segun juzgo tres, ò quatro dias ha.

Pre. Pues, no basta esso para saber el camino?

Cir. No, aunque vaya cien veces.

B

Pre.

Præ. Ego verò vel si semel, nunquam deinceps aberrarem. Sed tu vadis invitus, & ambulas lusitans, nec viam aspicias, nec domos, nec ulla signa, quæ te postea admoneant, quæ sit flectendum, quæ via tenenda. Ego hæc omnia observo diligenter, quia lubens eo.

Cir. Puer hic habitat in proximo Scholæ. Heus tu Titivilitium, quæ itur ad ædes tuas?

Tit. Quidvis? Venis à Matre tua? Mater mea non est domi, ac ne soror quidem: ambæ sunt profectæ ad Divæ Annæ.

Cir. Quid illic agitur?

Tit. Heri fuerunt encænia: hodie invitavit eas mulier quædam casearia, ad edendum lac coagulatum.

Cir. Et tu cur non es unà profectus?

Tit. Relictus sum hic, ut servem domi: frater meus puerulus abductus est ab eis illuc: sed pollicitæ sunt mihi, se de reliquiis allaturas partes in quasillo.

Cir. Quin tu igitur manes domi?

Tit. Continuò revertar, nunc prodeo lusum talis cum filio hujus cerdonis: vultis & vos venire?

Cir. Eamus (a) sodes.

Præ. Minimè verò id quidem.

Cir. Quidni?

Præ.

(a) Sodes. Vox blandientis, & obsecrantis, & est Comicis familiaris. Sunt, qui adverbium esse dicant. Gerardus autem Vossius verbum meritò esse asserit. Nam Sodes, idem est, ac si audes; sicuti sis, id est, si vis; sultis, id est, si vultis. Vide ipsum.

Pre. Yo en verdad , aunque no mas huviera ido una vez , jamàs erraria el camino. Pero tú vàs de mala gana , y jugando , ni miras la calle , ni las casas , ni algunas señales , que despues te avisen por donde has de bolver , por donde has de ir. Yo miro todo esto con cuidado , porque voy gustoso.

Cir. Este muchacho habita cerca la Escuela. Oyes Titivilicio , por dònde se và à tu casa ?

Tit. Què quieres ? Te embia tu Madre ? Mi Madre no està en casa , ni mi hermana tampoco : las dos se han ido à la Iglesia de Santa Ana.

Cir. Qué hay alli ?

Tit. Ayer fue la Dedicacion del Templo : hoy las ha combidado una muger quesera , à comer quajada.

Cir. Y por què tù no has ido con ellas ?

Tit. Me he quedado aqui , para guardar casa : ellas se han llevado à mi hermanito allà : pero me han prometido , que me traeràn en el canastillo de lo que sobrare mi porcion.

Cir. Pues tù por què no estàs en casa ? *

Tit. Luego bolverè , aora voy à jugar à la tava con el hijo de este Zapatero remendòn : quereis vosotros tambien venir ?

Cir. Vamos si te atreves.

Pre. Nada menos que esso.

Cir. Pues por què no ?

B 2

Pre.

* Avia juego de Tava cerca de la Escuela.

Præ. *Ne vapulemus.*

Cir. *Vab, non memineram.*

Tit. *Non vapulabitis.*

Cir. *Qui scis?*

Tit. *Quia Magister vester perdidit heri ferulam.*

Cir. *Hem quomodo nosti?*

Tit. *Hodie de domo nostra audiebamus ejus vociferationem, quærentis ferulam.*

Cir. *Amabo ludamus parumper.*

Præ. *Tu iudito, si vis: ego ibo solus.*

Cir. *Ne me apud Præceptorem quæso deferas: die me detineri domi à Patre.*

Præ. *Vis mentiri me?*

Cir. *Quidni propter sodalem?*

Præ. *Quia in Templo audiivi Concionatorem affirmantem, mendaces esse filios diaboli, veraces Dei.*

Cir. *Diaboli verò? Abage. Per signum Sanctæ Crucis, ab inimicis nostris libera nos Deus noster.*

Præ. *Non potes liberari, si ludas, cum est discendum.*

Cir. *Eamus, tu valet.*

Tit. *Hui, pueri isti non audent paulisper ludere, aliò-qui cædendi.*

Præ. *Ille est puer perditus, & evadet scelerosus vir. Sed quomodo elapsus est nobis, nec rogavimus quæ esset via ad ludum, revoce-
mus.*

Cir. *Abeat in malam rem, nolo sit mihi rur-*

sum

Pre. Porque no nos azoten.

Cir. Ah, no me acordava.

Tit. No os azotaràn.

Cir. Còmo lo sabes?

Tit. Porque vuestro Maestro ayer perdió la palmatoria.

Cir. Ola, còmo lo sabes?

Tit. Hoy oíamos de nuestra casa los gritos que dava buscando la palmatoria.

Cir. Juguemos un poco por tu vida.

Pre. Tù juega, si quieres: yo me irè solo.

Cir. Por Dios no se lo digas al Maestro: dì que mi Padre me detiene en casa.

Pre. Quieres que yo mienta?

Cir. Por què no, por un amigo?

Pre. Porque oì en el Templo al Predicador que decia, que los que dicen mentira, son hijos del diablo, y los que dicen verdad, son hijos de Dios.

Cir. Del diablo? Quita allà. Por la señal de la Santa Cruz, de nuestros enemigos libranos Señor Dios nuestro.

Pre. No te libraràs, si juegas quando has de aprender.

Cir. Vamos nosotros, tù quedate con Dios.

Tit. Huhu, estos muchachos no se atreven à jugar un poco, por temor de los azotes.

Pre. Aquel es un muchacho perdido, y saldrà un mal hombre. Pero como se nos ha ido, ni le hemos preguntado por donde se và à la Escuela, llamemosle otra vez.

Cir. Vaya en hora mala, no quiero que otra vez

me

sum incitamento ad lusum, percontabimur ab hac
vetula. Mater, nostine quâ itur ad Scholam Philo-
poni?

V. Juxta eam Scholam habitavi ego sex annis, è re-
gione peperit filium natu maximum, & filias duas:
transite plateam hanc Villæ rasæ, inde est angipor-
tus, tum platea Domini Veterani, hinc flectite ad
dexteram, tum ad sinistram: ibi percontamini,
non procul abest Schola.

Cir. Vab, non poterimus omnia retinere.

V. Teresula, deduc istos ad ludum Philoponi: nam
Mater hujus est, quæ dabat nobis linum pecten-
dum, & nendum.

Te. Quid malum Philoponi? Quid hominis est hic Phi-
loponus? Quasi ego norim. Loquerisne de illo, qui
resuit calceos juxta cauponam viridem? An de præ-
eone in vico Gigantis, qui alit equos merito-
rios?

V. Sat scio, nunquam tu nosti ea, quæ sunt opus,
sed ea, quæ ad rem nihil faciunt. Inertissima:
Philoponus est ludimagister ille senex, procerus,
lusciosus, è conspectu ædium, quas olim habitavi-
mus.

Te. Ab, jam redit in memoriam.

V. In reditu transi per macellum, & eme acetarium,
& raphanum, & cerasa: cape fiscellam.

Cir. Duc nos etiam per forum olitorium.

Te. Hæc ibitis brevius.

Cir. Nolumus istac ire.

Te.

me provoque à jugar : se lo preguntaremos à esta vieja. Madre, sabe por dònde se va à la Escuela de Philopono ?

V. Junto à essa Escuela habitè seis años , y enfrente de ella parì à mi hijo el mayor , y dos hijas , passad esta plaza de Villarrasa , despues se sigue un callejon , despues la plaza del Señor de Betera , alli bolved à la derecha , despues à la izquierda : preguntad alli , cerca està la Escuela. *

Cir. Ah no nos podrèmos acordar de todas estas cosas.

V. Teresica , lleva esos muchachos à la Escuela de Philopono : porque la Madre de èste es aquella , que nos dava lino para peynar , y hilar.

Te. Què mala ventura de hombre es este ? Què hombre es este Philopono ? Como si yo le conociesse. Por ventura hablas de aquel , que remienda zapatos junto à la Taberna verde ? U de aquel Pregonero de la calle del Gigante , que tiene cavallos para alquilar ?

V. Ya estoy desengañada , tù jamàs sabes aquellas cosas , que son necessarias , sino las que para nada importan. Inutil : Philopono es aquel Maestro viejo , alto , corto de vista , enfrente la casa , que en otro tiempo habitamos.

Te. Ah , ya me acuerdo.

V. A la buelta passa por el mercado , y merca en salada , y rabanos , y cerezas : toma la cesta.

Cir. Llevanos tambien à nosotros por la verduleria.

Te. Por aqui ireis mas presto.

Cir. No queremos ir por ai.

Te.

* Enfrente de lo que aora Cruz nueva.

Te. Qui sic?

Cir. Quia momordit me illic canis ex domo pistoris: quin & volumus te comitari ad forum.

Te. Revertens faciam iter per macellum: nam procul adhuc absumus, & emam quæ sum jussa, postquam reliquero vos in ludo.

Cir. Nos cupimus videre quanti emes cerasa.

Te. Numis senis emimus in libras singulas: sed quid ad te?

Cir. Quia soror jussit me hodie mane sciscitari: & est illic vetula quædam oluscularia, de qua si emeris, scio eam & vendituram minoris quam alias, & daturam nobis vel cerasa aliqua, vel thyrsum lactucæ: nam filia ejus ministravit aliquando Matri, & sorori meæ.

Te. Ne dispendium hoc via constet vobis flagris aliquot timeo.

Cir. Minimè verò, nam satis veniemus tempori.

Te. Eamus, tantulum deambulavero, quæ misera consumor sedendo decimi totos dies.

Præ. Quid facis? An tantum sedes otiosa?

Te. Otiosa verò? Minimè certè id quidem: neo, conglubo, glomero, texo: putas vetulam nostram passuram ut otier? Festos dies execratur, in quibus est cessandum.

Præ. Festi dies num non sunt sacri? Quomodo ergo execratur illa rem sacram? Vult-

ne

Te. Pues por què no ?

Cir. Porque me morðiò el perro de casa aquel Panadero : y tambien te queremos acompañar al mercado.

Te. A la buelta passarè por el mercado : porque de aqui està muy lexos , y mercarè lo que me han mandado , despues de haveros dexado en la Escuela.

Cir. Nosotros queremos ver por quanto mercaràs las cerezas.

Te. Las mercamos à seis dineros la libra : pero à ti què te importa ?

Cir. Porque mi hermana me ha mandado esta mañana, que preguntasse por quànto se vendian : y alli hay una vieja verdulera , de la qual si mercàres , no solo sè que ella te las venderà por menos , que las otras , si que tambien nos darà , ò algunas cerezas , ò algun troncho de lechuga : porque su hija algun tiempo sirviò à mi Madre, y hermana.

Te. Temo no os cueste algunos azotes el haver rodeado tanto.

Cir. No nos costarà , porque llegarèmos à buen tiempo.

Te. Vamos , me passearè un poco , desdichada de mi , que me consumo de estàr todo el dia sentada en casa.

Pre. Què haces ? Por ventura estàs ociosa ?

Te. Ociosa ? Nada menos que esso : hilo , hago ovillos , devano , texo : piensas , que mi vieja me permitirà que estè ociosa ? Maldice los dias de fiesta , en los quales no se deve trabajar.

Pre. Por ventura los dias de fiesta no son sagrados ? Còmo pues ella maldice lo que es sagrado ?

ne ipsa execrari quod est sacrum constitutum?

Te. Censen me didicisse Geometriam, ut hæc possim vobis edisserere?

Cir. Quid rei est Geometria?

Te. Ego nescio: nos habebamus vicinam, quæ vocabatur Geometria: hæc semper, vel erat ipsa in Templo cum Presbyteris, vel Presbyteri domi ejus cum illa: itaque erat, ut ferebant, sapientissima. Sed ventum est in forum olitorium, ubi est tandem vestra vetula?

Cir. Id ego circunspiciebam. Sed eme ab hæc ea lege, ut aliquid det nobis corollarii. Heus amita, puella hæc emet de te cerasa, si aliquod nobis donaveris.

Olu. Nihil mihi donatur, omnia venduntur.

Cir. Nec sordes istæ donantur tibi, quas habes in manibus, & collo?

Olu. Nisi procul hinc abis impudenticule, bas sordes sentient genæ tuæ.

Cir. Quomodo sentient meæ genæ, quum tu habeas in tuis manibus?

Olu. Redde cerasa furuncule.

Cir. Summo exemplum: nam volo emere.

Olu. Eme igitur.

Cir. Si placuerint, quanti?

Olu. Numo libram.

Cir. Ah, acerba sunt: tu anus benefica, vendis hic populo cerasa strangulatoria.

Te. Abeamus hinc ad ludum: nam vos argutiis vestriis intrincaretis me, & detineretis diu. Jam, ut puto, mea vetula furit domi,

mi,

do ? Por ventura quiere ella hacer que no sea sagrado lo que es sagrado ?

Te. Por ventura juzgas , que hoy he aprendido Geometria , para que os pueda declarar estas cosas ?

Cir. Què cosa ès Geometria ?

Te. Yo no lo sè : nosotros teniamos una vecina , que se llamava Geometria : èsta , ò siempre estava en la Iglesia con los Sacerdotes , ò èstos en su casa con ella : y assi era muy sabia , segun decian. Pero ya hemos llegado al mercado , en dònde està finalmente vuestra vieja ?

Cir. Esso estava yo mirando por todas partes. Pero merca de èsta , con tal , que añada para nosotros algunas. Tia , esta muchacha le mercarà cerezas , si nos diere algunas.

Ver. A mi no me dòn cosa , todo se vende aqui.

Cir. Ni le dòn essas suciedades , que tiene en las manos , y cuello ?

Ver. Si no te vàs de aqui desvergonzadillo , provaràn estas suciedades tus carrillos.

Cir. Còmo las provaràn mis carrillos , teniendolas tù en tus manos ?

Ver. Buelve las cerezas ladroncillo.

Cir. Esto es catarlas : porque quiero comprar.

Ver. Compra pues.

Cir. Si me agradaren , por quànto ?

Ver. A dinero la libra.

Cir. Ah , son acedas : tù vieja hechicera , vendes aqui al pueblo cerezas ahogaderas.

Te. Vamos de aqui à la Escuela : porque vosotros me enredariais con vuestras agudezas , y me detendriais aqui mucho. Ya mi vieja està hecha

un

mi, ob moram meam. Hoc est ostium, pulsate.

LECTIO.

Præceptor, Lusius, Æschines Pueri, Cotta.

Præ. **C**ape tabellam abecedaria manu sinistra, & radium hunc, quo indices singula elementa: sta rectus: pileum pone sub axilla: audi attentissimè, quemadmodum ego has literas nominabo: specta diligenter, quo gestu oris. Vide ut eodem prorsum modo reddas, cum reposcam. Sis mecum: jam audisti. Sequere nunc me sigillatim præeuntem. Tenes probe?

Lu. Videor mihi sic satis.

Præ. Unaquæque istarum vocatur litera: ex his quinque sunt vocales, A, E, I, O, U, quæ sunt in vocabulo Hispano oveja, quæ est ovis: memineris hujus verbi. Hæ cum una qualibet, vel pluribus aliarum, syllabam efficiunt: sine vocali non fit syllaba, & vocalis ipsa non rarò est syllaba. Itaque aliæ omnes consonantes nominantur: quia per se nihil sonant, nisi adhibita vocali; habent enim sonum quendam imperfectum, & mancum, B, C, D, G, quæ sine E parum sonant. Jam ex syllabis fiunt voces, seu verba, ex his sermo, quo belluæ

om.

un leon en casa , segun juzgo , por mi tardanza.
Esta es la puerta , tocad.

LA LECCION.

Maestro , Lusio , Eschines Muchachos , Cotta.

Ma. **T**Oma la cartilla en la mano siniestra , y este puntero , para señalar cada una de las letras : tente derecho : pon el sombrero al sobaco : oye con atencion , como yo nombraré estas letras , mira con cuidado , como las pronuncio. Cuida decirlas despues quando te lo pida , del mismo modo que yo las digo. Atiendeme , ya lo has oido. Sigueme aora à mi que voy delante diciendolas cada una de por si. Las has entendido bien ?

Lu. Me parece que las he entendido lo bastante.

Ma. Cada una de estas se llama letra : de estas hay cinco vocales A , E , I , O , U , que están en el vocablo Español *oveja* , que en Latin se llama *ovis* : acordaràste de este nombre. Estas hacen silaba , con una , ò mas de las otras : sin vocal no se hace silaba , y la vocal sola muchas veces es silaba. Y assi todas las demás se llaman consonantes : porque no suenan , si no se les ajunta vocal ; porque tienen un sonido imperfecto , y manco , B , C , D , G , que sin la E suenan poco. De las silabas tambien se forman voces , ò palabras : de estas nace el hablar , que no tienen las bes-

omnes carent : nec tu à bellua differes , ni probè sermonem discas. Evigila , & nava sedulam operam. Ito , sede cum tuis condiscipulis , & edisce quæ præscripsi.

Lu. Non ludimus hodie ?

Æs. Non , nam dies est operarius. Eho tu venisse te huc arbitraris lusum ? Non est hic ludendi locus , sed studendi.

Lu. Cur ergo ludus nominatur ?

Æs. Nominatur quidem ludus , sed literarius : quia literis est hic ludendum , alibi pila , (a) trocho , talis : & græcè audiivi appellari Scholam , quasi otium : quod verum sit otium , & animi quies , ætatem in studiis agere.

Sed ediscamus , quæ injunxit institutor summisso murmure , ne aliis alii simus impedimento.

Lu. Avunculus meus , qui aliquando dedit operam literis Bononiæ , docuit me , melius memoriæ infigi , quæ velis , si altius pronunties : idque confirmari , auctoritate nescio cujus Plinii.

Æs. Si quis ita velit ediscere suas formulas , in hortos secedat , aut in cœmeterium Templi : ibi clamet licet , quoad excitet mortuos.

Co. Pueri , hoccine est ediscere ? Garrire , jurgari : agite , convenite ad Præceptorem omnes , jussu ejus.

RE-

(a) Trochos , græcè , id est rota , à verbo trocho , id est , curro , citato gradu feror , propero.

bestias : y tú serás una bestia , si no aprendes bien à hablar. Desvelate , y pon todo cuidado. Anda , sientate con tus condiscipulos ; y aprende la leccion que te he señalado.

Lu. No jugamos hoy ?

Es. No , porque es dia de trabajar. Ola , tú juzgas que has venido aqui à jugar ? No es este lugar de jugar , sino de estudiar.

Lu. Pues por què se llama juego ?

Es. En verdad se llama juego , pero de letras : porque aqui se ha de jugar con las letras , en otra parte à la pelota , à la (a) peonza , à la tava : y en Griego oí que se llama *Schola* como descanso : porque es verdadero descanso , y quietud del animo , vivir estudiando.

Pero aprendamos la leccion , que nos ha señalado el Maestro , con voz baxa , para que no nos perturbemos unos à otros.

Lu. Un Tio mio , que estudiò algun tiempo en Bolognia , me enseñò , que se queda mejor en la memoria , lo que uno quiere , si lo pronuncia con voz alta : y que esso se confirma con autoridad no sè de què Plinio.

Es. Si alguno quiere aprender sus lecciones de esse modo , vayase à los huertos , ò al cementerio de la Iglesia : alli bien puede gritar hasta que despierte los muertos.

Co. Muchachos , esto es aprender ? Parlar , mover pendencias : ea , venid todos , que assi lo manda el Maestro.

LA

(a) *Trompico* pequeño menos que la trompa. Con èl juegan los niños.

REDITUS DOMUM, ET LUSUS Pueriles.

Tulliolus, Corneliola, Scipio, Lentulus, Puella.

Cor. **P**rosperè redieris Tulliole : libet paulisper lusi-
sitare ?

Tu. Nondum, statim.

Cor. Quid habes negotii ?

Tu. Recolere, quæ Magister ut memoriæ commenda-
rem, mandavit.

Cor. Quæ tandem ?

Tu. Aspice.

Cor. Hui, quæ notæ sunt istæ ? Credo esse formi-
cas depictas : meæ Mater, quot formicas, & cu-
lices adfert Tulliolus, pictos in tabella.

Tu. Tace insana, sunt literæ.

Cor. Quæ vocatur hæc prima ?

Tu. A.

Cor. Cur prima est magis A, quàm hæc altera ?

Ma. Cur tu es magis Corneliola, quàm Tulliolus ?

Cor. Quia sic vocor.

Ma. Et illæ literæ ad eundem modum. Sed ito jam
lusum, mi fili.

Tu. Hic pono tabellam meam, & radium : si quis
attigerit, vapulabit à Matre : nonne mea mater-
cula ?

Ma. Etiam mi fili.

Tu. Scipio, Lentule, adeste luxuri.

Sci.

LA BUELTA A CASA, y los Juegos de los Niños.

Tuliolo , Corneliola, Scipion , Lèntulo, Criada.

Cor. SEAS bien venido Tuliolo : quieres jugar un poco?

Tu. No todavia , luego jugarèmos.

Cor. Què tienes que hacer ?

Tu. Repasar lo que el Maestro me mandò decorasse.

Cor. Què te ha mandado?

Tu. Mira.

Cor. Huhu , què cifras , ò señales son essas? Creo que son hormigas pintadas : Madre mia , què de hormigas , y mosquitos trae Tuliolo pintados en la cartilla.

Tu. Calla loca , son letras.

Cor. Còmo se llama esta primera?

Tu. A.

Cor. Por què esta primera es A , y no es otra?

Ma. Por què eres tù Corneliola , y no Tuliolo?

Cor. Porque assi me llamo.

Ma. Pues lo mismo sucede en aquellas letras.

Mas anda ya à jugar , hijo mio.

Tu. Aqui dexo mi tablilla , y puntero : si alguno los tocàre , le azotarà mi Madre : no es assi Madre mia ?

Ma. Si hijo mio.

Tu. Scipion , Lèntulo , venid à jugar.

C

Sci.

Sci. *Quam lusionem ?*

Tu. *Nucibus ludemus ad coniectum scrobiculi.*

Le. *Non habeo nuces nisi paucas, & eas quassas, ac putres.*

Sci. *Ludamus putaminibus nucum.*

Tu. *Quid mihi ea proderunt, etiamsi lucrer viginti? Nullus est intus nucleus, quem edam.*

Sci. *Ego verò dum iudo, non comedo: si quid volo comedere, Matrem adeo. Ista nucum putamina sunt apta ad extruendas formicis ædiculas.*

Le. *Ludamus par impar aciculis.*

Tu. *Adfer potius talos.*

Sci. *Adfer Lentule.*

Le. *Ecce vobis tali.*

Tu. *Quam sunt pulverulenti, & immundi, nec satis purgati à carne, & politi. Facias.*

Sci. *Pro primatu iudendi.*

Tu. *Ego sum primus: quid ludimus?*

Sci. *Astrigmenta.*

Le. *Ego nolo mea perdere: nam domi cæderer à Pædagogo.*

Tu. *Quid vis ergo perdere, si vinceris?*

Le. *Talitra.*

Ma. *Quæ est ista humi abjectio? Deteritis vestes omnes, & calceos, tum loco immundissimo: quin verritis prius pavimentum, & sedetis?*

Ad-

Sci. A què juego?

Tu. Jugarèmos con nueces al hoyuelo.

Le. No tengo nueces sino unas pocas , y essas cascadas , y podridas.

Sci. Juguemos con cascaras de nueces.

Tu. Què me aprovecharàn , aunque gane veinte ?
Dentro no hay meollo para comer.

Sci. Pues yo mientras juego , no como : si quiero comer algo , voy à mi Madre. Essas cascaras de nueces son al proposito para hacer casitas para las hormigas.

Le. Juguemos à pares ò nones con alfileres.

Tu. Antes bien trae las tavas. (a)

Sci. Traelas Lèntulo.

Le. Aì las teneis.

Tu. Que llenas estàn de polvo , y sucias , ni bastante descarnadas , ni pulidas. Echa tù.

Sci. Por quien serà mano.

Le. Yo soy mano : què jugamos ?

Sci. Las pretinas.

Le. Yo no quiero perder las mias : porque despues en casa me azotaria el Ayo.

Tu. Pues què quieres perder , si te gano ?

Le. Papirotos.

Ma. Què haceis aì echados en el suelo , muchachos ? Rompeis la ropa , y zapatos , y mas en un lugar tan sucio : por què no barreis prime-

C 2

ro

(a) Llamanse tambien *Carnicoles*. Y de *Carnicols* se llaman la Plazuela , y calle recta de las espaldas de la *Cruz nueva* , (que termina en la de la Nave) con su encrucijada en frente de la Escuela de Philopono.

Adfer scopas.

Tu. *Quæ erit igitur sponsio?*

Sci. *Aciculæ in singula puncta.*

Tu. *Imò binæ.*

Le. *Ego non habeo aciculas : deponam , si vultis , pedunculos cerasorum pro aciculis.*

Tu. *Apage , ludamus ego , & tu Scipio.*

Sci. *Ego ausim sorti meas aciculas credere.*

Tu. *Da mihi talos in manum , ut jaciam primus : eni vici sponsionem.*

Sci. *Minimè verò , nam non ludebas seriò.*

Tu. *Quis unquam ludit seriò , ceu dicas album nigrum.*

Sci. *Cavillare quantum voles , non auferes modò aciculas.*

Tu. *Age , remitto tibi hanc manum , ludamus jam pro præmio , adsit dextera sors.*

Sci. *Victus es.*

Tu. *Auferto.*

Le. *Cedo talos.*

Tu. *In hunc jactum omnia.*

Le. *Non recuso.*

Pue. *Ad cœnam , pueri , nunquamne facturi estis ludendi finem ?*

Tu. *Nunc incipimus , ista jam de fine loquitur.*

Cor. *Ludi hujus jam tædet , ludamus calculis discoloribus.*

Tu. *Pinge tu nobis orbes in hoc latere , carbone , aut gypso.*

Sci. *Ego malo cœnare , quàm ludere , & discedo , aciculis meis omnibus exutus fraude vestra.*

Tu. *Memineris te heri Cethegum spoliasse.*

Nul-

ro el suelo, y os sentais? Trae la escoba.

Tu. Pues què apostarèmos?

Sci. Un alfiler por cada punto.

Tu. Antes bien-dos.

Le. Yo no tengo alfileres : pondrè , si quieres, pezoncillos de cerezas por alfileres.

Tu. Quita allà : juguemos yo y tù Scipion.

Sci. Yo aventuro mis alfileres.

Tu. Dame las tavas para jugar primero : vès yo he ganado la apuesta.

Sci. No por cierto , porque no jugavas de veras.

Tu. Quien jamàs juega de veras , como si dixeras que lo blanco es negro.

Sci. Burlate quanto quisieres , no te llevaràs esta vez los alfileres.

Tu. Ea , yo te perdono esta mano , juguemos ya por el premio , valgame la fortuna.

Sci. Yo he ganado.

Tu. Toma pues lo que havias apostado.

Le. Dame las tavas.

Tu. Và el resto.

Le. Quiero.

Cri. Muchachos , venid à cenar , nunca haveis de acabar de jugar?

Tu. Aora empezamos , esta ya dice que acabemos.

Cor. Este juego ya me enfada , juguemos al Alquerque.

Tu. Rayanos este ladrillo , con carbon , ò lapiz para jugar.

Sci. Mas quiero yo cenar , que jugar , y me voy aora sin alfileres con vuestras trampas.

Tu. Acuérdate que ayer tù se los ganastes à Cethego.

No

Nullus ubique potest felici ludere dextra.

Cor. Adfer quæso folia lusoria, quæ invenies sub acabo ad sinistram.

Sci. Alias id quidem, nunc non vacat: nam si diutius morer, timeo ne Pædagogus meus iratus incœnem me mittat cubitum. Tu Corneliola babe nobis parata folia isthæc in crastinum sub horam vespæram.

Cor. Si licebit nobis per Matrem: satius esset nunc ludere, dum sinimur.

Sci. Satius est nunc cœnare, dum accersimur.

Pue. Et mihi nihil datis, quæ spectavi?

Cor. Daremus, si judicasses, da nobis potius, quæ nostris lusionibus te delectasti.

Pue. Heus pueri, quando estis venturi? Cœna est semicomessa: prope est, ut sublatis carnibus, apponamus caseum, & poma.

REFECTIO SCHOLASTICA.

Nepotulus, Piso, Magister, Hypodidasalus.

Ne. **V**ivitisne hic lautè? (a)

Pi. **V** Quid isthuc verbi est, an lavamur?

Quo-

(a) Animadvertat Lector, & diligenter perpendat quàm facilè Vives noster laudat in vocibus, lautè, & lavamur. Et paucis interjectis, in illis: ex animi sententia, & ex palati sententia.

No siempre , y en todas partes tendràs fortuna en el juego.

Cor. Trae por tu vida los naypes , que hallaràs encima el aparador à la mano izquierda.

Sci. En verdad esso serà bueno para otra ocasion, aora no hay tiempo : porque si me detengo mas, temo no sea que mi Ayo enojado me embie à dormir sin cenar. Tù Corneliola cuida de ternernos prevenidos los naypes para mañana por la tarde.

Cor. Si nos lo permitirà la Madre : mas valia jugar aora , que nos lo permite.

Sci. Mas vale aora cenar , quando nos llaman.

Cri. Y no me dais algo de barato à mi que he hecho el miron ?

Cor. Te dariamos si huvieses sido arbitra en el juego , antes bien danos à nosotros tù , que te has divertido con nuestros juegos.

Cri. Ola , muchachos , quànndo haveis de venir ? La cena ya està à la mitad : ya falta poco para sacar los postres.

LA COMIDA ESTUDIANTINA.

Nepotulo , Pison , Maestro , Repetidor.

Ne. **V**ivis por ventura aqui esplendidamente ?

Pi. **V** Què dices , por ventura preguntas si nos la-

Quotidie manus, ac faciem, & quidem crebrò: mundities enim corporis, & sanitati, & ingenio confert.

Ne. Non id quero: sed an edatis, & bibatis ex animi vestri sententia.

Pi. Nos non edimus ex animi sententia, sed ex palati sententia.

Ne. Dico, an ut vultis?

Pi. Maximè, nempe cum fame, & qui vult, edit, qui non vult, abstinet.

Ne. Surgitis à mensa famelici?

Pi. Non omninò saturi, nec expedit: belluarum est enim expleri, non hominum. Regem quendam sapientissimum narrant nunquam sine appetitu accubuisse, nunquam surrexisse saturum.

Ne. Quid editis?

Pi. Quæ habemus.

Ne. Putabam vos esse, quæ non habebatis. Sed quæ sunt ista tandem, quæ habetis?

Pi. Molestum percontatorem; quæ dantur.

Ne. At, quæ dantur?

Pi. Fentamus de manè sesquihora posteaquam surreximus.

Ne. Quando surgitis?

Pi. Ferè cum Sole, qui est dux Musarum, & aurora gratissima Musis. Silatum nostrum est frustrum panis autopyri: & paululum butyri, aut fructuum aliquid, quales anni tempus suppeditat. Prandium, ovis coctivum; vel pulles in pultariis, aliquid pulmentarii

car-

lavamos? Cada dia las manos, y la cara, y muy á menudo: porque la limpieza del cuerpo, conviene para la salud, y para el entendimiento.

Ne. No pregunto esso, sino si comeis, y beveis à gusto de vuestro animo.

Pi. Nosotros no comemos à gusto del animo, sino à gusto del paladar.

Ne. Yo pregunto, si comeis, còmo, y quànto quereis?

Pi. Muchissimo, es à saber con hambre, y el que quiere come, el que no quiere lo deja.

Ne. Os levantais de la mesa hambrientos?

Pi. No del todo hartos, ni conviene: porque el hartarse es de bestias, no de racionales. Cuentan que cierto Rey (a) muy sabio jamàs se sentò à la mesa sin apetito, y que jamàs se levantò de ella harto.

Ne. Què comeis?

Pi. Lo que tenemos.

Ne. Juzgava que comiais lo que no teniais. Pero finalmente, què cosas son essas que teneis?

Pi. O molesto preguntador; aquellas cosas que nos dòn.

Ne. Mas què os dòn?

Pi. Despues de havernos levantado hora y media almorzamos.

Ne. Quàn do os levantais?

Pi. De ordinario al salir el Sol, que es el capitan de las Musas, y al Alva muy agradable para las humanas letras. Nuestro almuerzo es un pedazo de pan de harina sin cerner, y un poco de manteca, ò algunas frutas del tiempo. A medio dia comemos algunas yervas bien cocidas, ò una escu-

di-

(a) *Cyro, Rey de los Persas.*

*carnium. Rapæ modò , modò brassicæ , amy-
lum (a) , similago , oryza : tum diebus pisculen-
tis lac serosum in gabatis , è quo fit butyrum ex-
pressum , injectis aliquot turundis panis : piscis re-
cens aliquid , si sit in foro piscario pretii tolerabi-
lis: sin secus , salsamentum probè maceratum , hinc
pisa , aut cicera , aut lentes , aut fabæ , aut lu-
pini.*

Ne. Quantum cuique ex his ?

*Pi. Panis quantum abemus , obsoniorum quantum est
satis , non ad explendum , sed ad alendum. Am-
plissimas epulas alibi quærito , non in Schola , ubi
ad virtutem formantur animi.*

Ne. Quid bibitis ?

*Pi. Alii frigidam , & liquidam , alii cervisiam te-
neum : pauci & rarò vinum , & bene dilutum.
Merenda est , seu (si id mavis) antecœnium ,
aliquid panis , & amygdalarum , seu avellana-
rum , ficorum aridarum , uvarum passarum:
aut si sit ætas , pyrorum , aut malorum ,
cerasorum , aut prunorum : quum vero ani-
mi gratia rus proficiscimur , tum edimus
lac liquidum , vel coactum , caseum recen-
tem , cremorem , lupinos lixivio maceratos,*

*(a) Amylum , sive amydam , utrumque igitur idem
est , quamquam magis propriè amyllum , ab A , & My-
los , quasi sine mola. Conficitur enim ex tritico , non
mola , sed in aqua per aliquot dies macerato , & lacte
expresso , quod flagranti Sole exiccatur. Vulgò Almidon.*

dilla de gachas , ò algun poco de carne. Unas veces nabos , otras veces verzas , almidon , semola , arroz : tambien en los dias de pescado una escudilla de suero , del qual se hace la manteca con unas sopas : ò algun poco pescado fresco , si es que se halla en la pescaderia barato: pero si no se halla , comemos pescado salado bien remojado , despues averjas , ò garvanzos , ò lentejas , ò havas , ò altramuces.

Ne. Quanto os dan à cada uno de essas cosas?

Pi. Pan quanto queremos , de las viandas quanto basta , no para hartar , sino para alimentar. Buscad comidas regaladas en otra parte , no en la Escuela , en donde se instruyen los animos à la virtud.

Ne. Què beveis?

Pi. Unos agua fresca , y clara , otros cerveza floja : pocos , y raras veces vino , y bien aguado. La merienda , ò (si quieres mas llamarla antecena) se reduce à un poco de pan , y algunas almendras ò avellanas , higos secos , pasas : ò si es en el verano , peras ò manzanas , cerezas ò ciruelas : pero quando vamos à la granja à divertirnos , entonces comemos leche , ò liquida , ò quajada , queso fresco , leche de grano , altramuces remojados con lexia , pampanos de vi-

des,

pampinos, & alia quæ villa suggerit. Cœnæ caput est, acetarium concisum, sale aspersum, irroratum oleo olivarum ex gutto, aceto etiam infuso.

Ne. Quid? Oleo nucum, aut raparum?

Pi. Apage rem insuavem, & insalubrem: tum in lacta poropside aulicoctia vervecina, jussulenta cum prunis passis, aut radiculis, aut herbulis, quæ sint pro intrito, interdum tucetum, saporis scitisimi.

Ne. Quo condimento?

Pi. Fame, omnium optimo, & sapidissimo; hinc certis diebus hebdomadis aliquid assi, potissimum vitulinae, hœdinae interdum: in vere, pro secunda mensa raphani perpusillum, & casei non putris, nec veteris, sed recentis, qui est quam veus alibilior: pyra, mala persica, cydonia. Diebus queis carne fas non est vesci, habemus pro carnibus ova assa, aut frixa, aut elixa, singula per se, aut in libum commista in sartagine, aceto, aut omphacio, non tam infuso, quam instillato: paululum interdum piscium, & caseo succedunt nuces.

Ne. Quantum cuique?

Pi. Bina ova singulis, & bina nuces.

Ne. Quid? A cœna nunquamne comessamini?

Pi. Sæpius.

Ne. Quid queso? Nam id est suavissimum.

Pi.

des , y otras cosas , que nos dà la granja. La cena se concluye , con ensalada bien menuda con un poco de sal , y aceyte de olivas de la alcuza con un poco tambien de vinagre.

Ne. Què ? Con aceyte de nueces , ò nabos ?

Pi. Quita allà cosa tan desabrada , y no saludable: tambien comemos carne de carnero en un plato grande , cocida en la olla con caldo , con algunas ciruelas secas , ò raizillas , ò hiervecitas que nos sirvan de almodrote , algunas veces comemos salchicha , que sabe muy bien.

Ne. Con què salsa ?

Pi. Con hambre , que es la mejor salsa , y la que sabe mejor : à mas de lo dicho en ciertos dias de la semana comemos alguna poca carne asada , en especial de ternera , algunas veces de cabrito : en el verano , por postres un pedacito de rabano , y queso no podrido , ni rancio , sino fresco , que es de mas sustento que el rancio: peras , priscos , membrillos. En los dias que se prohíbe comer carne , tenemos en lugar de carne huevos cocidos al rescoldo , fritos , ò estrellados , ò passados por agua , cada uno de por sí , ò en tortilla en la sartén , con un poco de vinagre , ò agràs : algunas veces un poco pescado , y despues del queso nueces.

Ne. Y quánto os dan à cada uno ?

Pi. Un par de huevos , y otro de nueces.

Ne. Què ? despues de cenar nunca comeis otra vez ?

Pi. Muchas veces.

Ne. Dime por tu vida , què es lo que comeis ? Porque esso es cosa muy gustosa.

Pi.

Pi. Convivium Syri apud Terentium, aut aliquod aliud ex illis lautissimis Athenæi, aut similium, quorum meminerunt historiæ. Utrum censes nos porcos esse, an homines? Qui ventriculi, quæ valetudo sufficeret, post quaternas refectioes comessari? Heus tu, Schola hæc est, non saginarium. Dicunt etiam nihil esse perniciosius valetudini, quàm bibere, cùm statim sis iturus cubitum.

Ne. Licebitne cœnæ vestræ interesse?

Pi. Facile, modò venia petita à Præceptore, quàm scio illum daturum non gravatè, nam solet. Aliòquin prave esset educationis, ingerere te convivio Magistro in scio: & qui te adduceret, nihil aliud quam probrum, & pudorem contraheret apud condiscipulos: mane paulisper. Magister, licebitne cum bona tua venia, puerum quendam mihi notum adhibere nostræ cœnæ?

Pr. Maximè; non erit molestus.

Pi. Habeo gratiam. Hic quem vides gestantem mantile pro focali, est Architriclinus hujus hebdomadæ. Nam hebdomadarios habemus bic Architriclinios, ut Reges.

Ar. Lamia, quæta es hora?

La. Horam non audiivi à tertia, intentus compositioni epistolæ. Florus melius id norit, qui toto hoc pomeridiano tempore librum non vidit, neque chartam.

Fl. Amicum testimonium, & apud Magistrum iratum valde utile. Sed quomodo potuisti tu id animad-

mad-

Pi. El combite de Syro , que refiere Terencio , ò algun otro de aquellos muy suntuosos de Atheno , ò otros semejantes , que refieren las historias. Por ventura juzgas que nosotros somos puercos , ò hombres? Què estomagos , què robustèz podria comilonear , despues de quatro comidas? Oyes tù , esta es Escuela , no lugar de engordar. Tambien dicen , que no hay cosa mas dañosa para la salud , que beber un poco antes de acostarse.

Ne. Se me permitirá cenar con vosotros?

Pi. Facil cosa serà , con tal que se pida licencia al Maestro , la que sè yo concederà con gusto , porque lo acostumbra. De otra suerte serìa mala crianza , introducirte en el combite sin saberlo el Maestro : y el que te traeria alli , quedaria corrido , y afrentado delante sus condiscipulos: esperate un poco. Señor Maestro , podrà con su licencia , cenar con nosotros un muchacho conocido mio ?

Ma. Muy en hora buena ; no me darà pena.

Pi. Estimo el favor. Vès à èste que lleva del cuello colgada la servilleta , es Refitolero de esta semana. Porque aqui tenemos cada semana Refitoleros , como los Reyes Maestresala.

Re. Lamia , què hora es?

La. Ninguna hora he oïdo despues que han dado las tres , ocupado en componer la epistola. Eso mejor lo dirà Floro , que en toda la tarde ha mirado el libro , ni una hoja.

Fl. Buen testigo , y muy del caso , para con el Maestro enojado. Pero còmo pudiste tù vèr esso , es-

tan-

madvertere, immersus (ut ais) compositioni epistolari? Planè malevolentia te cœgit meminiri. Gaudio profecto, inimicum meum pro mendaci haberi. Si quid me posthac voluerit calumniari, carebit fide.

Ar. Non potero alicunde cognoscere de hora? Antrax, transcurre ad Divi Petri, & inspice horas.

An. Index signat jam sextam.

Ar. Sextam verò? Eja pueri agite, eja consurgite, abjicite libros, vel (a) quò cervi cornua: parate mensas, insternite, apponite sedilia, mantilia, orbis, quadras, panem: dicto citius volate, ne tarditat nostræ institutor succenseat. Prome tu cervisiam, tu hauri aquam de cisterna, appone scyphos: quid isthuc rei est? Tam obnubilatos adfers? Refer in culinam, ut famula eos fricet, & extergat probe, quo sint nitidi, & fulgentes.

Pi. Nunquam tu hoc perfeceris, quandiu simiam hanc habebimus ministram culinariam: nunquam audet fortiter confricare, quæ mundat, ita timet suis digitis: nec abluit, nisi semel, & tepida.

Ar. Quin admones de eo Præceptorem?

Pi. Satius est quæri apud famulam atriensem: nam in ejus manu est, mutare famulas culinarias.

(a) Idest, ubi nusquam inveniantur. Cervi enim quotannis cornua deposituri loca invia, & inaccessa quærunt, quo inventu sint difficiliora. Proverbialiter dictum.

tando todo ocupado en componer la epistola, como dices? En verdad te hizo mentir la mala voluntad, que me tienes. Mucho me alegro, que mi contrario sea tenido por mentiroso. Si de aqui adelante me quisiere achacar algo, no le creeràn.

Re. Què ninguno me dirà què hora es? Antrax, vè à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y mira què hora es.

An. El relox ya señala las seis.

Re. Las seis ya? Ea muchachos, daos prisa, ea levantaos, echad los libros à donde no parezcan mas: apercebid las mesas, poned manteles, aprestad sillas, poned servilletas, tajadores, pan: y esto dicho, y hecho, para que no se enoje el Maestro por nuestra tardanza. Saca tù la cerveza, tù saca agua del pozo, saca los vasos: què es esso? Tan empañados los traes? Buelve los à la cocina, para que la criada los fregue, y limpie bien, para que estèn limpios, y resplandecientes.

Pi. Jamàs lo recabaràs tù esto, mientras que tendremos por criada de cocina esta mona: nunca se atreve à fregar fuertemente las cosas que limpia, de tal modo guarda los dedos, ni lava, sino una vez, y con agua tibia.

Re. Por què no lo dices al Maestro?

Pi. Mejor seria quejarnos à la portera: porque en su mano està, mudar las criadas de cocina.

D

Pe-

narias. Sed eccum Præceptorem. Tu ipse perluito hos calices, frica folio fici, vel urticæ, arena, aqua, ne quid hodie habeat Magister jure reprehendendum.

Ma. Sunt parata omnia? Est aliquid quod nos remoretur?

Ar. Nihil omnino.

Ma. Ne postea facturi simus intervalla magna inter (a) missus.

Ar. Missus verò? Missum potius dixeris, & eum exiguum.

Ma. Quid tu mussitas?

Ar. Dico, ut assideas, esse tempus & propemodum corrumpi cœnam.

Ma. Pueri, abluite omnes manus, & os. Vah, quod mantile? Qui hic se extergunt, ubi mundantur? Curre, adfer aliud purius. Sedeamus more solito. Est is puer conviva noster?

Pi. Est here.

Ma. Cujas est?

Pi. Flander.

Ma. Ex qua Urbe illius Provinciæ?

Pi. Brugensis.

Ma. Recipe illum supra te. Expediat quisque cultellum suum, & purget quisque suum panem, si quid hæret vel cineris, vel carbonum in crusta: sacret mensam, cujus est munus hac heb-

(a) Idest, inter ferculorum immissiones: dicitur enim missus, vel ludorum, vel ciborum, quoties peractis, aut dimissis alii succedunt, immissio.

Pero vè alli al Maestro. Tù mismo lava estos vassos , fregalos con hojas de higuera , ò de ortiga , con arena , con agua , para que el Maestro no tenga hoy que reprender con fundamento.

Ma. Está todo apercebido ? Hay algo que nos detenga ?

Re. Nada en verdad.

Ma. No hayamos de hacer pausa despues entre los platos.

Re. Platos ? Mejor diria plato , y esse escaso.

Ma. Què dices entre dientes ?

Re. Digo , que es tiempo que os senteis , y que casi la cena se passa de punto.

Ma. Muchachos , lavaos las manos , y la cara. Ha, què tohalla es esta ? Los que aqui se enjugan , en dònde se limpian ? Anda presto , trae otra mas limpia. Sentemonos como acostumbamos. Aquel muchacho es nuestro combidado ?

Pi. Si Señor.

Ma. De dònde es ?

Pi. De Flandes.

Ma. De què Ciudad de aquella Provincia ?

Pi. De Bruxes. (a)

Ma. Ponle à tu mano derecha. Saque cada uno su cuchillo , y limpie cada uno su pan , si es que hay pegado à la crosta algun poco de ceniza , ò carbon : bendiga la mesa aquel à quien le toca

D 2

(a) *Brujas*, Ciudad de Flandes , que hizo Obis-pal Paulo IV. muy frecuentada de los Españoles por el comercio : de ella se hizo vecino , y morador nuestro Vives siendo de 19. años , en el de 1511. casandose en 1523. con Margarita Valdaura.

hebdomade.

Fl. *Pasce animos nostros Christe charitate tua, qui benignitate tua alis vitas omnium animantium: sancta sint Domine hæc tua munera nobis sumentibus, ut tu, qui ea largiris, Sanctus es. Amen.*

Ma. *Sedete, quantum licet, laxè, ne comprimatis mutuò: quandoquidem satis est loci. Et tu habes cultellum Brugensis?*

Pi. *Prodigium, Flander sine cultello: & quidem Brugensis, ubi cuduntur optimi.*

Ne. *Mibi verò cultello non est opus, dentibus frangam mordendo, vel digitis buccellatim comminuam.*

Hy. *Ferunt illud de morsibus tum gingivis, tum candori dentium esse perutile.*

Ma. *Ubi fecisti Latinae linguae tyrocinium? Nam non videris mihi pravè institutus.*

Ne. *Brugis sub Joanne Theodoro Nervio.*

Ma. *Viro diligenti, docto, & probò. Brugæ elegantissimæ: nisi quod pereunt in dies vitio plebis profusissimæ, dolendum est: quàm pridem illinc venisti?*

Ne. *Nudius sextus.*

Ma. *Quàm nuper cœpisti studere?*

Ne. *Ab hinc annos tres.*

Ma. *Non potest te profectus pœnitere.*

Ne. *Meritò: nam & habui Magistrum non pœnitendum.*

Ma.

ca esta semana.

Fl. O Christo apacienta nuestros espíritus con tu caridad, tú que mantienes con tu benignidad todo viviente: benditos, y santos sean Señor estos tus dones para nosotros que los recibimos de vuestra mano, assi como eres Santo tú que los dás. Assi sea.

Ma. Sentaos apartados unos de otros, quanto podáis, para que no esteis apretados: supuesto que hay bastante lugar. Y tú Brugense, tienes cuchillo?

Pi. Milagro, Flamenco sin cuchillo: y mas Brugense, en donde se fabrican los mejores.

Ne. Mas yo no he menester cuchillo, con los dientes le cortarè à bocados, ò con los dedos le harè pedacitos.

Re. Dicen que aquello de cortar el pan à bocados es muy provechoso para las encías, y para conservar los dientes blancos.

Ma. En dònde has aprendido los rudimentos de la Gramatica? Porque me parece que no has aprovechado mal el tiempo. (Nervio.

Ne. En Bruxes en la Escuela de Juan Theodoro

Ma. Hombre cuidadoso, docto, y virtuoso. Bruxes es Ciudad muy linda: pero es cosa sensible que de cada dia se pierde, y acaba por ser su plebe prodiga: quànto ha que veniste de allà?

Ne. Seis dias ha.

Ma. Quànto ha que empezaste à estudiar?

Ne. Tres años ha.

Ma. No tienes que arrepentirte de lo que has aprovechado.

Ne. Con razon: porque tuve un Maestro de quien no me pesa.

Ma.

Ma. Sed quid agit Vives noster ?

Ne. Dicunt eum agere athletam, non tamen athleticè.

Ma. Quid isthuc rei est ?

Ne. Quia luctatur semper, sed parum fortiter.

Ma. Cum quo ?

Ne. Cum suo morbo (a) articulari.

Ma. O luctatorem dolosum, qui primum omnium invadit pedes.

Hy. Imò lictorem sævum, qui totum corpus constringit. Sed tu quid agis ? Quid cessas ? Videris huc spectatum venisse non cœnatum. Nemo vestrum attingat pileum inter cœnandum, ne quis capillus involet in patinas : cur non tractatis hospitem comiter ?

Ma. Nepotule, præbibo tibi.

Ne. Præceptor, excipio animo libentissimo.

Hy. Exinianas calicem tuum, quandoquidem exiguus haustus restat.

Ne. Hoc esset mihi novum.

Ma. Quid ? Non exinanire ? Sed mi (b) Hypodidasca-

(a) Hoc morbo articulari, ceu podagræ, febriumque & calculi doloribus abreptus Vives, piè interiit, anno salutis 1540. ætatis 48. cum Sanctissimæ Sedis arbitrio, censuræque sua omnia submississet, ut est in Joannis Oporini coevi Epistola, præfixa libris de Verit. Fidei.

(b) A d' dasco verbo græco, idest, doceo. Inde Didascalos, ù, idest, qui docet, hoc est Magister; Hypodidascalos, Submagister, qui sub alio docet, ab ypo præp. græc. idest sub, & didasco, doceo. Sic dicimus Subdiaconus, &c.

Ma. Mas què hace nuestro Vives ?

Ne. Dicen que lucha , pero no afuer de buen luchador.

Ma. Còmo assi?

Ne. Porque siempre lucha , pero con poco valor.

Ma. Con quièn ?

Ne. Con su mal de gota. *

Ma. O luchador traidor , que primero tira à los pies.

Re. Antes bien verdugo cruel , que aprisiona todo el cuerpo. Mas tù què haces ? Por què no comes ? Parece que has venido aqui à mirar , no à cenar. Ninguno de vosotros toque el sombrero mientras dura la cena , para que no cayga algun cabello en los platos : por què no tratais al huesped con cortesìa ?

Ma. Nepotulo , à tu salud.

Ne. Señor Maestro , recibo el favor con mucho gusto.

Rep. No dexes gota en el vaso , ya que queda un leve sorbo.

Ne. Eso seria para mì cosa nueva.

Ma. Què ? No agotarle ? Mas tù , mi Repetidor , què

* Padeciò al fin de sus dias , por el sobrado estudio , las enfermedades de gota , piedra , y calenturas , con que quiso Dios exercitar à este grande , y piadosissimo Varon. Ya habia dicho Ovidio:

Solvere nodosam nescit medicina podâgram.

cale quid dicis, quid adfers novi super coenam?

Hy. Ego verò nihil dico: sed hisce duabus horis multa cogitavi de arte Grammatica.

Ma. Quæ tandem?

Hy. Recondita sanè, & ex penetrabilibus disciplinae. Primum, cur Grammatici posuerunt tria genera in arte, quum sint tantum duo in natura? Aut cur natura non producit res neutrius generis, sicut masculini, et foemenini? Non possum causam exculpere tanti mysterii. Deinde Philosophi dicunt esse tantum tria tempora, ars nostra ponit quinque: ergo ars nostra est extra rerum naturam.

Ma. Imò tu ipse es extra rerum naturam: nam ars in rerum natura est.

Hy. Si ego sum extra rerum naturam: quomodo possum comedere hunc panem, & has carnes, quæ sunt in rerum natura?

Ma. Tantò tu deterior, qui venis ab altera rerum natura, ut comedas, quæ sunt in hac nostra.

Hy. Paraphthegma aprosdionyson: aliam ego vellem solutionem mearum questionum. Utinam haberemus nunc Palæmonem aliquem, aut Varronem, qui has questiones posset profligare.

Ma. Quin potius Aristotelem, aut Platonem? Habes aliquid aliud?

Hy. Heri vidi scelus capitale admitti. Ludimagi-

gi-

què dices , no traes algo de nuevo sobre mesa ?

Rep. A mi en verdad no se me ofrece cosa : pero en estas dos horas discurrì muchas cosas de la Gramatica.

Ma. Què cosas son essas ?

Rep. En verdad son arduas , dificiles , è intimas de la enseñanza de esse arte. Primeramente : por què los Gramaticos pusieron tres generos en el arte, siendo tan solamente dos en la naturaleza ? O por què la naturaleza no cria cosas del genero neutro , assi como las cria del genero masculino, y femenino ? No puedo sondar , ni alcanzar la causa de tan grande misterio. Además de esso los Filosofos dicen , que solamente hay tres tiempos , nuestro arte trae cinco : luego nuestro arte està fuera la naturaleza de las cosas.

Ma. Antes bien tù estàs fuera la naturaleza de ellas , porque el arte en la naturaleza de las cosas comprendido està.

Rep. Si yo estoy fuera la naturaleza de las cosas, còmo puedo comer este pan , y estas carnes , que estàn en la naturaleza de ellas ?

Ma. Tanto peor eres tù , que vienes de otra naturaleza , à comer estas cosas , que estàn en esta nuestra naturaleza.

Rep. Respuesta es essa que no viene al caso : otra solucion quisiera yo de mis questiones. Ojala tuviésemos aora à Palemon , ò à Varron , que pudiesse dar solucion à estas questiones.

Ma. Por què antes bien no à Aristoteles , ò à Platon ? Tienes otra cosa que decir ?

Rep. Ayer ví cometer una maldad digna de muerte.

gister vici recti capro olidior, qui in (a) phron-
tisterio suo in pædore, & fœtore docet auditores
diobolarios, ter, aut quater pronuntiavit volucres
accentu in penultima: ego verò miratus sum terram
illi non debiscere.

Ma. Quid aliud decebat talem Ludimagistrum di-
cere? Et est aliòqui in formulis Grammaticis val-
de detritus. Sed tu in re levi nimium tumultua-
ris, & facis tragœdiam ex comœdia, seu mimo
verius.

Hy. Equidem absolvi pensum meum: nunc tuæ sunt
partes, dic tu vicissim aliquid inter cœnam.

Ma. Nolo: ne tu mihi vicissim Paraphthengis. Jus-
sulenta hæc jam conglaciant: adfer foculum
mensarium, excalfacite aliquantum, priusquam
panem intingatis. Raphanus hic non est esui,
adeò est lentus: nec minus sunt radiculæ jussu-
lentæ.

Hy. Lentorem profectò non à macello attule-
runt, sed hic contraxerunt in nostro pœ-
nore, qua cella nihil est pœnui incommo-
dus.

Nescio quid isthuc rei est, semper adferuntur
huc ossa emedullata.

Ma. Parum habent ossa medullarum sub Lunam si-
lentem.

Hy. Quid quum est plena?

Ma.

(a) A phrontisso græcè, quod est studeo, cu-
ro, meditor; inde phrontisterium, Schola, & qua-
si curarum, & exercitationum domus.

te. El Maestro de la calle derecha mas hediondo que un cabramacho , que enseña en su Escuela hecho un asco à unos discipulos de tres à la blanca , (a) tres , ò quatro veces pronunciò este nombre volucres poniendo el acento en la ù: mas yo me admirè que la tierra no se le tragasse.

Ma. Què otra cosa convenia que dixesse tal sugeto? Y ademàs de esso no sabe las reglas de la Gramatica. Pero tù en una cosa leve te inquietas mucho , y haces de comedia tragedia , ò por mejor decir de entremès.

Rep. Yo en verdad ya he concluido mi tarea : aora à ti te toca , di algo tù alternando mientras cenamos.

Ma. No quiero , porque no me respondas fuera de proposito como yo hice. Este guisado ya se enfria : trae el braserico de mesa , calentadle algun poco, antes que mojeis el pan. Este rabano no està para comer , tan flexible , correoso , y humedo està , y casi tambien lo està las raicillas del potage.

Rep. En verdad esso no lo han traído del mercado , sino que aqui lo tomaron en nuestra despensa , por ser una pieza nada à proposito para el caso.

No sè que es la causa , que aqui siempre nos traen los huessos sin tuetano.

Ma. Poco tuetano tienen los huessos en el men-
guante de la Luna.

Rep. Y quando està en el lleno?

Ma.

(a) Es proverbio , por cosa muy vil , que trae Covarrubias.

Ma. Plurimum.

Hy. Tum verò ossa nostra habent minimum, seu nihil verius.

Ma. Non exorbet nobis medullas Luna, sed nostra Lammia, nimis hic indidit piperis, & gingiberis: & in jure hoc, & toto acetario, nimium menthæ, petroselini, salvie, erucæ, nasturtii, byssopi: nihil puerorum, & adolescentum corporibus æquè damnosum, ut cibi, qui interiora fervefaciunt.

Ar. Quibus igitur ex herbis velles confici?

Ma. Lactucis, (a) bluglossa hortensi, & portulaca, & petroselini aliquid admisceri. Heus tu Gingo! ne extergas labia manu, aut manica, sed simul ipsa, simul manum mantili: nam ideò tibi datur. Carnes ne attingas, nisi ab ea parte, qua tibi es sumpturus. Tu Dromo, non animadvertis te manicas tuas inficere pingui carni? Reduc eas, si sunt apertæ, ad humeros: si non sunt, corruga, vel complica ad cubitum, quæ si relabuntur, affige acicula, seu quod magis te decet, spina. Tu dominaster delicatule, in mensam incumbis? Ubi id didicisti? in bara quapiam, heus subjicite ejus cubito pulvillum. Arbitricline, vide ne analecta hæc pereant, reconde in promptuarium: tolle primum omnium salinum, hinc panem, tum lances, discos, mantilia, postre-

(a) Idest, borragine: nam alteram sylvestrem Hispani bovis linguam appellamus.

Ma. Mucho.

Rep. Mas entonces nuestros huessos tienen poco tuetano, ò por mejor decir nada.

Ma. No nos chupa la Luna los tuetanos, sino nuestra Lemia, que ha echado aqui demasiada pimienta, y gengibre: y en este caldo, y toda la ensalada, demasiada yerva buena, peregil, salvia, oruga, mastuerzo, hisopo: no hay cosa mas dañosa en verdad para los niños, y mancebos, como las comidas que abrasan las entrañas.

Rep. Pues de què yervas querias que se compusiese?

Ma. De lechugas, borrajas, verdolagas, y que se mezcle alli un poco de peregil. Oyes tù Gíngolfo, no limpies los labios con la mano, ò con la manga, si los labios, y la mano con la servilleta: porque para esso te la dòn. No toques la carne sino de aquella parte que has de tomar para ti. Tù Dromo, no reparas que te manchas las mangas con la grosura de la carne? Si son abiertas arremangalas à los ombros: y si no lo son arrugalas al codo, y si te caen, clavalas con un alfiler, ò lo que à ti te conviene mas, con una espina. Tù señorito delicado, te recuestas en la mesa, en dònde has aprendido esso? En alguna zaurda; ola, ponedle una almoadà debaxo el codo. Refitolero, cuida no se pierdan estos relieves; ponles en la despensa: lo primero de todo quita el salero, despues el pan, tambien los platos, las fuentes, las servilletas, finalmente

stremò mappam : mundet quisque suum cultellum, & repenat in vaginam. Heus tu Cinciole, ne scalpas dentes scalpello, nam est noxium : conficito tibi dentiscalpium pennula, vel bacillo tenui acuminato : & scalpe modice, ne gingivas scarifices, & sanguinem elicias. Consurgite, & abluite manus, priusquam recitetur gratiarum actio. Amove mensam, voca ministram, ut pavimentum hoc scopis verrat. Agamus Christo gratias : (a) præeat verba, qui sacravit mensam.

Fl. Pro cibo temporario gratias agimus, Christe Domine, temporarias : fac ut pro immortalitate agamus æternas. Amen.

Ma. Ite lusum, & confabulatum, & deambulatum, quo libuerit, dum licet per lucem.

GARRIENTES.

Nugo, Gracculus, Turdus.

Nu. **A**ssideamus in hac trabe : tu Graccule è conto sis, quò minus cernamus prætereuntes : apricemus nos ad hunc parietem, egregiè Soli ostentum. Quàm grandis truncus, & cui usui?

T.

(a) Idest, dicat, quæ nos eum sequentes proferramus. Sic Livius 1. decadis lib. 8. Agedum Pontifex, præi verba, quibus, &c.

te los manteles: limpie cada uno su cuchillo, y metale en la vayna. Oyes tù Cinciolo, no te escarves los dientes con el cuchillo, porque es dañoso: hazte un mondadientes de pluma, ò de un palito delgado puntiagudo: y escarvalas poquito à poquito, para que no te sajes las encías, y te hagas salir sangre. Levantaos, y lavaos las manos, antes que se dèn gracias. Quita la mesa, llama à la criada, para que barra este suelo con la escoba. Demos las gracias à Christo: comience el que bendixo la mesa.

Fl. O Jesu Christo Señor nuestro, nosotros os damos gracias temporales, por la comida temporal: haced que os las demos eternas por la inmortalidad. Assi sea.

Ma. Id à jugar, y hablar, y à passear à donde os pareciere, hasta la noche.

LOS CHARLATANES.

Nugo, Grajo, Tordo.

Nu. **S**Entemonos los dos en esta biga, tù Grajo en aquella piedra de enfrente, con tal que nos dexes vèr los que pasan: abriguemonos à esta pared, que està bien de cara al Sol. Què tronco tan grande, y para què sirve?

T.

T. Ut nos hîc sedeamus.

N. Oportet fuisse procerissimam, & latam arborem, unde est sumpta.

T. Quales sunt in India.

G. Qui scis? Fuisti tu in India cum Hispanis?

T. Quasi scire aliquid de regione quapiam non possis, nisi in ea fueris, sed dabo tibi authorem meum. (a) Plinius scribit, in India arbores crescere ad eam altitudinem, quæ non possit jaculo superari: Et gens illa quidem sumptis non tarda pharetris, ut ait Virgilius. (b)

N. Scribit etiam Plinius, (c) turmam equitum condi sub ramis.

T. Nemo id miretur, qui scirpos illius regionis consideret, quibus infirmi fulciunt gradum, divites dumtaxat.

G. Heus, quata est hora?

N. Nulla, nam horarum tintinabulum nunc funditur: adfuisti?

G. Non sum ausus: nam ajunt rem esse periculosam.

N. Ego interfui, & vidi innumeras mulieres pregnantes transilire canalem fusionis, qui est sub terra conditus.

T. Audiui hoc illis esse salutare.

G. Ea est (d) colûs philosophia, ut dicunt: sed de

(a) Lib.7. cap.2. (b) Virgil. Georg. l.2. v.125.

(c) Ibidem. (d) Colus est genitivi casus.

T. Para que nosotros nos sentemos en èl.

N. Muy alto , y ancho conviene fuesse el arbol, de donde se cortò.

T. Quales les hay en la India.

G. Còmo lo sabes ? Has estado tù en la India con los Españoles ?

T. Como si no pudiesse uno saber las cosas de una Provincia , sin haber estado en ella ; mas yo os citarè mi Autor. Plinio dice , que en la India los arboles crecen hasta tan altos , que no puede exceder su eminencia una saeta , y à la verdad aquella gente es muy diestra en tirar saetas , segun dice Virgilio.

N. Tambien escribe Plinio , que debaxo las ramas se escondia un esquadron de Soldados de Cavalleria.

T. Ninguno , que repare en los juncos de aquella region , de los quales usan en cuenta de baculos los debiles , y enfermos , los ricos solamente , se admirarà de ello.

G. Oyes , què hora es ?

N. Ninguna , porque la campana de las horas se funde aora : estuviste tù alli ?

G. No me atrevì : porque dicen que es cosa peligrosa.

N. Yo estuve , y vi que muchissimas mugeres preñadas passavan por encima de la canal de la fundicion , que està baxo de tierra.

T. Oì decir , que esto es para ellas cosa saludable.

G. Eso , segun dicen , es supersticion de las mugeres , ò filosofia de la rueca : mas yo queria sa-

E

ber

de hora quærebam.

N. Quid tibi opus est hora, si quid vis agere? Dum est opportunitas, est hora. Sed ubi est horologium tuum viatorium?

G. Excidit mihi nuper, quum fugerem canem bolitoris, post decerpta pruna.

T. Ego te currentem vidi de fenestra: sed quò te recepisses spectare non potui, quia impedimento mihi erat hortus pensilis, quem ibi Mater affixit Patre invito, & multum reclamante: Mater verò in proposito constans obtinuit, ne tolleretur.

N. Quid tu? Tacebas?

T. Flebam tacitus: quid enim aliud agerem, dissentientibus mihi charissimis capitibus? Tametsi Mater jubebat me ab se stare, & clamare strenuè, sed mihi non erat cordi quicquam adversus Patrem mutire. Ego missus sum ad Scholam, quatuor continuis diebus injentatus à Matre irata, & dejerante me non esse ex se natum, sed commutatum à nutrice, de quo ait dicturam se nutrici diem apud Prætorem (a) capitalem.

N. Quid rei est Prætor capitalis? An non Prætor omnis habet caput?

T. Quid ego scio: sic illa dixit.

G. Hem, qui sunt isti penulati & ocreati?

N. Galli sunt.

G. Quid? Estne pax?

T.

(a) Ludit in voce: capitalem, subjungens paulo post: caput.

ber què hora es.

N. Què necessidad tienes de saber què hora es, si quieres hacer alguna cosa? Mientras hay oportunidad, es hora. Mas en dònde està tu relox de camino?

G. Se me cayò poco ha, huyendo del perro del Hortelano, despues que cogì las ciruelas.

T. Desde la ventana te vi yo que corriás: mas no pude ver à donde te havias retirado, porque me lo impedia el pensil, que hizo allí mi Madre contra la voluntad de mi Padre, que nõ queria, y lo contradecia mucho: mas mi Madre firme en su proposito, consiguiò que nõ se quitasse.

N. Y tù què hacías? Callavas?

T. Llorava, y callava: què otrà cosa haria yo estando discordes dos personas à quienes amo mucho? Aunque mi Madre me mandava que estuviesse de su parte, y la defendiesse, y que levantasse el grito hasta el Cielo, mas yo nõ queria chistar contra mi Padre. A mi me embiò à la Escuela quatro dias continuos sin almorzar mi Madre enojada; y que juraba que yo no era su hijo, si que la ama me havia trocado, y cambiado, de lo que dice que la citará al Alcalde, (a) ò Juez capital.

N. Què cosa es Alcalde capital? Què todo Alcalde no tienè cabeza?

T. Què sè yo: assi lo dixo ella.

G. Ola, quienes son esos de las gavardinas, y botas?

N. Franceses son.

G. Què es esto? Hay por ventura paz?

E 2

T.

(a) Al Alcalde, ò Juez criminal.

T. Bellum narrabant futurum, & quidem atrox.

G. Quid adferunt?

T. Vinum.

N. Exbilarabunt multos.

G. Scilicet, non solum vinum exbilarat, sed vini mentio, & recordatio.

N. Vinosos utique: mea nihil refert, qui aquam bibo.

G. Nunquam facies bonum carmen.

T. Nosti illam mulierem?

G. Non; quænam est?

T. Aures habet gossipio obturatas.

G. Quid ita?

T. Ne quid audiat, quia malè audit.

N. Quam multe pessimè audiunt auribus patentibus, & benè perforatis.

T. Credo huc pertinere, quod est apud Ciceronem (a) in Tusculanis quæstionibus: surdaster erat Marcus Crassus: sed illud pejus, quod malè audiebat.

N. Non dubium est quin hoc ad infamiam sit referendum. Sed heus tu Bambalio, invenisti tuas Tusculanas quæstiones?

Bam. Etiam, apud propolam, adeò interpolatas, ut non agnoscerem.

N. Quis surripuerat?

Bam. Vatinius, quod illi malè sit.

G. Vab hominem manibus aduncis, & picatissimis: ne admittas eum unquam ad tuas capsas, nec ad scrinia, si vis omnia esse salva. Nescis
ii.

(a) Lib. 5. num. 38.

T. Decían que havrà guerra , y à la verdad cruel.

G. Què traen ?

T. Vino.

N. Alegrarán à muchos.

G. Es à saber , no solo alegra el vino , si que tambien su memoria , y solo nombrarle.

N. Ciertamente à los aficionados : à mi que bevo agua , nada me importa.

G. Nunca seràs buen Poeta.

T. Conoces aquella muger ?

G. No ; quièn es ?

T. Los oídos trae tapados con algodón.

G. Por què los trae assi ?

T. Para no oír cosa , porque tiene mala fama.

N. Muchísimas tienen muy mala fama con los oídos patentes , y bien agugerados.

T. Creo pertenece aquí , lo que dice Ciceron en las questions Tusculanas : algo sordo era Marco Crasso , y lo peor de todo , que tenia mala fama.

N. No hay duda que esto hace eco al honor. Mas tú Bambalio , has hallado tus questions Tusculanas ?

Bam. Sí , en casa de un Revendedor , tan remendadas , y renovadas , que no las conocia.

N. Quièn las havia hurtado ?

Bam. Vatinio , que mal provecho le haga.

G. O hombre de manos corbas , y muy empegadas : nunca le dexes entrar en donde tienes tus cajas , cofres , ni escritorios , si no quieres que te

illum (a) *crumenisecum* existimari ab omnibus, & de *crumeniseco* accusatum apud *Gymnasiarcham*?

N. Soror puellæ illius enixa est heri gemellos.

G. Quid mirum? Mulier quædam via *Salaria* ad *Leonem galeatum*, peperit nudius sextus ter geminos.

N. *Plinius* (b) dicit, ad septimum posse procedi.

T. Quis vestrum audivit de uxore *Comitis Bataviae*?

Quam ferunt uno partu tot edidisse, quot sunt in anno dies, ex imprecatione mendicæ cujusdam.

G. Quid isthuc fuit de mendicâ?

T. Mendicâ hæc liberis onusta, petiit ab hac *Comite* stipem; illa ubi conspexit tot pueros, convitio illam abegit, scortum vocitans, negabat enim posse fieri, ut ex uno viro tantam sobolem suscepisset. Innocens mendicâ precata est *Divos*, ut si se castam, & puram scirent, darent *Comiti* ex marito suo tot foetus uno conceptu, quot sunt in anno dies: & ita contigit*; ostenditurque propago numerosa illa in oppido quodam illius *Insulæ*.

G.

(a) Nomen compositum à *crumena*, æ, & verbo *seco* as. (b) *Lib. 7. cap. 3.*

* Anno salutis 1276. ut constat ex *Inscriptione* coëva *Sepulcri*, apud *Calvete*, *Itineris*, p. 282. Quò etiam anno *Valentiæ* diem obiit *Jacobus I. Expugnator*, in *Palatio* *Regio* extra *mœnia*, teste *Raymundo Montanerio*, coëvo.

te falte algo. No sabes que todos le tienen por un corta bolsas, y que de esse delito le acusaron delante el Maestrescuela?

N. La hermana de aquella muchacha pariò ayer dos de un parto. (a)

G. Què hay que admirarse de esso? Una muger seis dias ha pariò tres, en la calle de la Sal, junto al Leon de la celada.

N. Plinio dice, que pueden parir hasta siete.

T. Quièn de vosotros tuvo noticia de la Condesa de Olanda?

Que dicen pariò tantos de un parto, quantos dias tiene el año, por la maldicion de una pobre mendiga.

G. Còmo sucediò esso de la mendiga?

T. Cargada de hijos esta pobre muger, pidiò limosna à esta Condesa: assi que ella viò tantos niños, la despidiò con afrenta, llamandola ramera, porque decia, no podia ser haver tenido de un solo marido tantos hijos. La pobre muger inocente, rogò à Dios, y sus Santos, que si era verdad que ella era muger honrada diessen à la Condesa de solo su marido tantos hijos de un parto, quantos dias tiene el año: y sucediò assi *: y està à vista en una piedra aquella multitud de hijos en un lugar de aquella Isla.

G.

(a) *llamanse comunmente: Mellizos.*

* Pariò 364. hijos esta Condesa, llamada Margarita, muger de Hermano Conde de Hennembourg, que haviendo recibido el Bautismo, murieron juntamente con la Madre. (Calvete: *Viaje del Principe*, lib. 4. pag. 283.)

G. *Malo credere, quàm exquirere.*

N. *Omnia sunt Deo possible.*

G. *Imò verò facillima.*

N. *Non nosti illum onustum retibus, comitatum canibus, cum caesia, & peronibus, vebentem cantberio strigosissimo?*

T. *Estne Mannius Versificator?*

N. *Est planè.*

T. *Quanam tanta metamorphosis?*

N. *Ex Minerva transit ad Dianam: id est, ab honestissima occupatione ad inanem, & stultum laborem.*

Pater ejus Marcimoniis faciundis auxerat rem: hic paternam artem dedecori sibi esse ducit: vertit se ad aleatos equos, & venationem, non aliter ratus posse nobilitatem generis venari. Nam si quid ageret utile, non haberetur pro nobili. Sequitur eum venantem talis Curius pereruditus homo, aleator famosissimus, & qui probè novit taxillos mittere compositos: domi habet sodalem Tricongium. (a)

T. *Imò amphoram.*

G. *Imò spongiam.*

N. *Imò arenam Africae aridissimam.*

Bam. *Ajunt eum semper sitire.*

N.

(a) *Tricongius cognomen Nevelli Torquati Mediolanensis, qui gestis honoribus à Prætura ad Proconsulatum usque pervenerat. Hic tribus congiis spectante Tiberio epotis, hoc cognomen sibi vindicavit, Plin. l. 14. c. 22.*

G. Mas quiero creerlo, que buscarlo.

N. Para Dios nada imposible.

G. Antes bien todo le es muy facil.

N. No conoces à aquel, que và cargado con las redes, acompañado de los perros, con el sombrero del campo, y con las abarcas, que và à cavallo en el rocin flaco, trasijado?

T. Es por ventura Mannio el versista?

N. El es sin duda.

T. Què tan grande mudanza es esta?

N. Ha dexado à Minerva, y sigue à Diana: esto es ha dexado un muy decente empleo, y se ha aplicado à un trabajo necio, y de ningun provecho. Su Padre se hizo rico con el trato: este piensa, que ser Mercader como su Padre le es cosa indecorosa: se ha aplicado à criar cavallos, y à la caza, pensando que de otra manera no podrá enoblecera su casa, y linage. Porque si se dava à la ganancia, perderia la reputacion de noble. Siguele en la caza fulano Curio, hombre muy docto, tahir muy afamado, y que sabe muy bien jugar los dados cargados: en casa tiene por compañero à Tricongio. (a)

T. Antes bien un cantaro.

G. Antes bien una esponja.

N. Antes bien arena muy seca de la Africa.

Barn. Dicen que èl siempre tiene sed.

N.

(a) *Congius, ii*, significa azumbre: aludiendo pues al caso, podiamos muy bien llamar en romance (por sobrenombre) à Nevelo Torquato: Tres azumbres. Es compuesto del nombre Griego: *Trit*, tres, y *Congius*, azumbre.

N. *An sitiatur nescio, semper certè paratus est potare.*

Bam. *Au, ausculta lusciniolam illam.*

G. *Ubinam est?*

Bam. *Non vides eam in ramo illo sedentem? Vide, ut canit ardentè, nec intermittit. (a)*

N. *Flet Philomela nefas.*

G. *Quid mirum dulciter eam garrere, quæ sit Attica? Ubi etiam fluctus maris non sine numero illiduntur littori.*

N. *Plinius scribit, eam præsentibus hominibus diutius, & accuratius cantare.*

T. *Quid causæ est?*

N. *Ego tibi causam aperiam. Cuculus, & Philomela eodem cantant tempore, verno scilicet, ab Aprili medio ad Majum exactum, aut eo circiter. Hæ duæ aves in contentionem venerunt, de suavitate contentus: quæsitus est iudex: & quia de sono erat certamen, aptissimus visus est ad eam cognitionem asinus, qui præter cæteras animantes grandes haberet auriculas. Asinus repudiata lusciniæ, cujus se harmoniam negaret intelligere, victoriam Cuculo adjudicavit: Philomela ad hominem appellavit: quem ubi videt, agit statim causam suam, canit diligenter, ut se illi approbet ad vindicandam injuriam ab asino acceptam.*

G. *Habeo causam Poëta dignam.*

N. *Quid ergo? Expectabas Philosopho dignam?*

Pos.

(a) *Ovid. Metam. & alibi.*

N. Yo no sè si tiene sed , à la verdad està siempre pronto para beber.

Barn. Ha , escucha aquel ruyseñor,

G. En dònde està ?

Barn. No le vès parado en aquella rama ? Mira, como levanta la voz sin cessar , ni descansar.

N. Lloro Philomela la maldad , que cometìò con ella Terreo,

G. Què maravilla , que gorgée tan dulcemente siendo de Atenas ? En donde aun las olas del mar combaten en la ribera con armonìa.

N. Plinio escribe , que canta mas , y con mayor cuidado estando presentes los hombres.

T. Què es la causa ?

N. Yo te la dirè. El Cuclillo , y el Ruyseñor cantan por un mismo tiempo, es à saber en la primavera , desde quince de Abril hasta el fin de Mayo poco mas , ò menos. Compitieron estas dos aves por la melodia de su canto ; buscaron juez : y porque la competencia era del sonido , pareciò era muy al proposito para el conocimiento de aquella causa el asno , que tenia las orejas mas grandes que los demàs animales. El asno , habiendo menospreciado al Ruyseñor , cuya armonìa dixo no entendia , diò la sentencia en favor del Cuclillo ; el Ruyseñor apelò al hombre : y luego que le vè , pide justicia , canta dulces gorgéos , para agradarle , y vengar el agravio , que le hizo el asno.

G. Entiendo la razon buena para un Poeta.

N. Què es esso ? Esperavas razon digna de un Filo-

lo-

Posce à novis illis Magistris Parisiensibus.

G. Plerique illorum vestibus sunt Philosophi, non cerebro.

N. Quid ita vestibus? Nam coquos potius dixeris, aut muliones.

G. Quia gestant eas crassas, detritas, lutulentas, immundas, pediculosas.

N. Erunt ergo Philosophi Cynici.

G. Imò cinnici: non, quod videri affectant, Peripatetici: quippe Aristoteles sectæ princeps, cultissimus fuit. Ego verò longum vale dico jam nunc Philosophiæ, si aliter non possum esse Philosophus. Quid enim pulchrius, & homine dignius, quàm mundities, & civilis quidem cultus in victu, & vestitu? Ea in re antestant meæ sententia Lovanienses Parisiensibus.

T. Quid tu? Non putas esse impedimento studiis nimiam curam munditiæ, atque elegantiarum?

G. Ego quidem munditiem probo: anxiam, & morosam illius curam improbo.

N. Damnas tu elegantias? De quibus scripsit Valla tam diffusè, quasque adeò diligenter commendant nobis nostri Præceptores.

G. Alia est verborum in loquendo elegantia, alia rerum in vestiendo.

T. Scitis quid est mihi narratum à Tabellario Lovaniensi?

N.

losofo ? Preguntalo à aquellos nuevos Maestros de París.

G. Muchos de ellos son Filósofos solo en los vestidos , mas no en el juicio , y entendimiento.

N. Còmo assi en los vestidos ? Porque mejor les podias llamar Cocineros , ò Arrieros.

G. Porque los llevan de paño grosero , muy usados , à pedazos , llenos de lodo , sucios , piojosos.

N. Luego seràn Filósofos Cynicos.

G. Antes bien chinchosos , (a) no Peripateticos , como ellos pretenden parecer : Aristoteles autor de esta secta , fue à la verdad muy pulcro , y aseado. Mas yo desde aora me despido para siempre de la Filosofia , si no puedo sin esso ser Filosofo. Què otra cosa hay mas linda , y mas digna de un hombre , à la verdad , que la limpieza , y asseo politico en la comida , y vestido ? En esse exceden , segun mi sentir , los de Lovayna , à los de París.

T. Què dices tù ? No juzgas que el demasiado cuidado de la limpieza , y de las galas , sirve de embarazo para los estudios ?

G. A mì en verdad me agrada la limpieza : no el ansioso , y moroso cuidado de ella.

N. Condenas tù las elegancias ? De las quales ha escrito Vala tan difusamente , y que nuestros Maestros tanto nos encomiendan las leamos.

G. Es distinta cosa la elegancia de palabras en el hablar , del asseo de las cosas en el vestir.

T. Sabeis lo que me ha contado el correo de Lovayna ?

N.

(a) Cimex , cis. Chinche. Inde , Cimicus , a , m.

N. *Quid tandem?*

T. *Clodium ardere perditè in puellam quandam, & Lusconem transtulisse se ad mercaturam à litteris: hoc est, ab equis ad asinos.*

N. *Quid audio?*

T. *Clodium noratis omnes succi plenum, rubicundum, bene habitum, hilarem, vultu renidenti, comem, festivum confabulatorem: nunc refert ille, esse exucum, & exanguem, pallido colore, atque adeò lurido, imbecillum, horridum, trucem, taciturnum, fugitantem lucis, & humani consortii: nemo qui illum vidisset prius, jam agnosceret.*

N. *O miserum adolescentem: unde id mali?*

T. *Ex amore.*

N. *At unde amor?*

T. *Quantum ex oratione Tabellarii potui colligere, reliquerat seria, & solida studia, dederat sese cunctum Poësis lascivis, Latinis, & linguæ vulgaris: unde prima animi præparatio, ut si quæ ignis scintilla in illum incideret fomittem, quantumlibet exigua, subito inflammaretur velut stupa: tradiderat se somno, & otio.*

N. *Quid necesse habes plures, aut majores causas amandi commemorare?*

T. *Nunc insanit: ambulat plerumque solus: semper autem vel tacitus, vel cantillans aliquid, & modulans: scribit versus sermone vernaculo.*

N. Què te ha contado?

T. Que Clodio està muy enamorado de una muchacha ; y que Lucio haviendo dejado los estudios, se ha aplicado al trato de Mercader : esto es, ha pasado de rocín à ruin.

N. Què me dices ?

T. Ya conociais todos à Clodio , gordo , colorado , bien acomplexiado , alegre , risueño , cortès , chistoso ; aora dice el correo que està flaco , perdido , amarillo , y cardeno , sin fuerzas , feo que espanta , melancolico , que no habla , que no sale de casa , hasta que anochece , que no comunica con hombre alguno : ninguno , que antes le huviesse visto , le conoceria.

N. O pobre mancebo ! de dònde le ha venido esse mal?

T. Del amor.

N. Mas de dònde le ha venido esse amor?

T. A lo que yo pude colegir de lo que me dixo el correo , èl havia dexado los estudios graves , y solidos , y se havia entregado todo à leer Poetas lascivos , assi latinos , como en lengua vulgar : de aì la primera disposicion de la voluntad , para que si alguna centella del amor prendiesse en aquella yesca , por mas pequeña que fuesse , en continente se encendiesse como estopa : finalmente se havia entregado al sueño , y ociosidad.

N. No tienes que referir mas , ò mayores causas de sus amores.

T. Aora està loco : và casi siempre solo : mas siempre , ò sin decir palabra , ò cantando , ò componiendo algo : hace versos en lengua vulgar.

N.

N. Scilicet : Quos legat ipsa Licôris. (a)

G. O Christe , averte ab animis nostris tam perniciosum morbum.

T. Nisi me ingenium Clodii fallit , recipiet se aliquando ille ad frugem meliorem : peregrinatur animus ejus in nequitia , non habitat.

G. Et ille alter quas mercaturas exercet ?

T. Misit ad patrem epistolam , flebiliter conscriptam de misera conditione studiorum , quam , quod esset apertilis , legit ipse Tabellarius. Pater homo crassæ Minervæ , transdidit eum à charitis ad lanas , pannos , glastum , piger , ginger , cinnamomum. Nunc ille succinctus brachia , mirè diligens , & sedulus in aromataria taberna , vocat adventores , excipit blandus , scandit , descendit per scalas infestissimas : profert suas merces , vertit , invertit , mentitur , pejerat : omnia sunt illi leviora , quàm studere.

N. A puero novi illum attentum ad rem , & delectari numulis : itaque potiozem habuit numma-

(a) Prius Cythêris ei nomen fuit , postea vero Lycôris , idis , idest Lupa : Lycos enim græcè , lupus latinè dicitur. Ponitur autem sæpe lupa pro meretrice. Hoc cognomine appellatam Laurentian Faustuli uxorem apud Livium invenies , quod corporis sui pastoribus copiam faceret. A Lupa (in hac significatione) Lupânar , locus , ubi lupæ , hoc est meretrices prostant : Lugar donde se vende la honestidad. Virgil. Eclog. 10. v. 2.

N. Es à saber , que los lea la misma Licoris.

G. O Jesu Christo , guardadnos de tan perniciosa enfermedad !

T. Si no me engaña el natural de Clodio , èl se enmendará algun dia : su voluntad và divagando en las torpezas , más no està en ellas de asiento.

G. Y aquel otro en què mercaderías se exercita ?

T. Embió à su Padre una carta escrita con muchas lagrimas del miserable estado de los estudios , la que leyò el mismo correo , porque se podia abrir con facilidad. El Padre hombre rudo le ha pasado de los libros à las lanas , paños , pastel , pimienta , gengibre , canela. Aora bien atados los justillos , muy cuidadoso , y diligente en la especiería , llama à los forasteros , les recibe con cariño , sube y baja por unas escaleras muy peligrosas , saca , y muestra sus mercaderías para despacharlas , las buelve , y rebuelve una , y otra vez , miente , jura : todas estas cosas le parecen mas ligeras , que estudiar.

N. Desde niño conocí yo que era avariento , y que se alegrava de tener dinerillos , y

F

as-

mationem, quàm literaturam, & vile lucrum anteposuit excellentiæ eruditionis: aliquando poenitebit eum.

T. Sed serò.

N. Indubiè: provideat, ne accidat sibi, quod suo consobrino.

T. Cui?

N. Antronio (a) in angiportu pomorum, ad tres graculos. Non audisti illum superiore anno decoxisse? (b)

G. Quid decoxit quæso? Estne hoc tantum malum? An non quotidie id fit in culinis omnibus?

T. Decoxit rem.

G. Quam rem?

T. Alienam, & conturbavit.

G. Nihilne reddidit creditoribus?

T. Ex compactione (nam receperat se in asylum) uncias ternas ex libris singulis.

G. Hoc vocas tu decoquere, quum nihil sit crudius? Sed quomodo amisit?

T.

(a) Antronia, Teste Pomponio Mela; juxta Stephanum verò, & Strabonem, Antron, Civitas est Magnesiae in Thesalia. Circa hanc urbem procerissimi gignebantur asini: unde proverbialiter: Antronius asinus, & græcè: Antronios, onos, dicitur de homine corpulento & robusto: in quo tamen ingenium, & animi vigor desiderantur. Onos, u, asinus ab onomi, juvo. Jumenta enim sunt quasi juvamenta. Vide Schrevelium.

(b) Animadvertite, quæso, lector; quam facetè utatur verbo *Decoquo*, *decoquis*.

assi apreciò mas ser rico , que sabio ; y antepu-
so à la erudicion la vil ganancia : algun dia
le pesará.

T. Mas será tarde.

N. Sin duda : él ponga cuidado , no le suceda,
lo que à su primo.

T. A què primo ?

N. A Antronio , que vivia en la calle angosta de
las manzanas , junto à los tres Grajos. No ois-
te decir que el año passado consumiò ?

G. Dime , què consumiò ? Es por ventura esso tan
grande mal ? Acaso no sucede esso cada dia en
todas las cocinas ?

T. Consumiò la hacienda.

G. Què hacienda ?

T. La agena , y quebrò.

G. Y no ha restituido algo à sus acreedores ?

T. Por ajuste (porque se havia retirado à sagrado)
tres onzas por cada libra.

G. Esto llamas tú cocer , no haviendo cosa mas
cruda ? Mas cómo perdiò la hacienda ?

F 2

T.

T. *Audiui equidem nuper de Patre, non satis tamen intellexi: narrabat Pater eum fecisse versuras damnosissimas, quæ degluberunt eum, & devorarunt usque ad ossa.*

G. *Quid rei est versura? Quid deglubere?*

T. *Ne ego quidem novi, credo esse aliquid de furibus.*

N. *Vides illum obesum, quem putes vix se posse commovere? Petaurista est, & funambulus.*

G. *Ab tace, rem narras incredibilem.*

T. *Non ipse quidem suo corpore, sed calicibus.*

G. *Adferebat aliud novi Tabellarius de nostris sodalibus?*

T. *Etiam de Hermogene, qui in omni nostro certamine semper ferebat primas. Is admirabili mutatione ex ingeniosissimo, & (ut ætas illius ferebat) doctissimo, repente factus est tardissimus, & rudissimus.*

N. *Tale quiddam sæpè vidi accidere in quibusdam acutulis.*

Bam. *Ajunt id fieri, quum ingenii acumen non est solidum: us in scalpellis, quorum acies facile retunditur, præsertim si quid secet paulò durius.*

G. *Quid? Estne acies in ingenio, sicut in ferro?*

Bam. *Nescio: ferrum sæpè vidi, ingenium nunquam vidi.*

N. *Quid factum est adolescenti illi pagano, qui*

T. Se lo oí à la verdad decir al Padre , y con todo ello no lo entendí bastantemente : contava el Padre que havia hecho mohatras muy perjudiciales , que le desollaron , y consumieron hasta los huessos.

G. Què cosa es mohatra ? Què cosa es desollar ?

T. Ni yo en verdad lo sè , creo que es cosa de ladrones.

N. Vès à aquel gordo , que apenas pensaràs se puede mover ? Es bolteador , trepador , y bolatin.

G. Ah calla , dices una cosa que no se puede creer.

T. El à la verdad , no dà la buelta con su cuerpo , sino con los vasos.

G. Traìa alguna otra cosa de nuevo el correo de nuestros compañeros ?

T. Tambien contava de Hermogenes , que siempre se llevaba la palma en todas nuestras disputas. Esse con una mudanza , que causa admiracion , de muy adelantado ingenio , y (segun su edad lo permitia) muy docto , repentinamente se bolviò muy parado , rudo , y tosco.

N. Lo mismo ví muchas veces acontecer en algunos de algun tanto ingenio.

Bam. Dicen que esso sucede quando la agudeza de ingenio no es firme , y solida , como sucede en los cortaplumas , cuyos filos se embotan facilmente , en especial , si cortan alguna materia dura.

G. Còmo assi ? Què tiene filos el ingenio , como el hierro ?

Bam. Yo no lo sè : hierro he visto muchas veces , ingenio jamàs he visto.

N. Què ha sido de aquel mancebo Aldeano , que el

superiore mense exhibuit nobis prandium adventorium, refertum deliciis rusticis, ad quem à fuga retrahendum Præceptor miserat quatuor fugitivarios? Et erat formosulus.

T. *Venustus asinus. Puella amanuensis amite meæ, quæ puella est illi soror patruelis, convenit illum nuper in pago suo, nudo capite, impexum, horridum, sentum, cum gallicis, & tunica villosa levidensa, vedentem in trivio quodam carthaceas imagines, & tabellas elementarias, cantantem cantiones novas in circulis.*

G. *Oportet illum esse ortum claro sanguine.*

T. *Qui isthuc?*

G. *Quoniam Pater ejus est de genere Coclitum. (a)*

N. *Non tam id arguit nobilem virum, quàm bonum jaculatorem, collimabit facile.*

T. *Aut fabrum tignarium, qui oculo Rubricam dirigit uno. (b)*

N. *Nunquam placuit mihi ille puer, nec dederat*

(a) Cocles cognomen Horatii cujusdam Romani, qui Porsenæ Regi (ut Livius refert lib. 2. Decad. 1.) per Sublicium pontem transire conanti, solus hostium impetum sustinuit, donec à tergo pons à sociis frangeretur; quo fracto, se cum armis præcipitavit in Tyberim. Et licèt læsus in coxa fuerit, Tyberim tamen tranando ad duos pervenit. Unde est illud ab eo dictum, quum in comitiis coxæ vitium objiceretur; Per singulos gradus admoneor triumphi mei.

(b) Pers. Satyr. 1. v. 66.

el mes passado nos hizo por su bienvenida un esplendido banquete lleno de regalos del campo, aquel que para cogerlo, y bolverlo à la Escuela, el Maestro embiò quatro de aquellos, que prenden à los que huyen de la Escuela? Y era donoso.

T. Lindo asno. Una criada de mi tia, prima suya, le viò poco ha en su Aldea la cabeza descubierta, sin peynar, erizada, sucio, calzado con unos zuecos, y vestido con una ropilla de paño buriel, que vendia en los tres cantones, ò esquinas estampas de papel, y cartillas, cantando canciones nuevas en los corrillos.

G. Deve ser hijo de nobles Padres.

T. Còmo assi?

G. Porque su Padre es del linage, y familia de los Cocles.

N. Esso es mas prueba de buen tirador, que de hombre bien nacido, èl darà en el blanco facilmente.

T. U de un buen Carpintero, que con un solo ojo endereza la linea de almagre.

N. Nunca me agradò aquel muchacho, ni jamàs me

rat mihi significationem aliquam virtutis.

G. Quid ita?

N. Quia nec amabat studia, nec Præceptorem reverebatur, quod est perditioni animi argumentum evidentissimum: & senes irridebat, & calamitosos subsanabat. Sed quis est iste sericatus, torquatus, bra-
steatus auro?

G. Ex genere clarissimo, Matrem habet nobilissimam, & fœcundissimam.

N. Quam?

G. Terram: & vix credas, quas semper faciat delicias: dicas puerulum, in cunis adhuc, & crepundiis vagientem.

N. Atqui lanugo illi incipit jam per malas serpere.

Bam. Heus observator venit, expeditate libros, explicite, incipite evolvere.

G. Nec fuit his multis hebdomadibus observator magis curiosus, & qui tam gauderet de ferendis ad Magistrum criminibus.

Bam. Utinam saltem nos veræ culpæ reos ageret, sed calumniatur plerumque.

N. Hic murus æneus esto, nil conscire sibi, nulla pallescere culpa. (a) Sed quiescete, ego illum statim hinc fugabo.

Ob. Quid tu dicis vacia?

N. Quid tu varatrax? (b)

Ob.

(a) Horat. epist. i. v. 60.

(b) Tam vatrax, quàm vatrachomyomachia pro convitio usurpantur à pueris garrimentibus. Por oprobio.

me diò indicios de virtud.

G. Còmo assi?

N. Porque no tenia aficion à los estudios , ni respeto al Maestro , que es señal muy evidente de un muchacho del todo perdido : y se burlava de los ancianos , y hacia mofa de los pobrecitos. Mas quièn es esse vestido de seda , que trae la cadena , y frisos de oro ?

G. Es muy bien nacido , su Madre es muy noble , y muy fecunda.

N. Quièn es essa ?

G. La tierra: y apenas creeràs las niñerías graciosas , que hace : diràs que es un niño , que aun hace pucheritos , y juega con los dijes en la cuna.

N. Pues à fee que ya le apunta el bozo.

Bam. Ola , ya viene el zelador , sacad los libros , abridles , comenzad à ojearlos.

G. No huvo en estas muchas semanas espia mas curioso , y que mas se holgasse de contar al Maestro nuestras faltas.

Bam. Ojalà nos acusasse à lo menos si tuvièsemos culpa , mas de ordinario nos acusa falsamente.

N. Esta serà la muralla , y defensa inexpugnable , es à saber , la buena conciencia , y no turbarnos por qualquiera culpa que nos imponga. Mas esperad un poco , yo le harè huir quanto antes de aqui.

Ze. Què dices tù zancajoso ? (a)

N. Y tù , patituerto con tus piernas de rana ?

Ze.

(a) Zancajoso , &c. Son todas palabras afrentosas , picantes , que se decian unos à otros. Por proverbio diriamos : Se decian los nombres de las Pasquas. Se motejavan.

Ob. *Quid tu vatrachomyomachia? Sed joco amoto, quid hic agitur?*

N. *Quid ageretur? Quod inter bonos scholasticos, & studiosos: legitur, ediscitur, disputatur. Dic sodes capitulum lepidissimum, quid est apud Virgilium: (a) Transversa tuentibus hircis?*

Ob. *Bene facitis, pergite studere, ut bonæ indolis adolescentes decet: mihi aliud nunc est negotii, vos valebitis.*

N. *Satis nugatum est, revertamur ad ludum, sed prius relegamus, quæ Præceptor explicavit, tum ut discamus, tum ut illi placeamus, & nos approveamus: (b) quod cuique nostrum debet esse in votis, non minus quam Patri. (c)*

ITER, ET EQUUS.

Misippus, (d) Philippus, Misospodus, Planetes.

Ph. **V** *Ultisne proficiscatur animi gratia Boloniam, quæ est ad Sequanam?*

Mi-

(a) *Eclog. 3. v. 8. Vatrachos, u, Rana, Mys, myos, Mus, muris, Achomai, pugno, inde: Vatrachomyomachia, Ranarum, & Murium pugna.*

(b) *Idest, illi. (c) Idest, in votis est.*

(d) *Libuit nomina hæc græca latinè exponere, valdè enim sunt apta interloquentium personis. Misippus osor equorum. Philippus equorum, vel equitandi amicus. Misospodus, penult. longa, ignavus & industriæ osor. Planetes, vagus, erro, Viator.*

Ze. Y tú lucha de ratones , y ranas? Mas fuera chanzas , què haceis aqui?

N. Què haríamos? Lo que hacen los buenos estudiantes , y aplicados : leemos , aprendemos , disputamos. Dime por tu vida , cabecita donosa, què significa en Virgilio : *Transversa tuentibus hircis*?

Ze. Bien haceis; proseguid en estudiar , como conviene à los mancebos de buena indole : yo he de hacer otra diligencia aora , vosotros quedaos con Dios.

N. Basten chanzas , y chistes , bolvamos à la Escuela : mas primero repassemos lo que el Maestro nos explicò , no solo para aprender , si que tambien para darle gusto : y nos tenga por buenos muchachos : lo que deve desear cada uno de nosotros , como lo desean nuestros padres.

EL CAMINO, Y EL CAVALLO.

Misipo , Filipo , Misospodo , Planetes.

F. **Q**Uereis por ventura que vamos à divertirnos à Bolonia , que està junto al Rio Sequana ? (a)

Mi-

(a) *Llamase en Español : La Sena.*

Misi. & Misos. Nihil malumus, die præsertim sereno, & à ventis silenti, tum etiam in nostro pædagogio feriato.

Ph. Cur non est vobis operarius?

Misos. Quia Pandulfus madefacturus est hodie ingenti prandio Magistros omnes, in honorem laureæ suæ magistralis.

Pla. Vab, quantum potabitur.

Misos. Multò plus sitietur.

Misi. Ego habeo asturconem.

Ph. Et ego equum meritorium, conductum de lusco impostore.

Misos. Ego, & Planetes vebemur rbeda, reliqui, si videtur, vel pedestres sequentur nos, vel vi brachiorum agent cymbam contra cursum amnis.

Pla. Imò equis trahetur.

Misos. Ut erit cordi: nam nobis pedestre iter magis placet.

Ph. Eja puer, fræna equum meum, & insterne. Quid malum, marmo indis lupatum? Orna potius frænu-lo illo levi cum bullis.

Pu. Hui, nec oream habet, nec aureas.

Ph. Si scirem quis fregisset, ego illi frangerem.

Misi. Quid tu nunc dicis concitatus?

Ph. Panem in cœna. Accipe, unde poteris, accommodato.

Pu. Scilicet in mediis pædagogiiis quæris tu vel equos, vel equorum ornamenta?

Ph. Supple igitur quæ desunt, ex hoc fune.

Pu.

Misi. y Misos. No queremos otra cosa mas , en especial en dia tan sereno , y que no hace viento , y tambien feriado en nuestra Escuela.

F. Por què es hoy feriado ?

Misos. Porque Pandulfo ha de hacer un esplendido banquete à todos los Maestros , en honra del Grado que le han conferido de Maestro.

Pla. O què lindamente se beberà.

Misos. Mucha mas sed se padecerà.

Misi. Yo tengo una aca.

F. Y yo un cavallo de alquiler , que he alquilado del tuerto tramposo.

Misos. Yo , y Planetes iremos en un carro : los demàs , si les parece , ò nos seguiràn à pie , ò à fuerza de sus brazos subiràn contra la corriente del Rio con un barquillo.

Pla. Antes bien le remolcaràn los cavallos.

Misos. Como gustareis : porque nosotros mas queremos ir à pie.

F. Ea , criado , enfrena mi cavallo , y enjaezale.

Què haces ? mal haya tu alma ; la aca enfrenas con el freno de bocado fuerte ? Antes bien ponle aquel pequeño ligerito tachonado.

Cri. Huhu , ni tiene barbada , ni frontal.

F. Si supiera quien lo ha rompido , yo le romperia.

Misi. Què dices tù aora alterado de la còlera ?

F. El pan para cenar. Toma , componlo de lo que puedas.

Cri. Cosa graciosa : en las Escuelas de muchachos buscas cavallos , ò sus jaeces ?

F. Suple , pues , lo que falta de esta cuerda.

Cri.

Pu. Erit deforme.

Ph. Abi insane, quis videbit extra Urbem?

Pu. Antilena est dissuta.

Petal

Ph. Sarcias ligula astrictoria aliqua.

Rem.

Pu. Non habet postilenam.

Suum.

Ph. Nec est opus.

Pla. Magnum equitem, & exercitatum: delabatur ephippium ad collum, & effundet te equus supra caput.

Ph. Quid ad me? Lutosâ est magis via, quam lapidosa: inficiar cœno, non cruentabor. Sed si hæc omnia apparanda, non hinc discedemus ante vesperum. Adduc equum qualicumque ornatu.

Pu. Paratus est, conscende: ab quid agis, pedem dextrum ponis priorem in stapeda?

Ph. Utrum ergo?

Pu. Sinistrum, & habenas sinistra manu rege: dextra cape hanc virgulam, quæ erit pro calcariibus.

Ph. Non indigeo, calcanei erunt mihi vice calcariium.

Calcari-

Pu. (a) Jubellium Tauream videtis, aut qui cum hoc est congressus, Asellum.

Ph. Apage historias in procinctu. Ubi reliqui?

Pu. Ite, ego comitabor vos pedester.

Mi-

(a) Pugnam Jubellii Taureæ campani equitis fortissimi, & Claudii Aselli Civis Romani, narrat Livius in fine ferè tertii libri, tertiæ decadis.

Cri. Parecerà mal.

F. Anda mentecato ; quièn lo verà fuera de la Ciudad ?

Cri. El petral està descosido.

F. Remiendolo con alguna pretina.

Cri. No tiene gurupèra.

F. Ni es menester.

Pla. O lindo Cavallero , y exercitado en ir à cavallo : le caerà la silla al cuello , y te echarà el cavallo por encima la cabeza.

F. Què se me dà à mi ? El camino està mas lodoso , que pedregoso : me ensuciarè con el cieno , pero no me sacarè sangre. Mas si todas estas cosas se han de aparejar , no partiremos de aqui hasta la tarde. Trae el cavallo , de qualquier modo que sea.

Cri. Aqui està aparejado , sube : ay , què haces ? primero pones el pie derecho en el estrivo ?

F. Pues qual he de poner ?

Cri. El izquierdo ; y tèn las riendas en la mano siniestra : toma en la derecha esta vara , que servirà de espuelas.

F. No la he menester ; los carcañales me serviràn de espuelas.

Cri. Veis à Jubelio Taurea , ó à Claudio Ase-
lo , que peleò con èl.

F. Quita allà las historias , aora que estamos de marcha : en dònde estàn los otros ?

Cri. Marchad , yo os acompañarè à pie.

Mi.

Misi. O equum molestissimum succusatorem: ossa mihi omnia contuderit, priusquam perveniamus in oppidum.

Ph. Quid malum est stratum istud tuum? Clitella est, ut puto.

Misi. Paulò minus.

Ph. Quanti, quanti?

Misi. Numis Turonensibus quatuordecim.

Ph. Equum ipsum cum suo victu, & vestitu tanti non emerim: nec videtur mihi equus vector, nec ephippiarius, sed jumentum clitellarium, & jugale, aut dossuale: animadvertite queso, passim cespitat: vel in chartam, aut latum culmum impingeret.

Alaxida

Misi. Quid tu de eo dicis? Pullus est adhuc. Sed garrias, quæ voles: vides tu hunc equum? Is qualis est, me vehet, aut ego illum.

Pu. Ungulam habet tenerrimam miser.

Ph. Quid admonuit te tam accuratè unoculus, quum tibi eum insterneret?

Misi. Rogavit verbis amantissimis, ne duo insidere-mus equo, alter in strato, alter super clunes, & ut in equili diligenter ei substernerem.

Pu. Nimirum eget misellus, qui latera habet nudata carne.

Ph. Quid agitis vos? Non ascenditis in rhedam?

Pla. Probè mones: rhedarius petit nunc altero tanto plus, quàm quanti eramus pacti.

Ph. Cum rhedariis est vobis res, & cum navicularioribus: facile conficietis omnia, & ex animi

sen-

Misi. O que enfadoso cavallo troton : todos los huessos me molerà , antes que lleguemos al Lugar.

F. Què silla es essa tan ruin ? Albarda es , segun yo pienso.

Misi. Poco le falta.

F. Quànto , di , quànto te cuesta de alquiler ?

Misi. Catorce monedas Torneses.

F. No diera yo tanto del cavallo , su mantenimiento , y aparejos : ni me parece que es cavallo , ni para coche , ni para silla , sino jumento de albarda , y para arar , ò de carga : repara por tu vida , como tropieza à cada passo : èl aun tropezaria en un papel , ò paja.

Misi. Què dices tù del cavallo ? Aun es potrillo. Mas burlate lo que quisieres. Vès tù este cavallo ? El , tal qual es , me llevará à mì , ò le llevarè à èl.

Cri. Tiene el pobre las uñas muy tiernas , y delicadas.

F. Què te encargò con tanta diligencia el tuerto , quando te lo enjaezò , y alquilò ?

Misi. Me suplicò con mucho cariño , que no subiessemos dos à cavallo , uno en la silla , y otro à gurutpa , y que en la cavalleriza le hiciesse buena cama.

Cri. Cierto lo ha menester el pobrecito , que no tiene mas que los huessos.

F. Què haceis vosotros ? No subìs en el carro ?

Pl.^z Bien dices : el Carretero pide aora otro tanto mas de lo que haviamos concertado.

F. Vosotros teneis pleyto con los Carreteros , y Marineros : facilmente lo concluireis , y como quer-

sententia : (a) genus hominum est mite , mansuetum ,
come , urbanum , pium : rhedarii sunt fax terræ ,
naviculatores fax maris : date illi dimidium ejus ,
quod plus poscit.

Pu. Quotam esse jam horam censetis ?

Ph. Ex Sole conjicio esse ultra decimam.

Pu. Appetit jam meridies.

Ph. Itane ? Heus Misippe , eamus , sequatur qui poterit :
invenient nos ad galerum purpureum : ea est taberna
diversoria , sita contra regiam pyramidem , non pro-
cul à domo Curionis.

Misi. Quà egrediemur ?

Ph. Per portam Marcellinam , ad dextram , simplici
via , & directâ.

Misi. Imò teneamus hanc semitam , via jucunda , &
placida.

Ph. Minimè verò : nihil commodius , ac tutius , quàm
via regia : nam transversis itineribus amitte-
mus comites : præsertim quod trames ille , (ni-
si me fallit memoria) est valdè sinuosus , & am-
bagiosus.

Misi. Qui sunt isti hastati ? Videntur milites ex istis
mercenariis.

Ph. Quid agendum ?

Misi. Revertamur , nè nos spolient.

Ph. Progrediamur : nam facile evademus eos , cursu
equorum per campos.

Misi. Quid si gestent tormenta manuarum ?

Ph.

(a) Quum Vives dicit : Genus est hominum mite ,
mansuetum , urbanum , pium ; ironicè loqui videtur.

reis: es una calidad de gente tratable, (a) apacible, afable, cortès, piadosa: los Carreteros son las heces de la tierra, y los Marineros las heces del mar: dadle la mitad de lo que pide de mas.

Cri. Què hora pensais que es ya?

F. Del Sol colijo, que passa de las diez.

Cri. Ya se acerca el medio dia.

F. Eso es verdad? Oyes, Misippo, vamos, siga quien pudiere: allà nos hallaràn al sombrero carmesì: aquel es un Meson, que està enfrente la piramide del Rey, cerca la casa del Cura.

Misi. Por dònde saldremos?

F. Por la puerta de San Marcelo, à la derecha, por el camino, que solo hay uno, y derecho.

Misi. Antes bien vamos por esta senda, que es de placer, y apacible.

F. En ninguna manera: no hay cosa mas conveniente, y segura, que el camino real: porque perderemos los compañeros por los caminos que atraviessan, y vãn torcidos: en especial porque aquella senda (si no me engaño) tiene muchas bueltas, y rodeos.

Misi. Quiènes son esos piquèros? Pareceme que son de esos Soldados de paga.

F. Què haremos?

Misi. Bolvamos, no sea que nos roben.

F. Pasemos adelante: porque facilmente nos escaparèmos de ellos corriendo por los campos con los cavallos.

Misi. Y si traen arcabuces?

G 2

F.

(a) Habla el Autor por la figura Ironia.

Ph. Nihil tale cerno, sed solas sarissas.

Misi. Accede propius puer.

Pu. Qui rei est?

Misi. Non tu vides illos Germanos?

Pu. Quos?

Misi. Illos huc venientes adversum nos.

✧ Pu. Planè non sunt Germani, sed Parisienses, rustici duo cum suis baculis.

Misi. Profectò ita est: bene sit tibi, animam mihi, & vitam reddidisti. Sed ubi Misospodus, & Planetes?

Pu. Rhedarius iratus, quod non quantum postulaverit accipiat, duxit eos via salebrosa: equi dum magna enituntur vi, rotas in alto cæno hærentes extrahere, temonem, & beleia confregerunt: tum cantibi revulsi sunt cum clavis, & ipse rotam sufflaminaverat imprudens, bili excæcatus: nunc ea reficit stomachabundus, & convicians divis omnibus, vectores quoque diris devovens atrocissimis.

Ph. Que capiti illius sint.

Pu. Puto eos rheda relicta transituros in sarracum, quod sine onere habet iter Boloniam. Glaucus, & Diomedes ingressi erant in scapham quandam: sed nautæ negant se hoc vento posse remis, aut contis agere navigium: equos belciarios narrant omnes esse occupatos nescio qua materia vehenda: ita nondum religarant prymnesium.

✧ Ph. De nauulo nihil novi?

Pla.

F. No veo que traigan cosa semejante, si solas las picas.

Misi. Acercate acá, criado.

Cri. Qué falta?

Misi. No ves aquellos Alemanes?

Cri. Qué Alemanes?

Misi. Aquellos que vienen àzia nosotros.

Cri. No son por cierto Alemanes, sino dos rusticos Parisienses, con sus baculos.

Misi. Tienes razon, verdad es: vivas mil siglos, me has dado la vida. Mas en donde están Miospodo, y Planetes?

Cri. El Carretero, enojado porque no le dan lo que pidió, los ha traído por un camino escabroso, y pedregoso: forcejando mucho los cavallos para sacar las ruedas, que se havian atascado en un profundo cenagal, han rompido la lanza y los tirantes: tambien se desclavaron las ruedas; y èl mismo, ciego de cólera, havia calzado la rueda inadvertidamente; aora lo repara, y renueva enfadado, y diciendo mil blasfemias, echando tambien terribles maldiciones à los que ivan en el carro.

F. Que vengán sobre èl.

Cri. Juzgo que ellos, haviendo dexado el coche, passarán à un carro, que và vacío à Bolonia. Glauco, y Diomedes entraron en un esquife: mas los Marineros dicen, que con este viento, ni con los remos, ni varales pueden hacer ir el esquife: dicen, que todos los cavallos de carro están ocupados en llevar no sé qué materia: asi si aun no havian atado la amarra.

F. No han dicho algo de pagar los fletes?

Pla.

Pla. Nihil prorsum.

Ph. Mirum est: sed conjicio quid futurum: non pervenient illi Boloniam ante serum diei.

Misi. Quid tum? Sumemus diem crastinum totum, ad reficiendum animum. Aspice ut fluviolus ille leniter labitur, aquæ plane crystallinæ inter scrupos aureos: quam jucundum murmur? Audis lusciniolam, & carduelem? Profectò territorium hoc Parisiense amœnissimum est.

Ph. Quod spectaculum potest esse huic par? Quam placido agmine fluit (a) Sequana! Ut fertur navicula illa plenis sinibus, & secundo vento! Mirificè his omnibus redintegrantur animi. O pratum miro artificio vestitum!

Misi. Nempe ab admirabili artifice.

Ph. Quàm suavem odorem eructat!

Misi. Hac, hac ad sinistram flectito, ut vites cœnum tenacissimum, in quo gradarius tuus statim unguem amitteret. Quàm contrarius hic campus suo vicino? Obsitus situ, squallidus, curiosus, horrens petris, & spinis armatus. †

Pu. Non vides esse agrum ruderatum ex villæ ruinis? Et alioqui frumentarius est. (b) Hyberno pulvere, verno luto, magna farra Camille metes.

Ph.

(a) Fluvius Galliæ Celticæ. Hisp. La Sena.

(b) Vide Virgil. lib. 1. Geor. v. 101.

Pla. Ni palabra.

F. Milagro es: mas pienso què serà la causa: Ellos no llegaràn à Bolonia hasta la noche.

Misi. Pues què tenemos con esso? Passarèmos mañana todo el dia recreandonos. Mira como corre aquel arroyuelo apacible, sus aguas claras como el cristal entre las doradas guijuelas: ò què gustoso murmullo? Oyes al rui señor, y al gilguerillo? En verdad este territorio de Paris es muy ameno.

F. Què vista se puede igualar con esta? Què apaciblemente corre el Rio Sequana! Còmo và aquella barca viento en popa! Mucho se recrean los animos de vèr estas cosas. O prado adornado con maravilloso artificio!

Misi. Es à saber, de el Artifice admirable.

F. Què suave olor exhala!

Misi. Por acà, buelve por acà à la mano siniestra, para que no passes por esse lodo, que se agarra mucho, en donde esse tu cavallo amblador à dos passos dexaria la uña. Què diferencia hay de este campo, al que tiene al lado? Incul-to, sucio, sin jugo, carcomido, pedregoso, que pone horror, y lleno de espinas.

Cri. No vès que es campo lleno de cascotes, y ripios de las ruinas de aquella caseria? Y con todo esso es fertil de trigo. Polvo en Invierno, lodo en Verano, cogeràs, ò Camilo, mucho grano.

F.

Pu. *Quæso cantilla versus aliquot, ut soles.*

Misi. *Placet.*

Felix ille animi, (a) divisque simillimus ipsis,

Quem non mendaci resplendens gloria fucō

Solicitat, non fastosi mala gaudia luxus;

Sed tacitos sinit ire dies, & paupere cultu

Exigit innocuæ tranquilla silentia vitæ.

Ph. *Versus facetissimos, & gravissimos; cujus quæro sunt.*

Misi. *Non agnosti?*

Ph. *Non.*

Misi. *Angeli Politiani.*

Ph. *Vetustiores putavi, & habent gratiam antiquitatis. Suspikor nos deerrasse.*

Misi. *Heus bone vir, qua itur Boloniam?*

Rusti. *Aberratis: obvertite canteria vestra ad bivium illud, & tenete viam quam rodit flumen: ea vos non sinet falli, recta est, & simplex usque ad vetustam quercum, inde ad manum banc vos præcipitatote.*

Misi. *Habemus gratiam.*

Rusti.

(a) *Angel. Polyt. Sylv. cui titulus Rusticus.*

F. Canta por tu vida algunos versos , como acostumbrabas.

Misi. Placeme.

*Dichoso el animo es,
y à los Dioses semejante,
el de aquel , à quien no lleva
con solicitud notable
la resplandeciente gloria
con mentirosos disfraces,
y à quien no llevan ansioso
aquellos gozos falaces
de la mundana lascivia,
sino que en retiro grave,
y con un vivir humilde,
dexa que los dias passen,
logrando una vida quieta,
y perjudicial à nadie.*

F. Versos muy graciosos , y graves : dime por tu vida de quien son.

Misi. No los has conocido ?

F. No.

Misi. De Angelo Policiano.

F. Yo crei que eran mas antiguos , y saben à lo antiguo. Temo que hemos errado el camino.

Misi. Oyes, buen hombre, por donde se va à Bolonia?

Rust. Haveis errado el camino : bolved los cavallos alli donde se dividen aquellos dos caminos , y seguid el que va por la orilla del Rio : siguiendole no errareis : es drecho , y no hay otro hasta la encina vieja : despues baxad à esta mano.

Misi. Vivas mil siglos.

Rust.

Rusti. *Ducat vos Deus.*

Misi. *Mallem currere, quàm sic ab equo isto concui.*

Ph. *Tantò cœnabis avidius.*

Misi. *Imò non potero cœnare delassatus, & confractus toto corpore: citius quæram de lecto, quàm de mensa.*

Ph. *Sede conjunctis cruribus, non divaricatis: minus senties laborem.*

Misi. *Hoc est fœminarum, & facerem, nisi metuerem derisus, & sannas prætereunium.*

Pu. *Siste parumper Philippe, dum hic faber ferrarius calciarit asturconem tuum, cui excussa est solea dextri pedis.*

Misi. *Quin potius moremur hic, ut clauso diversorio sub dio dormiamus.*

Ph. *Quid tum? In aperto mundo: an non id præstabilius, quàm in clauso? Gravius esset, quod incœnes.*

SCRIPTIO.

Manricus, & Mendoza.

Man. **A**dfuistin hodie, quum ille haberet orationem de utilitatibus scribendi?

Men. *Ubinam?*

Man. *In auditorio Antonii Nebrissensis.*

Men. *Minimè verò: sed tu recense, si qua hæ-*
se-

Rust. Dios os guie , agradecemos el favor.

Misi. Mas quisiera correr , que ir penado en este cavallo troton , de tal suerte me sacude.

F. Con tanto mayor apetito cenaràs.

Misi. Antes bien no podrè cenar , cansado , y molido todo el cuerpo ; mas presto buscarè la cama , que la mesa.

F. Sientate las piernas juntas , no ahorcajadas , menos sentiràs el trabajo.

Misi. Eso es de mugeres , y lo haria , sino temiera la risa , y mofa de los pasajeros.

Cri. Esperate un poco , Filipo , hasta que este Herrero hierre tu aca , que le ha caido la herradura del pie drecho.

Misi. Antes bien detengamonos aqui para que cerrada la posada , nos quedemos à dormir en el meson de la estrella.

F. Pues què ? dormirèmos desahogados : acaso no vale mas esso , que angustiados , y encerrados en un aposento ? Peor fuera quedarnos sin cenar.

LA ESCRITURA.

Manrique , y Mendoza.

Man. **E**stuviste hoy , quando aquel hacia una larga arenga de la utilidad de escribir ?

Men. En dònde ?

Man. En la Escuela de Antonio de Nebrija.

Men. No por cierto : mas si tù te acuerdas de
al.

serunt memoriæ.

Man. *Quid ego recenseam? Dixit tam multa, ut omnia prope exciderint.*

Men. *Ergo contigit tibi, quod de vasis angusti orificii Quintilianus dicit, quod superfusam humoris copiam respuunt: sensim si instilles, recipiunt. Sed nihil retinuisti penitus?*

Man. *Propemodum nihil.*

Men. *Aliquid igitur.*

Man. *Perpusillum.*

Men. *Isthuc ipsum perpusillum fac mihi etiam commune.*

Man. *Primum omnium ajebat esse perquam admirabile, tantam varietatem humanarum vocum paucis potuisse literis comprehendere: deinde amicos absentes posse inter se beneficio literarum colloqui. Addebat, nihil esse visum mirabilius apud Insulas istas à Regibus nostris recens inventas, unde aurum adfertur, quam posse inter se homines aperire quæ sentiant, tanto intervallo regionum missa chartula aliqua maculis nigris distincta.*

Rogabant enim, an papyrus sciret loqui. Hæc ille, & alia permulta, quæ sum oblitus.

Men. *Quandiu dixit?*

Man. *Horas duas.*

Men. *Ex tam longa oratione tam paucula mandasti memoriæ?*

Man. *Mandavi quidem memoriæ, sed ea noluit retinere.*

Men.

algunas cosas, cuentamelas.

Man. Qué te he de contar yo? Tantas cosas dixo, que casi todas se me han olvidado.

Men. Luego te ha sucedido lo que dice Quintiliano de los vasos que tienen estrecha la boca, que derraman el agua, si se les echa mucha de golpe: mas si se echa poco à poco, se hinchen. Mas de ninguna cosa te acuerdas?

Man. Casi de ninguna.

Men. Luego de algo te acuerdas.

Man. Muy poco es.

Men. Refiereme eso mismo por muy poco que sea.

Man. Decia lo primero de todo que es cosa digna de admiracion, que tanta variedad de humanas voces se haya podido comprender con pocas letras: además de esso, que los amigos ausentes pudiessen comunicarse con cartas. El mismo añadia, que en aquellas Islas, que nuestros Reyes nuevamente han descubierto, de donde se trae el oro, ha parecido no haver cosa mas admirable, que poder los hombres dar à entender unos à otros lo que sienten, haviendo embiado una carta de tan lexas tierras. Porque preguntavan, si por ventura sabia hablar el papel. Estas, y otras muchas cosas dixo aquel, que no me acuerdo de ellas.

Men. Quànto tiempo orò?

Man. Dos horas.

Men. De una tan larga oracion, tan pocas cosas encomendaste à la memoria?

Man. Yo, en verdad, se las encomendè, mas ella no quiso retenerlas.

Men.

Men. *Planè dolium habes (a) filiarum Danai.*

Man. *Imò excepi cribro, non dolio.*

Men. *Accersamus aliquem, qui tibi ea quæ ille dixit, redigat in memoriam.*

Man. *Mane tamen, nam aliud quidam cogitatione quero: teneo.*

Men. *Eloquere tandem: cur non excipiebas penna?*

Man. *Non erat ad manum.*

Men. *Ne (b) pugillares quidem?*

Man. *Ne pugiles quidem.*

Men. *Exprime hoc tandem.*

Man. *Aufugit jam: tu excussisti menti, tam odiosè interpellando.*

Men. *Hui, tam cito?*

Man. *Redit in memoriam. Ex autoritate nescio cuius scriptoris affirmabat, nihil esse ad magnam eruditionem compendiosius, quàm probè, ac celeriter pingere.*

Men.

(a) Hæ quinquaginta fuere sorores, quas Danaus totidem fratris sui filiis despondit uxores. Sed ipsa nuptiarum nocte suum quæque maritum somno sopitum jugularunt. Ad scelestæ filia in poenam tantæ impietatis aquam continenter infundunt in dolium, cribri ad instar perforatum, &c. Vease la nota del romance.

(b) Pugillares, ium. Tabellæ cereæ lignæ, vel alterius materiæ, in quibus scribebatur olim, dictæ, quod pugno comprehendantur; vel à pungendo, quod stylo in his pungendo scriberetur.

Men. Tu memoria es como la tinaja de las (a) hijas de Danao.

Man. Antes bien las recogí en una criva, no en tinaja.

Men. Llamemos à uno, que te acuerde las cosas que aquel dixo.

Man. Esperate, esso no obstante, porque pienso en una otra cosa, que se me ocurre: ya me acuerdo.

Men. Dila luego: por què no lo escrivias?

Man. No tenia à mano pluma.

Men. Ni aun tenias (b) tablillas, puntero, ò punzon?

Man. Ni manos, ò puños, para apuntarlo.

Men. Di, finalmente, esso.

Man. Ya se me ha olvidado: tù me lo has hecho olvidar con tus interrupciones tan odiosas.

Men. Huhu tan presto?

Man. Ya me acuerdo. Afirmaba con autoridad, de no sè què Autor, que no hay mas breve atajo para llegar à una grande erudicion, que el escrivir bien, y con velocidad.

Men.

(a) Tuvo Danao cinquenta hijas, su hermano cinquenta hijos: aquellas se llamaron Belides, de su abuelo Belo; Danaides, de su padre Danao. Su padre las casò con los hijos de su hermano. Estas por consejo de su padre mataron à sus maridos la noche de las bodas, sino Hypermnestra, que reservò à Lynceo, las otras fueron condenadas à llenar de agua en el Infierno una tinaja llena de agujeros, como una criva, significando con esto sus eternas penas, pues nunca pueden llenar la tinaja.

(b) Tablillas de madera, ò de otra materia encerradas, con que antiguamente escrivian con unos punzones, ò punteros de hierro.

Men. *Quis est author?*

Man. *Nomen sæpè audiui, sed memoria effluxit.*

Men. *Ut alia: sed huic præcepto non paret vulgus nostræ nobilitatis, quæ pulchrum, & decorum sibi esse ducit, nescire literas formare: dicas scarificationem esse gallinarum: & nisi præmonitus sis cujus sit manus, nunquam divinaris.*

Man. *Et ea de causa vides, quàm crassi sint homines, quàm amentes, & opinionibus corruptissimis.*

Men. *Quomodo sunt vulgus, si nobiles? An non hæc multum inter se distant?*

Man. *Quia vulgus non vestibus, & possessionibus distinguitur, sed vita, & judicio de rebus integro.*

Men. *Vin ergo ut nos à vulgari ista inscitia vindicemus? Tradamus nos huic exercitamento.*

Man. *Nescio quo pacto naturale est mihi distortè, inæqualiter, perturbatè exarare literas.*

Men. *Hoc habes nobilitatis: exerceas te: nam assuefactio mutabit, quod naturale esse ducis.*

Man. *Sed ubi is habet?*

Men. *Ex me tu id quæris? Qui nec audiui hominem, nec vidi, quum ipse eum audieris: tu, quantum intelligo, velles omnia ingeri tibi præmansa in os.*

Man. *Nunc commemini: ajebat sibi domum conductam juxta ædem Divorum Justii, & Pastoris.*

Men. *Est ergo vicinus vester: eamus.*

Man. *Heus puer, ubi est Magister?*

Pu. *In illo conclavi.*

Man.

Men. Quièn es el Autor?

Man. Muchas veces le oì nombrar, mas se me ha olvidado.

Men. Como todo lo demàs: pero el vulgo de nuestra nobleza no guarda esse precepto, que piensa que es loable, y decente no saber escribir: diràs que es escarvadura de gallinas, y sino te dicen primero de què mano es, nunca lo adivinaràs.

Man. Por esso vès quàn rudos hombres son, quàn tontos, y de estragados pensamientos.

Men. Còmo son vulgo, si son nobles? Por ventura no hay grande diferencia entre vulgo, y nobleza?

Man. Porque el vulgo no se diferencia por los vestidos, y riquezas, sino por el buen modo de vivir, y entero, y cabal juicio de las cosas.

Men. Quieres, pues, que nosotros nos libremos de esta comun ignorancia? Apliquemonos à este egercicio.

Man. No sè porque naturalmente escribo las letras torcidas, desiguales, y confusas.

Men. Esto tienes de noble: exercitate, porque la costumbre mudará lo que juzgas que es natural.

Man. Mas en dònde vive aquel?

Men. A mì me lo preguntas? que ni oì, ni vi tal hombre, siendo assi que tù le has oido: tù, à lo que entiendo, quisieras que todo te lo pusieran mascado en la boca.

Man. Aora me acuerdo: decia que havia alquilado una casa junto à la Iglesia de San Justo, y Pastor.

Men. Luego es vuestro vecino: vamos allà.

Man. Oyes, en dònde està el Maestro?

Muc. En aquel aposento retirado.

H

Man.

Man. *Quid agit?*

Pu. *Docet quosdam.*

Man. *Significa illi, astare hic pro foribus, qui huc etiam veniunt, ut ab eo doceantur.*

Mag. *Qui sunt pueri isti? Quid petunt?*

Pu. *Te cupiunt conventum.*

Mag. *Admitte eos ad me recta.*

Man. & Men. *Optamus tibi salutem, & omnia prospera Magister.*

Mag. *Et ego vicissim vobis felicem huc ingressum: sospitet vos Christus: quid est? Quid vultis?*

Man. *Doceri abs te artem istam quam profiteri, si modò vacat, & si vis.*

Mag. *Profectò oportet vos esse pueros honestissimè educatos, qui & sic loquamini, & tam modesto sitis ore. Nunc verò magis, quum tota facie suffudit se vobis rubor: confidite filii, nam iste est color virtutis. Qui vocamini?*

Man. *Manricus, & Mendoza.*

Mag. *Nomina ipsa testantur ingenuam educationem, & generosos animos. Ita demùm eritis verè nobiles, si iis artibus excolatis animos, quæ maximè sunt dignissimæ claris natalibus: quantò magis sapitis vos, quàm multitudo ista nobilitatis, qui eò se habitum iri generosiores sperant, quò imperitius pingant literas. Sed minimè est hoc mirandum, quandoquidem persuasio hæc dementiam nobilitatis jam pridem invasit, nihil esse abjectius, aut vilius quàm aliquid scire. Ergo videre est, illos epistolis à librariis suis compositis subscri-*

Man. Què hace ?

Muc. Enseña à unos niños.

Man. Dile que aqui à la puerta hay otros que vienen aqui tambien , para que les enseñe.

Maes. Què niños son estos ? què piden ?

Muc. Quieren hablar à v.m.

Maes. Haz que entren sin detencion.

Man. y Men. Dios le dè à v.m. mucha vida , y toda felicidad , Señor Maestro.

Maes. Y vosotros seais bien venidos : Dios os guarde : què se ofrece ? què quereis ?

Man. Que nos enseñe essa arte que professa , si acaso hay lugar , y lo quiere hacer.

Maes. En verdad deveis ser niños bien educados, que assi hablais, y tanta modestia , y composura mostrais en vuestro aspecto , y mas aora, quando el rostro se os ha cubierto de verguenza : confiad , hijos , porque esse es color de virtud. Còmo os llamais ?

Man. Manrique , y Mendoza.

Maes. Los mismos nombres manifiestan la noble, y ahidalgada educacion , y animos generosos. Y assi sereis finalmente nobles , si adornais vuestros entendimientos con las artes , que son dignas de los bien nacidos : quàn to mas sabios , y prudentes sois vosotros , que essotros muchos nobles , que confian ser mas generosos , quanto peor escriven ? Ni es de admirar , siendo assi que verdaderamente , ya tiempo ha , la loca nobleza se ha persuadido esto , que no hay cosa mas abatida , ni mas vil , que saber algo. Pues es cosa de ver la firma que echan en las car-

scribentes id , quod legi nullo pacto potest : nec scias à quo tibi epistola mittatur , nisi sit à tabellario prædictum , aut signum agnoscas.

Man. Id modò ego , & Mendoza querebamur.

Mag. Sed venitis hic armati?

Man. Minimè verò bone Præceptor : vapularemus à nostris pædagogis , si ausi essemus arma hac ætate , vel aspicere , nedùm tangere.

Mag. Abah , non loquor de armis crudelitatis , sed de istis scriptoriis , quæ ad præsentem rem faciunt. Habetis thecam pennariam cum pennis?

Men. Quid rei est theca pennaria? An ea , quam nos calamariam nominamus?

Mag. Ea ipsa : nam antiquissimi homines solebant stylis scribere : quibus successerunt calami , & potissimum Nilotici. Agareni , si quos vidisti , arundinibus scribunt à dextra in sinistram , sicut omnes penè ad orientem nationes. Europa Græcos secuta , contra , à sinistra in dextram.

Man. Etiam Latini?

Mag. Latini quoque filii : sed hi à Græcis habent originem , & olim veteres Latini scribebant in membrana deletili , quæ vocabatur palimpsestos : tum una tantum facie : nam qui

utrinque

tas, que escriven sus Escrivientes, que de ninguna manera se puede leer, ni uno sabe quien embia la carta, si el portador no lo ha dicho primero, ò si no conoce la firma.

Man. De esso nos quejavamos poco ha, yo, y Mendoza.

Maes. Mas venis aqui prevenidos de armas?

Man. En ninguna manera, buen Maestro: nos azotarian nuestros Ayos, si en esta edad nos atrevieramos à mirar las armas, quanto, y mas tocarlas.

Maes. Haha, yo no hablo de las armas de herir, y matar, sino de esas de escribir, que al presente hemos menester. Teneis estuche de plumas, con plumas?

Men. Què cosa es estuche de plumas? Por ventura es lo que nosotros llamamos plumero?

Maes. Esso mismo: porque los hombres muy antiguos solian escribir con punteros de hierro, en cuyo lugar usaron de las cañas; y en especial de aquellas del Nilo. Los Agarenos, si has visto algunos, escriven con cañas, de la mano derecha, àzia la izquierda, como lo hacen casi todas las Naciones del Oriente. Los de Europa, imitando à los Griegos, al contrario, escriven de la izquierda à la derecha.

Man. Tambien los Latinos?

Maes. Si hijo, tambien los Latinos: mas estos tienen su origen de los Griegos, y en otro tiempo los Latinos antiguos escrivian en pergamino, que con facilidad se podia borrar, que se llama-

utrinque erant libri conscripti, opistographi (a) dicebantur: qualis fuit Orestes ille Juvenalis: (b) scriptus & in tergo, necdum finitus. Sed hæc alias: nunc ea quæ instant. Anserinis pennis scribimus, aliqui gallinaceis. Vestræ istæ sunt egregiè habiles: nam sunt caule ampla, & nitida, & firma: detrahite plumulas scalpello, & detruncate aliquid à cauda: tùm eradite, si quam habent scabriciem: nam lævigatæ fiunt aptiores.

Man. Nunquam ego gero nisi deplumatas, & nitidas: sed institutor meus docuit me eas leves facere saliva, & affricatione ad adversam tunicam, vel fœminicruralia.

Mag. Præsens consilium.

Men. Doce nos aptare pennas.

Mag. Primum omnium rescindetis utrinque caput, ut fiat bifurcata: tùm in superiore parte incisuram facite scalpello sensim ducto, quæ crena vocatur: hinc æquate duos illos pædunculos, seu manvultis nominare crusculla, ita tamen, ut altius sit dextrum, in quod penna scribendo incumbit: id tamen dis-

(a) Opistographus dicitur charta ab utroque latere scripta, hoc est, à tergo etiam scripta; cùm alioqui chartæ ferè aversa pagina conscriberentur. Tum Opistographus, tum Palimpsestus nomina sunt græca.

(b) Juven. Satyr. 1. c. v. 6.

va palimpsestos : tambien en sola una plana, porque los libros que estaban escritos en el reverso, (a) se llamavan opistographos : qual fue aquel Orestes de Juvenal escrito tambien en el reverso, y aun no concluido. Mas de estas cosas hablaremos en otra ocasion: vamos aora à lo que mas nos importa. Escrivimos con plumas de ganso, algunos con plumas de gallina. Las vuestras son muy al proposito, porque tienen el cañon recto, y largo, limpio, y solido, quitad las plumitas con el corta plumas, y cortadles algo de la cola: raedles tambien, si tienen alguna aspereza, porque lisas son mejores.

Man. Yo nunca las traigo sino desplumadas, y limpias: mas mi Maestro me enseñò à ablandarlas, y pulirlas con la saliva, y estregandolas con el sayo, ò calzas.

Maes. Buen consejo es.

Men. Enseñenos à cortar las plumas.

Maes. Lo primero de todo cortareis por entrambas partes el cabo de la pluma, para que quede con dos horquillas : tambien hareis por la parte de arriba poco à poco con el cuchillo una abertura, que se llama *crena*: despues igualad aquellos dos pies pequeñitos, ò si mas quereis llamarlos *piernecitas*, con tal, que el derecho sea un poco mas
lar-

(a) *Reverso llamamos, en donde escrivimos buelta la hoja de papel; à revertendo, porque la bolvemos para escribir, y leer.*

*crimen vix perceptibile oportet esse. Pennam si fir-
mius vis chartæ imprimere, tribus digitis teneto:
sin celerius, duobus, pollice, & indice, more
Italico: nam medius (a) inhibet magis cursum, &
moderatur, ne se immodicè effundat, quàm ad-
juvat.*

Man. Profer atramentarium.

*Men. Hem, cornu atramentarium elapsum est mihi,
venienti buc.*

*Mag. Puer, profer ampullam illam atramenta-
riam: ex ea effundemus in hoc mortariolum plum-
beum.*

Men. Sine peniculo?

*Mag. Ita haurias penna liquidius, & commodius:
nam in gossipio, vel filo bombycini, aut lini, quum
pennam intingis, adhæret semper crenæ fibra ali-
qua, vel flocculus, in quo detrahendo fit mora scri-
ptioni; aut si non detrahas, lituras verius effingas,
quàm literas.*

*Men. Ego ex sodalium consilio linteolum Melitense
inde, aut bombycinum leve, ac tenue.*

*Mag. Istud verò est satius. Cæterum multò præ-
stat, solum atramentum infundere in morta-
rio-*

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina; nam verpus dictus est à verrendo podice. Quam ob causam impudicus etiam, & infamis vocatus est. Persius satyr. 2. Infami digito, & lustralibus ante salivis expiat.

largo , sobre el qual estriva la pluma al escribir: con todo esso conviene , que essa diferencia apenas se pueda perceber. Si quieres apretar la pluma mucho , y formar mas la letra , tenla con tres dedos: pero si quieres escribir con mas velocidad , y ligereza , tenla con los dos , pulgar , è indice , como acostumbran los Italianos: porque el dedo del medio , (a) mas que ayuda , ~~de viene~~ , y templa el curso , para que no sea demasiado.

Man. Saca el tintero.

Men. Ola , yo he perdido el tintero viniendo aqui.

Maes. Muchacho , trae aquella redoma de tinta , y de ella echarèmos en este tintero de plomo.

Men. Sin poner algodones?

Maes. Assi sacaràs con la pluma mas pura la tinta , y con mas comodidad : porque en los algodones , ò seda , ò lino , al mojar la pluma en la tinta , siempre se pegan algunas hilachas , ò algun flueco , que mientras se quita no se escribe: ò si no le quitas , mas escribiràs borrones , que letras.

Men. Yo , por consejo de mis compañeros , pongo un pedacito de lienzo de Malta , ù de tafetan liso , y delgado.

Maes. Pues mejor es esso. Pero vale mas poner solo la tinta en el tintero inmovible:
por-

(a) Llamase tambien infame , deshonesto. Vease la nota del latin.

riolo quidem fixo : nam quod circumgestandum est, huic omninò opus est peniculo. Cæterum habetis chartam?

Men. Hanc.

Mag. Asperam admodum, & quæ pennam remoretur, ne inoffensè decurrat, quod est studiis noxium. Nam dùm luctaris cum scabricie chartæ, elabuntur multa ex iis, quæ scribenda cogitaveras. Hoc genus chartæ amplæ, densæ, duræ, scabræ, librariis relinquitur : quæ ideò libraria nuncupatur, quod ex ea fiant ad diurnitatem libri : nec illam quotidiano usui paraveris grandem, augustanam, sive imperialem, quæ de rebus sacris (a) hieratica nominatur : quales videtis in libris sacrarum ædium : acquirite vobis chartam epistolarem, quæ ex Italia adfertur optima, tenuissima, & firma : vel vulgarem illam, quam ex Gallia important, quam passim invenietis venalem in singulos codices numis octonis plus minus : dabitur vobis pro corollario philura una, aut altera chartæ emporeticæ, quam bibulam dicimus.

Men. Quæ est horum nominum ratio ? Nam sæpè dubitavi.

Mag. Emporetica de Græco venit, ab involvendis mercibus : & bibula, quod atramentum absorbeat : ita non erit vobis opus fur-

(a) Jeroò, sacro, dedico : Jeron, u, sacrificium, victima, Templum.

porque el portatil ciertamente necessita de algodones. Además de esto, teneis papel?

Men. Este.

Maes. Muy aspero, y detiene la pluma, para que no corra sin tropezar, lo que es dañoso para los estudios: porque mientras luchas con la aspereza del papel, te se olvidan muchas de aquellas cosas, que havias discurrido escribir. Dejad para los que escriben libros grandes esta calidad de papel ancho, espeso, duro, aspero: que por esso se llama papel de libros, porque del se hacen los libros, para que duren mucho tiempo: ni para el uso de cada dia tomaràs del de marca mayor, ò imperial, que se llama hieratica, que se llamó assi de las cosas sagradas, como veis en los libros de las Iglesias: buscad para vosotros papel de escribir cartas, que le traen muy bueno de Italia, muy delgado, y firme: ò aquel comun, que traen de Francia, que à cada passo hallareis vendible à ocho dineros cada mano, poco mas, ò menos: os añadiràn una, ò dos hojas de papel de estraza, que nosotros llamamos papel que se passa, ò penetra.

Men. Què etymologia es la de estos nombres? Porque muchas veces lo he dudado.

Maes. El llamarse carta emporetica el papel de estraza, viene de la lengua Griega, porque con el se embuelven las mercaderias: llamase bibula por-

furibus, aut sabulo, vel pulvere de pariete eraso. Sed omnium optimum est, quum per se literæ exiccantur: eo enim modo diuturniores fiunt. Proderit tamen emporetica, quam sub manum extendatis, nè sudore, aut sordibus maculetis papyri candorem.

Man. Cedo jam nobis, si videtur, exemplar.

Mag. Primum abecedarium, deinde syllabatim, tum verba conjuncta, ad hunc modum: disce puer, quibus fias sapientior, & proinde melior. Voces sunt animorum signa inter presentes, literæ inter absentes. Hæc effingite, & redite huc à prandio, vel cras, ut scripturam vestram emendem.

Man. Faciemus: interea commendamus te Christo.

Mag. Et ego vos eidem.

Men. Secedamus, ut absque interventu sodalium, & interpellatione meditemur, quæ à Magistro hoc accepimus.

Man. Placeat mihi, ita fiat.

Men. Ventum est, quo volebamus: assideamus in his saxis.

Man. Etiam, sed adversi à Sole.

Men. Mutua mihi dimidium chartæ folium, quod redam cras.

Man. Sufficit tibi hoc frustulum?

Men. Hui, non capiet sex versus, ex meis præsertim.

Man. Scribe in utraque facie, & duc versus densio-

sio.

porque se beve la tinta : assi no havreis menester salvado , ò arena , ò polvo raído de la pared. Mas lo mejor de todo es , quando las letras se secan ellas mismas , porque de esse modo duran mas. Con todo esso aprovecharà el papel de estraza , para que le pongais bajo la mano , para que no mancheis la blancura del papel con el sudor , ò con la suciedad.

Man. Denos ya , si le parece , un egemplar.

Maes. Primero el A , B , C ; despues cada silaba de por si : finalmente los vocablos juntos , deste modo : Aprende niño , cosas , que te hagan mas sabio , y por lo tanto mejor. Las voces son indicios del animo entre los presentes , las letras , entre los ausentes. Escribid esto , y despues de haver comido bolved aqui , ò mañana , para que yo enmiende lo que havreis escrito. (Dios.

Man. Assi lo haremos : entre tanto quedese v.m. con

Maes. Y vosotros idos tambien con Dios.

Men. Retirèmonos , para pensar lo que este Maestro nos ha enseñado , para que no vengan los compañeros , y nos estorven.

Man. Bien me parece , hagamoslo assi.

Men. Hemos llegado al lugar deseado , sentemonos en estas piedras.

Man. Sì ; pero de cara al Sol.

Men. Prestame media hoja de papel , que mañana te la bolverè.

Man. Tienes harto con este pedazo?

Men. Huhu , no cabrán seis lineas , en especial de las mias.

Man. Escrive por las dos partes , y junta mas las

siores : quid necesse habes tam magna instertitia relinquere ?

Men. Egone ? Vix intervallum est ullum : nam literæ sese utrinque attingunt , præsertim quæ longos habent apices , aut pedes , ut b , & p. Sed quid tu ? Jamne duos versus exarasti ? Et quidem eleganter , nisi quod sunt pravi.

Man. Scribe tu seorsum , & tace.

Men. Enimverò penna , & atramento hoc scribi nullo pacto potest.

Man. Quid ita ?

Men. Non cernis , ut penna respergit chartam atramento extra literas ?

Man. At atramentum meum adeò est crassum , ut limum esse credas : aspice amabo , ut hæret in summa crena , nec ad characteres formandos defluit. Quin igitur utrique incommodo medemur ? Tu de cuspidibus pennæ rescinde scalpello , quoad atramentum commodè colligat in literas : ego in atramentarium quò fit atramentum liquidius , instillabo guttas aquæ aliquot.

Men. Immeito potius.

Man. Ob , ne lotium , foetebit atramentum ipsum , & quicquid scripseris : nec facilè deinceps odorem hunc elueris è peniculo. Optimum esset acetum , si haberes ad manum : nam hoc vi sua statim disarrat densum atramentum.

Men. Verum : sed periculum est , ne acrimonia sua chartam penetret.

Man,

las líneas: qué necesidad tienes de dejar tan grandes intervalos?

Men. Quién yo? Apenas queda espacio alguno; porque las letras por una, y otra parte se tocan unas con otras, en especial las que tienen apices, ó pies largos, como la b, y la p. Mas tú qué has hecho? Ya has escrito dos líneas? Y à la verdad lindas, si no estuvieran torcidas.

Man. Escribe tú à parte, y calla.

Men. Verdaderamente no se puede escribir en manera alguna con esta pluma, y esta tinta.

Man. Por qué no?

Men. No vès como la pluma salpica el papel con la tinta fuera de las letras?

Man. Mas mi tinta està tan crasa, y espesa, que diràs que es lodo: mira por tu vida, como se queda en el corte de arriba de la pluma, ni corre para formar las letras. Por qué, pues, no remediamos entrambos inconvenientes? Tú con el cuchillo corta de las punticas de la pluma, hasta que facilmente tome tinta para formar las letras: yo echarè en el tintero algunas gotas de agua, para que la tinta estè mas clara.

Men. Antes bien orinate en el tintero.

Man. O, no quiero orines, que echarà mal olor la tinta, y todo quanto escrivieres: y despues con dificultad quitaràs este mal olor de los algodones, aunque los laves. Vinagre fuera lo mejor, si le tuvieras à mano; porque èste, por lo fuerte que es, luego aclara la tinta espesa.

Men. Assi es: mas peligra, que su acrimonia, calidad mordaz, y picante, penetre, y passe el papel.

Man.

Man. Nihil tale metuas : hæc charta maximè omnium continet atramentum, ne effluat.

Men. Extremæ hujus tuæ chartæ oræ inæquales sunt, rugatæ, & asperæ.

Man. Demarginato chartam aliquantum forficibus: nam hoc est etiam elegantius : aut citra eam asperitatem scribendo subsiste. Tibi semper levissimæ offensiones satis magno impedimento sunt, nè pergas : sed quicquid est in manibus adjicias illico.

Men. Redeamus jam ad Præceptorem.

Man. Videtur tibi tempus ?

Men. Metuo, nè præterierit jam tempus : nam solet maturè cœnare.

Man. Eamus : ingredi tu prior, qui habes minus cordis.

Men. Imò tu potius, qui minus frontis.

Man. Vide nè quis ab illo exeat, qui deprehendat hic nos jocantes, & lascivientes. Pulse mus fores annulo, etsi patentes : nam hoc fuerit urbanus. Atat ?

Puer. Quis isthic ? Recta introeas, quisquis sis.

Man. Nos sumus ; ubi est Institutor ?

Puer. In conclavi.

Men. Omnia sint tibi fausta Præceptor.

Mag. Feliciter veneritis.

Men. Effinximus quinquies, aut sexies tuum exemplar in eadem charta : referimus hoc opus nostrum ad te emendandum.

Mag.

Man. No temas esso : este papel , entre todos los otros , detiene la tinta , para que no se passe.

Men. Los bordes de este tu papel están desiguales, arrugados , y asperos.

Man. Corta un poco de la margen de esse papel con las tigas , porque esto parece mejor : ò concluye con las líneas , antes de llegar à aquella asperzea. A tí siempre los mas leves estorvos te impiden lo bastante para no proseguir : si que al punto dejas qualquiera cosa que manejas.

Men. Bolvamos ya al Maestro.

Man. Te parece que ya es tiempo ?

Men. Temo no sea ya tarde : porque acostumbra cenar temprano.

Man. Vamos : entra primero tú , que eres mas atrevido.

Men. Antes bien entrá tú , que eres mas descaramado , y desvergonzado.

Man. Mira no salga de donde él está alguno , que nos halle aqui chanceandonos , y regodeandonos. Toquemos à la puerta con el anillo , aunque está abierta , porque esto será cosa de mas politica. Ha de casa ?

Muc. Quién está aí ? Entra , qualquiera que seas.

Man. Nosotros somos ; en dònde está el Maestro ?

Muc. En el aposento.

Men. Dios le dè toda felicidad , señor Maestro.

Maes. Seais bien venidos.

Men. Nosotros hemos copiado su exemplar cinco , ò sesi veces en un mismo papel : aqui traemos esto que hemos escrito , para que v.m. lo enmiende.

Mag. Rectè facitis : ostendite. Posthac relinquire majorem intercapedinem versuum , ut sit ubi ego possim corrigere vestra errata ad emendationem. Hæ literæ sunt admodum inæquales , quod est in scribendo fœdum. Animadvertite , quanto m , majus est quàm e ; & o , quàm orbis hujus p : nam litterarum corpora omnia oportet esse æqualia.

Men. Quid quæso vocas corpora?

Mag. Medio in literis , præter apiculos , & pedunculos , si quos habent : apices habent b , & l : pedes p , & q. Jam in eodem m , crura sunt imparia : primum brevius est medio , & nimis magnam caudam trahit , sicuti & illud a : nec satis imprimis pennam chartæ , vix hæret atramentum , nec dignoscas quæ sint elementa. Quod literas has transformare tentaris in alias , erasis particulis cuspide scalpelli , magis deturpasti scripturam : satius fuisset , tenuem lituram inducere , tum & quod superest verbi in fine versus transferre in caput sequentis , modò integræ sint semper syllabæ , quæ secari non patitur lex latinæ scriptionis. Augustum Cæsarem produnt memoriæ non solitum verba dividere , nec ab extrema parte versuum abundantes literas in alteram transferre , sed ibidem statim subjicere , & circumducere.

Man. Nos id libenter imitabimur , quoniam exemplum est Regis.

Mag.

Maes. Bien haceis : veamos. Otra vez dejad mas distancia de una linea , à otra , para que haya en donde pueda yo corregir vuestros yerros , para que os enmendeis. Estas letras están muy desiguales , que en el escribir es cosa fea. Reparad quanto mayor es la m , que la e ; y la o , que la redondez de esta p : porque los cuerpos de las letras conviene sean todos iguales.

Men. Què es lo que llamais cuerpo ?

Maes. Los medios en las letras , excepto los apices , ò pies , si tienen algunos : tienen apices la b , y la l : pies , la p , y la q. En esta misma m , ya no son iguales las piernas ; la primera es mas corta , que la del medio , y tienen mas larga cola , como aquella a : ni apretais lo que es menester la pluma en el papel : apenas queda señalada la tinta , ni puedes conocer què letras sean. Porque has probado mudar estas letras en otras , haviendo raído algunas particulas con la punta del cuchillo , mas has afeado la escritura. Mejor huviera sido passar por encima la pluma , borrandolo sutilmente ; y tambien escribir lo que queda al fin de la linea , en el principio de la siguiente , con tal , que las silabas queden siempre enteras , las que no permite la ortografia latina se partan. Dicen que Augusto Cesar no acostumbro dividir las palabras , ni escribir las letras que sobran à lo ultimo de las lineas , al principio de las otras , si que alli mismo las ponia , y cerrava la linea con un semicirculo.

Man. Con mucho gusto lo imitarèmos esso nosotros , por ser exemplo de un Rey.

Mag. *Rectè faciis : quomodò enim aliter approbaretis vos , ex illius esse sator sanguine ? Sed non conjungatis omnes literas , nec omnes separetis. Sunt quæ vinciri inter se postulent , ut caudatæ cum aliis , velut a , l , ut item hastatæ , ut f , & t. Sunt quæ recusent , nempe orbiculatæ , p , o , b. Quantum poteritis recto capite scribite : nam inflexo , atque incumbenti , defluunt humores ad frontem , & oculos , unde morbi nascuntur multi ; & videndi imbecillitas. Accipite alterum exemplar , quod exprimat cras Deo propitio.*

Sed propera , nec te venturas differ in horas , (a)

Qui non est hodie , cras minus aptus erit.

Et aliud.

Currant verba licèt , manus est velocior illis , (b)

Nondum lingua suum , dextra peregit opus.

Men. *Interea optamus te bellissimè valere.*

|||

VES.

(a) Ovid. de remedio amoris , v. 93.

(b) Mart. lib. 14. epigram. 208.

Quæ priera

Maqueta

Maes. Bien haceis; porque de què otro modo pro-
vareis que descendeis de su real sangre? Mas
no junteis todas las letras, ni todas las aparteis.
Hay algunas, que piden, las coliguen unas con
otras, como las que tienen cola con las demàs,
como son, a, l, n: assimismo las que tienen
punta, como son la f, y la t. Hay otras que
no lo quieren, es à saber, las redondas p, o,
b. Escribid quanto podais derecha la cabeza,
porque escribiendo cabisbajos, ò inclinada la
cabeza, fluyen los humores à la frente, y ojos;
de donde nacen muchas enfermedades, y se en-
flaquece la vista. Aqui teneis otro exemplar,
que escrivireis mañana, con el favor de Dios.

*Pero camina, y no esperes
à las horas, que se aguardan,
porque el que no es apto hoy,
menos lo será mañana.*

Y este otro.

*Aunque las palabras corran,
la mano es mas veloz que ellas:
aun bien no acabò su oficio
de egecutarlo la lengua,
quando ya todo su empleo
concluyò la mano derecha.*

Men. Entretanto Dios os dè mucha salud, y vida.

VESTITUS, ET DEAMBULATIO matutina.

Bellius, Maluenda, Joannius, Gomezulus.

Mal. **N**Empe hoc assidue? Jam clarum mane fenestras intrat. Stertimus, indomitum quod despumare falernum sufficiat. (a)

Bel. Apparet profecto insanire te: nam alioqui nec tam multo mane esses experrectus, nec versus funderes, & quidem satyricos, quò manifestius rabiem tuam patefacias.

Mal. Accipe ergo epigrammatarios, edentulos, & salso: (b) surgite, jam pueris vendit jentacula pistor, christatæque sonant undique lucis aves.

Bel. Istud de jentaculo citius mihi somnum excuteret quam clamores tui.

Mal. Festivissimus nugator: precor tibi felicem hunc diem.

Bel. Et ego tibi faustam noctem, & bonum cerebrum, ut simul & dormire possis, & soluta oratione loqui.

Mal. Quæso te serio responde, si modo serio potes unquam loqui, quam horam censes nunc esse?

Bel.

(a) Persius satyr. 3. v. 1.

(b) Mart. lib. 14. epigram. ult.

EL VESTIR , Y EL PASSEAR por la mañana,

Bellio , Maluenda, Juan , (a) Gomecillo.

Mal. **P**Or ventura esto ha de ser todos los dias ?
La luz de la mañana entra ya por las
ventanas. Roncando dormimos lo que basta pa-
ra digerir el vino.

Bel. A la verdad se ve claramente que tũ estàs lo-
co : porque de otra suerte , ni te huvieras le-
vantado tan demañana , ni compondrias versos,
mayormente mordaces , y satiricos , para mani-
festar mas tu furia.

Mal. Oye , pues , estos de un epigrama , no mor-
daces , y graciosos : levantaos , ya vende el Pa-
nadero el almuerzo para los niños , y los gallos
ya anuncian por todas partes el dia.

Bel. Esso del almuerzo me despertaria mas presto,
que tus voces.

Mal. Chistoso muy gracioso : Dios te de buen dia.

Bel. Y à ti de buena noche , y buen sesso ; no so-
lo para que puedas dormir , si que tambien ha-
blar en prosa.

Mal. Suplicote me respondas de veras , si es que
puedes , què hora te parece que es ?

Bel.

(a) Juan es apellido de Valencia muy antiguo. En
el Dialogo vario de la Ciudad de Valencia hace Vives
mencion de Honorato Juan Viciãna, 3. p. fol. 159.

Bel. *Medium noctis, vel plus paululum.*

Mal. *In quo horologio?*

Bel. *In meo domestico.*

Mal. *Ubi tandem est tuum horologium domesticum?*

Tu ut horologium unquam habueris, aut inspexeris, cui omnis hora est semper dormiendi, edendi, ludendi, studendi verò nunquam?

Bel. *Atqui hic ego habeo horologium meum.*

Mal. *Ubi? Ostende.*

Bel. *In meis oculis: vide, ut nulla vi aperiri possint: obdormi rursus obsecro, aut certè tace.*

Mal. *Quid malum est carosis hæc: seu verius lethargus, & mors quædam? Quandiu putas nos jam dormisse?*

Bel. *Horas duas, vel ad summum tres.*

Mal. *Ter ternas.*

Bel. *Qui fieri isthuc potest?*

Mal. *Gomezule, i, currito ad solarium Franciscanorum, & contemplare quota sit hora.*

Bel. *Apage solarium, quum Sol nondùm sit ortus.*

Mal. *Ortus verò? Aperi fenestram istam vitream, heus tu puer, ut verberet Sol hujus oculos suis radiis: plena sunt jam Sole omnia, & umbræ minores.*

Bel. *Quid tibi est rei cum ortu Solis, & occasu? Sine illum priorem te surgere, cui majus est conficiendum iter diurnum. Gomezule, currim contendito ad Divi Petri, ibi inspicio, & in horologio machinali quæ sit hora, & in*
gno-

Bel. Media noche, ò poco mas,

Mal. En què relox?

Bel. En el de mi casa.

Mal. En dònnde està, pues, el relox de tu casa?

De quànndo acà tu relox, ni le has mirado tú, que à toda hora duermes, comes, juegas; pero nunca estudias?

Bel. Pues à fé que yo aqui tengo conmigo el relox.

Mal. En dònnde? Dejamele ver.

Bel. En mis ojos: mira como no se pueden abrir en manera alguna: buelve à dormir otra vez, ò à lo menos calla.

Mal. Què mala ventura de sueño tan profundo es este, ò por mejor decir letargo, ò muerte? Quàn-to te parece que hemos dormido?

Bel. Dos horas, ò à lo mas tres.

Mal. Nueve horas.

Bel. Còmo puede ser esso?

Mal. Gomecillo, vè, corre al relox de Sol de los Frayles Franciscos, y mira què hora es?

Bel. Quita allà el relox de Sol, siendo assi, que aun no ha salido.

Mal. No ha salido? Oyes muchacho, abre essa ventana de vidrio, para que el Sol con sus rayos dè à èste en los ojos: el Sol llena ya todo el mundo, y son menos las sombras.

Bel. Què tienes tú que hacer con que el Sol salga, ò se ponga? Deja que èl se levante primero que tú, que tiene mas que andar al dia. Gomecillo, anda, vè à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y alli mira què hora es en el relox artificial,

gnomine. (a)

Go. Utrumque sum intuitus : in solariorum parum abest umbra à secunda linea ; in horologio digitus indicat horam paulò plus quintam.

Bel. Quid narras ? Aliud ergo agendum restat tibi, ut hic sistas mihi fabrum ferrarium ex vico lapideo, qui forcipe disjungat has palpebras tam affixas. Dic ei, revellendum esse è foribus seram aliquam, cujus sit amissa clavis.

Go. Ubinam habet ?

Mal. Iste verò seriò accerseret. Desine jam nugari, & surge.

Bel. Surgamus tandem, quando ita obstinasti animo. Vah, quam es odiosus sodalis, exuscita me Christe, ex somno peccati ad vigiliam justitiæ, transfer me ex nocte mortis ad lucem vitæ. Amen.

Mal. Feliciter tibi procedat hæc lux.

Bel. Et tibi hæc eadem, & aliæ quamplurimæ lætæ, ac faustæ, hæc est, ut eam ita transigas, nè cujus virtutem lædas, nè quis tuam. Puer, adfero subuculam mundam, nam hanc jam totos sex dies gestavi : hem arripe pulicem illum saltitantem.

Go. Omitte nunc venationem pulicarem : quantulum erit, pulicem unum in cubiculo hoc extinxisse ?

Mal. Quantum guttam unam aquæ Diliæ (b) huic adimere.

Bel.

(a) Gnomon, gnomonis, stylus in horologio solari horas indicans. Est nomen græcum.

(b) Dilia fluvius est Lovanii.

cial , y en el de Sol.

Go. Los dos he mirado : en el de Sol la sombra dista poco de la segunda linea ; en el otro el mostrador señala poco mas de las cinco.

Bel. Què dices ? Pues otra diligencia te queda que hacer , y es , que me hagas venir aqui un Herrero de la calle (a) empedrada , que con las tenazas abra estas pestañas , que tan clavadas están una con otra. Dile que ha de arrancar una cerraja , cuya llave se ha perdido.

Go. En dònde vive ?

Mal. Este con todas veras le llamaria. Dejate ya de chanzas , y levantate.

Bel. Levantemonos finalmente , supuesto que tù porfias tanto en ello. Jesus , què compañero tan cansado eres ; despertadme , Jesu Christo , del sueño del pecado , al desvelo de la justicia ; sacadme de las tinieblas de la muerte , à la luz de la vida. Amen.

Mal. Buen dia te dè Dios.

Bel. Y à ti èste , y otros muchos felices , y alegres : esto es , que le passes de modo , que no ofendas la virtud de otro , ni otro la tuya. Muchacho , traeme camisa limpia , porque ya seis dias que traigo èsta : hehe , ola , coge aquella pulga , que vâ saltando.

Go. Dejate aora de coger las pulgas : què serà matar una pulga en este aposento ?

Mal. Lo mismo que sacar una gota de agua à este rio Dilia.

Bel.

(a) *Los Valencianos llamamos esta calle : El Carrer del Empedrat.*

Bel. Imò verò mari ipsi Oceano. Nolo hanc subuculam collari rugato, sed alteram illam plano: nam rugæ hæc quid aliud sunt hoc tempore, quàm nidi, aut receptacula pediculorum, & pulicum?

Mal. Inepte, existes repentè dives, habebis pecus album, & pecus nigrum.

Bel. Peculium numerosum magis, quàm quæstuosum: & comites, quos malletem semper videre in vicinia, quàm domi meæ. Jube famulam resuere latera hujus subuculæ, & quidem filo serico.

Go. Non habet.

Bel. Lineo igitur, aut laneo, aut etiam si ita lubet ei, sparteo: nunquam famula hæc habet, quod est opus; quod verò non est opus, affatim. Te verò Gomezule nolo ego esse divinatorem: exequere mandatum meum, & renuncia: ne arioleris, quid sit futurum. Excute pulverem è feminicruralibus concussu: hinc purga diligenter muscario illo setaceo. Udones dato iidem mundos: nam hi sunt jam exudati, & pædore olidi. Pby, (a) amove eos isthinc continuò, offendit me fætor gravissimè.

Go. Vis interulam?

Bel. Non, nam ex luce Solis colligo diem fore calidam: sed cedo mihi thoracem illum dimidiis manicis serici gausapani, & tunicam simplicem fustadicam, cum vinculis vestiariis oblongis.

Mal.

(a) Pby, est interjectio aspernantis odorem tetrum.

Bel. Antes bien al mismo mar Oceano. No quiero esta camisa del cuello colchado , sino aquella otra del cuello llano , porque estas arrugas en este tiempo què otra cosa son , que nidos , y retiros de piojos , y pulgas ?

Mal. Necio , en un instante estaràs rico , tendràs ganado blanco , y negro.

Bel. Ganado mas numeroso , que ganancioso : y compañeros , que mas quisiera ver siempre en casa de mi vecino , que en la mia. Manda à la criada coser los lados de esta camisa , y que sea con seda.

Go. No tiene.

Bel. Pues con lino , ò lana ; y aun , si le parece , con esparto : esta criada nunca tiene lo que es menester ; pero lo que no , muy de sobra. Gomecillo , no quiero que seas adivinador : haz lo que te mando , y dame de ello razon , y no adivines lo que ha de suceder. Quita el polvo de esas calzas , sacudiendolas : despues limpialas con aquella escobilla de cerdas. Dame tambien los escarpines limpios , porque estos estàn ya sudados , y huelen. Phy , quitales de aì al punto , me ofende muchissimo su mal olor , no puedo sufrirlo.

Go. Quieres la almilla ?

Bel. No , porque de la luz del Sol colijo , que oy harà calor : mas dame aquel capote velloso de medias mangas , y aquel sayo sencillo , delgado , y ligero de la Fabrica de Bretaña , que tiene passamanos.

Mal.

Mal. Imò fustanicam. Quid isthuc rei est? Quonam ire cogitas, ut tam ornes te præter morem tuum, præsertim quum sit dies profestus, & pascis ligulas devinctorias castrenses?

Bel. Et tu cur induisti bombycinam levem, recentem ab officina, quum habeas capripiliam, & damasce-nam detritam?

Mal. Dedi hæc resarcienda.

Bel. Ego verò in hisce meis magis commoditatem spe-cto vestitus, quàm ornatum: uncinuli isti, & orbiculi sunt laxati: tu improbe, inconsideratè semper dissolvis.

Mal. Ego potius utor globulis, & ocellis, quod est decentius, & minus in induendo, & exuendo molestum.

Bel. Non est idem omnium iudicium in his, ut in reliquis omnibus. Pectorale hoc tunicæ condito in arcam, nec proferas tota æstate: asrimenta hæc strenuè sunt exarmata suis ferris: limbus hic est dis-sutus, & discerptus, cura resarciendum: sed vide ne assuantur deformes commissuræ.

Go. Non poterit id perfici ante sesquiboram.

Bel. Affige ergo acicula, ne pendeat: dato periscelides.

Go. Adsunt: calceolos cum crepidis longi obstraguli paravi tibi, pulvere bene excusso.

Bel. Calceos potius exterge situ, ac nitida.

Mal. Quid est ligula in calceo? De qua inter Grammaticos fuit controversia peracerba, ut solet de

om-

Mal. Antes bien el de algodón, de la Fabrica de Alemania. Què es esso? A dònde quieres ir, que tanto te compones, lo que no acostumbras, en especial no siendo oy dia de fiesta, y pides las ligas militares?

Bel. Y tù, por què te has puesto el nuevo ligero de raso liso, ò tafetan, teniendo otro de chamelote, y damasco ya usado?

Mal. He dado estos para que les remienden.

Bel. Pues yo en estos mios mas atiengo à la conveniencia del vestido, que al bien parecer: esos corchetes, y sus hembras están flojos, tù, vella-co, siempre les desatas sin mirar lo que haces.

Mal. Yo mejor me sirvo de botones, y ojales, que parece mejor, y es menos enfadoso al vestirse, y desnudarse.

Bel. No todos son de un mismo sentir en estas cosas, como en todas las demás. Cierra en la arca este armador, ni le saques en todo el Estio: à estas pretinas no les quedan cabos: esta franja está descosida, y rasgada, cuida que la remienden; cuida tambien no queden feos costurones.

Go. Esso no se podrá acabar antes de hora y media.

Bel. Clavala, pues, con un alfiler, para que no cuelgue: dame los cenogiles, ò ligas.

Go. Aì los tienes: yo te he prevenido los chapines con las chinelas cubiertas, bien limpios del polvo.

Bel. Antes bien limpia los zapatos del moho, y dales lustre.

Mal. Què significa ligula en el zapato? De la qual hubo fuerte disputa entre los Gramaticos,

omnibus, dicendum esset *ligula*, an *lingula*?

Bel. *Illa assuitur calceis Hispanicis in summa planta, hic non habent.*

Mal. *Et in Hispania jam desuescunt apponere, calceatu Gallico.*

Bel. *Accommoda mihi tuum pectinem eburneum.*

Mal. *Ubi est tuus ligneus, & quidem Parisiensis?*

Bel. *Non audisti me beri objurgantem Gomezulum?*

Mal. *Objurgare vocas tu ferire?*

Bel. *Hoc illud erat: fregerat quinque, aut sex radios pectinis ex densis, ex raris penè omnes.*

Mal. *Legi nuper Scriptorem quemdam præcipere, ut eburneo pectine pectamus caput quadragies ducto à brechinatè ad verticem, & inde ad occipitium. Quid agis? Hoc non est pectere, sed mulcere: cedo pectinem.*

Bel. *Neque isthuc est pectere, sed radere, aut verere: credo habere te caput testaceum.*

Mal. *Et ego te butyraceum: adeò non audes attingere.*

Bel. *Vin tu igitur, mutuò arietemus capita?*

Mal. *Nolo tecum contendere insania, nec committam bonam mentem meam cum tua dementia. Abiue jam tandem manus, & faciem; sed os potissimum, ut mundius loquaris.*

Bel. *Utinam adeò citò animum purgarem, ut manus: dato malluvium.*

Mal. *Confrica paulò diligentius nodos istos manus,*

como la acostumbra haver de todas las cosas , si se devia decir ligula , ò lingula ?

Bel. Los Españoles la cosen en el empeyne ; aqui no se usa.

Mal. Y en España ya no las acostumbran poner los que se calzan à la Francesa.

Bel. Prestame tu peyne de marfil.

Mal. En dònde està el tuyo de box , hecho en París ?

Bel. No me oiste ayer , que reprendia à Gomecillo ?

Mal. Tù llamas al herir , reprender ?

Bel. Oyelo , havia rompido cinco , ò seis puas de las espesas del peyne , de las ralas casi todas.

Mal. Poco ha leì , que un Autor manda , que peyne-
mos la cabeza con peyne de marfil , haviendole
passado quarenta veces de la mollera al copete , de
alli al cogote. Què haces ? Esto no es peynar , si-
no como un passar la mano : dame el peyne.

Bel. Ni esso es peynar , sino raer , ò barrer : creo
que tienes la cabeza de barro bien cocido.

Mal. Y yo juzgo que tù la tienes de manteca , de
tal suerte no te atreves à tocarla.

Bel. Quieres tù , pues , que topemos uno con otro,
como los carneros ?

Mal. No quiero competir con un dementado co-
mo tù , ni estando en mi cabal juicio , las apos-
tarè con tu locura. Acaba ya , lavate las manos,
y la cara ; en especial la boca , para que hables
con mas limpieza.

Bel. Ojalà tan presto limpiasse la alma , y concien-
cia , como las manos : dame el aguamanil.

Mal. Frega con un poco mas cuidado esos arte-
jos

nus , quibus hærent sordes densissimæ.

Bel. *Falleris : nam puto esse potius decoloratam pellem , & rugatam. Abjice has malluvias Gomezule in cloacam illam , & cedo mihi reticulum , & pileum clavatum : affer jam ocreas.*

Go. *Itinerariasne ?*

Bel. *Non , sed urbanas.*

Go. *Vis cucullionem , an pallam ?*

Bel. *Sumus foras prodituri ?*

Mal. *Quid ni ?*

Bel. *Adfer igitur lacernam.*

Mal. *Proaeamus jam tandem , ne amittamus è manibus deambulandi tempus.*

Bel. *Duc nos Christe per vias tibi gratas , in nomine Patris , & Filii , & Spiritus Sancti. Amen. O quàm formosa aurora ! Vere rosea , & (ut Poëtae vocant) aurea : quàm gaudeo me surrexisse. Exeamus Urbe.*

Mal. *Exeamus : nam ego hac tota hebdomade pedem porta non extuli : sed quò ibimus primùm ? Indè quà ?*

Bel. *Ad arcem , an ad mcenia Cartusiana ?*

Mal. *An potius ad prata Divi Jacobi ?*

Bel. *Minimè illuc de mane , ad serum potius.*

Mal. *Ad Cartusianos ergo , per Franciscanos , &*
Bi.

jos de las manos , en donde està asida la inmundicia mucha.

Bel. Te engañas : porque yo pienso que mas es la piel descolorida , y arrugada. Gomecillo , arroja en aquel albañal essa agua suc a con que me he lavado las manos , y dame la cofia , y bonete con encajes : dame ya los borceguies.

Go. Quieres por ventura los de camino ?

Bel. No quiero esos , sino los que llevo por la Ciudad.

Go. Quieres el capuz , ò la capa ?

Bel. Hemos de salir fuera de la Ciudad ?

Mal. Por què no ?

Bel. Traeme , pues , la capa de camino.

Mal. Ea , salgamos ya , para no perder tan buena ocasion de passearnos.

Bel. O Jesu Christo , guiadnos por los caminos que mas fueren de vuestro gusto , en nombre del Padre , y del Hijo , y del Espiritu Santo. Amen. O què hermosa aurora ! En verdad es como una rosa , y (como dicen los Poetas) como un oro : quanto me alegro de haverme levantado. Salgamos de la Ciudad.

Mal. Salgamos : porque yo en toda esta semana no he sacado el pie fuera de la puerta : mas à dòn-de irèmos primero ? Despues , por dòn-de ?

Bel. À la fortaleza , ò à las murallas de los Cartujos ?

Mal. O antes bien à los prados de San Jayme ?

Bel. Allà por la mañana en ninguna manera ; mas vale à la tarde.

Mal. Pues vamos à los Cartujos por los Francis-

Bisthum, indè per portam Bruxellensem: tùm redibimus per Cartusianos ad rem divinam. Ecce tibi Joannium. Sis saluus Joanni.

Jo. Et vos plurimum. Quid isthuc est insolitum? Tam benè manè surrexistis?

Bel. Ego verò artissimò somno eram consopitus: sed Maluenda hic clamando, & tundendo avellit me è lectulo.

Jo. Rectè fecit, nam totum te reficiet, ac recreabit hæc deambulatio. Eamus ad pomœrium: ò admirabilem, & adorandum Artificem tantæ pulchritudinis! Non immeritò vocatur opus hoc Mundus, & à Græcis Cosmos, quasi ornatus, & elegans.

Mal. Ne contentè deambulemus, sed lentè, ac molliter. Conficiamus quæso in hac mœniali ambulatione duo, aut tria spatia, ut otiosius, & liberius tam decoram speciem contemplemur.

Jo. Attende: nullus est sensus, qui non egregia aliqua voluptate perfundatur: oculi primùm: quæ varietas colorum, qui vestitus terræ, & arborum, qui tapetes, quæ picturæ comparari huic possunt? Hæc sunt naturalia, & vera; illa altera ficta, & falsa. Non injuria Vates ille Hispanus, Majum appellavit pictorem mundi. Jam aures: qui concentus avium, & potissimum luscinia? Ausculta eam è salice, à aqua (ut Plinius inquit) perfectæ musicæ scien-

canos, y el Bisto, de alli por la puerta de Bru-xelas: despues bolverèmos por los Cartujos à oir Missa. Vè alli à Juan. Dios te guarde, Juan.

Ju. Y à vosotros tambien os guarde muchos años. Què novedad es esta? Tan de mañana os haveis levantado?

Bel. Yo tenia un sueño tan profundo, que no podia despertarme: mas este Maluenda à gritos, y golpes me ha arrancado de la cama.

Ju. Bien ha hecho, porque te repararàs, y recrearàs con este passeio. Vamos à la ronda: ò Criador de tanta hermosura, admirable, y digno de ser adorado! Con razon se llama esta obra *Mundus*, y los Griegos la llaman *Cosmos*, como si digeramos adornado, y pulido.

Mal. No vamos tan aprisa, sino de espacio, y passo à passo. Demos dos, ò tres bueltas, por vuestra vida, en este passeio de las murallas, para que con mas espacio contemplemos esta tan grande hermosura.

Ju. Repara: no hay sentido alguno, que no reci-ba algun grande gusto: primeramente los ojos: què diversidad de colores, què vestido de tier-ra, y arboles, què tapices, què pinturas se pue-den comparar con èsta? Estas cosas son natura-les, y verdaderas; aquellas otras, fingidas, y falsas. Con razon aquel Poeta Español (a) llamò al mes de Mayo pintor del mundo. Quanto à los oidos, què canto de las aves, y en especial del Ruyseñor? Escuchale de encima del sauce (que segun dice Plinio) hace una armonìa, y tono de

(a) Juan de Mena.

scientiæ modulatus editur sonus. Animadvertite accurate, & annotabis varietates omnium sonorum: nunc non interquiescit, sed continuo spiritu in longum æquabiliter, sine mutatione: nunc inflectitur: jam minus, & concisius canit: nunc intorquet, & quasi crispat vocem: nunc extendit, jam revocat: aliàs longos concinit versus, quasi heroicos: aliàs breves, ut Saphicos: interdum brevissimos, ut Adonicos. Quin etiam quasi musicæ ludos, & scholas habent: meditantur aliæ juniores, versusque quos imitentur accipiunt: audit discipula intentione magna (utinam nos præceptores nostros) & reddit, vicibusque reticent. Intelligitur emendatæ correctio, & in docente quædam reprehensio. Sed illas ducit natura recta, nos voluntas prava. Adde his, qui odor spirans undique, sive ex pratis, sive ex segetibus, sive ex arboribus, etiam ex ipsis agris cessantibus, & squallidis. Sapor, quidquid ori admoveas, vel ex ipso aëre, qualis primi, & tenerrimi mellis.

Mal. Hoc puto esse, quod à nonnullis audiivi, apes consuesse mel suum colligere mense Majo ex cœlesti rore.

Jo. Ea fuit multorum opinio. Si aliquid vis dari tactui, quid mollius, aut salubrius hac aura ubique spirante, quæ salutari spiritu
per

musica perfecta. Repara con atencion, y notaràs las diferencias de todos los tonos : unas veces no para , si que passa el canto con un mismo aliento con igualdad à un mismo tenor : otras veces hace passos de garganta , ya canta de falsete , mas breve : otras veces ensortija , como que encrespa la voz : ya la alarga , ya retira : unas veces canta versos largos , como heroicos ; otras breves , como saphicos : algunas veces muy breves , como son los Adonicos. A mas de esso tienen tambien unas como escuelas de musica : las otras noveles , se ensayan , y aprenden cantos , que imiten despues : oye la discipula con grande atencion , (ojalà nosotros lo hicieramos assi con nuestros Maestros) y despues les repite , y alternativamente paran. Conocese la enmienda de la que aprende , y un modo de reprehension en la que enseña. Mas à ellas guia la buena naturaleza , à nosotros la mala inclinacion. Añade à todas estas cosas , què olor se exhala por todas partes , ya de los prados , ya de las mieses , ò de los arboles , aun de los campos incultos , y esteriles. En quanto al gusto , todo quanto uno aplica à la boca , aunque sea del mismo ayre , es como de preciosa , y regalada miel.

Mal. Pienso que esto es lo que oì decir à muchos, que las abejas en este mes de Mayo acostumbraron recoger la miel del rocìo del Cielo.

Ju. Esta fue opinion de muchos. Si quieres conceder algo al tacto , què cosa mas suave , ò mas saludable , que este ayre , que de todas partes

res-

per venas, & universum corpus sese insinuat? Veniunt mihi nunc in mentem versus aliquot Virgilii de vere, quos utique cantillabo, si me potestis ferre voce mea non olorina, sed anserina; tametsi hanc malo, si non aliàs Cygnus canit dulce, nisi fato suo proximus.

Bel. Ego quidem ut pro me respondeam, vehementer eos versus aucto audire, qualicumque voce modò etiam exponas eos nobis.

Mal. Nec ego ab hoc dissentio.

Non alios prima crescentis origine mundi (a)

Illuxisse dies, aliumve habuisse tenorem

Crediderim: ver illud erat: ver magnus agebat

Orbis, & hybernis parcebant flatibus Euri:

Quum primum pecudes lucem hausere, virumque

Ferrea progenies duris caput extulit arvis:

Im-

(a) Virg. lib. 2. Georg. v. 336.

respira, que con su saludable respiracion se entra por venas, y todo el cuerpo? Aora me vienen à la memoria algunos versos que escrivio Virgilio del Verano, que cantarè à la verdad, si me podeis sufrir con esta mi voz, no de Cisne, si de Ansaron, aunque me contento con ella: si es assi que el Cisne no canta dulcemente, sino quando està cercano à la muerte.

Bel. Yo à la verdad, por mi parte digo, que deseo mucho oir esos versos, con qualquiera voz que sea, con tal que nos les explique tambien.

Mal. Lo mismo digo yo.

*En el principio del mundo,
me persuado por cierto,
no fueron otros los dias,
aquellos que hubo primeros,
ni que tuvieron tampoco
otro algun temperamento,
sino que eran Primavera,
y que el orbe en su emisferio
esta Estacion celebrava;
y que eran tambien los vientos,
de los de Invierno distintos:
luego que se les diò aliento,
y la vida à los ganados,
y que la estirpe de hierro
de los mortales, cabeza
alzò con fuerte denuedo;
y al instante que las fieras
por prados, y selvas fueron*

Inmissæque feræ sylvis, & sidera cœlo.

Nec res hunc teneræ possent perferre laborem,

Si non tanta quies iret, frigusque, caloremque

Inter; & exciperet cœli indulgentia terras.

Bel. *Non satis intellexi.*

Mal. *Ego, ut reor, multò minus.*

Jo. *Ediscite nunc eos, aliàs intelligetis: sunt enim desumpti ex intima Philosophia, ut alia Vatis illius permulta.*

M. l. *Queramus ab Orbilio literatore, quem habemus obvium.*

Jo. *Imò est homo non almodùm obvius: salutemus modò, & sinamus abire hominem rabiosum, & plagosum, ingentis supercilii, imbutum magis literis quàm eruditum: tametsi persuasit sibi seriò, se esse literatorum alpha. Ceteram diximus de corpore: quid porrò animum, & mentem? Quantoperè exhilarat, & excitat hujusmodi aurora? Nullum est tempus ad ediscendum æquè idoneum, nullum ad percipiendum, continendumque, que audias, que-*

esparcidos, y los Astros
 por el alto Firmamento.
 Y à no haver sido elegido
 de esta Estacion lo perfeto,
 que ballandose media entre
 los dos distantes extremos
 de el frio con demasia,
 y de el calor con exceso,
 no huvieran logrado alivio
 los frutos terrestres, puesto
 que èstos no huvieran podido
 sufrir el rigor del tiempo.

Bel. No les he entendido lo bastante.

Mal. Yo, segun pienso, mucho menos.

Ju. Aprendedles aora, y el entenderles serà para
 otro tiempo, porque se han sacado de lo mas
 profundo de la Filosofia, como otras muchas
 cosas de aquel Poeta.

Mal. Preguntemoslo al Maestro Orbilio, que ài se
 nos ofrece.

Ju. Antes bien se ofrece, y escucha à pocos: salu-
 demosle solamente, y dexemos ir à esse hombre
 regañon, que desuella à los muchachos: muy
 señudo, mas mediano estudiante, que docto:
 aunque con todas veras se ha persuadido, que
 es el primero de los Maestros. Hemos dicho ya
 de el cuerpo: quanto al espiritu, y entendimien-
 to què diremos? Quànto alegre, y vivifica es-
 sa aurora? No hay tiempo alguno tan à pro-
 posito para aprender, ni para acordarse de
 lo

quæque legas, nec aliud ad meditandum, & excogitandum, quocumque applicaris animum: non immeritò quidam dixit: Aurora gratissima Musis.

Bel. Sed ego jam extimulor appetentia, redeamus domum jentatum.

Mal. Quid tandem?

Bel. Panem, butyrum, cerasa, pruna cereoia, quæ tantoperè videntur nostris Hispanis placuisse, ut illarum nomine pruna omnia nuncupent: vel si hæc non sint domi, decerpemus folia aliquot buglossæ, & salviæ, quæ addamus butyro.

Mal. Bibemus vinum?

Bel. Minimè verò, sed cervisiam, & quidem tenuissimam ex flava ista Lovaniensi: vel aquam puram, & liquidam, haustam è fonte Latino, aut Græco.

Mal. Quem tu fontem Latinum vocas, quem Græcum?

Bel. Illum qui juxta portam est, Græcum solet nominare Vives: ulteriore n illum, Latinum: causas ipse reddet tibi, quum illum convenies.

DOMUS.

Jocundus, Leo, Vitruvius.

Jo. **E**st tibi notitia cum insulario amplæ, atque elegantis hujus insulæ?

Leo. In primis, & est asseclæ patris mei admodum propinquus.

Jo.

lo que uno oye , y lee , ni otro para pensar , y discurrir à qualquiera parte que uno aplique el entendimiento : con razon dixo uno : La aurora es muy agradable à las Musas.

Bel. Mas yo ya tengo hambre , bolvamos à casa à almorzar.

Mal. Què comerèmos ?

Bel. Pan , manteca , cerezas , ciruelas de Monge , que tanto parece agradaron à nuestros Españoles , que à las de todos los demás generos llaman ciruelas : ò si no hay de estas en casa , cogemos algunas hojas de borrajas , y de salvia para comer con la manteca.

Mal. Beberèmos vino ?

Bel. Esso no , si que beberèmos cerveza , y aun de la mas floja , de essa roja de Lovayna , ò agua corriente , y clara de la fuente Latina , ò Griega.

Mal. Què fuente llamas tù Latina , y què Griega ?

Bel. Vives suele llamar Griega la que està junto à la puerta : Latina , aquella otra de mas abajo : la causa èl te la dirà quando vayas à verle.

LA CASA.

Jocundo , Leo , Vitruvio.

Jo. **C**Onoces al criado que cuida de esta tan espaciosa , y linda casa islada ?

Leo. Muy bien le conozco , y es pariente muy propinquo del criado de mi padre.

Jo. Rogemus eum, ut nobis eam omnem patefaciat: nam ferunt nihil fieri posse amœnius, nec aelectabilius.

Leo. Adeamus, pulsemus fores tintinabulo, ne irrum-pamus inexpectati. Atat?

Vit. Quis isthic?

Leo. Ego sum.

Vit. O salve multum, pusio dulcissimè: unde tu nunc?

Leo. E ludo.

Vit. Qua igitur gratia hic?

Leo. Sodalis hic meus, & ego, vehementer cupimus hasce ædes visere.

Vit. Nunquam spectasti?

Leo. Non totas.

Vit. Ingedimini. Heus puer adfer mihi claves ostio-rum domûs. Primùm hoc est vestibulum: patet sem-per interditi, absque janitore, quod nec intra do-mum est, nec tamen extra: noctu clauditur. Con-templamini portam magnificam, va'vas è robore munitas are, utrumque limen, & infernum, & supernum, ex marmore alabastrite. Olim Hercules solebat præfigi ostio domûs, ille (a) Alexicacos, hic est Christus, verus Deus: nam Hercules erat cru-delis homo, & maleficus: hoc custode nihil mali in-gredietur in ædes.

Jo. Uden ò despotes autos.

Vit. Quid dixit Græcè?

Jo.

(a) Alexicacos, hoc est malorum depulsor, ma-la, & malos avertens.

Jó. Supliquemosle nos la franquee toda, porque dicen que es una de las mas amenas, y deleytables que se pueden fabricar.

Leo. Vamos, toquemos à la puerta con la campanilla, para que no entremos sin estar èl prevenido que haviamos de venir. Ha de casa?

Vit. Quièn està aì?

Leo. Yo soy.

Vit. Dios te guarde, muy dulce, y amable niño: de dònde vienes tù aora?

Leo. De la Escuela.

Vit. Para què, pues, vienes aqui?

Leo. Este mi compañero, y yo deseamos mucho vèr esta casa.

Vit. Nunca la has visto?

Leo. No toda.

Vit. Entrad. Oyes, muchacho, traeme las llaves de las puertas de casa. Primeramente este es el zaguan: de dia siempre està abierto, sin portero, porque ni està dentro, ni tampoco fuera de casa: de noche se cierra. Mirad con atencion què portada tan sumptuosa, las puertas de roble, guarnecidas de bronce; entrambos, lintel, y umbral, de marmol blanco. Antiguamente solian poner en la portada de casa à Hercules: aquel no dejaba entrar males, ni malos: este es Christo, verdadero Dios: porque Hercules era hombre cruel, y malchechor: defendiendonos, y guaidandonos Christo, no entrará en casa alguna cosa mala.

Jó. Ni aun el mismo dueño.

Vit. Què ha dicho en Griego?

Jó.

Jo. Quòd cur tam multi ingrediuntur mali.

Vit. Esiamsi mali ingrediantur, nihil tamen inferunt mali.

Leo. Non utimini cardinibus?

Vit. Desiit iste mos apud quasdam nationes. Sequitur ostium atrii, quod atriensis servus custodit, præcipuus in familia, ut mediastinus extremus. Tum atrium spatiosum ad deambulandum, multæque, ac variæ in eo picturæ.

Jo. Quenam queso?

Vit. Illa est Cæli facies ichnographica: illa terræ, & maris orthographica: illa orbis nuper Hispanis navigationibus aperti sciographica: in tabella illa est Lucretia (a) se interficiens.

Jo. Quid queso dicit? Nam moriens, ut videtur, loquitur.

Vit. Multæ hoc mirantur, quia non cuique tantum dolet.

Jo. Intellego quid dicat.

Leo. Quid sibi vult tabella illa tam variè delineata?

Vit. Ea est graphis ædificii: reduc à tabula hac velum.

Jo. Quid hoc est rei? (b) Vetulus sugens papillam fœminæ.

Vit.

(a) Liv. lib. 1. cap. 58. (b) Valer. Maxim. lib. 5. cap. 4. de piet. in extern. Hæc sunt Valerii verba: Idem de pietate Perus existimetur, quæ patrem suum Cimona consimili fortuna affectum, patrique custodiæ traditum, jam ultimæ senectutis, veluti infantem pectori suo admotum aluit.

Jo. Que por què entran tantos malos.

Vit. Aunque entran malos , esso no obstante no hacen mal alguno.

Leo. No usais de quicios ?

Vit. Ya no se acostumbra en algunas Naciones. Sigue la puerta del zaguan , el que guarda el criado de escalera arriba , el primero en la familia , como el de escalera abajo el postrero. Y recibidor tambien capaz para passear , y en el hay muchas , y diferentes pinturas.

Jo. Dime , què pinturas son ?

Vit. Aquella es un bosquejo del Cielo : aquella otra un mapa de la tierra , y del mar : aquella otra es una pintura del nuevo Orbe , que han descubierto los Españoles en sus navegaciones: en aquella tabla està pintada Lucrecia , como se mata ella misma.

Jo. Dime por tu vida , què es lo que dice ? Porque segun parece , muriendo habla.

Vit. A muchas causa esto admiracion , porque no todas lo sienten tanto.

Jo. Entiendo lo que dice.

Leo. Què significa aquella tablilla dibujada con tanta variedad ?

Vit. Esse es el dibujo de este edificio : descubre esta tabla.

Jo. Què es esto ? Un viejo , que chupa la teta de una muger.

L

Vit.

Vit. Non legisti exemplum hoc apud Valerium Maximum, titulo de pietate?

Jo. Legi: quid dicit illa?

Vit. Nondum tantum rependo, quantum accepi.

Jo. Quid ille?

Vit. Juvat genuisse. Ascendamus has scalas coelides: singuli gradus lati, ut cernitis, ex singulis sunt saxis marmoris basaltis. Hæc prima conignatio, habitatio est domini: cœnaculum superius hospitale est, non quod herus meus faciat cœnaculariam, quod absit; sed paratum est hospitibus amicis ornatum, semper instructum, & vacuum, nisi cum adsunt hospites: hoc est triclinium.

Jo. Bone Christe, quæ fenestræ speculares, quàm scitè depictæ pictura sciographica? Qui colores, quàm vividi? Quæ tabulæ, quæ signa, quæ coassatio? Quenam est historia vitrearum?

Vit. Fabella Griselidis, quàm aptè, & ingeniosè confinxit Joannes Boccacius: sed herus meus decrevit addere rei fictæ rem veram, de Godelina Flandrensi, & Catharina Angliæ Regina, quæ superat inventum Griselidis. Signa sunt, primum illud Pauli Apostoli.

Jo. Quod est lemma?

Vit. O quantum tibi nos debemus, tu Christo!

Jo. Quid ipse loquitur?

Vit. Gratia Dei sum, id quod sum: & gratia Dei
in

Vit. No has leído este egemplo en Valerio Máximo , en el título de la piedad ?

Jo. Ya lo he leído : qué dice ella ?

Vit. Todavía no retorno tanto como recibí.

Jo. Qué dice él ?

Vit. Me alegro haverla engendrado. Subamos esta escalera de caracol , cada grada ancha como veis , y son de fuerte marmol de color de hierro. En este quarto primero habita el amo : este otro de arriba es para los huespedes ; no porque mi amo viva de alquilar los quartos de casa , lo que Dios no quiera ; si que está prevenido para los huespedes amigos , adornado , siempre aparejado , y vacío , sino quando hay huespedes : este es el comedor.

Jo. Jesus , qué vidrieras , qué bien matizadas ? Qué colores , quàn vivos ? Qué tablas , qué imagenes , qué entabladuras ? Qué historia es esta de las vidrieras ?

Vit. La fabula de Griselis , que Juan Bocacio compuso bien , è ingeniosamente : mas mi amo ha determinado juntar à essa fabula la historia verdadera de Godelina de Flandes , y Catalina Reyna de Inglaterra , que hace ventaja à la invencion de Griselis. Los retratos son , primeramente aquel es de San Pablo Apostol.

Jo. Qué dice el rotulo ?

Vit. O quànto te devemos nosotros à tí , y tú quànto debes à Christo !

Jo. Y èl qué dice ?

Vit. Por la gracia de Dios soy lo que soy : y la

L 2 gra-

in me vacua non fuit. Alterum illud est (a) Mutii Scævolaë.

Jo. *Nec is est mutus, etiamsi Mutius: quid mutit?*

Vit. *Non incendet, inquit, me hic ignis, quoniam alius major ardet intus. Tertium signum est Helenæ: (b) titulus est: Utinam fuisset semper talis, minus nocuissem.*

Jo. *Quid signat cæcus ille seniculus recalvaster, indice ad Helenam verso?*

Vit. *Homerus est: dicit Helenæ: Quæ malè tu fecisti, ego bene cantavi.*

Jo. *En lacunar est deauratum, admixtis margaritis.*

Vit. *Margaritæ quidem sunt, sed pretii exigui.*

Jo. *Quò spectant fenestræ?*

Vit. *Hæ in hortos, illæ in impluvium. Hæc est diæta, seu æstiva cœnatio: en vobis cubiculum, & conclave. Cubiculum ornatum est tapetibus, pavimento contabulato, storeis tecto: en imagines aliquot Divæ Virginis, & Christi Servatoris. Illæ alteræ sunt Narcissi, Euriali, Adonidis, Polyxenæ, qui dicuntur fuisse formosissimi.*

Jo. *Quid scriptum est in limine superiori ostii?*

Vit. *Recipe te in portum tranquillitatis affectuum.*

Jo.

(a) Livius lib. 2. cap. 12.

(b) Helena filia Jovis, & Lædæ fuit. Paris autem Priami Trojæ Regis filius, Helenam, absente viro suo Menelao, rapuit, ac secum Trojam abduxit. Hinc Trojæ excidium ortum.

gracia de Dios no estuvo en mi vacia. Aquel otro es de Mucio Scevola.

Jo. Ni èl es mudo , aunque es Mucio : què dice entre dientes ?

Vit. No me abrasará , dice , este fuego ; porque dentro arde otro mayor , y mas activo. El tercero es de Helena : el titulo dice : Ojala siempre huviera sido qual aora soy , no huviera causado tanto mal.

Jo. Què señala aquel viejecillo ciego medio calvo , buelto el indice àzia Helena ?

Vit. Homero es : dice à Helena : Yo he escrito bien , lo que tù hiciste mal.

Jo. Mira , el Zaquizami està dorado , con algunas perlas mezcladas.

Vit. Perlas son por cierto , pero de poco precio.

Jo. Azia dònde miran las ventanas ?

Vit. Estas salen al huerto , aquellas al patio. Esta es la estancia en donde comemos de dia : ved el aposento , y retrete en donde dormimos. Vedle entapizado , con èl suelo de tablas , cubierto con esteras : mirad algunas Imagenes de Santa Maria , y de Christo nuestro Salvador. Aquellas otras son de Narciso , Eurialo , Adonis , Polixena , que dicen fueron muy hermosos.

Jo. Què hay escrito en el lintel de la puerta ?

Vit. Retirate al puerto de quietud de las pasiones.

Jo.

Jo. Quid in interiore poste forium?

Vit. Ne induxeris in portum tempestatem. In conclavi illo clauso adservantur ferè prima utensilia. Hoc alterum membrum est hybernium: vides omnia obscuriora, & magis tecta: tum hypocaustum.

Jo. Amplius mea sententia, quàm pro cœnatione.

Vit. Non animadvertis etiam cubiculum interius eodem vaporario excalfieri?

Jo. Dicunt cubicula esse calidiora, ubi nullum sit fumale.

Vit. Non solent esse in æstuariis.

Jo. Quæ est illa camera, tam eleganter fornicata?

Vit. Lararium, seu sacellum: ibi agitur res divina.

Jo. Ubi latrina?

Vit. Supernè in granario habemus foricam, ne oleat; in cubiculis enim scaphis utitur herus meus, & trullis, & matulis.

Jo. Turriculæ illæ, & pyramides, & pilæ, & indices ventorum, omnia qua venustate, quàm admirabili arte?

Vit. Descendamus: hæc est culina, hoc promptuarium, hæc cella vinaria, illa penuaria: in qua mirè infestamur rapacitate furum.

Jo. Quà tandem est hic furibus ingressus? Omnia video probè clausa, & fenestras cum latbris ferreis.

Vit. Per rimulas, & foramina.

Leo.

Jó. Y en el postigo de dentro las puertas que hay escrito?

Vit. No traygas al puerto tempestad. En aquel aposento cerrado se guardan de ordinario las alajas usuales, de que primero nos servimos. Este otro quarto es de Invierno: veslo todo obscuro, y mas abrigado: tambien la estufa.

Jó. Segun me parece, es mas de lo que es menester para comedor.

Vit. No reparas, que el aposento de mas adentro se calienta tambien con la misma estufa?

Jó. Dicen, que los aposentos donde no hay chimenea, están mas calientes.

Vit. No suele haverlas en estas estufas.

Jó. Qué boveda es aquella tan bien arqueada?

Vit. Capilla, ù Oratorio: alli se dice Missa.

Jó. En donde está la latrina?

Vit. Nosotros tenemos la latrina arriba en el granero, para que no huela mal: porque mi amo en los aposentos usa de servicios, bacines, y orinales (a).

Jó. Aquellas torrecillas, y piramides, y bolas, y las veletas de las torres, finalmente todas las cosas, que lindas, y con que admirable arte hechas!

Vit. Vamos bajo: esta es la cocina, esta la alacena, esta la bodega, aquella la despensa, en donde los ladrones nos molestan mucho con sus hurtos.

Jó. Por donde finalmente entran aqui los ladrones? Todo lo veo bien cerrado, y las ventanas con rejas de hierro.

Vit. Por los resquicios, y agujeros de la puerta.

Leo.

(a) Llamanse tambien servicios, y servidores.

Leo. Mures ergo sunt, & mustellæ, qua vobis universam penum diripiunt.

Vit. Illud est posticum domûs, clausum semper duabus seris; affixa & pensili, nisi quum adest dominus.

Leo. Cur fenestræ hæ non habent cancellos?

Vit. Quoniam rarò aperiuntur: spectant enim ad angustum angiportum, ut cernis, & obscurum: rarò quisquam hic assidet, aut profert caput: ideò & clathrare eas statuit herus meus.

Leo. Quibus clathris?

Vit. Fortasse ligneis, nondum est certum: interea repagulum hoc sufficit.

Jo. Quàm amplæ columnæ, & porticus plena majestatis! Vide ut Atlantes illi, & Caryatides speciem preferunt enitentium, ut fulciant ædificium ne ruat, quum nihil agant.

Leo. Tales sunt multi, qui magna videntur prestare, cum otiosi, & segnes vivant: fuci, fruentes alienis laboribus. Sed quænam est domus illa inferior, huic adjuncta, tam malè materiata, & rimosa?

Vit. Est vetus ædificium, quod quia ducebat rimas, & vitium faciebat ingens, herus meus decrevit banc alteram à fundamentis erigere: illa nunc nidulatio est avium, & habitatio murium: sed breviter eam demoliemur.

SCHO.

Leo. Luego son ratones, y comadrejas, que os roban toda la despensa.

Vit. Aquella es la puerta falsa de casa: siempre està cerrada con dos cerrojos, uno clavado, y otro pendiente, sino quando està el amo.

Leo. Por què estas ventanas no tienen celogias?

Vit. Porque se abren pocas veces: porque salen al callejon angosto, y obscuro, como vès: pocas veces se sienta alguno, ò se assoma aqui: por esso mi amo ha resuelto cerrarlas con rejas.

Leo. Con què rejas?

Vit. De madera quizá; aun no lo sè de cierto: entre tanto basta esta tranca.

Jo. O què sumptuosas colunas, y portico magestuoso! Mira como aquellos Atlantes, y Caryatides parece que forcejan para sustentarlo edificio, para que no cayga, siendo assi que no hacen cosa.

Leo. Assi hay muchos, que parece que hacen grandes cosas, viviendo con ociosidad, y pereza: zanganos, que se mantienen del trabajo ageno. Mas què casa es aquella de alli bajo, que està junto à èsta, de materiales tan malos, y llena de resquicios?

Vit. Es un edificio antiguo, que porque se abria por muchas partes, y amenazava grande ruina, determinò mi amo edificar esta otra desde sus cimientos: aora en aquella hacen los pajaros sus nidos, y habitan los ratones: mas no tardaremos à derribarla.

SCHOLA.

Tyro, (a) Spudæus.

Ty. **Q**uam elegans gymnasium, & magnificum!
Haud esse in Academia hac reor ullum
præstantius.

Spu. Rectissimè judicas: adde etiam, quod magis ad
rem facit, nec alibi esse eruditiores Magistros, aut
prudentiores, quique majore dexteritate tradant do-
ctrinam.

Ty. Oportet igitur magna hic fieri disciplinarum ope-
ræpretia.

Spu. Et quidem magnis compendiis discendi.

Ty. Quanti docent?

Spu. Arrove te hinc ocys cum interrogatione ista tam
parva, tamque importuna: in re tanti momenti
inquirendum est de mercede? Nec ipsi qui docent,
parciscuntur: nec discipulos convenit id vel cogita-
re: ecquod pretium potest esse par? Nunquamne
Aristotelicum illud fando audivisti, Diis, Paren-
tibus, & Magistris, parem gratiam non posse re-
pendi? Deus creavit totum hominem, parens ge-
nuit corpus, Magister format animum.

Ty. Quid docent isti, & quandiu?

Spu. Habent sua singuli auditoria separata: &
sunt

(a) Spudæus, id est, industrius, studiosus.

LA ESCUELA.

Tyro , Espudeo.

Ty. **Q**Uè lindo general, y què sumptuoso ! Juzgo que no hay otro mas excelente en esta Academia.

Esp. Muy bien discurre : añade tambien, lo que hace mas al caso, que ni hay en otra parte Maestros mas sabios, ò mas prudentes, y que enseñen con mayor destreza.

Ty. Conviene se estimen, y aprecien aqui las ciencias, y se aproveche mucho en ellas.

Esp. Y à la verdad con mucha brevedad se aprende.

Ty. Por quànto enseñan ?

Esp. Quita allà con essa pregunta tan fea, y tan importuna : en una cosa de tanta importancia, se ha de preguntar de la paga ? Ni los mismos Maestros conciertan, ni pactean quànto les han de dar : ni à los discipulos conviene aun pensarlo : què paga puede recompensarlo ? Nunca por ventura oïste en alguna conversacion aquello de Aristoteles, que à Dios, à los Padres, y Maestros nunca les podemos pagar el bien que nos hacen ? Dios criò à todo el hombre, el Padre engendrò el cuerpo, el Maestro forma la parte superior, y racional.

Ty. Què enseñan esos, y quànto tiempo ?

Esp. Cada uno tiene su escuela à parte, y hay di-

sunt Doctores varii. Alii prima elementa artis Grammaticæ laboriosè, atque ærumnose pueris toto die ingeminant: alii penitiora tradunt artis: alii Rhetoricen, Dialecticen, & reliquas disciplinas enarrant, quæ liberales, seu ingenue dicuntur.

Ty. Cur eo nomine?

Spu. Quia illis decet unumquemque ingenuum imbui: contra, quæ sunt illiberales, circumforaneæ, sordidæ, quæ vel labore corporum, vel manibus exercentur, servis potius congruunt, & hominibus, qui ingenio parum valent. In istis sunt alii tyrones, alii batallarii.

Ty. Quid isthuc verbi est?

Spu. Et tyrones, & batallarii ex militia sunt nomina desumpta. Tyro vetus est verbum, de eo qui in militia exerceri incipit: batallarius Gallico nomine dicitur is miles, qui jam semel prælio (quod illi batallum vocant) interfuit collatis signis, & manum conseruit cum hoste: ita in palestra literaria batallarius cœpit nuncupari Lutetiæ is, qui publicè de arte quâpiam disputasset. Hinc designantur Doctores, quos à licentia Licentiatos appellant, melius (a) designati dicerentur: postre-

(a) Melius latinè designati, quàm licentiati dicerentur; & hoc Vives dicere voluit.

diferentes Maestros. Unos con mucho trabajo enseñan à la mocedad los principios de la Gramatica, repitiendoles muchas veces todo el dia: otros enseñan las cosas mas dificiles del Arte: otros enseñan la Retorica: otros la Dialectica, y otras Artes, que se llaman Liberales, ò Ingenuas.

Ty. Por què se llaman assi?

Esp. Porque conviene que sea en ellas instruido qualquiera hidalgo, qualquiera noble: al contrario las mecanicas que se egercitan, ò con el trabajo corporal, ò con las manos, (a) convienen mas à los esclavos, y à los hombres de poca capacidad. Entre esos, unos hay visoños, y novicios; otros ya provectos, bachilleres.

Ty. Què quiere decir esso?

Esp. Assi *Tyrones*, como *Batallarii*, son nombres tomados de la milicia. *Tyro* es nombre antiguo; dicese de aquel, que empieza à egercitarse en la milicia: *Batallarius* se llama en Francès aquel Soldado, que ya se hallò en algun choque, (que ellos llaman *batalla*) y peleò con el enemigo: assi en la palestra literaria empezò à llamarse en Paris Batallario, esto es, provecto, aquel que tuvo pùblicas conclusiones de alguna de las Artes. Despues les assignan para enseñar, que por la licencia que se les dà llaman Licenciados; mejor se llamarian destinados,

(a) *Iliberales*, son las artes mecanicas; y en esse romance se comprenden los otros dos nombres latinos, *circumforaneæ*, *sordidæ*, que solo se ponen accumulative.

stremò Docturam adipiscuntur, imposito in celebritate Academiae pileo: (a) ut quasi donetur libertate, & fiat emeritus. Is est hic supremus honor, & summus dignitatis gradus.

Ty. Quis est ille in tanto comitatu, quem clavarii præcedunt cum clavis argenteis?

Spu. Is est Rector Academiae: multis eum sectantur Officii gratiâ.

Ty. Quoties in die docentur pueri?

Spu. Aliquot horis: una penè antelucana, duabus matutinis, & duabus pomeridianis.

Ty. Tandiu?

Spu. Ita fert mos, & vetus Academiae institutum: quin & discipuli duabus horis, quæ à Magistris acceperunt, retractant, & recolunt, & quasi mansum cibum ruminant.

Ty. Tantis clamoribus?

Spu. Nunc se exercent.

Ty. Ad quidnam?

Spu. Ad discendum.

Ty. Imò verò ad clamandum: videntur enim non disciplinam meditari, sed præconium. Et ille alter planè furit: nam si haberet sanum cerebrum,

(a) Ut quasi donetur libertate, & fiat immeritus ille supp. qui tum discendo, tum disputando, tum idem docendo fuerit versatus.

dos, ò señalados: finalmente consiguen el grado de Doctores, habiendoles puesto un bonete con grande concurso de la Universidad: como que se dà libertad, y queda jubilado aquel que ya aprendiendo, ya disputando, ya finalmente enseñando passò la carrera de los estudios. Esta es aqui la mayor honra, y el ultimo grado de dignidad.

Ty. Quièn es aquel de tan grande acompañamiento, que lleva delante los Bedeles con las mazas de plata?

Esp. Esse es el Retor de la Academia; muchos le siguen por obligacion de su Oficio.

Ty. Quàntas veces se enseña à los muchachos al dia?

Esp. Algunas horas: una casi antes de amanecer, dos por la mañana, y dos despues de medio dia.

Ty. Tanto tiempo?

Esp. Assi lo trae la costumbre, y el antiguo instituto de la Academia: y tambien los discipulos repiten, y repassan lo que les enseñaron los Maestros dos horas, y lo rumian como el manjar mascado.

Ty. Con tan grandes gritos?

Esp. Aora se egercitan.

Ty. A què?

Esp. A aprender.

Ty. Antes bien à gritar: porque no parece que egercitan consideradamente la enseñanza, y ciencia, si que pregonan. Y aquel otro cierto es-
tà

nec ita vociferaretur , nec gesticularetur , nec se torqueret.

Spu. Hispani sunt , & Galli , paulò ferventiores : & ut sunt diversorum dogmatum , tanto ardentius concertant , quasi pro aris , & focus , ut dicitur.

Ty. Quid ? Doctores hic sequuntur diversa scita ?

Spu. Interdum tradunt placita contraria.

Ty. Quos Auctores interpretantur ?

Spu. Non eosdem omnes , sed ut quisque est peritiâ , & ingenio præditus. Eruditissimi , & acerrimo iudicio scriptores sibi sumunt optimos quosque , & eos qui classicos vos Grammatici appellatis. Sunt qui ex ignorantia meliorum ad proletarios descendunt , atque etiam capite censos. Ingrediamur , ostendam vobis publicam gymnasii hujus Bibliothecam. Hæc est Bibliotheca , quæ ex magnorum virorum præcepto ad ortum æstivum spectat.

Ty. Papæ ! quantum librorum , quantum bonorum Auctorum , Græci , Latini , Oratores , Poëta , Historici , Philosophi , Theologi , & imagines Auctorum.

Spu. Et quidem quantum effici potuit ad vivum expressæ , atque eò pretiosiores : foruli omnes , & plutei querni , aut cupressini , cum suis catenulis : libri ipsi plerique omnes membranacei , & variis coloribus miniati.

Ty.

tà loco : porque si tuviera buen sesso , ni gritaria tanto , ni haria gestos , ni meneos , ni se fatigaria.

Esp. Son Españoles , y Franceses algo mas ardientes : y como son de diferentes sectas , con tanto mas fervor disputan , como por la religion , y patria , como dicen.

Ty. Què es esto ? Lcs Doctores siguen aqui diferentes estatutos , y leyes ?

Esp. Algunas veces van opuestos en la doctrina que enseñan.

Ty. Què Autores interpretan ?

Esp. No todos unos mismos , si cada uno segun su pericia , y capacidad. Los muy doctos , y de mas lindo , y vivo ingenio , eligen los mejores , aquellos que vosotros los Gramaticos llamais Classicos. Hay algunos , que por no saber quienes son los mejores , eligen los comunes , y vulgares , y ruines. Entremos , yo os enseñarè la libreria pública de esta Universidad. Esta es la libreria , que segun reglas de hombres grandes , mira àzia donde sale el Sol en el Estio.

Ty. O què libros , què de bueros Autores , Oradores , Griegos , Latinos , Poetas , Historiadores , Filosofos , Theologos , y retratos de los Autores.

Esp. Y en verdad pintados al vivo quanto se ha podido hacer , y por esso son mas apreciables : todos los cajones , y estantes de los libros son de carrasca , ò de ciprès , con sus cadenillas ; y los mismos libros casi todos son de pergamino , y pintados de diferentes colores.

Ty. *Quis est primus ille rusticano ore, naso repando?*

Spu. *Lege titulos.*

Ty. *Socrates est, & dicit: Cur in Bibliotheca collocor, qui nihil scripsi?*

Spu. *Respondent sequentes, Plato, & Xenophon: Quia quod alii scriberent, dixisti. Longum esset persequi (a) singulos.*

Ty. *Hem, qui sunt illi abjecti in grandi illa strue?*

Spu. *Catholicon, Alexander, Hugotio, Papias, Sermonaria, Dialecticæ, & Physicæ sophisticæ: hi sunt, quos capite censos nominabam.*

Ty. *Imò capite diminutos.*

Spu. *Soluta sunt omnia, tollat qui volet, molesto nos liberabit onere.*

Ty. *Vah, quot asinis esset opus ad istos asportandos!*

Spu. *Miror non esse ablatos, quum tanta sit ubique asinorum frequentia. Aliquando in eundem cumulum conjicientur Bartoli, & Baldi, & hujus farine bo- mines.*

Ty. *Imò furfuris.*

Spu. *Non id est humanæ tranquillitati damnosum.*

Ty. *Heus, quid rei sunt illi in iam fluxis cucullionibus?*

Spu.

(a) Persequi oculis eos singulos, id est, inspicere eos omnes singulos. Persequi enim oculis, idem est ac inspicere.

Ty. Quièn es aquel primero , que tiene cara de rustico , y la nariz chata?

Esp. Lee los titulos.

Ty. Socrates es , y dice : Por què me ponen en la libreria , si no he escrito cosa?

Esp. Responden los siguientes Platon , y Xenofonte : Porque tù con tus dichos has dado que escribir à otros. Seria nunca acabar ir mirandoles todos de uno en uno.

Ty. Ola , quiènes son aquellos desechados en aquel monton grande ?

Esp. El Catolicon , Alexandro , Hugocio , Papias , los Sermonarios , Dialecticas , Fisicas sofisticas: estos son los que llamava yo de poca estimacion , ò ruines.

Ty. Antes bien menguados , y abatidos.

Esp. Ai estàn libres todos , lleveles quien quiera , y nos librarà de una pesada carga.

Ty. Ha , què de jumentos eran menester para llevarles !

Esp. Yo me admiro que no les hayan llevado , siendo tan grande la multitud que en todas partes hay de jumentos. Algun dia pararán en el mismo monton los Bartulos , y Baldos , y hombres de la misma harina.

Ty. Antes bien del mismo salvado.

Esp. Seria esso provechoso para la quietud pública.

Ty. Ola , quiènes son aquellos de los capuces tan largos ?

M 2

Esp.

Spu. *Descendamus. Batallarii sunt, qui in palæstram ingrediuntur altercatoriam.*

Ty. *Quæso introduc nos illuc.*

Spu. *Ingrederere, sed tacitè, ac reverenter. Aperi caput, & spectâ attentus singula: nam magnis de rebus disseritur, & quas plurimum conducat cognoscere. Ille, quem sedentem aspicias sublimem solum, & Præses est certaminis, & contentionum Decretor, quasique (a) Agonotheta. Primum ejus munus est loca concertantium designare, ne ulla sit confusio, aut perturbatio præire volentium.*

Ty. *Quid sibi vult pellitum epitogium?*

Spu. *Ea est ephestris Doctoralis, insigne ordinis, ac dignitatis illius. Homo est in paucis eruditus: quique & in lectione candidatorum Theologiæ primas tulit, & ad eum doctissimus quisque primas defert ex hoc ordine.*

Ty.

(a) Agonotheta, Munerarius, id est, qui ludos populo exhibebat, Præfectus ludorum, certaminum Præses, & Judex. Petrus Motta, Agonis dispositior, seu Præfectus, qui præmium in quolibet ludorum genere proponit. Lege Virg. lib. 5. *Æneid.* à v. 42. usque ad 305. Adinstar illius corporalis pugnae hæc nomina pugnae intellectuali Vives accommodat.

Esp. Bajemos. Aquellos son los que dije proveectos, que entran à disputar.

Ty. Entranos por tu vida allà dentro.

Esp. Entra, pero chiton, y con reverencia. Quitate el sombrero, y atiende, y repara con atencion cada cosa en particular, porque se disputa de cosas graves, y que importa mucho saberlas. Aquel que vès sentado solo en aquel lugar alto, es el Presidente, y sobrestante del certamen; y èl dispone, y ordena las contiendas, y disputas; y es como Agonotheta. (a) A èl toca primeramente señalar en donde se han de sentar los que disputan, para que no haya alguna confusion, ò perturbacion de aquellos, que quieren ponerse delante.

Ty. Què significa aquel manto cubierto de pieles de martas?

Esp. Aquel es el habito Doctoral, y capirote, insignia, y divisa de aquel orden, y dignidad. Es hombre de los mas doctos: y que en la eleccion de los que aspiran à leer Theologia tuvo el primer lugar, y todos los mas doctos de este orden le dan la ventaja.

Ty.

(a) *Agonotheta* es nombre griego, en tiempo de los Gentiles era el Presidente de los Certámenes, luchas de los Gladiadores, fiestas, y juegos; èl los ordenava, disponia, y exhibia al Pueblo, y proponia los premios. A semejanza de aquella lucha, y pelea corporal, acomoda, y aplica Vives estos nombres à la intelectual.

Ty. Et Baldum ajunt lectum esse primum suo anno.

Spu. Is verò vicit competitores omnes ambitu, & astu, non scientiâ.

Ty. Quis est macilentus ille, & pallidus, quem reliqui impetunt?

Spu. Is est propugnator, qui impetum omnium sustinet; & ex immodicis vigiliis maciem, ac pallorem contraxit: magnos is habet in re Philosophica, & Theologica progressus. Hau tace jam, & ausculta: nam qui nunc oppugnat, acutissimè, ac subtilissimè solet excogitare argumenta, & acerrimè urget propugnatorem, omniumque sententia cum summis in hac disciplina comparatur, & sæpè adigit concertatorem ad (a) recantandum. Perpende quomodò ille conatus est eludere, quomodò alter confutavit validè, ratione inconfutabili, & quàm ille diluere non poterit: jam & jaculum hoc est inevitabile, argumentum hoc est planè Achilles invincibilis, jugulum petit: non poterit propugnator se tueri, statim dabit manus, nisi subterfugium aliquot mittat ei Divus aliquis in mentem. Hem profligata est quæstio, solertia decretoris. Jam solvo tuam linguam, loquere quantum voles: nam iste, qui nunc impugnat, vappa est, pugione pugnat plumbeo,

(a) Latinè etiam Palinodiam canere venustè dicitur.

Ty. Y dicen , que la primera vez se ha leído à Baldo en su año.

Esp. Aquel venció à sus competidores con soborno , y astucia , no con la ciencia

Ty. Quièn es aquel macilento , y pàlido , à quien los demás acometen ?

Esp. Aquel es el sustentante , que responde , y dà solucion à las questiones , y argumentos , y sufre el impetuoso fervor de los que le acometen , esto es , que le arguyen ; y està flaco , y pàlido de las demasiadas vigiliàs : èl es muy adelantado en la Filosofia , y Theologia. Ha , calla ya , y escucha , porque aquel que disputa aora , suele discurrir su argumento con mucha agudeza , y sutileza , è insta , y aprieta mucho al competidor , ò coopositor ; y en sentir de todos compete con los mas doctos en esta ciencia , y muchas veces obliga al contrario que se desdiga. Répara como aquel quiso burlarse , y engañarle , como el otro le ha convencido con un argumento invencible , y que èl no podrá soltar : tambien ya este tiro es inevitable , que no admite instancia , ni rèplica : por cierto este argumento es un Achiles invencible , al cuello tira : no se podrá defender el sustentante , luego se dará por vencido , si algun Santo no le dicta alguna escapatoria. Oyes , ya se ha concluido la question , por la industria , y prudencia del presidente. Ya no te encargo el silencio , habla quanto quisieres , porque èste que aora impugna es floxo , vano , de poco ingenio , poca agudeza , pelea con puñal de plomo , y levanta sin embargo mas
la

beo, & altius tamen clamat quàm ceteri. Observa, videbis eum à pugna raucum discedere: hoc est rei perpetuum: & quantumcumque repulsa sint ejus tela, urget nihilosecius pertinaciter quidem, sed inefficaciter: nec unquam vult habere argumentum suum pro derelicto, nec acquiescere, vel defendentis responsione, vel decreto Præsidis. Is, qui nunc certamen ingreditur, delicatulè petit veniam à decretore, comiter præfatur, argumentatur invalidè, discedit semper fessus, etiam anhelans, tanquam arduo munere fortiter perfunctus. Discedamus.

CUBICULUM, ET LUCUBRATIO.

Plinius, Epictetus, Celsus, Didymus.

Pli. **H**ora est à meridie quinta: heus Epictete, claude mibi fenestras istas, & infer buc lumina ad iucubrandum.

Ep. *Quæ lumina?*

Pli. Interea dum hi adsunt, candelas (a) sevaceas, aut cereas: ubi recesserint, tolletis eas, & statuetis hic mibi lychnuchum.

Cel. *Quorsum id?*

Pli. *Ad lucubrandum.*

Cel.

(a) Alii sepaceas. Ne legentem decipiat literæ permutatio: idem enim est septum, quod sevim. Hac voce usus est Apulejus.

la voz que los demás. Repara, verásle ir de la disputa ronco: esto siempre lo hace él: y por mas que se hayan rebatido sus tiros, y saetas, esto es, sus argumentos, insta no obstante esso à la verdad con pertinacia, mas no con eficacia: y nunca quiere que su argumento se dexepor inutil, y perdido; ni quiere parar, ni quedar satisfecho con la respuesta del que defiende, ni escuchar al presidente. Aquel que aora empieza el argumento, pide con blandura licencia al presidente, habla con cortesía, arguye con floxedad, siempre se va cansado; tambien suspirando, y jadeando, como que ha hecho alguna pesada hacienda. Vamos de aqui.

EL APOSENTO, Y LA VELA.

Plinio, Epicteto, Celso, Didymo.

Pli. YA son las cinco de la tarde: oyes Epicteto, cierrame essas ventanas, y traeme aqui luces para velar.

Ep. Qué lucés?

Pli. Mientras que estos están aqui, velas de sebo, ò de cera: despues que se havrán ido, las quitareis, y me pondreis aqui el candil.

Cel. Para qué fin esso?

Pli. Para velar.

Cel.

Cel. *Quin studes potius de manè? Tum enim videtur, & temporis ratio, & qualitas corporis invitare, quum est minimum vaporum in cerebro, perfecta concoctione illa evaporatoria.*

Pli. *Etiam hæc hora tranquillissima est, quum quiescunt, & silent omnia, atque iis qui prandent, & cœnant non incommoda. Nam sunt qui cœnant tantum more prisco: alii prandent solùm ex placitis recentium Medicorum: alii, & prandent, & cœnant more Gothico.*

Cel. *An non ante Gothos erant prandia?*

Pli. *Erant, sed levia; Gothi morem invexerunt, bis in die saturum fieri.*

Cel. *Qua de causa Plato mensas Syracusanas damnat, in quibus quotidie exaturantur bis.*

Pli. *Ex eo colligas, fuisse rarissimas.*

Cel. *Sed missa isthæc faciamus. Cur lucubras ad lychnum potius, quàm ad candelam?*

Pli. *Propter flammam æquabilem, quæ minus lædit oculos. Illa enim crispatio myxi officit oculis, & sevi odor inamœnus est.*

Cel. *Utere cereis, quorum odor non est ingratus.*

Pli. *Myxus est in his magis tremulus: nec vapor sallubris, & in sevaceis ellychnium est lineum*

Cel. Por què no estudias antes bien por la mañana ? Porque entonces parece que la comodidad del tiempo, y la disposicion del cuerpo combidan, quando hay poquissimos vapores en la cabeza, hecha ya la digestion, que vaporèa.

Pli. Tambien esta hora es muy quieta, quando todas las cosas reposan, y callan, y conveniente para los que comen à medio dia, y cenan. Porque hay algunos, que cenan tan solamente, como acostumbravan los antiguos : otros solo comen à medio dia, segun los ordenes de los Medicos modernos : otros comen à medio dia, y cenan como acostumbraron los Godos.

Cel. Por ventura antes de los Godos no se comia à medio dia ?

Pli. Se comia, pero poco : los Godos introduxeron la costumbre de hartarse dos veces al dia.

Cel. Por esso Platon condena las mesas de Siracusa, en las quales comian hasta hartarse, dos veces todos los dias los Siracusanos.

Pli. De alli podràs colegir, que fueron muy raras.

Cel. Mas dexemos essas cosas. Por què antes bien velas à la luz del candil, y no à la luz de la vela ?

Pli. Porque es la llama igual, que daña menos los ojos : porque la mecha, ò pavilo se encrespa, y hace blandear la llama, y daña la vista, y ojos, y el olor del sebo no es deleytable.

Cel. Quema cirios, cuyo olor es agradable.

Pli. La mecha, ò pavilo en èstos es mas trèmulo : ni su vapor es saludable : y en las candelas

neum plerumque, non xylineum: ut propolisti ex rebus omnibus quærent compendium cum fraude. Infunde oleum in lucernam hanc, profer acu myxum, & exfunga.

Epi. Quàm hæret fungus acui! Signum dicunt esse pluvie, quemadmodum est apud Virgilium: (a) Scintillare oleum, & putres concrecere fungos.

Pli. Adfer etiam furcinulam, & emunge candelam hanc: ne projicias fungum in pavimentum, ne fumiget: sed opprime intra furcinulam, quando est contacta. Profer mihi pallam lucubratoriam, prælongam illam pellitam.

Cel. Ego te tuis libris commendabo. (b) Minervam tibi opto propitiam.

Pli. Paulum malim: vel quod dicere debui, Christum Jesum, Dei sapientiam.

Cel. Fortassè Christus Minervæ fabula adumbratur, quæ ex Jovis cerebro sit nata.

Pli. Statue mensam super tibicines in cubiculo.

Epi. Mavis mensam, quàm pluteum?

Pli. Etiam, hoc quidem tempore: sed pone supra mensam pluteolum.

Epi. Stabilem, an volubilem?

Pli. Quem males. Ubi est Didymus meus ab studiis?

Epi. Eo illum accersitum.

Pli.

(a) Virgil. lib. 1. Georg. v. 392.

(b) Minerva Jovis filia absque matre. Hæc Dea sapientiæ, artium quoque, & lanificii, texturæque inventrix esse perhibetur.

las de sebo de ordinario el pàvilo es de lino, no de algodón : de modo , que estos revendedores regatones , engañando à los que compran, buscan ganancia con fraude. Pon aceyte en este candil , saca con un alfiler la mecha , y quita essa pavesa.

Epi. Còmo se agarra la pavesa al alfiler ! Dicen que es señal de lluvia : como se lee en Virgilio: *Scintillare oleum , & putres concrescere fungos.*

Pli. Trae tambien las tixeretas , y despavila esta candela : no eches la pavesa en el suelo , para que no humee : si no apagala dentro las tixeretas , ya que son cerradas. Traeme aquella capa de velar muy larga , aforrada de pieles.

Cel. Yo te encomendarè à tus libros. Valgate Minerva.

Pli. Mas quiero que me valga San Pablo , ò lo que devia decir , Jesu Christo , sabiduria de Dios Padre.

Cel. Por ventura Christo es dibujo de la fabula de Minerva , que nació del cerebro de Jupiter.

Pli. Pon la mesa sobre sus pies en el aposento.

Epi. Mas quieres la mesa , que el atril ?

Pli. Tambien le quiero al presente : mas pon encima la mesa el atril.

Epi. El de tornillo , ò el firme ?

Pli. El que mas quisieres. En dònde està Didymo , que me sirve quando estudio ?

Epi. Voy à llamarlo.

Pli.

Pli. *Et huc adducito puerum (a) exceptorem : nam lubet aliquid dictare. Da mihi illos calamos, & pennas duas, aut tres canne ample, & thecam pulverariam. Profer mihi ex armario Ciceronem, & Demosthenem : tum ex pluteo codicem excerptorium, & regesta majuscula : audin? Et mea schedia, in quibus libet nonnulla exposcere.*

Di. *Non arbitror esse schedas tuas in pluteo, sed in scrinio conclavis.*

Pli. *Id verò ipse scrutator. Adfer mihi Nazianzenum.*

Di. *Non nosco.*

Pli. *Liber est minimè spissus, consutus, & tectus membrana ruditer. Adfer quoque codicem quintum à primo.*

Di. *Quod est lemma illius?*

Pli. *Xenophontis commentarii : liber est expolitus, tectus corio cum uncinulis, & umbilicis cupreis.*

Di. *Non invenio.*

Pli. *Nunc memini : in quarto loculamento eum reposui, illinc prome. In eo loculamento non sunt nisi libri soluti, & rudes, quales recens adferuntur ab officina.*

Di. *Ecquod corpus Ciceronis possis? Nam sunt quatuor.*

Pli.

(a) *Id est, qui scribat quod ego protulerim. Qui profert, dictare : qui scribit, excipere dicitur.*

Pli. Y haz venir aqui al Escribiente , porque quiero dictar algo. Dame aquellas dos , ò tres plumas de la caña ancha , y la salvadera. Traeme del armario à Ciceron , y à Demostenes : tambien trae el libro de apuntamientos del caxon , y los registros mayores : oyes? y mis papeles sueltos , que escribí de repente , que quiero perfeccionar , y enmendar en ellos algunas cosas , y darles la ultima mano.

Di. No pienso que están los papeles en el caxon , sino en el escritorio de la recamara.

Pli. Mas esso tú lo veràs , y escudriñaràs. Traeme al Nazianceno.

Di. No le conozco.

Pli. Es un libro ligero de tomo pequeño , enquadernado , cosido , y cubierto de pergamino no labrado. Traeme tambien el sexto libro.

Di. Qué titulo tiene?

Pli. Comentario de Xenofonte : es un libro pulido , bien enquadernado , cubierto de cuero , claveteado con tachones de cobre , y manecillas de lo mismo.

Di. No le hallo.

Pli. Aora me acuerdo , le puse en el quarto caxon , sacale de alli. En aquel caxon no hay sino libros sueltos por labrar , quales les traen de nuevo de la Imprenta.

Di. Y què tomo de Ciceron pides? Porque son quatro.

Pli.

Pli. *Secundum.*

Epi. *Nondum est relatum à librario glutinatore, cui dedimus nudius, ut puto, quintus.*

Di. *Quàm placet tibi hæc penna?*

Pli. *Non sum in eo valdè sollicitus, quæcumque in manus venit, ea sic utor tanquam bona.*

Di. *Hoc habes Ciceronis.*

Pli. *Conquiesce: reclude mihi Ciceronem: aperi, evolve adhuc tria, aut quatuor folia ad quartum Tusculanarum questionum: quære ibi de mansuetudine, & letitia.*

Epi. *Cujus sunt hi versus?*

Di. *Ejus ipsius, quod de Sophocle vertit: quod facit sanè lubens, ac proinde sæpè.*

Epi. *Erat credo ad carmen componendum satis aptus.*

Di. *Aptissimus, ac facillimus: nec, ut illo sæculo, infelix, contra quam existimant plurimi.*

Epi. *Sed tu quomodò intermisisti studia Poëtices?*

Pli. *Aliquando repetemus successivis horis, ut spero: nam habet multum levamenti ab studiis gravioribus. Defessus sum jam studendo, meditando, scribendo, sterne mihi lectum.*

Epi. *In quo cubiculo?*

Pli. *In lato illo, & quadrato, & tolle ex angulo anaclinterium: (a) transfer in cœnationem: pone*

(a) Anaclinterium est nomen verbale græcum, ab anaclino composito ex præp. ana, id est re, & simplici clino. Unde anaclino, latinè reclino, recubo. Anaclinterium, lectus. Cama para dormir, y descansar.

Pli. El segundo.

Epi. Aun no le ha buuelto el Librero que le enquaderna, à quien le dimos, segun juzgo, cinco dias ha.

Di. Què te parece de esta pluma?

Pli. Yo en esso no pongo cuidado, assi escrivo con qualquiera que me viene à las manos, como si fuesse buena.

Di. Esto tienes de Ciceron.

Pli. Està quedo: desatame à Ciceron, abrele, buelve tres, ò quatro hojas mas hasta el quarto de las Tusculanas questiones: busca en donde habla de la mansedumbre, y alegria.

Epi. De quièn son estos versos?

Di. Del mismo, que les vertiò de Sofocles: lo que hace à la verdad con gusto, y por esso muchas veces.

Epi. Creo que sabia componer versos.

Di. Les hacia muy buenos, y con mucha facilidad: ni era desgraciado Poeta, segun aquel tiempo, contra lo que muchos piensan.

Epi. Mas tù còmo has dejado el estudio de la Poesia?

Pli. Algun tiempo bolverè à estudiarla las horas hurtadas à los negocios serios, como confio: porque dà mucho alivio, y placer despues de los estudios serios, y graves. Ya estoy cansado de estudiar, de pensar, de discurrir, de escribir, componme la cama.

Epi. En què aposento?

Pli. En aquel ancho, y quadrado, y quita del rincón con el catre, passale al comedor: pon sobre la

super culcitram plumeam alteram tomenti lanei. Vide ut fulcra lecti sint satis firma.

Epi. *Quid refert tua, qui non cubas in alterutra spondarum, sed in medio? Sed salubrius foret, si lectus esset durior, & qui corpori resisteret.*

Pli. *Tolle cervical, & pro eo repone pulvinos duos: & in hoc æstu malo plagam illam, quàm arctata isthæc lintea.*

Epi. *Sine lodice?*

Pli. *Etiam.*

Epi. *Algebis: nam surgis ab studiis extenuato corpore.*

Pli. *Iniice ergo peristroma aliquod leve.*

Epi. *Istud? Nullum aliud stragulum?*

Pli. *Nullum: si sentiam frigus in lecto, poscam plus (a) vestium: aufer illa periperasmata: nam ad culices excludendos malo conopæum.*

Epi. *Culices paucos hic sensi; pulices, & pediculos satis multos.*

Pli. *Ego verò miror te aliquid sentire, qui sic dormias, & stertas.*

Epi. *Nemo dormit melius, quàm qui non sentit quàm malè dormit.*

Pli. *Nihil horum animalculorum quibus per*
esta-

(a) Vestes non modò sunt illæ, quibus induimur, sed quibus inter dormientium tegimur. Hispanè, ropa.

colcha de pluma la otra de lana : cuida que los pies , y colunas de la cama estèn firmes.

Epi. Què te importa esso à ti , que en ningun lado duermes , sí en medio de ella ? Pero seria mas saludable , si la cama estuviera mas dura , y resistiesse al cuerpo.

Pli. Quita el cabezal , y en su lugar pon dos almohadas : y en este calor mas quiero esse cobertor ralo , que essa sabana espesa.

Epi. Sin manta ?

Pli. Si.

Epi. Tendràs frio : porque te levantas de estudiar extenuado el cuerpo.

Pli. Pon , pues , algun paño de la tapiceria.

Epi. Esse ? Y ningun cubretodo ?

Pli. Ningun otro : si sintiere el frio en la cama , pedirè mas ropa : quita aquellas cortinas , y cielo de la cama , porque mas quiero el pavellon (a) para auyentar los mosquitos.

Epi. Aqui pocos mosquitos he sentido ; pulgas , y piojos muchos.

Pli. Mas yo me admiro , que tù que assi duermes , y roncas , sientas cosa alguna.

Epi. Ninguno duerme mejor , que el que no siente quan mal duerme.

Pli. Ninguno de estos animalicos , que en el Estio

N² nos

(a) *Conops* , *conopos* , llaman los Griegos al mosquito ; *conopion* , al pavellon de la cama , defensa de mosquitos. Los Latinos , à imitacion de aquellos , dicen *conops* , *opis* ; *conopæum* , æi. El mosquito en latin se llaman *culex* , *culicis* : sic , juxta S. Isidorum , ab aculeo , quo pungit , & sanguinem sugit dictus.

estatem in cubiculis infestamur, tam movet nau-
seam, quam cimices odore illo teterrimo.

Epi. Satis bonus proventus est eorum Lutetiae, ac Lo-
vanii.

Pli. Est genus ligni, quod illos creat Lutetiae, &
argilla Lovanii. Colloca hic mihi horologium ex-
citatorium, & obicem infigito ad horam quartam
matutinam: neque enim volo diutius dormire. Ex-
calcia me, pone hic seilam plicatilem in qua se-
deam: matula in scabello sit mihi juxta lectulum
parata: nescio quid hic olet malè: suffias pau-
lulum thuris, aut juniperi. Cane hic mihi lyrâ ali-
quid lectum ingredienti, more Pythagorico, ut ci-
tius obdormiam, & somnia sint placidiora.

Epi.

Somne, quies rerum, placidissime Somne
Deorum, (a)

Pax animi, quem cura fugit, qui pectora
longis

Fessa ministeriis fulcis, reparasque labori.

CU-

(a) Ovid. Metam. lib. II. v. 214.

nos atormentan en las camas , y aposentos , me provoca tanto à vomito , como los chinches con aquel malissimo olor.

Epi. Bastante abundancia hay de ellos en París, y Lovayna.

Pli. Hay en París una calidad de madera , que los cria , y en Lovayna los cria el barro. Ponme aqui el relox despertador , y pon el fiador à las quatro de la mañana , porque no quiero dormir mas. Descalzame , pon aqui la silla de goznes , para sentarme : esté prevenido el orinal en el escaño junto à la cama : no sè què mal olor siento aqui : quema un poco de incienso , ò de enebro , y haz sahumero. Cantame alguna cosa con la vihuela al uso de Pitagoras , para que duerma mas presto , y con mas dulzura.

Epi.

O sueño , quietud de todo,
ò amado aun de los Dioses,
paz del animo , que auyenta
de el cuidado los dolores,
que à los pechos fatigados
de el cansacio les socorres,
y de su afàn les reparas
las fatigas , y dolores.

CULINA.

Lucullus, Apicius, (a) Pistillarius, (b) Abligurinus.

Luc. **E**S tu popino?

Api. **E** Sum.

Luc. *Ubinam agis?*

Api. *In popina galli gallinacei: num eges me?*

Luc. *Etiam, ad nuptias.*

Api. *Sine me domum transcurrere, ut præcipiam uxori quemadmodum sint tractandi (c) ganeonēs, quos scio non solere in Civitate deesse, tum etiam adventores.*

Luc.

(a) Apposite Vives noster sequentia nomina huic præfixit Dialogo. Apicius omnium nepotum fuit princeps, cui parum visum est, & Principum congiaria, & Capitolii vectigal comessationibus devorasse, nisi suæ etiam gulæ monimentum posteris reliquisset, conscriptis de gulæ irritamentis aliquot libris. Hunc suo sæculo vixisse, testatur Seneca.

(b) Pistillum, i, instrumentum, quo in mortario quipiam tunditur, (*majadero, mano de mortero, ò almirez*) à pinso, id est ferio, assiduè percutio. Unde pistillarius, qui pistillo tundit. *En romance llamamos majadero al necio, por ser boto de ingenio.*

Abligurinus, ab abligurio, ex ab, & ligurio composito venit. Significat autem ligurio hispanicè, *gastar la hacienda en golosinas*. Quare de Pistillario idem ac de Apicio esto iudicium.

(c) Qui lustra, & lupanaria frequentant.

LA COCINA.

Luculo , Apicio , Pistilario , Abligurino.

Luc. ¿Res tù Bodegonero ?

Api. Si.

Luc. En dònde habitas ?

Api. En el bodegon del gallo : me has menester por ventura ?

Luc. Si , para unas bodas.

Api. Déxame ir corriendo à casa , para mandarle à mi muger , còmo se ha de portar con los rufianes putañeros , que sè que en esta Ciudad no faltan , y forasteros tambien , y advenedizos.

Luc.

(a) Apicio , el mayor gloton , que en comer , y beber , no solo desperdiciò su gran Patrimonio , si todo lo que queda referido baxo la plana del latin.

(b) Pistillarius , es lo mismo qae majadero. Vease alli mismo. Abligurino , es lo mismo que lame platos. En Valenc. llepa plats.

Luc. Audin tu? Repèries me in vico lapideo, in aedibus sutorum.

Api. Continuo adero.

Luc. Bene est, ingredi culinam.

Api. Heus Piscillari, & tu Abligurine, ignem in laere extruente sub fumali grandibus lignis, & quantum fieri poterit acapnis.

Pis. Putas te esse Romae? Hic tabernas (a) coctilitias non habemus, è quibus ligna coctilia promuntur: habebis bene arida.

Api. Ni ita sit, (b) tu Abligurine suffitor perdes oculos sufflando.

Abli. Imò bibam largius, vae vino.

Api. Vae aquae. Nam vinum hodie non attinges, si sim sanus: nolo mihi evertas ollas, & auxillas confringas, & cibos corrumpas.

Abli. Non vult ardere hic ignis.

Api. Injice fasciculum aliquem sulphuratarum, & fomitum frustula aliquot cum his assulis.

Abli. Extinctus est prorsum.

Api. Transcurre ad aedes proximas cum batyllo, & adfer nobis torrem aliquem praegrandem, & prunas bene incensas.

Abli. Metallarius est illic dominus, nec sinet carbonem unum sub fornacibus sibi detrabi, citius oculum.

Api.

(a) Taberna coctilitia, taberna, in qua ligna vendebantur cocta, ne fumum emitterent.

(b) Ni ita factum sit, vel fuerit, id est, à vobis.

Luc. Oyes tú? A mí me hallarás en la calle empedrada, en la zapatería.

Api. Luego iré allá.

Luc. Bien está, entra en la cocina.

Api. Ola, Pistilario, y tú Abligurino, haced fuego en el hogar de leña gruesa, y que no humee, quanto fuere possible.

Pis. Tú juzgas que estás en Roma? Aquí no tenemos tiendas, en donde se cuece la leña: la tendrás bien seca.

Api. Si no lo hicieres assi, tú Abligurino, sahumador, perderás la vista soplando, te saltarán los ojos.

Abli. Antes bien beberé mas, hay del vino.

Api. Hay del agua. Porque oy no probarás el vino, si yo tengo entendimiento: no quiero que me trastornes, y rompas las ollas, y pucheritos, y me echés à perder la comida.

Abli. Este fuego no quiere encenderse, no quiere arder.

Api. Aplicale un manojito de pajuelas azufradas, (c) y algunos pedazos de yesca, con estas ragicas.

Abli. Del todo se ha apagado.

Api. Vè à toda prisa à la casa que está mas cerca, con el badil, y trae algun tizòn grande, y asquas bien encendidas.

Abli. Está alli el Alquimista, dueño de ella, ni permitirá que le saquen un solo carbon de la fra-

fra-

(c) Del uso de estas pajuelas, ò palletas (que se venden por las calles de Valencia) y hab'aron Marcial en el epigr. 98. lib. 1. contra Cecilio, y lib. 12. epigr. 57. y Juvenal.

Api. Non est metallarius, sed metallicida: ito ergo ad furnum. Quid adfers? Titionem magis quam torrem?

Abli. Non habebant prunas carbonis.

Api. Quid malum carbonis? Cespitum hic dixeris. Tu furcilla hac move ligna, & agita fomitem, ut ignem concipiat: sume (a) pyrolabem asine.

Abli. Quid rei est isthuc verbum?

Api. Forfex ignaria, pruniceps.

Abli. Quid mihi cum verbis Græcanicis, quasi desint Latina?

Api. Etiamne asini sunt Grammatici?

Abli. Quid mirum, quum & Grammatici sint asini.

Api. Fac finem altercandi: volo carbones aliquot, aut cespites accendas mihi in hoc foco, ad testuacia lentè incoquenda: suspende abenum ad ignem, ne desit aqua calida: tum in cacabum injice armum illum vervecina, cum bubula salita: cucumam igni admove cum vitulina, & agnina: in (b) chytropode elixabimus orizam.

Abli.

(a) Pyrolabe græcè, pruniceps latinè, à capiendis prunis. Pyrolabe venit ex græco pyr, pyros, id est ignis, & lambano, id est capio.

(b) Chytropus, à chytra, as, olla, & pus, odos, componitur; & inde conflatur hæc vox chytropus, odis, olla pedes habens.

fragua ; mas presto se dejarà sacar un ojo.

Api. No es Alquimista sino destruye metales : anda , pues , al horno. Què traes ? Un tizòn chamuscado , en vez de traerle bien encendido.

Abli. No tenían asquas de carbon ?

Api. Què dices de carbon , mal haya tu alma ? Dikeras aqui de cespedes. Levanta tù la leña con esta horquilla , aviva y atiza la yesca , para que prenda en ella el fuego : asno toma las tenazas.

Abli. Què es esso que has dicho ?

Api. Las tenazas del fuego , que con ellas tomamos las brasas encendidas.

Abli. Què tengo yo que vèr con las palabras Griegas , como si faltasen Latinas ?

Api. Por ventura tambien los asnos son Gramaticos ?

Abli. Què maravilla , quando hay tambien Gramaticos asnos.

Api. Dejate de porfiar : yo quiero que me enciendas en este fogon (a) algunos carbones , ò cespedes , para cocer poco à poco la comida en estas ollas de barro : cuelga la caldera al fuego , para que no falte agua caliente : pon tambien en el caldero aquella espalda de carnero , con la carne de buey salada : pon al fuego el caldero con la carne de ternera , y de cordero : cocerèmos el arroz en el alnase.

Abli.

(a) *Fogon* es lo que los Valencianos llaman *Foguer*.

Abli. Quid pulli?

Api. Coquentur in auxilla area, quæ stanno est illita, quo sapor sit gratior: sed non tam maturè, verua proferes sub nonam, & pinguaris. Lucium hunc sines in aqua lusitare paulisper, tum exenterabis.

Abli. Carnes, & pisces in eadem mensa?

Api. Maximè, more Germanico.

Abli. Atqui hoc non placet Medicis.

Api. Medicinæ non placet, Medicis placet. Ego stupidum hunc Grammaticum tantùm esse existimabam, Medicus etiam est.

Abli. Nunquamne de questione illa audivisti, utrum sint in Civitate plures Medici, an stulti?

Api. Quis te detrusit in culinam, quum sis tam sapida?

Abli. Adversa mea sors.

Api. Imò, quod manifestum est, segnities tua, & socordia, & gula, & lucracitas, & ingluvies, & animus degener, ac abjectus: ideò ambulas nudis pedibus, semiamictus veste obsoleta, & natibus brevior.

Abli. Quid tibi cum mea paupertate?

Api. Nihil omninò, nec velim esse. Sed ad rem, ne præter rem plura quàm oportet: satisne sunt hæc jussa, superque infixæ, & inculcata? Scilicet vobis nunquam satis. Da mi-

Abli. Y los pollos?

Api. Se coceràn en aquel puchero de cobre estañado, para que la comida tenga mejor sabor; mas no tan aprisa: cerca de las nueve horas sacaràs los assadores, y con que recoger la grosura. Dejaràs que este sollo juegue un poco en el agua, despues le sacaràs las tripas.

Abli. Carne, y pescado en una misma mesa?

Api. Si, à la Alemana.

Abli. Mas à los Medicos no agrada esto.

Api. A la medicina no agrada, à los Medicos si. Yo juzgava que este tonto solo era Gramatico, y es tambien Medico.

Abli. Nunca por ventura has tenido noticia de aquella question, si por ventura hay en la Ciudad mas Medicos, ò mas tontos, ò mas necios?

Api. Quièn te ha metido en la cocina, siendo tan sabio?

Abli. Mi mala fortuna.

Api. Antes bien, lo que se vè claramenre, tu negligencia, floxedad, tu golosina, tu glotoneria, y tu vil, y bajo animo: por esso vàs descalzo, medio vestido con un vestido viejo, que no llega à tapar las assentaderas.

Abli. Què tienes tù que vèr con mi pobreza?

Api. Nada à la verdad, ni quisiera serlo. Mas vamos à lo que importa, no sea que digas mas de lo que es menester fuera de proposito: te se han mandado por ventura estas cosas, y dicho, y redicho bastantes veces? Porque à vosotros nunca se os dice bastantemente. Dame mis jus-

ti-

mibi meam braccam : nam foras lubet prodire , continuo adero : (a) cedo tudiculam insigne artis nostræ : hoc est meum fulmen , & tridens.

Pis. Heus Abligurine , statue hydrias illas in urnario , & hanc bubulam abluito diligenter , & confricato in labro.

Abli. Etiamne tu hîc quoque imperas ? Unus Imperator unis Castris sufficit , culinæ uni unus non sufficiet ? Facito ipse : tu es acrior exactor operæ , quàm ipse Magister culinæ. Non vocabo te posthac Pistillarium , sed stimulum acutum.

Pis. Imò voca me (b) onocentron. Frange tu ergo vitulinam hanc in (c) epixenio. Comminue paululum hujus casei , ut spargamus per hanc offam.

Abli. Quomodo , manu ?

Pis. Non , sed tyrocnesti. Instilla huc guttas aliquot olei ex lecytho.

Abli. Dicisne ex hoc capsace ?

Pis. Statue hic mortarium.

Abli. Quod istorum ?

Pis. Illud æneum cum pistillo ejusdem metalli.

Abli. Qua gratia ?

Pis. Ad terendum petroselinum hoc.

Abli. Satius est in pilla id fieri marmorea , pistillo ligneo.

Pis.

(a) Id est , da.

(b) Onos , u , græcè , latinè asinus : centron , u , græcè , latinè stimulus.

(c) Epixenios græcè , latinè truncus , in quo coqui carnes secant.

tillos, porque quiero salir fuera; luego bolverè: dame el cucharon, ò cazo, que es la principal insignia, y divisa (a) de nuestra arte: este es mi rayo, y tridente.

Pis. Oyes tù, Abligurino, pon essas vasijas en el vasar, y lava bien esta carne de buey, y fregala en el librillo. (b)

Abli. Tambien mandas tù aqui por ventura? Basta un General para un Exercito, y no bastarà uno para una cocina? Hazlo tù: tù eres mas egecutivo mandon que el protococinero. Yo no te llamarè mas Pistilario, sino aguijon agudo.

Pis. Antes bien llamame aguija asnos. Corta, pues, tù à pedazos en el tajador esta carne de ternera. Desmenuza un poco de este queso, para ponerle encima esta sopa.

Abli. Còmo, con las manos?

Pis. No, si con el rallo. Echa poco à poco aqui algunas gotas de aceyte de la alcuza.

Abli. Dices por ventura de esta aceytera?

Pis. Pon aqui el almirèz.

Abli. Quàl de estos?

Pis. Aquel de metal, con la mano de lo mismo.

Abli. Para què?

Pis. Para majar este peregil.

Abli. Mas vale majarle en el mortero de marmol, con la mano de madera.

Pis.

(a) Como lo es de Jupiter el rayo, de Neptuno el tridente.

(b) Del nombre latino labrum, i.

Pis. *Quæso cantilla, sicut consuevisti.*

Abli. *Ego nolo Cæsar esse, ambulare per Britannos,
Scythicas pati pruinas.*

Ut sapiant fatuæ Fabiorum prandia betæ, (a)

O quàm sæpè petet vina, piperque coquus

Pis. *Fabiorum, an Fabrorum?*

Abli. *Quære à Ludimagistro loripede, & pro Fa-
bris referes egregium colaphum in gena, vel in
bucca.*

Pis. *Sic est homo?*

Abli. *Vir strenuus, & fortis, & manu promptus:
celeritate manuum compensat linguæ tarditatem.*

Pis. *Cedo urnulam cervisiarum: exiccatum habeo pa-
latum, guttur, fauces.*

Abli.

Et gravis attrita pendebat cantharus ansa. (b)

Claudere quæ coenas lactuca solebat avorum, (c)

Dic mihi, cur nostras inchoat illa dapes?

Fi

(a) Mart. lib. 13. epig. 13. (b) Virgil. eclog. 6.

v. 17. (c) Mart. lib. 13. epigr. 14.

Pis. Canta por tu vida, como has siempre acostumbrado.

Abli. Yo no quiero ser Cesar, correr la Bretaña, y padecer los yelos de Scytia.

*Porque insipidas no sean
las azelgas desabridas,
que solian de los Fabios
ser la ordinaria comida;
quántas veces pedirá
quien cuida de la cocina,
de las especies el gusto,
y del vino la delicia?*

Pis. De los Fabios, ò de los Fabros?

Abli. Preguntalo al Maestro estevado, y por los Fabros llevaràs un lindo bofeton en el carrillo, ò mexillas.

Pis. Hombre de essa condicion es?

Abli. Es hombre valiente, y fuerte, y ligero de manos: con la ligereza de las manos recompensa la torpeza de la lengua.

Pis. Dame el jarro de cerveza, tengo seco el paladar, la garganta, los fauces.

Abli.

*Y de la assa, que gastada havia,
el muy pesado cantaro pendia.*

*Dime, por què la lechuga,
que nuestros antepassados
por postres comian, aora
nos sirve de primer plato?*

*De las carnes de una puerca,
que es de la Marca de Ancona,
hecha longaniza vengo.*

Filia Picenæ venio lucanica porce: (a)

Pultibus hinc niveis grata corona datur.

Api. Unde tu didicisti adeò (b) rapsodein?

Abli. Inservivi nuper in Calabria Ludimagistro cui-
dam poëtaastro, qui sæpè numero cœnam aliam non
dabat mihi, quàm cantillationem centum versuum,
quibus mirificum ajebat saporem inesse. Ego verò
paulùm panis, & casei maluissem: aquæ erat sa-
tis domi, & licebat nobis de puteo bibere ex ani-
mi sententia: inde ego quum esuriens concessissem
cubitum pro epulis versus illos ruminabam, & con-
coquebam: nec mihi aliud visum est remedium ad
bulimiam illam depellendam, quàm culinariam ar-
ripere.

Api. Quæ illi præbebas ministeria?

Abli. Quæ Cæsar Reipublicæ: ego eram illi omnia,
eram illi à consiliis, etsi nihil unquam egeret con-
silio: à secretis, quum nihil haberet secreti, ne
latrinam quidem: ego fundebam ei aquam lavan-
dis manibus, quas nunquam abluebat: ego serva-
bam ejus thesaurum.

Api. Quem thesaurum?

Abli.

(a) Idem ibidem, epi. 35.

(b) Id est, carmina pangere, centones recitare,
versus hinc inde contexere, & consarcinare.

*De aqui grata la corona
se dà à las candidas puches,
que es comida muy sabrosa.*

Api. De dónde has aprendido tú à componer centones? (a)

Abli. Servì poco ha en Calabria à un Maestro pobre poeta, que de ordinario no me dava otra comida, que una cancion de cien versos, que decia sabian admirablemente. Pero yo mas quisiera un poco de pan, y queso: agua havia la bastante en casa, y se nos permitia beber del pozo quanta queriamos: haviendo yo despues ido à acostarme hambriento, en lugar de comida rumiava, y digeria aquellos versos: ni me pareció que havia otro remedio para echar, y apartar aquella grande hambre canina, que hacerme cocinero.

Api. Què servicios le hacias?

Abli. Los que hacia Cesar à la Republica: yo era todo para él, era su consejero, aunque jamàs necesitava de consejo: era su secretario, siendo assi que no tenia algun secreto, ni aun secreta; (b) yo le dava aguamanos, aunque nunca se las lavava: yo guardava su tesoro.

Api. Què tesoro?

O 2

Abli.

(a) Centones llaman cierto genero de poesia remendada de diversos pedazos de uno, ò diferentes Autores, haciendo de todos ellos un cuerpo, y una contextura.

(b) Secretas se llaman las necessarias, ò latrinas, por estar en parte secreta, y desviada. Aqui viene mas à proposito secreto, que necessaria, ni latrina, para que juegue la palabra secreto, secreta.

Abli. Schedas aliquot pessimarum cantillenarum, quas tineæ exedebant, & opici mures arrodebant.

Api. Imò docti mures, qui malis poëmatis dentem infigebant.

TRICLINIUM. (a)

Aristippus, (b) *Lurco*. (c)

Arist. **Q**uid tu tam serò surgis, & quidem semisomnis?

Lur.

(a) Triclinium græcè, latinè conclave, cœnaculum, comedor, ò sala donde se come. Erat enim locus in quo discumbebant, & cœnabant, à tribus lectis, quos in eo sternebant, nomen habens. Nam tres mensas in convivio veteres apponere solebant, & cubantes cœnare. Vide Horat. 1. serm. satyra 4. Et quamvis Triclinion sit dictio merè græca, ita tamen recepta est in latinam Coloniam, ut ea utamur tanquam latina. Ejus etymologiam vide apud Vossium.

(b) Aristippus Philosophus Socratis auditor fuit. Hic dicere solebat: Lautiorem victum nulli impedimento esse ad bene vivendum. Voluptatem etiam, bonorum; dolorem, malorum finem constituebat.

(c) Lurco, as; lurcor, aris; lurco, onis. Lurcones dicebantur gulosi bonorum suorum consumptores, comedones, edaces, à Lura. Harum omnium dictionum etymologiam vide apud Vossium, ubi satis abunda nimis.

Abli. Algunos papeles de coplas muy malas , que comian las polillas , y roian los ratones asquerosos.

Api. Antes bien sabios ratones , que mordian las malas poesias.

EL COMEDOR, O SALA
donde se come en especial dias
de bodas, ò combites.

Aristipo, Lurco.

Aris. **P**Or què te levantas tan tarde , y à la verdad medio dormido?

Lur.

Lur. *Mirum est me esse toto hoc die experrectum, adeò heri edimus, & bibimus.*

Aris. *Imò ut apparet devorasti, ingurgitasti, obruisti te epulis, & vino; sed ubinam onerasti celicem?*

Lur. *Apud scopam in convivio.*

Aris. *Quin potius more Græco (a) symposion vocaris, quàm latino verbo convivium?*

Lur. *Bucca buccam impellebat, intrituræ, & condimenta vellicabant, atque instigabant desidentem stomachum, & appetentiam non patiebantur de-lassari.*

Aris. *Refer quasi ordine omnia, ut vel auditione ipsa videar mihi interesse, & quasi vobiscum potare: ut ille qui in caupona Hispaniæ duos grandes panes comedit ad odorem perdicis assæ, quo odore utebatur pro opsonio.*

Lur. *Quis enarravit omnia? Majus negotium id fuerit, quàm vel emisse, vel apparasse, vel quod omnia superat, comedisse.*

Aris. *Assideamus in hoc saliceto, ad crepidinem hujus ripulæ: & quando sumus otiosi, pro collo-
cutione aliis de rebus utemur hac ipsa: gramen erit nobis vice pulvinorum: innitere hac ulmo.*

Lur. *In herba, an non humor nocebit?*

Aris. *Quid? Insanis? Humor in ortu caniculæ?*

Lur.

(a) Symposion græcè, latinè compotatio. Latini dixerunt convivium, quia vitæ conjunctionem habeat, ut ait Cato major apud Ciceronem.

Lur. Milagro es que yo me haya despertado en todo el día, tanto comimos, y bebimos ayer.

Aris. Antes bien, según se ve; tú tragaste, te hartaste; y embutiste de comida, y vino; mas en donde cargaste la barca?

Lur. En el combite en casa de Escopas.

Aris. Por qué antes bien le llamas *symposion*, como acostumbran los Griegos, y no *convivium* en lengua Latina?

Lur. Un bocado empujaba à otro; los guisadillos, y salsas picavan, è incitavan à mi estomago remisso, y no dejavan cansar el apetito.

Aris. Cuéntamelo todo como por su orden, porque con solo oirlo referir me parezca que me hallè allí, y que casi bebì con vosotros: como aquel que en el bodegon de los Españoles se comiò dos grandes panes al olor de una perdiz assada, el qual olor le servia de vianda para comer con el pan.

Lur. Quièn contará todas essas cosas? Mayor negocio fuera esse, que haverlo comprado, ò haverlo aparejado, ò lo que es mas, haverlo comido.

Aris. Sentemonos en este sauzal, junto à la margen de esta ribera pequeña: y ya que estamos ociosos, en lugar de otras cosas, hablarèmos de esto mismo: la yerva nos servirà de almohada: arrimate à aquel olmo.

Lur. En la yerva, por ventura, no nos harà mal la humedad?

Aris. Qué es esso? Estàs loco? Humedad al principio de la canicula?

Lur.

Lur. Antea recusabam, nunc animus prurit mihi recensere tibi, plusquam postulas: de convivio solum quærebas, accipies etiam de domino, & de triclinio: rogabas ut loquerer, efficiam ut mox paulò silentium roges, indicas, imperes; ut Arabius tibi cen, qui ad canendum obolo conducitur, ad tacendum tribus.

Aris. Tu verò quantum libuerit, non eris molestus; quandoquidem in opaco loco consedimus, & orationem tuam carduelis, illa vel adjuvabit, vel ad harmoniam moderabitur: ut orationem C. Gracchi servus fistulator.

Lur. Quid isthuc est rei?

Aris. Postquam tu feceris narrandi finem, audies de Gracchis, & Gracculis, & de Græculis.

Lur. Deambulabamus fortè transverso foro ego, & Thrasybulus, naçti plusculum otii quam solemus: adjunxit se nobis Scopas. Is à nobis post primas salutationes, & blandum congressum, coepit vehementer contendere, ut postero die, qui hesternus fuit, apud se essemus; excusare nos primum, alius alia: ego
au-

Lur. Antes rehusava , aora estoy inquieto , y tengo como una comezon , hasta decirte mas de lo que pides : tú solo preguntavas del combite , sabrás tambien del dueño , y del comedor : me suplicavas que hablasse , yo harè que de aqui à poco me supliques , me mandes que calle : como musico de Arabia , malo de començar , y peor de acabar. *El gaytero de Bujalance , un maravedì porque tañga , y diez porque acabe.* (a)

Aris. Mas tú di quanto quisieres , no me cansaràs , pues nos hemos sentado en un lugar ameno , y aquel gilguerito , ò te ayudará à decir , ò harà digas à compàs , como aquel criado que tocava la flauta à Cayo Gracco quando orava.

Lur. Què es esso de Gracco?

Aris. Quando tú acabaràs de contar , yo te dirè lo de los Graccos , Graculos , y Greculos.

Lur. Nos passeavamos casualmente Trasibulo , y yo travesando el mercado , haviendo logrado un poco mas espacio que acostumbramos : Escopas se asociò à nosotros. El , despues que nos saludamos , y tratamos reciprocamente con apacibles caricias , empezò à pedirnos con mucho estuerzo , que al otro dia , que fue ayer , comiessemos en su casa : nosotros primeramente

nos

(a) *Dicese de aquellos , que para començar alguna cosa , les han de rogar , y despues de comenzada , no quieren dejarla : es vicio propio de los Cantores , y Musicos. Dixolo Horacio lib. 1. serm. sat. 3. v. 1. omnibus hoc vitium est Cantoribus , inter amicos ut nunquam inducant animum cantare rogati ; injussi nunquam desistant.*

autem vadimonium grave, & apud Præto-rem valdè irritabilem. Sed ille, ut libenter ostendat suam magnificentiam, quasi de capite ageretur, orsus est accuratum sermonem: quid multa? Addiximus, ne molestus esse pergeret.

Aris. Scin, quænam fuerit causa convivii?

Lur. Quæ tandem quæso?

Aris. Est quidem ipse homo locuples, ornatus argento, veste, supellectile: sed emerat phialas argenteas tres æauratas, & pateras sex: periisset pretium, ni aliquos invitasset, quibus ostentaret: & aliòqui eum ille existimat esse divitiarum fructum: habetque uxorem, à qua extimulatur ad profusionem, quam illa magnificentiam nuncupat.

Lur. Heri ergo sub meridiem convenimus in ejus triclinium.

Aris. Qualis erat cœnatio?

Lur. Hypæthra, in opaco frigore: omnia sanè apparata, ornata, exculta: nihil deerat ad elegantiam, splendorem, & lautitias. Planè primo ingressu exbilarati sunt omnium oculi, & animi, aspectu illo pulcherrimo, atque amœnissimo. Erat abacus ingens, plenus bonis vasis materiæ omnis: ex auro, argento, crystallo, vitro, èbore, murrha: alia etiam vilioris materiæ, stannea, cornea, ossea,
li-

nos escusavamos , dando cada uno su razon, por què no podia : yo decia , que tenia una assignacion de mucha importancia delante un Alcalde colerico , bilioso : que se irrita facilmente. Mas èl para mostrar su bizarrìa , como si le fuesse en ello la vida , comenzò una arenga, en que se esmerò su cuidado ; para què he de decir mas ? Admitimos el favor , para que no prosiguiesse en molestarnos.

Aris. Sabes por què os combidò ?

Lur. Dime , què fue la causa ?

Aris. El ciertamente es hombre rico , tiene mucha plata , ricos vestidos , y alajas ; tambien havia comprado tres copas de plata doradas , y seis tazas , huviera malgastado el dinero , si no huviera combidado à algunos para que las viessen ; y à mas de esso , èl juzga que esse es el fruto de las riquezas : y tiene una muger , que le incita à que sea prodigo , que ella llama bizarrìa.

Lur. Ayer , pues , cerca de medio dia nos juntamos en su comedor.

Aris. Què comedor ?

Lur. El descubierto fresco , y sombrìo : todo estuvo bien aprestado , adornado , y aliñado : ninguna cosa faltava para el asseo , para el lucimiento , y esplendidèz. Ciertamente assi que entramos , nos alegramos todos exterior , è interiormente de vèr aquella hermosura , y amenidad. Havia un aparador lleno de buenos vasos de toda materia , de oro , de plata , de cristal, de vidrio , de marfil , de bucaro : tambien havia otros de materia mas baja , de estaño , de cuer-

no,

lignea, testacea, seu figulina, in quibus ars commendabat vilitatem substantiæ: nam erant toreumata permulta, omnia expolita, extersa, fulgor penè præstringebat oculos. Illic vidisses dno magna malluvia argentea, oris deauratis: umbilicus erat aureus cum insignibus illius. Habebat utrumque malluvium suum gutturnium, quorum epistomium erat deauratum: stabat & alterum aquiminarium vitreum, fistula deaurata cum pollubro figlino, operis Malacensis, probè sandaracato. Phialæ omnis generis, & argenteæ duæ ad vinum generosissimum.

Aris. Ad usum meum ampullas vitreas malim, aut etiam testaceas, ex iis quæ lapideæ dicuntur.

Lur. Quid facias? Ita est hominum ingenium: non tam in his quæritur commoditas, quàm opinio divitiarum.

Aris. Isti opulentissimi sæpius videntur aliis tales, sibi inopes: ideò nullus finis proferendi, & ingerendi oculis, præsertim qui nullam habent aliam bonam artem, qua fidant. Sed perge.

Lur. Erat cymatium abaci tapete villosa tectum, ex turcica usque allato, positæ erant duæ mensulæ procul ab abaco, cum quadris, & orbibus argenteis: unicuique additum erat suum salinulum, cultellus, panis, & man-
ti-

no , de hueso , de box , de barro , en los quales el primor del arte hacia apreciable la vileza de la materia : porque havia muchas cosas esculpidas de talla , relieve , todos pulidos , limpios , el resplandor casa deslumbrava. Alli huvieras visto dos aguamaniles , ò fuentes grandes de plata , con sus bordes dorados : el medio , ò , digamoslo assi , el ombligo era de oro , con sus armas. Cada fuente tenia jarro , cuyo pico estava dorado : havia otro de vidrio , el caño dorado , con una fuente de barro de obra de Malaga , bien embarnizado. Havia garrafas de todo genero , dos de plata para el vino de ley.

Aris. Yo para mi servicio mas quiero redomas de vidrio , ò tambien de barro , de aquellas que llaman de piedra.

Lur. Què haràs ? Esse es el natural , y calidad de los hombres : en estas cosas no se pretende tanto la utilidad , y provecho , quanto se desea les tengan por ricos.

Aris. Muchas veces parece à los otros que esos ricos lo son en realidad , mas à ellos les parece que son pobres : porque nunca paran de poner à vista lo que tienen , en especial aquellos que no tienen otra facultad buena , ò arte , de que confien. Mas prosigue.

Lur. La delantera , fachada , y sobre haz del aparador , ò credencia estava cubierta con un tapete avellonado , traído de Turquía ; havia dos mesas pequeñas apartadas del aparador con tajadores de plata quadrados , y redondos para trinchar : para cada uno havia su salerito,

tile. Sub abaco refrigeratorium, & cenophora grandia. Tum sedilia varia, sellæ, bissellia, & domine sella plicatilis parata, visendi operis, cum pulvino serico, & suppedaneo.

Aris. Pone tandem mensam, & explica mappam: nam mihi intestina præ fame rugiunt.

Lur. Erat mensa (a) cibila ingens segmentata operis tessalati antiqui, quæ fuerat Principis Dicearchi.

Aris. O mensa antiqua, quàm dispari domino dominaris!

Lur. Illam ipse emit in auctione satis magno, solum quod illius fuisset, ut aliquid haberet Principis. Datur aqua lavandis manibus: primum magnis recusationibus, & invitationibus mutuis, & cedendo invicem.

Aris. Idem factum est in consensu, quum quisque se inferiorem altero faceret, illum extolleret comitate arrogantissima, quum unusquilibet potiorem se reliquis omnibus censeret.

Lur. Sed dominus jure suo distribuit loca, sacra-
ta est mensa à puerulo breviter, & perfun-
ctoriè, & non sine rhythmo. Quod appo-
situm est, & apponetur, Christus benedice-
re

(a) Cibilas mensas, à cibis, vocabant Romani. Authores sunt Varro, & Festus. Nunc pro qualibet mensa, cui prandentes accumbimus, hoc nomen sumitur.

cuchillo , pan , y servilleta. Bajo el aparador havia una cantimplora , y grandes frascos de vino. Tambien havia diferentes assientos , y estrados , sillas de un assiento , sillas de dos : tambien havia prevenida para la Señora una silla de goznes , que era de vèr como estava labrada , con una almohada de seda , y con su tarima.

Aris. Pon finalmente la mesa , y despliega los manteles , porque las tripas me braman de hambre.

Lur. Havia una mesa redonda para comer , grande , taraceada à lo antiguo , que havia sido de un Principe.

Aris. O antigua mesa , què diferente dueño tienes aora !

Lur. El la comprò en la almoneda , y la pagò lo bastante , solo porque havia sido de aquel , para tener alguna cosa de Principe. Nos dieron agua para lavar las manos : primeramente cada uno lo rehusava mucho , combidandonos reciprocamente , y rindiendonos unos à otros.

Aris. Lo mismo sucediò al sentarnos , confessandose cada uno inferior al otro , alabandole con una cortesìa llena de sobervia , teniendose cada uno por mejor que todos los otros.

Lur. Mas el amo de casa , por su autoridad , repartiò los lugares en que cada uno devia sentarse , bendijo un muchacho la mesa con brevedad , como de passo , y en verso consonante. Aun con mayor presteza , bendiga Christo quanto hay , y ha.

re dignetur. Explicat quisque suum chiromastrum, & injicit super humerum sinistrum : hinc cultellulo repurgat panem, si quid non satis putet à ministro purgatum : nam decrustatus erat appositus.

Aris. Sedebatis commodè ?

Lur. Nunquam commodius.

Aris. Non potuistis malè prandere : nam reliqua sat scio suppeditatum iri redundanter, si qua modò fuerant in macello.

Lur. Nusquam verius, copiaque ipsa nocet. Astat mensæ structor, cultellos, & furcinulas componens : ingreditur magna pompa architriclinus cum longo agmine puerorum, & exoletorum, qui gestabant fercula primi missus.

CONVIVIUM.

Scopas, Simonides, Crito, Democritus,
Polæmon.

Sco. **U**Bi nobis Simonides ?

Cri. **U**Illico dixerat se venturum, simul ac convenisset debitorem apud forum.

Sco. Rectè habet : à debitore facilius se extricabit, quàm à creditore.

Cri.

havrà en la mesa. Cada uno desplega su servilleta , y la echa sobre el ombro izquierdo : despues limpia el pan con el cuchillo , si conoce que no le ha limpiado bastantemente el que sirve à la mesa , porque le havian puesto sin crosta , sin corteza , mondado.

Aris. Estavais bien sentados?

Lur. Nunca mejor.

Aris. No podisteis dejar de comer bien : porque las demás cosas estoy muy cierto que se os administrarian con abundancia , como las haya havido en el mercado.

Lur. Nunca mayor verdad , que la misma abundancia es nociva. Estava presente el que servia à la mesa , componiendo los cuchillos , y tenedores : entrò con grande ostentacion el Refitolero , con grande esquadron de niños , y otros mayores , que no creceràn mas , que sacavan los primeros platos.

EL COMBITE , O BANQUETE.

Scopas , Simonides , Crito , Democrito , Polemon.

Sco. **Q**Uè se ha hecho Simonides?

Cri. **Q** Dijo que al instante vendria , luego que havria hablado en la plaza à un deudor suyo.

Sco. Bien està : mas facilmente se desembarazará del deudor , que del acreedor.

P

Cri.

Cri. Quid istbuc ?

Sco. Sicut in victoria belli conditiones fert victor, non victus. Nam à debitore, cum ipse idem volet : à creditore, cum alter. Sed convenistisne omnes, ut erat condictum, relicta domi severitate, afferentes vobiscum hilaritatem, lepores, venustates, gratias ?

Cri. Planè ita spero : & erimus, sicut monet M. Varro, belli homines.

Sco. Reliqua meæ curæ sunt.

Cri. Ecce tibi Simonides.

Sco. Feliciter.

Si. Et vobis faustè.

Sco. Expectatissime.

Si. Planè rusticanè : nam ad prandendum eram invitatus, non ad expectandum. Sed quaeso, fui vobis diu in mora ?

Sco. Non valdè.

Si. Cur non accumbebatis sine me ? Essetis saltem proœmiati de fructibus, quibus ego non admodum capior.

Sco. Bona verba ; te absente assedissemus ?

Cri. Satis (a) comitatum : exordiamur jam opus. Optimum panem, & levissimum : non plus habet ponderis, quam si esset spongia : siligineus est setanius : industrium habetis pollintorem.

Sco. Roscius est pristini curator.

Si.

(a) Comitatum est gignendi casus numeri multitudinis, à recto Comitatus, atis.

Cri. Como assi?

Sco. Como en la victoria, el vencedor dà la ley al vencido: porque del deudor podrá escaparse, quando querrà èl mismo: del acreedor, quando querrà este. Mas os haveis juntado todos, como quedò concertado, dejada en casa la seriedad, y gravedad, trayendo en vuestra compañía la alegría, donayres, gracias?

Cri. Assi lo confio à la verdad: y seremos hombres de buen humor, como aconseja Marco Varron.

Sco. Lo demás queda à mi cargo.

Cri. Aì tienes à Simonides.

Sco. Seas bien venido.

Si. Y vosotros muy bien hallados.

Sco. Muy deseado.

Si. Lo he hecho como un rustico: porque estava combidado à comer, no para que me esperaséis. Pero decidme, he tardado mucho?

Sco. No demasiado.

Si. Por què no os sentavais à la mesa sin mi? Huvierais à lo menos empezado por la fruta, que à mi no me gusta mucho.

Sco. Esso podia ser escusado; no estando tù nos sentariamos?

Cri. Basten las cortesias, y cumplimientos: manos à la obra. Muy buen pan, y muy ligero: no pesa mas que si fuesse una esponja: es de candeal de harina bien cernida: teneis buen Molinero, y Panadero.

Sco. Roscio es el que cuida del molino.

Si. Nunquamne in id conjicitur?

Sco. Absit, tam frugi servus?

Dem. Adfer mihi (a) autopyrum.

Si. Mibi verò secundarium, aut typhaceum.

Sco. Cur talem?

Si. Quoniam audivi, & ita sum expertus, minus me esse cum panis non est sciti saporis.

Sco. Heus puer, adfero ei panem cibarium, & vulgarem etiam ex atro, si ita mavult: ita demum jucundissimè convivabimur, si quisque quod maximè collubitum erit, sumpserit.

Pol. Panis hic, quem tu tantopere probas, spongiosus, aquaticus est: malo densiorem.

Cri. Mibi verò non displicet spongiosus, modò ne sit speusicius: hic verò etiam hectas attollit, quod focacei solent facere: cum sit, ut satis apparet, fornaceus.

Pol. Cibarius hic panis, & acerosus est, & acetosus, typhaceum dicas.

Sco. Sic consueverunt nostri agricolæ triticum omne, quod important, acerare prius in villa, & miscere multis generibus seminum; sapor autem ex fermento est nimio.

Pol.

(a) Autopyros, epitheton panis, ex quo furfuris non sunt sublatis. Cibarius panis alius est ab autopyro. Autopyros enim is est, ex quo nihil neque pollinis, neque furfuris excretum est. Cibarius verò dicitur is, cui bona pars pollinis adempta est, quique ex magna parte furfuraceus est.

Si. Nunca le poneis por ventura à la atahona?

Sco. Esso no, à un criado tan hombre de bien, tan honrado?

Dem. Traeme pan de harina sin cerner.

Si. Traeme empero para mi pan del mediano, ò del centeno.

Sco. Por què pides de esse?

Si. Porque he oido decir, y lo he experimentado assi, que quando el pan tiene mal sabor, no como tanto.

Sco. Oyes muchacho, traele pan de la gentalla, y comun tambien, si de esse querrà mas; assi finalmente comeremos muy à gusto, si cada uno tomàre de lo que mas le agradàre.

Pol. Este pan esponjoso, que tũ tanto alabas, tiene mucha agua: yo mas quiero del sobado.

Cri. Pues à mi me agrada el esponjoso, con tal, que no se haya cocido aprisa: mas este aun levanta ampollas, està olivado, lo que suelen hacer lo panes cocidos al hogar: siendo assi, que segui se vè, està cocido en el horno.

Pol. Este pan de mozos, y gentalla es tambien granzoso, agrio, y avinagrado, diràs que es de centeno.

Sco. Assi acostumbraron nuestros labradores meter primero en la casa de campo las granzas en el trigo que aqui traen, y mezclarle con otros muchos generos de granos; pero esse sabor que tiene, es de la demasiada levadura.

Pol.

Pol. Nullam hominum genus est hoc fraudulentius : non malè faciunt , nisi cùm nesciunt.

Cri. Panis hic non est satis fermentatus.

Dem. Puta te hodie Judæum , qui azymo vescebantur jussu Dei.

Cri. Id quidem , quod homines essent pessimi : ut interdicitur est illis suilla (a) qua nihil palato gratius , nec si moderatè sumas , salubrius. Et quidem azyma jussi sunt comedere cum lactucis agrestibus , quæ sunt perquam amaræ.

Pol. Illa omnia sensus habent altiores , omittamus hæc.

Sco. Et quidem disputationem de pane. Si de opsoniis fuerit tanta controversia , magna erit in toto convivio discordia.

Cri. Accidet nimirum , quod Horatius inquit :

Tres mihi convivæ prope dissentire videntur , (b)
Poscentes vario multum diversa palato.

Sco. Appone lances illas , & tympana cum cerasis , & prunis , & malis granatis , & persicis pomis , & persicis præcocibus.

Pol. Cur M. Varro dixit , convivas non debere excedere numerum Musarum , cùm de eo numero non constet ? Alii enim ponunt tres , alli sex , alii novem.

Cri.

(a) Isaia 65. v. 4.

(b) Horat. lib. 2. epist. 2. v. 61.

Pol. No hay calidad de gente alguna mas tramposa que èsta : no hacen mal , sino quando no saben como hacerle.

Cri. Este pan tiene poca levadura.

Dem. Haz cuenta oy que eres Judio , que le comian sin levadura , porque assi lo mandava Dios.

Cri. Eso lo mandava , porque era nacion muy perversa : assi como se les vedò la carne de puerco , que no hay cosa mas sabrosa , ni saludable , si se come con templanza. Y en verdad se les mandò comer el pan sin levadura con lechugas silvestres , que son muy amargas.

Pol. Todas aquellas cosas son arduas , y dificiles de entender , dejemoslas por aora.

Sco. Y tambien la disputa del pan. Si de las viandas huviere tan grande contienda , havrà en todo lo del combite grande discordia.

Cri. Por ventura sucederà lo que dice Horacio :

*Tres combidados que tengo,
dissienten , segun discurro,
pidiendo cosas muy varias,
cada uno para su gusto.*

Sco. Pon en la mesa aquellos platos , y fruteras con las cerezas , y ciruelas , y granadas , y priscos , y alvericoques.

Pol. Por què dixo Marco Varron , que los combidados no deven ser mas que las Musas , siendo assi que no se sabe de cierto quántas fueron ? Porque unos dicen que fueron tres , otros seis , otros nueve.

Cri.

Cri. Dixit tanquam si constaret esse novem : & ita erat vulgo receptum : unde Diogenis jocus in ludi-magistrum , qui paucos haberet discipulos , depictas autem Musas in ludo : Præceptor inquit , syntais Musais multos habet discipulos.

Dem. Sed estne verum , Persas pomum hoc , quod apud ipsos esset lethale , invexisse in Græciam , ad pestem eorum , quibuscum bellum gerebant ?

Cri. Sic accepi.

Dem. Admirabilis est in ingeniis terrarum varietas.

Cri. India mittit ebur , inquit Virgilius , (a) molles sua thura Sabæi. Hem cydonipersica.

Si. Novum insitionis inventum , priscis incognitum : cedo nobis pateram illam cum ficis duricoriis , quæ sunt (ut nostis) prodromi. (b)

Sco. Satis est fructuum : expleamus nos rebus aliis salubrioribus corpori.

Cri. Quid his salubrius ?

Sco. Nihil : si salubre , & sapidum idem sunt , sicut in meridiano somno.

Cri. Ego condono illis nocumentum propter oblectamentum.

Sco. Non meministi versiculum Catonis : Pauca

VO.

(a) Virgil. Georg. i. v. 57.

(b) Prodromos , u , id est , præcursor ; porque las brevas se adelantan à los higos , pues de los frutos que dà la higuera , es el primero la breva.

Cri. Varron lo dixo , como si constasse que eran nueve : y assi se creia comunmente : de donde tuvo origen aquella chanza de Diogenes con un Maestro que tenia pocos discipulos ; pero tenia en su Escuela pintadas las Musas : con las Musas , dixo , tiene el Maestro muchos discipulos.

Dem. Pero es acaso verdad , que los Persas traxeron esta fruta à Grecia para matar à los Griegos , con los quales tenian guerra , porque en su país matava à los que la comian ?

Cri. Assi lo oí decir.

Dem. Hay admirable variedad en la naturaleza de las tierras.

Cri. La India cria marfil ; como dice Virgilio ; los delicados Sabeos sus inciensos. Ola , melocotones.

Si. Nuevo modo de engertar , que no conocieron los antiguos : danos aquel plato grande , aquella fuente con los higos de la corteza dura , que son (como sabeis) tempranos ; llamanse brevas. (a)

Sco. Bastante fruta hemos comido : saciemonos de otras cosas mas saludables para el cuerpo.

Cri. Què otra cosa hay mas saludable que éstas ?

Sco. Ninguna cosa ; si saludable , y sabroso es lo mismo , como tomar la siesta.

Cri. Yo les perdono el mal que me pueden hacer , por el gusto con que las como.

Sco. No te acuerdas del versico de Caton : Pocas

CO-

(a) En Valenc. Albacoras.

voluptati debentur, plura salutis? Dato singulis singulas gabatas cum jure carniū, ut sorbeant. Id verò, & calefaciet intestina, & blandè abluet ad molliendum ventrem.

Si. Profectò puer amo te de suilla hac salita: ò pernam sapidissimam! Majalis est. Brassicas illas cum larido, si vis mihi auscultare, redde coquo, per hoc quidem temporis, aut serva in brunam. Lucanicæ hujus scinde mihi bucceam unam, aut alteram, quò suavius ebibam primum cyathum.

Cri. Pareamus Medicorum consilio, admonentium ut porcinae addatur merum: funde vinum.

Sco. Sequitur actus fabulæ, fortassis hoc anni tempore præcipuus. Spectate hujus actus apparatus: primum omnium à caliculis custos abaci s cyphos exposuit vitreos crystallini vitri cum vino albo purissimo: aquam putes solo aspectu. Sanmartinium est, & partim Rhenense, non infectum, ut solet in Belgia; sed quale in media Germania bibitur. Oenophorus relevit hodie serias duas: alteram vini beluelli, seu flavi ex agro Parisiensi, alteram sanguinei Burdegalensis. Habetis in apyrototo alia parata, fuscum, Aquitanicum, & ni-

cosas se deven al gusto , muchas à la salud ? Dad à cada uno una escudilla con caldo de carne , para que le tome. El no solo calentará las tripas , si que tambien las lavará delicadamente, para ablandar el vientre.

Si. Verdaderamente te agradezco , muchacho , esta carne salada de puerco , que nos has dado : ò què sabroso pernil ! es de puerco castrado. Si me quieres creer , buelve por aora al cocinero aquellas berzas con aquel torrezno , ò guardalo para el Invierno. Cortame uno , ù dos bocados de esta longaniza , ò salchicha , para agotar el vaso primero con mas gusto.

Cri. Sigamos el consejo de los Medicos , que dicen , que despues de la carne del puerco , bebamos vino puro ; echa vino.

Sco. Siguese la jornada de la comedia , la principal por ventura de este tiempo. Reparad en el aparato de esta jornada ; primeramente el copero, que cuida del aparador , sacò unos vasos de vidrio cristalino con vino blanco muy puro : solo al verlo pensaràs que es agua. Es de S. Martin , y parte de èl es del Rin , puro , no inficionado , como acostumbran en Flandes ; sino como se bebe en el riñon de Alemania. El botiller ha destapado , despegado , empezado oy dos tinajas , una de vino clarete , ò rojo , del territorio de Paris ; otra de aquel bermejo de Bordeus. Teneis prevenidos ya de otro genero en el frasco para refrescar ; del par-

nigrum è Sagunto : petat quisque ex sententia palati sui.

Cri. Quid potest nuntiari lætius ? Ut nihil est durius quàm perire siti. Ego verò malletm optimam nobis aquam prospexisses : hunc nuntium audivissem libentius, quàm de vino.

Sco. Nec ea deerit.

Si. Nuper cùm essem in Urbe Roma, bibi apud Cardinalem quemdam vina generosissima omnifariam saporis (nam eram præfecto cellæ vinarie, perquam familiaris) vinum dulce, acutum, lene, suave, austerum.

Dem. Mibi vehementer placet (a) aigleuces.

Pol. Sic ferè Belgicis fœminis.

Si. In pagis quibusdam Gallie floces apponuntur : secundarium autem vinum, & tertiarium, habent in deliciis : sed ea villa sunt magis quàm vina : & aliòqui vinum Gallicum toto genere, nec aquam, nec ætatem fert : itaque paulò post quam est diffusum, bibitur : quippe post annum inclinatur illico, & fit dubium, tum fugiens, & acuit.

(a) Aigleuces est vini genus, quod musti dulcedinem non amisit, ita dictum, quod semper mustum videatur, quale est vinum, quod in lacu nunquam deferbuit.

pardo de Aquitania , y del tinto de (a) Sagunto : pida cada uno segun su gusto.

Cri. Què mejor nueva se puede dar? Como no hay mayor pena que morir de sed. Mas yo mas quisiera que nos huvieras prevenido agua muy buena: huviera oido essa nueva con mayor gusto, que la del vino.

Sco. No faltará agua.

Si. Estando pocos dias ha en Roma , bebi en casa un Cardenal vino muy generoso de todo gustoso (porque el que cuidava de la bodega era muy amigo mio) vino dulce , picante , blando , enjuto , raspantillo.

Dem. A mi me gusta mucho el vino dulce , que todavia sabe à mosto.

Pol. Assi agrada de ordinario à las mugeres de Flandes.

Si. En algunas Aldèas , y Lugarcitos de Francia sacan à la mesa las heces del vino : tienen por grande regalo el segundo , y tercero vino: mas todos esos , mas son vinitos , que vinos : y además de esso , todo vino de Francia , ni sufre el agua , ni dura mucho tiempo : y assi , de alli à poco que se trasegò del lagar à las tinajas , se bebe : lo cierto es , que passado el año pierde , y està entre dos aguas , tambien se vâ à toda prisas,

(a) *Murviedro , Villa distante quatro leguas de Valencia , Municipio Romano ; y por donde passava la Via Pretoria desde Valencia Colonia Romana , à Barcelona , &c. que la otra , por la puerta Sucronense iba à Cullera , Ilici , Cartagena , &c. Quedan rastros de entrambas VIAS. Vease al fin.*

arcuit : quod si manserit diutius , emucet , & in (a) vappam vertitur. Hispanum vinum , & Italicum bene fert , & aquam , & etatem.

Dem. Quid rei est vinum fugiens ? Vientur probè dolia , & obseretur cella , imò & domus claudatur , si sit opus.

Pol. Ut poma fugientia , quæ etati cedunt , nec servantur , & discedere vulgò dicimus : cujus contrarium est vinum consistens.

Dem. Funde mihi prius aquam ad dimidium calicem , super hanc infundes vinum more veteri.

Cri. Imò & hodierno multarum gentium. Galli , & Germani contra faciunt.

Dem. Quæ nationes volunt bibere aquam vinatam , aquæ addunt vinum : quæ vinum aquatum , vino superinfundunt aquam.

Cri. Quæ vero vino aquam non adfundunt , quid bibunt ?

Dem. Vinum purum putum.

Cri. Etiam , nisi prius sit à vinario irrigatum.

Pol. Baptizare id vocant , ut vinum sit Christianum : ea erat meo tempore elegantia Philosophica.

Dem.

(a) Vappa , æ , vinum cujus vis omnis evaporavit , adeo ut saporem amisserit , & odorem. Per translationem ponitur pro homine ignavo , deside, inerte , in quo nihil est industriae , aut solertiae.

sa , y se buelve vinagre ; pero si dura algun poco mas tiempo , se llena de moho , y pierde la fuerza. El vino de España , y de Italia bien sufre el agua , y se conserva mucho tiempo.

Dem. Què cosa es vino que se vâ ? Atar bien las cubas , cerrar la bodega : antes bien cerrar toda la casa tambien , si fuere menester.

Pol. Assi como comunmente decimos , que las manzanas , que no se pueden guardar , ni duran mucho tiempo , se vãn : contrario de éste es el vino que se tiene.

Dem. Echame primeramente agua hasta medio vaso ; sobre èsta echaràs vino , como se acostumbrava antiguamente.

Cri. Antes bien aora lo acostumbran muchas naciones. Los Franceses , y Alemanes hacen lo contrario.

Dem. Las naciones , que quieren beber agua con vino , añaden vino al agua : las que quieren beber vino con agua , echan agua sobre el vino.

Cri. Pero las que no echan agua en el vino , què beben ?

Dem. Vino puro , limpio , sin mezcla.

Cri. Assi es verdad , si antes no echò en èl agua el Tabernero.

Pol. A esso llaman bautizar , para que el vino sea christiano : aquella era en mi tiempo la elegancia filosofica.

Dem.

Dem. Illi baptizant (a) vinum, & se ipsos exbaptizant.

Pol. Pejus agunt, qui injiciunt calcem, sulphur, mel, alumen, & alia dictu tetrora, quibus nihil est corporibus perniciosius: in quos publicè deberet animadverti, ut in latrones, aut sicarios: inde sunt enim incredibilia morborum genera, & potissimum artbretica.

Cri. Ex conspiratione cum Medicis id agunt, ut utrique rem augeant.

Dem. Nimis mihi porrigis plenum calicem: deple quaeso te aliquantum, ut sit locus aquæ infundendæ.

Cri. Funde mihi in scyphum illum coloris castanei: quid rei est?

Sco. Nux prægrandis indica, ab labris argento circumclusa: visne in culullo illo ligni hēbeni, quod ferunt esse saluberrimum? Ne addas tantum aquæ: nescis vetus verbum: Perdis vinum infusa aqua?

Dem. Imò perdis utrumque, aquam, & vinum.

Pol.

(a) Bapto, intigno, mergo, lavo, &c. A bapto fit baptizo, quod idem latinè significat ac intingo, lavo, &c. Inde Baptismos, u, lotio, ablutio. Hinc à Theologis Baptismus sic definitur: Ablutio corporis, &c.

Dem. Ellos christianan el vino, y (a) se deschristianan ellos.

Pol. Peor lo hacen los que echan cal, azufre, miel, alumbre, y otras cosas mas sucias de decirse, que no hay cosa mas dañosa para el cuerpo; à quienes debieran castigar públicamente como à los ladrones, ò salteadores de caminos: porque de aì nacen increíbles generos de enfermedades, y en especial de gota.

Cri. Eso lo hacen porque han conspirado con los Medicos, para hacerse entrambos ricos.

Dem. Me dàs el vaso muy lleno: vaciale un poco por tu vida, para que haya lugar para echar un poco de agua.

Cri. Echa para mì en aquel vaso de color castaño: què es esso?

Sco. Un coco de Indias muy grande, que tiene guarnecidos los bordes de plata: quieres por ventura le eche en aquel jarro de evano, que dicen es muy saludable? No echas tanta agua: no sabes el dicho comun: Echas à perder el vino echandole mucha agua?

Dem. Antes bien echas à perder entrambas cosas; es à saber, el vino, y la agua.

Q

Pol.

(a) *Presupuesta la definicion del Bautismo: Ablutio corporis, &c. ò (segun el Concilio de Trento) Regenerationis lavacrum, explico los Romances: Ellos christianan el vino, esto es, lavan el vino; y se deschristianan ellos, esto es, manchan sus almas, vendiendo cosa viciada, circa rei substantiam, que en las contratas es culpa grave.*

Pol. *Malo utrumque perdere, quàm ab alterutro perdi.*

Sco. *Lubetne potare more Græco ex illis pateris, & capacioribus poculis?*

Cri. *Minimè verò: admonebas nos modò antiqui proverbii, vicissim admoneo te præcepti Paulini: Nolite inebriari vino, in quo est luxuria: & Servatoris nostri: Videte ne graventur corda vestra crapula, & ebrietate. Unde est hæc frigida, tam pura, & perlucida?*

Sco. *E fonte proximo.*

Cri. *Ad vinum diluendum malim cisternam, modò defæcatissimam.*

Dem. *Quid putealem?*

Cri. *Usibus lavandi aptior est, quàm bibendo.*

Pol. *Fluviatilem commendant plurimi.*

Cri. *Rectè, si fluant amnes per venas auri, ut ferè in Hispania, & sit quieta, & liquida.*

Sim. *Mibi verò in phiala illa Samia adfer aliquantum cervisiæ, quam puto refrigerando corpori hoc æstu utilissimam.*

Sco. *Ex qua tandem cervisia?*

Sim. *Ex tenuissima: nam aliæ nimium incrassant spiritus, & reddunt obesum corpus.*

Pol. *Mibi item dato, sed in vitro illo terete.*

Sco. *Curre ad culinam: quid illi cessant? Quin mit-*

Pol. Mas quiero echar à perder entrambas cosas, que me pierda à mi la una de ellas.

Sco. Quereis por ventura que bebamos de aquellas copas, y vasos grandes, como acostumbran los Griegos?

Cri. En ninguna manera: nos hacias memoria tù poco ha del antiguo proverbio; yo aora te hago memoria del precepto de San Pablo, que dice: No os embriagueis con el vino, que causa luxuria: y del precepto de nuestro Salvador: Cuidad no se graven vuestros corazones con la embriaguez. De dònde es esta agua fria, tan linda, y clara?

Sco. De essa fuente que està ài cerca.

Cri. Para aguar el vino, mas quiero que sea de una cisterna, con tal que estè limpia.

Dem. Y si es del pozo?

Cri. Essa es mejor para lavar, que para beber.

Pol. Muchos alaban la del rio.

Cri. Bien dicen, si passan los rios por minerales de oro, como comunmente en España, y està apacible, y clara.

Sim. Mas à mi traeme en aquel vaso de barro de la Isla Samos un poco de cerveza, que juzgo es muy buena para refrigerar el cuerpo en este fuerte calor.

Sco. De què cerveza quieres finalmente?

Sim. De la muy floxa: porque las otras encrasan los espiritus, y engordan el cuerpo.

Pol. Dame à mi tambien, pero en aquel vaso redondo de vidrio.

Sco. Anda à toda prisa à la cocina: què hacen alli

mittunt missum alium? Vides jam hinc neminem attingere. Adfer pullos gallinaceos elixos cum lactucis, buglossa hortensi, & intybo: verbecinam quoque, & vitulinam.

Cri. Adde etiam in scutulis paulum sinapis, aut petroselinati.

Dem. Violenta res videtur sinapis.

Cri. Non admodum congruit biliosis, iis tamen qui crassis, & frigidis humoribus redundant, haud inutilis.

Pol. Idcirco sapiunt populi septentrionales, quibus illa est magno usui: praecipue cibus crassis, & duris addita, ut bubulae, & salsamentis.

Sco. Hoc loco existimo pultes, & ptisanas venturas in tempore, leucophagum, similaginem, amyllum, oryzam, vermiculos: edat quisque ex quibus volet.

Dem. Vidi, qui à vermiculis hujusmodi vehementer abhorrent, quod autumarent collectos fuisse ex terra, aut caeno, & vixisse aliquando.

Cri. Scilicet metuebant, ne in aqualiculo suo reviviscerent. Oryzam ferunt nasci in aqua, mori in vino: cedo igitur vinum.

Dem. Ne bibe statim à cibo calido, intermisce prius frigidi aliquid, & solidi.

Cri. Quid?

Dem.

parados? Por què no cubren segunda vez la mesa? No vès que ninguno de aqui toma? Trae los pollos cocidos con lechugas, borrajas, y escarola: saca tambien la carne de carnero, y de ternera.

Cri. Añade tambien en las escudillas un poco de mostaza, ò salsa de peregil.

Dem. Parece que la mostaza es fuerte.

Cri. No conviene mucho à los biliosos, pero hace bien à los que abundan de humores crassos, y frios.

Pol. Por esso son cuerdos los Pueblos del Septentrion, que usan mucho de ella, en especial en las comidas crassas, è indigestas, como son la carne de buey, y todo manjar, y comida salada.

Sco. Aqui juzgo que las puches, y ordiates vendrán à buen tiempo, el manjar blanco, la semola, almidòn, arroz, (a) fideos, coma cada uno de lo que quisiere.

Dem. Yo ví algunos, que tenian mucho horror à los fideos, porque juzgavan por cosa cierta, que les havian recogido de la tierra, ò del cieno, y que algun tiempo vivieron.

Cri. Es à saber, temian no fuesse que ellos viviessen dentro su vientre. Dicen que el arroz nace en el agua, muere en el vino: dame, pues, vino.

Dem. No bevas luego despues de la comida caliente, entremezcla alguna cosa fresca, y solida.

Cri. Què?

Dem.

(a) *Vease el Tesoro de Covarrubias.*

Dem. *Crustam panis aliquam, vel turundam unam, aut alteram carniū.*

Sim. *Vab, pisces cum carnibus in eadem mensa? Mare miscetur terræ: hoc vetant Medici.*

Sco. *Imò hoc placet Medicis.*

Sim. *Credo, quia illis utile.*

Sco. *Cur ergo vetant Medici?*

Sim. *Erravi, à medicina prohiberi dictum oportuit, non à Medicis. Sed qui sunt pisces isti?*

Sco. *Appone ordine: primum lupum illum assum cum aceto, & capparibus: tum passeris elixos cum succo lapathi acuti, soleas frixas, lucium recentem, & capitonem: lucium salitum serva tibi, thynnus assum recentem, & thynnus in salsamento, menas recentes frixas, crustulata, in quibus insunt muli barbati, murenæ, & truttæ multis conditæ aromatis, gobios frixos, cammaros, & caneros elixos. Admisce scutellas cum intrisis alliato, piperato, erucato.*

Sim. *Ego verò de piscibus loquar, non edam.*

Cri. *Si philologus cœperit de piscibus movere controversiam, hoc est de re incertissima, & controversissima, incipite nobis lectulos insternere: hic erit cubandum.*

Sco. *Nemo dignatur, vel gustare, tolle hæc.*

Sim. *Atqui convivia olim Romæ lautissima, & ut ipsi soliti erant dicere, pollucibilia, ex piscibus*

Dem. Una crosta de pan , ò un bocado , ò dos de carne.

Sim. Ha ; pescado , y carne en una misma mesa ?
El mar se confunde con la tierra : esto prohíben los Medicos.

Sco. Antes bien gustan de esto los Medicos.

Sim. Creo lo dicen , porque para ellos es util.

Sco. Pues por què lo vedan los Medicos ?

Sim. Me engañè , errè : devì decir , que lo prohíbe la medicina , no los Medicos. Mas què pescados son esos ?

Sco. Ponles por su orden : primeramente aquel lobo assado con vinagre , y alcaparras : tambien los radaballos hervidos con caldo de romaza aguda , los lenguados fritos , el sollo fresco , y aquel mugil : guarda para tí el sollo salado , el atun assado fresco , y el atun de salmuera , las menollas frescas fritas , las empanadas de salmonetes , lampreas , y truchas adobadas con muchas especias , los gobios fritos , los camarones , y cangrejos hervidos. Mezcla las escudillas de salsa de ajos , pimienta , y oruga.

Sim. Yo hablarè de los peces , mas no comerè de ellos.

Cri. Si el humanista empieza à disputar de los peces , esto es , de una cosa muy incierta , y muy disputada , comenzad à hacernos las camas ; aqui nos habremos de acostar.

Sco. Ninguno quiere tan solamente gustar de esto , quitalo allà.

Sim. Pues los combites esplendidos antiguamente en Roma , y como ellos mismos acostumbraron

lla-

bus constabant.

Cri. Ita sunt mutata tempora: etsi hoc etiam nunc durat apud quosdam.

Sco. Importate assa, pullos, perdices, turdos, anaticulas, querquedulas, palumbos, cuniculos, lepusculos, vitalinam, & hœdinam, & intinctus, seu embammata: acetum, omphacium, oxypora, mala etiam medica, & cytronia, & olivas Balearicas condititias, quassas, & in muria asseratas.

Dem. Non adsunt Bethicæ?

Sco. Magis sunt saporis sciti Balearicæ.

Cri. Quid fiet grandibus illis belluis anseri, cygno, pavoni?

Sco. Ostende tantum, & refer in culinam.

Pol. Hem pavonem. Ubi est Q. Hortensius, cui erat in delitiis?

Sim. Tolle agninam.

Sco. Cur tolletur?

Sim. Quia est insalubris: ferunt eam non aliam exire, quàm qualis intravit.

Cri. Vidi quendam devorare ossa olivarum struthionicè.

Sco. Ex quibus carnibus sunt artocreæ istæ?

Cri. Hæc est ex cervina.

Sco. Hæc ex damica, illa est, ut puto, aprugna.

Cri. Condituras ipsas malim quàm carnes.

Sim. Planè ita est, etiam res amaras condimentum reddit suavissimas.

Cri. Et quid est vitæ totius condimentum?

Dem. Æquus animus.

Cri.

- llamar, sumptuosos; se componian de peces.
- Cri.* Assi se han mudado los tiempos: aunque tambien esto todavia lo usan algunos.
- Sco.* Traed todo lo assado, pollos, perdices, tor-dos, anades, lavancos, pichones, conejos, lie-bres, ternera, y cabrito, y las salsas, ò mojata-rios: vinagre, agràz, salsa de vinagre, tambien naranjas, y limones, aceytunas de Mallorca ado-badas, rompidas, y puestas en salmuera.
- Dem.* No las hay de Andalucia?
- Sco.* Mejor saben las de Mallorca.
- Cri.* Què haremos de aquellos grandes animales gan-so, cisne, pavòn?
- Sco.* Sacales, para que les vean solamente, y buel-veles à la cocina.
- Pol.* Aqui està el pavòn. En dònde està Quinto Hor-tensio, para quien no havia mayor regalo?
- Sim.* Quita la carne de cordero.
- Sco.* Por què la he de quitar?
- Sim.* Porque es mal sana: dicen que sale de la mis-ma manera que entrò.
- Cri.* Yo vi que uno se tragava los huessos de las aceytunas como abestruz.
- Sco.* De què carne son estos pasteles?
- Cri.* Este es de carne de venado.
- Sco.* Este de cabra montès; aquel, segun juzgo, es de carne de javalì.
- Cri.* Mas quiero las salsas, y adobo, que las carnes.
- Sim.* No se puede negar, que el adobo, y aderezo sazonan las cosas amargas.
- Cri.* Y la sazon de toda la vida qual es?
- Dem.* La buena conciencia, è intencion.

Cri.

Cri. Aliud quiddam ego proferam amplius, & augustius.

Dem. Quid tandem hoc meo?

Cri. Pietas: sub qua, & animi æquitas comprehenditur, & ad res universas asperas, faciles, medias condimentum aptissimum, & jucundissimum.

Sco. Infunde binum album Hispanicum in carchesium illud, & circumfer per convivas.

Dem. Quid paras agere? Sub prandii finem propinas nobis vinum forte, ac generosum? Dilutius erit post-hac bibendum, si consultum cupimus valetudini.

Sim. Rectè mihi videris admonere: frigida enim oportet esse in convivio postrema, quæ pondere suo cibos ad imum ventriculum detrudant, & vapores caput impetentes cohibeant.

Sco. Tolle ista, muta orbes, & quadras: da secundam mensam, nam nemo extendit usquam manum.

Cri. Adcò voravi initio avidè, ut statim amisserim appetitum.

Dem. Ego item non appetitione, sed impetu feror ad primas dapes, inde me expleo.

Pol. Nescio quid edi de piscibus, id gustum meum prorsus retudit.

Sim. Tantumne bellariorum apparatus, & cupedines, cum nihil superest amplius cupediæ? Pyra, mala, caseus multiplex, sed palato meo congruentis.

Cri. Yo dirè otra cosa mas noble.

Dem. Què otra puede haver finalmente mejor, que esta que yo dixè?

Cri. La piedad, compassion, y misericordia, en la qual se comprende la rectitud del animo, y es la que sazona, y suaviza muy bien las cosas adversas, arduas, faciles, y medianas.

Sco. Echa en aquella copa vino blanco de España, y dà una buelta por los combidados.

Dem. Què pretendes hacer? A los postres nos dàs vino fuerte, y generoso? En adelante havremos de beber vino mas aguado, si queremos mirar por la salud.

Sim. Me parece que tienes razon: conviene que lo ultimo de los combites sea agua fria, que haga bajar con su peso la comida à lo mas bajo del vientre, y detenga los vapores que se elevan àzia la cabeza.

Sco. Quita esto, aparta los tajadores: saca los postres, porque nadie toma de alguna de estas cosas.

Cri. Con tal apetito, con tal gana comì al principio, que luego perdi la gana, y apetito.

Dem. Yo tambien, no por apetito, sino con un natural impetu acostumbro chocar con los primeros platos, y me sacio de ellos.

Pol. No sè que comì del pescado, esso me ha estragado de todo punto el gusto.

Sim. Tan grande prevencion de postres, de confituras, y otras golosinas, quando ya no hay mas apetito? Peras, manzanas, queso de muchos generos; mas yo apetezco mucho el que-

tissimus est hippax.

Cri. *Non reor hippacem esse hunc, sed Phrygium, ex lacte asini, qualis è Sicilia usque advehitur columbellarii forma, & quadra: qui quum frangitur, in laminulas funditur, sive phyluras.*

Dem. *Caseus hic, etsi Britannicus, fistulosus est, non erit mea utique sententia vobis gratus.*

Cri. *Sed neque hic spongiosus Hollandicus. Parmensis hic est bene compactus, & satis (ut videtur) recens: & ille Penafellius, facile cum Parmensi certarit.*

Dem. *Non est Parmensis, sed Placentinus. (a)*

Cri. *Etiam, si placet: vulgo Germanorum suavissimus est caseus vetus, patris, confricatus, & vermiculosus.*

Sim. *Qui talem edit caseum, sitim venatur, & edit, ut bibat.*

Sco. *Pistor dulciarius nimium moratur, quin adfert stribilitas, & artolagana testuacia, & sartaginea conspersione in cacabum injecta olei ferventis, melle superfuso.*

Cri. *Caryotas da mihi aliquot, & ad edendum, & ad servandum: fortasse nocte hac nihil edam aliud.*

Sco. *Cape igitur spathalium hoc integrum: vin ex malogranatis?*

Pol.

(a) Alludit in vocibus *placentinus*, & *placet*.

so de leche de yegua.

Cri. Yo pienso , que èste no es de leche de yegua, sino de Frigia de leche de jumenta , qual le traen de Sicilia en forma de coluna , y quadrado : que quando le rompen , se deshace à tajadas , ò pedacitos como hojas.

Dem. Aunque este queso es de Bretaña , es esponjoso : segun yo pienso no os agradarà.

Cri. Mas ni este otro de Holanda , lleno de ojos esponjoso. Este de Parma està bien fabricado, y (segun se vè) es bastante fresco ; y aquel de Peñafiel podrá muy bien competir con el de Parma.

Dem. No es de Parma , sino de Placencia. (a)

Cri. Verdad es , si os place , si os agrada : al vulgo de los Alemanes agrada mucho el queso viejo, podrido , refregado , y lleno de gusanos.

Sim. El que come semejante queso , busca la sed, y come para beber.

Sco. Mucho tarda el Pastelero , porque no trae las rosquillas , y hojaldres cocidos en barro , y frutas de sarten , haviendo echado en el caldero un poco de aceyte hirviendo , con un poco de miel por encima.

Cri. Dame algunos datiles , assi para comer , como para guardar : quizàs esta noche no comerè otra cosa.

Sco. Toma , pues , este racimo entero : quieres de las granadas?

Pol.

(a) *Placencia* , Ciudad en *Estremadura*. Edificòla el Rey Don Alonso IX. Llamòla *Placencia* por el apacible sitio , à placendo.

Poi. Heus puer, spolia nobis hanc palmam agrestem,
 & da quod est esui.

Sco. Potionis vos admoneo: scitis Aristotelis esse
 opinionem, tragemata esse inventa, ut ea nos
 ad bibendum invitent, ne cibus in arido co-
 quatur.

Cri. Oportet ergo inventorem fuisse, vel nautam, vel
 piscem, qui adeò timeret ariditatem.

Sco. Adfer ea, quæ solent vocari sigillum stomachi,
 post quæ nihil est, nec edendum, nec bibendum:
 buccellatum, cydoniatum, coriandræ saccharo con-
 lectum: hoc verò manducandum est, non edendum:
 sed quod ex manso reliquum est aridum, expuen-
 dum. Collige frusta, & reliquias in canistris: ad-
 fer aquas odoríferas, rosaceam, floris mali medi-
 ci, moscatam.

Pol. Agamus Christo gratias.

Puer. Agimus tibi gratias Pater, qui tam multa ad
 hominum usus condidisti: annue, ut tuo favore ad
 cœnam illam veniamus tuæ beatitudinis.

Pol. Agamus nunc Domino gratias.

Cri. Age tu.

Pol. Imò agat Democritus, qui in hisce rebus multum
 valet.

Dem. Gratias tibi non possem agere pro merito, hoc
 statu reipublicæ: vides enim omnia à Baccho per-
 turbata: sed recitabo quas Dionysio egit Dioge-
 nes, nam mandavi memoriæ: Tu labenti memo-
 riæ,

Pol. Oyes, muchacho, despoja este palmito, y dame lo que es bueno para comer.

Sco. Acordaos de beber: ya sabeis que Aristoteles es de sentir, que los postres dulces se inventaron, para que nos combiden à beber, para que la digestion de la comida no se haga en seco.

Cri. Luego conviene, que quien los inventò fuese marinerò, ò pez, que tanto temia la sequedad.

Sco. Trae aquellas cosas, que se suelen llamar sello del estomago, despues de las quales no se deve comer, ni beber cosa: bizcochado, tajadas de carne de membrillo, gragea: mas èste se ha de mascar, pero no se deve tragar: pero lo que despues de mascado queda seco, se ha de escupir. Recoge los pedazos, y relieves en los canastillos: trae agua de olor, rosada, de azar, de mosqueta.

Pol. Demos gracias à Dios.

Mu. Las gracias te damos, ò Padre, que tantas cosas has criado para regalo del hombre: concedenos, que por tu favor lleguemos à aquella cena de tu bienaventuranza.

Pol. Demos aora las gracias al amo de casa.

Cri. Dalas tù.

Pol. Antes bien de las Democrito, que sabe mucho de estas cosas.

Dem. No te podria dar las gracias segun mereces en este estado de la republica, pues vès que el vino lo ha perturbado todo: mas te darè las que à Dionisio dió Diogenes, porque las tomè
de

rie, & lingua titubanti, in tanta eluvione habebis veniam.

Sco. Dic quicquid libuerit, scribetur in vino.

Dem. Defatigasti te ipsum, scopa, uxorem, fanulos, famulas, vicinos, coquos, pistoros, ut nos magis comedendo, & bibendo dilassares. Socrates sapienter, qui in mercatum celeberrimum ingressus exclamarit: O Dii immortales, quàm multis ego non indigeo! Tu contra posses dicere: Hæc omnia quotula portio sunt eorum, quibus ego indigeo? Naturæ placent modica, & illis ea sustentatur, ac fulcitur: hæc tam multa, tam varia, obruunt naturam. Meritò Plinius: Varietas ciborum homini pestilens, pestilentior condimentorum. Referimus hinc domum gravata corpora, referimus animos obrutos, ac demersos cibus, & potionibus, ut nullo hominis officio ritè possimus fungi. Tu ipse iudicato, ecquam tibi gratiam debeamus.

Sco. Hæcine est gratia quam habetis? Sic rependitis prandium tam opiparum?

Pol. Ita planè: quod enim majus beneficium, quàm ut fias sapientior? Tu nos domum remittis planè
bru-

de memoria : Perdonaràs à la memoria fragil , y à la lengua torpe , à ocasion de haver bebido tanto.

Sco. Dì lo que quisieres , en vino se èscrivirà.

Dem. Te has fatigado à ti , Scopa , à tu muger , criados , criadas , vecinos , cocineros , pasteleseros , para fatigarnos mas à nosotros con tu comida , y bebida. Discretamente lo hizo Socrates , que haviendo entrado en un grande , y bien proveido mercado , exclamò , diciendo: O soberanos Dioses , de quántas cosas no necesito yo ! Tú por lo contrario podrias decir: Todas estas cosas què mucho son , en comparacion de aquellas que yo he menester ? La naturaleza se contenta con poco , y con esso se sustenta , y mantiene : estas cosas con tanta abundancia , y variedad , sufocan la naturaleza. Con razon dice Plinio : La variedad de las comidas es pestilencial al hombre , y mas pestilencial la de los adobos , salsas , y comidas sazoadas. De aqui traemos nuestros cuerpos pesados à nuestras casas , traemos nuestros espíritus amortiguados , y ofuscados con la mucha comida , y bebida , de modo , que no podemos obrar como racionales. Tú mismo juzga , quanto te devemos agradecer la merced que nos has hecho : què gracias te devemos dar.

Sco. Estas son por ventura las gracias que me dais ?

Este es el pago por tan esplendido banquete ?

Pol. Este à la verdad : porque , què otro mayor beneficio te podremos hacer , que enseñarte lo

R que

*bruta, nos te domi tuæ volumus hominem relin-
quere, ut scias consulere tuæ, ac alienæ valetu-
dini, & secundum naturæ desideria vivere, non
juxta corruptas ab stultitia opiniones. Vale, &
sape.*

EBRIETAS.

Asotus, (a) Tricongius, Abstemiis, Glaucia.

Aso. **Q**uid tu dicis Tricongi? Quàm lautè nos he-
ri accepit Brabantus ille!

Tri. *Malè sit illi, non potui tota nocte quiescere. Vo-
mui (sit habitus bonos vestris auribus) convolvi me
subinde toto lecto, modò ad spondam interio-
rem, modò ad exteriorem: fauces, & stoma-
chum videbar rejecturus: nunc præ dolore capitis,
nec oculorum officio possum fungi, nec aurium. La-
mina ponderosa plumbi videtur mihi in frontem, &
oculos incumbere.*

Abs. *Frontem, & tempora fortiter astringe fascia, &
Rex videberis.*

Tri. *Seu ipse potius Bacchus, à quo institutum mana-
vit diadematum in Reges.*

Aso.

(a) *Asotus, penult. longa, significat hominem
gulæ, luxuque deditum, decoctorem, nepotem, à
populo Asotorum, qui erant luxu, deliciisque per-
diti, & in mensam vomebat, ut ait Cicero.*

que has de hacer en adelante? Tú nos embias à nuestras casas casi hechos unos brutos, nosotros queremos dexarte en la tuya hombre, para que sepas cuidar de tu salud, y de la agena, y vivir segun la naturaleza lo pide, no segun las opiniones corrompidas de la necesidad. Passalo bien, y seas cuerdo.

LA EMBRIAGUEZ.

Asoto, Tricongio, Abstemio, Glaucia.

Aso. **Q**Uè dices tú, Tricongio? Quàn esplendidamente, y con què agrado nos hospedò ayer, y què lindo banquete nos hizo aquel Brabanto!

Tri. Malhaya èl, no he podido reposar en toda la noche. Vomité (perdonad vosotros que me oís) di bueltas por toda la cama, ya à la mano derecha, ya à la izquierda: pareciame que havia de echar la garganta, y las tripas: aora es tanto el dolor de cabeza que padezco, que ni veo, ni oigo. Me parece que tengo sobre la frente, y ojos una plancha pesada de plomo.

Abs. Ciñete las sienes con una faja bien apretada, y pareceràs Rey.

Tri. O por mejor decir parecerè Baco, de quien aprendieron los Reyes à ceñir sus sienes con coronas.

Aso. Recipe te domum, & edormi crapulam.

Tri. Domum verò? Nihil equè fugio, & aversor, ut domum, & uxorem clamorissimam, ea si me nunc aspiceret, longiores haberet Homilias, quam Chrysostomus.

Abs. Hoccine appellas tu lautè tractari?

Gla. Planè ita est, nam laverunt probè guttur, & fauces.

Abs. Manus verò?

Gla. Ne semel quidem.

Aso. Imò sæpè vino, & lacte, dum alii in aliorum pateras immittebamus manus.

Gla. Quid potest dici lautius? Et quidem digitos pingui carniū, & embammatis inviscatos.

Abs. Tace per Divos: quis posset absque nausea rem adeò audire obscœnam? Quantò minus videre, aut de ejusmodi vino, aut lacte gustare?

Aso. Divi vestram fidem, adeòne es Abstemi delicatus, ut hæc ne auribus quidem possis devorare? Quid faceres palato, ut nos? Sed heus tu Tricongi, compotator suavissime, mittamus puerum aliquem, qui nobis in illa phialia fictili adferat ex eòdem vino: nulla est certior huic veneno theriaca.

Tri. Estne hoc exploratum?

Aso. Quid ni esset? Memineris versus quos cantas
Co.

Ass. Retirate à casa , y duerme la zorra.

Tri. A casa ? De ninguna cosa huyo tanto , ni aborrezco tanto como mi casa , y mi muger , que todo lo mete à voces ; si ella me viesse , predicaria Sermones mas largos que San Juan Chrisostomo.

Abs. Esto llamas tù por ventura , haveros tratado con agassajo , y esplendidamente ?

Gla. Cierto es assi , porque lavaron bien la garganta.

Abs. Y las manos ?

Gla. Ni aun una vez.

Aso. Antes bien muchas veces con vino , y leche , quando unos metiamos las manos en los vasos de los otros.

Gla. Què cosa se puede decir mas limpia ? Y à fé los dedos ensuciados con la gordura de las carnes , y con las salsas.

Abs. Calla por Dios , y sus Santos : quièn podrà sin vomitar oir cosa tan sucia , quanto menos ver , ò gustar de semejante vino , ò leche ?

Aso. Jesus me valga , tan delicado eres por ventura , Abstemio , que ni aun puedes oir estas cosas ? Còmo las comerias , como nosotros ? Mas , oyes tù , Tricongio , mi amado compañero de jarro , embiemos algun muchacho , que nos traiga en aquella garrafa de barro del mismo vino : no hay otra triaca mas cierta para este veneno.

Tri. Es esto por ventura cosa probada ?

Aso. Pues no lo havia de ser ? Acordaraste de los versos que canta Colax : Para curar la mor-

de-

Colax : Ad sanandum morsum canis nocturni ,
 sume ex pilis ejusdem canis.

Gla. Narra quæso de convivio.

Abs. Ne narres , nisi velis me remove , quidquid
 habeo in ventriculo , cum ipsis vitalibus.

Gla. Fassesse igitur paulisper.

Aso. Ego narrabo quàm commodissimè , ut nusquam
 sit honos præfandus.

Gla. Incipe obsecro , adverte animum *Abstemi*.

Aso. O *Gaucia* mi , ante omnia isthuc ex me habe,
 nullum esse hominum genus , quod comparari pos-
 sit cum festivo , & largo convivatore. Quidam osten-
 tant eruditionem rerum variarum , id est , mera nu-
 gamenta : alii jaçant experientiam , & usu colle-
 ctam prudentiam ; quorsum id ? Sunt qui habent qui-
 dem opes , sed non audent expendere : miseri , quid
 eos juvat asservare ? Benignus convivator , ubique
 prodest , ubique est gratus , vel solus illius aspectus
 exhilarat tristitiam animi , & discutit , si qua est
 in eo miseria , sive recordatione convivii , sive spe,
 atque expectatione : alia omnia quæ dicuntur bona
 animi , nec ego video , & sunt jejuna , atque infru-
 gifera.

Abs. Rogo te *Asote* , quis est auctor tam bonæ sen-
 tentiæ ?

Aso.

dedura del perro , que mordió de noche , aplicale de los pelos del mismo perro.

Gla. Cuenta por tu vida del combite.

Abs. No cuentes , si no quieres que yo vuelva à vomitar todo quanto tengo en el estomago , con las mismas entrañas , y pulmon.

Gla. Vete de aqui un breve rato.

Aso. Yo lo contarè con mucha limpieza , de modo , que no serà menester primero decir , en perdon de los que me oyen.

Gla. Comienza por tu vida , oye con atencion *Abs.* temio.

Aso. O Glaucia mi amigo , lo primero de todo oye esto que te dirè , que no hay calidad alguna de hombres , que se pueda comparar con el jovial , y liberal banqueteador. Algunos hacen alarde de la erudicion , è inteligencia de cosas varias , esto es , de cosas sin provecho : otros se jaçtan de la experiencia , y prudencia , que adquirieron con el uso ; esso à què fin ? Hay algunos à la verdad ricos , mas no quieren gastar : miserables , de què les aprovecha guardar las riquezas ? El liberal , que combida à banquetes , en qualquiera parte hace bien , en qualquiera es agradable , solo con verlo se alegra el triste ; y si es que padece algun trabajo , le destina , aora sea con la memoria del combite , ò con su esperanza , ò confianza : todas las demás cosas , que llaman bienes espirituales , ni les veo , y son vanos , y sin provecho.

Abs. Dime , *Aso.* , quièn es el autor de tan buen sentir ?

Aso.

Aso. Ego, & omnes mei similes, id est, plerique ex Gallia Belgica à Sequana ad Rherum flumen. Tantùm dissentiunt inter nos homuli quidam, vel miseri, & præparci, qui Abstemio suum invident cognomen, frugi volunt appellari: vel quidam magna sapientiæ opinione suffarcinati, id est, ibani nomine, quos etiam nos (id est, maxima pars hominum, & præcipua) ridemus.

Abs. Quid audio?

Gla. In hoc iste non fallitur, etsi ekriosus: nam nusquam eruditio minus habet pretii quàm in Belgica: non aliud esse ventur virum eruditione præstantem, quàm sutura, vel textura.

Abs. Atqui student hic multi, & non infelici profectu.

Gla. Deducuntur à parentibus parvi filii ad scholas, tanquam ad opificium, quo parent sibi deinceps vitium. Ipsi etiam scholastici, dictu incredibile, quàm parvi institutores suos faciant, quàm prosequantur honore exiguo, & præmiis adeò tenuibus, ut doctores insignes, ac primi nominis tolerare sese vix possint.

Abs. Ista sunt ab instituto sermone aliena: revertamur ad convivium.

Aso. Hoc malim audire: & missos faciamus jam tantæ sermones istos studiosos, qui sunt profectò in-
fru-

Aso. Yo, y todos mis semejantes; esto es, muchos de los Belgas, desde el Rio Sena, hasta el Rin. Tan solamente disconviene entre nosotros algunos hombrecillos, tambien miserables, y muy escasos, avarientos, mezquinos, que embidian à Abstemio su apellido, quieren que les llamen templados, fuertes, prudentes: muchos tambien revestidos con la opinion, esto es, con nombre vano de muy sabios, de quienes nosotros, esto es, la mayor, y mas principal parte de los hombres, tambien nos reímos.

Abs. Què me dices?

Gla. Esse en esto ha dado en el blanco, aunque borracho: porque en ninguna parte se aprecia menos la erudicion, que en Flandes: piensan que el hombre docto no es otra cosa, que un Zapatero, ò Tegedor.

Abs. Mas aqui estudian muchos, y aprovechan bien.

Gla. Los padres traen à sus hijos, quando niños, à las escuelas, como à un obrador, con que despues se busquen la comida. Tambien no se puede decir quàn poco estiman los mismos Estudiantes à sus Maestros, quàn poco les veneran y quàn cortos salarios les dan, de modo, que los Doctores insignes, y de primera classe apenas se pueden sustentar.

Abs. Estas cosas no vienen al caso: bolvamos al combite.

Aso. Mas quiero oír esto: y dejemos finalmente essas conversaciones de Estudiantes, que à la ver-

frugiferi. Nescio quemadmodum vos Itali de eruditione statuatis : mihi certè res videtur non solum inutilissima , sed etiam damnosa.

Abs. Idem videtur bovi , & sui , quod tibi ; & nobis quoque videretur , si non haberemus plus mentis quàm tu.

Aso. Non esset finis : itaque audi jam. Primum omnium accubuimus severi , & tristes , sacrata est mensa , silentium ubique , & quies , cœpimus expedire cultellum quisque suum : speciem præbebamus non invitatorum , sed invitatorum , adeò id diceres facere nos coactos , & faciebamus re vera admodum segniter : nondum enim incaluerat animus ardore illo libero , aptat quisque mantile suum humeris , nonnulli etiam pectori , alii de mappa extendunt super gremium : sumit panem , aspicit , volvit , purgat , si quid esset carbonis , aut cinerum decorticat , & hæc omnia lente , & cunctabundè. Quidam auspicati sunt cœnam à potione : alii priusquam biberent paululum sumpserunt acetarii , & bubulæ sativæ , ad excitandum dormiens palatum , & stimulandum languidulum : primus scyphus fuit cervisiæ , ut frigidum cœmentum substerneretur ardori vini. Allatus est sacer ille liquor , primum poculis angustis , & exiguis , quæ magis sitim irritarent , quàm restinguerent. Dominus homo festivissimus , qui potiore in hac tota regione nullum habet , ac

ne

verdad son sin provecho. Yo no sè como vosotros los Italianos sentis de la erudicion : à mi no solo me parece que es cosa muy inutil , si que tambien dañosa.

Abs. Lo mismo parece al buey , y al puerco , que à ti ; y ciertamente nos pareceria à nosotros lo mismo , si no tuvieramos mas entendimiento que tù.

Aso. Esto seria nunca acabar : y assi atiende aora. Lo primero de todo nos sentamos severos , y tristes : bendixose la mesa , todo era silencio , y quietud ; comenzamos à sacar cada uno su cuchillo : no pareciamos combidados , sino violentados , de suerte , que dixeras que lo haciamos por fuerza ; y à la verdad lo haciamos con mucha flema , y flogedad : todavia no se havian calentado los cascros con el vino , cada uno se acomoda su servilleta al ombro , algunos tambien al pecho ; otros de los manteles extienden sobre el regazo : toma pan , le mira , buelve , limpia , le quita la corteza , si tenia algun carbon , ò ceniza , y todas estas cosas con mucha pausa , y flema. Algunos comenzaron la cena por la bebida : otros antes tomaron un poco de ensalada , y carne de buey salada , para despertar la gula , paladar , y gusto dormido , y avivarle remisso , y perdido : el primer vaso fue de cerveza , para echar cimientto fresco , para el ardor del vino. Sacaron aquel sagrado licor , primeramente con vasos pequeños , que mas movian la sed , que la apagavan. El dueño , hombre de buen humor , que en todo este país

no

ne parem quidem mea utique sententia (quod sit dictum sine cujusque injuria) jubet adferri pocula capacissima, & coeptum est largiter potari more Græco, ut dicebat illic philogræcus quidam, qui Lovanii olim studuerat. Ibi coepimus loqui, tum incalescere, hilaritas ubique, & risus diffusissimus. O cœnæ, noctesque Deorum! Alii aliis præbibimus, & magna æquitate faciebamus paria: nefas erat sodalem fraudare, tali præsertim tempore.

Abs. Meritò, quum agitur non de calice vini, sed de sensu, & mente, rebus in homine præcipuis. Sed ut hac de re tam læta, tam festiva, tu, & ego colloquamur, primùm rogandus es an sis ebrius?

Aso. Non re vera, & facile est cognoscere ex ordine orationis meæ: nam si essem, putas me hac referre potuisse adeò compositè?

Abs. Rectè est: aliòqui juxta mimi versiculum, cum absente litigarem. Principio cur non extruitis Templum aliquod in hac regione Baccho, cœlestis hujus liquoris repertori?

Aso. Hoc vestrum est, qui ædem habetis Romæ Sergii, & Bacchi (a), nobis satis est quotidie illi passim sacra facere. Et fortasse erigeremus Templum, si constaret fuisse illum inventorem:

nam

(a) Non rectè ludit. Vide Baronium in Notis ad Martyrol. die 7. Octobr.

no reconoce otro mejor, ni aun su parigual, segun yo entiendo, (lo que digo sin hacer agravio à nadie) manda traer vasos muy grandes, y comenzamos à beber francamente, como acostumbra los Griegos, como alli decia un aficionado à la lengua Griega, que en otro tiempo havia estudiado en Lovayna. Alli comenzamos à hablar, despues à calentarnos, todo era alegria, y risa descompassada. O cenas, y noches de la Gloria! Brindamos unos à la salud de otros, igualmente cumpliamos, y nos correspondiamos: era mal hecho defraudar al compañero, en especial en semejante ocasion.

Abs. Con razon, quando se trata, no del vaso del vino, sino del sentido, y entendimiento, cosas principales en el hombre. Mas para hablar los dos de cosa semejante, tan alegre, y risueña, me has de decir si estàs borracho?

Aso. No lo estoy à la verdad, y es facil de conocer del concierto con que hablo: porque si lo estuviera, juzgas por ventura que huviera podido referir estas cosas con tanto artificio?

Abs. Bien està: de otra suerte, segun el versico del entremès, pleytearia con el ausente. Primeramente, por què no edificais en este país algun templo à Bacco, inventor de este celestial licor?

Aso. Esto à vosotros toca, que teneis en Roma un Templo de Sergio, y Bacco (a) à nosotros nos basta sacrificarle todos los dias muchas veces. Y por ventura le edificariamos Templo, si fuese cosa cierta que èl fue el inventor

(a) *Alusion jovial, pero nada grave.*

nam de ea re audiui disceptari inter studiosos quosdam. Sunt qui putant primum fuisse Noam, qui vinum biberit, quique sit inebriatus.

Abs. Dimittamus ista: cedo, quod vinum bibebatis?

Aso. Quid nostra refert, quod sit vinum, aut cujas? Habeat modò nomen, & colorem vini, id satis est nobis: delicias illas quærat Gallus, aut Italus.

Abs. Quæ ergo potest esse delectatio, quum id non gustas, quod in corpus ingeris?

Tri. Fortasse nonnulli initio aliquid gustant, integro palato: mox verò depravato ex tanta humoris redundantia, gustum omnem amittunt.

Abs. Siti jam extincta, nulla superest voluptas, quæ tota sita est in satisfaciendo desideriis naturalibus: ita ut tormenti sit genus sine siti bibere, aut sine fame edere.

Tri. Putas nos Abstemi, ad voluptatem potare, aut quod sit jucundum?

Abs. Tantò ergo estis pejores bestiis, quæ aviditatibus naturalibus aguntur: vos neque illuc ducit ratio, & retrahit natura.

Tri. Ducit nos eò sodalitas, & paulatim inebriamur imprudentes.

Abs. Quoties estis inebriati, quoties alios ebrios vidistis?

Tri. Quotidie plurimos.

Abs. Non sufficiunt ergo tam multa experimenta ad devitandam rem tam fœdam? Atqui bellua, vel

tor del vino : porque oí decir , que esso está en duda entre algunos estudiosos. Hay algunos que piensan que lo fue Noè , que bebió vino , y que se embriagò.

Abs. Dejemos esto : dime , què vino bebiais?

Aso. Què nos importa què vino sea, ò de dònde ? Con tal que tenga nombre , y color de vino, esso nos basta: busque aquellas delicias el Francès , ò el Italiano.

Abs. Pues què gusto puede haver, no gustando lo que metes dentro del cuerpo ?

Tri. Algunos por ventura gustan algo al principio, teniendo el gusto en su punto : mas viciado en breve con tanta abundancia de zumo , con tanto vino , pierden del todo el gusto.

Abs. Apagada la sed , no queda gusto alguno , que todo consiste en satisfacer à los apetitos naturales : de suerte, que es un tormento beber sin sed , ò comer sin hambre.

Tri. Piensas Abstemio , que nosotros bebemos por gusto , ò regalo ?

Abs. Tanto peores sois que las bestias , que se dexan llevar del apetito natural : à vosotros ni la razon os inclina à ello , y la naturaleza os lo prohíbe.

Tri. Allà nos lleva la compañía , y poco à poco nos embriagamos sin pensar.

Abs. Quàntas veces os haveis embriagado , quàntas veces haveis visto à los otros embriagados ?

Tri. Muchos cada dia.

Abs. Pues no bastan tantas experiencias para evitar cosa tan fea ? Pues una bestia con sola una

vez

vel uno experimento fieret cautior.

Gla. At sodales istos, in quorum gratia transeunt ex hominibus in bestias, scis quàm habent charos? Dum potant, darent illis præcordia: digressi illinc, vix agnoscunt, vitam, & animam cujusvis illorum nolent redemptam sibi numo sestertio.

Abs. Quibus ex poculis hauriebatis vinum, & quomodo?

Aso. Primùm allata sunt vitrea, paulò post ob periculum sublatis illis exhibita argentea. In vinum injiciebamus à primo herbularum, quod id suaderet anni tempus: paulò post jus carniarum, lac, butyrum, cremorem.

Abs. O spurcitiem, ne belluis quidem tolerabilem?

Tri. Quantò tu tragicoteron exclames, si scias alios in aliorum pocula manus sordentes immittere. Conjicere ovorum, & pomorum, & nucum putamina, & olivarum, ac prunorum ossa.

Abs. Abstine ab hisce narrandis, si vis, ne me hinc in sylvas aliquas fuga abripiam.

Tri. Audi tu in aurem Glaucia. Quidam horum gestant faciendo itinere cornu venatorium, plenum, ut necesse est, pulvere, & stipulis, & floccis, & sordibus aliis: ex hoc bibimus.

Gla. Quid?

Tri. Quid verò? Vinum.

Gla. Inò verò mentem.

Tri. Planè ita est, & post epotam mentem, matu-
lis

vez quedaria mas escarmentada.

Gla. Pero sabes quánto estiman à estos compañe-
ros , por cuya causa passan de hombres à bestias ?
Mientras beben les darian las entrañas : havien-
do salido de alli , apenas les conocen , ni resca-
tarian la vida , y alma de alguno de aquellos
por dos quartos.

Abs. De què vasos bebiais , y còmo ?

Aso. Primeramente les sacaron de vidrio : de alli à
poco , haviendoles quitado , por el peligro , sa-
caron los de plata. Al principio echamos en el
vino algunas yervas , porque lo persuadia el
tiempo : de alli à poco echamos caldo de car-
ne , leche , manteca , leche de grano.

Abs. O suciedad insufrible aun à las bestias !

Tri. Mas tragicamente exclamàras tù , si te digo
que unos metian sus manos sucias en los vasos
de los otros : que echavan en ellos las cascarras
de los huevos , las mondaduras de las manzanas,
y nueces , y las de las aceytunas , y ciruelas.

Abs. Dejate de contar esso , sino quieres me retire
repentinamente à las selvas , à un desierto.

Tri. Escucha tù al cido , Glaucia. Algunos de es-
tos , quando van de camino , llevan el frasco
de cuerno lleno , como es preciso , de polvo-
ra , y de brozas , de fluecos , y de otras porque-
rias : en este bebimos.

Gla. Què bebisteis ?

Tri. Què ? Vino.

Gla. Antes bien el entendimiento.

Tri. Assi es en verdad , y despues de havernos be-

S

bi-

*lis non admodum mundis sumptis de scanno lecti-
cari, usi sumus pro calicibus.*

Abs. Quis fuit convivii exitus tanquam fabulæ?

*Aso. Natant vino pavimenta. Inebriati sumus omnes:
kospes imprimis, homo strenuus, dejectis sub men-
sam magna victoria duobus, aut tribus.*

*Abs. O præclaram victoriam, & de re pulcherrima,
ac prædicanda! Sed omnes tamen vinum vicit?*

Aso. Etiam.

Abs. Miserum te, quid putas esse ebrium?

Aso. Probè, & ex animi sententia indulsisse genio.

Abs. Cui genio? bono, an malo?

*Gla. Si rectè omnia scruteris, nusquam invenies, cui
indulgeant: neque enim animo, nec voluptati: nec
ulli rei alteri, cui alii indulgent, qui vitiis obtem-
perant, & pravæ animi cupiditatibus: sed inebria-
ri, est, sensuum facultates amittere, exire de po-
testate rationis, judicii, mentis: planè ex homine
fieri, vel pecus, vel saxum. Quæ deinceps sequan-
tur (etsi nunquam ebrios vidi) tamen facilli-
mum est conjectare: loqui, & nescire quid loquaris:
si quid commissum est tibi arcanum maximè ce-
landum, effutire; atque ea dicere, propter quæ
te,*

bido el entendimiento , haviendo tomado los orinales sucios de encima del escaño de la cama ; bebimos en ellos en cuenta de vasos.

Abs. Se acabò el combite como una comedia ?

Aso. El suelo nadava con el vino. Todos nos embriagamos : principalmente el huesped , hombre bizarro , haviendo derribado dos , ò tres bajo la mesa muy victorioso.

Abs. O ilustre victoria , y de una cosa muy noble , y digna de alabanza ! Mas venciò con todo esso à todos el vino ?

Aso. A todos.

Abs. Ha desdichado , què piensas que es embriagarse ? (al genio. (b)

Aso. Haverse dado buena vida , (a) haver contentado

Abs. A què genio ? al bueno , ò malo ?

Gla. Si bien lo consideras todo , jamàs hallaràs à quien satisfagan : porque ni satisfacen à la voluntad , ni al gusto , ni à alguna otra cosa , à quien dàn gusto otros , que obedecen à los vicios , y à las malas inclinaciones del animo. Pero embriagarse , es perder el uso de los sentidos , de la razon , del juicio , hacerse verdaderamente de hombre , ò bestia , ò piedra. Las cosas que de aì se siguen (aunque jamàs vi borrachos) con todo esso son faciles de colegir : hablar , y no saber lo que hablas : revelar luego si te han encomendado algun secreto , que impor-

S 2

ta

(a) *Haverse dado un verde , haver condescendido con los apetitos.* (b) *Los Gentiles decian havia dos genios , uno bueno , otro malo.*

te , & tuos , & sæpè patriam , ac provinciam universam in grave discrimen adducas : nulla distinctio amici , & inimici , uxoris , & matris : rixæ , jurgia , inimicitia , plage , vulnera , mutilatio , occisio.

Tri. Etiam sine ferro , & sanguine : nam non pauci continuant ebrietatem cum morte.

Gla. Quis non malit domi (a) se cum cane aliquo, aut fele includere , quàm cum ebrio ? Plus enim mentis est in illis animantibus.

Abs. Post ebrietatem verò cruditas , debilitatio nervorum , paralyses , artbretici , cruciatus , gravedo capitis , & corporis totius , hebetatio sensuum omnium : memoria extinguitur , ingenii acies retunditur : unde stupor in tota mente , & ad intelligendum , sapiendumque , & ad eloquendum.

Aso.

(a) Domi , genitivus est possessionis , & à substantivo ædibus regitur , quod in his loquendi modis intelligitur , quando non est expressum : ædibus autem à præpositione in regitur , non ab adverbio ubi , ut aliqui (plumbeo pugione pugnantes) mordicus tenent , qui quidem , si Sanctii Brocensis Minervam , & Gasparis Sciopii Grammaticam legisserent , palinodiam statim canerent , eandemque recipserent. Legant interim Plautum , qui in sua Casina act. 3. sc. 5. sic loquitur : Illa inseclatur omnes domi per ædes. *Por las moradas de casa.*

ta mucho callarle : y decir aquellas cosas , que por decirlas pones en grande peligro à tí , y à los tuyos , y muchas veces à la patria , y toda la Provincia : ninguna diferencia hay del amigo , y enemigo , de la muger , y madre : todo son riñas , contiendas , enemistades , cardenales , heridas , mutilaciones , muertes.

Tri. Assi es , sin espada , y sin derramar sangre : porque muchos mueren borrachos.

Gla. Quièn no querrà mas cerrarse en un aposento , ò quarto de casa con algun perro , ò gato , que con un borracho ? Porque mas entendimiento tienen aquellos animales.

Abs. Despues de la embriaguez , se sigue la crudeza , debilitacion de nervios , perlesias , (a) gota , cargazon de cabeza , y de todo el cuerpo , todos los sentidos se embotan : se pierde la memoria , la agudeza del ingenio se embota : despues todo el entendimiento està torpe , assi para la inteligencia , y cordura , como para hablar con discrecion.

Aso.

(a) *Gota es cierta enfermedad , que acude à las coyunturas , y và corriendo su defluxo con intensos dolores , y por esso se llama gota. La que acude à las manos se llama cheiragra , à cheir , os , manus , & agra , as , captura ; porque està como atado , y con esposas el gotoso. La de los pies se llama podagra , à pus , podos , pes , & agra , as , quasi pedum captura. Esto es lo del texto : Arthretici cruciatus ; pues es lo mismo , que podagra , sive pedum aegritudo.*

Aso. Jam incipio intelligere, magnum esse malum ebrietatem: posthac dabo sedulam operam, ut bibam ad hilaritatem, non ad ebrietatem.

Gla. Hilaritas est janua ebrietatis: nemo venit ad bibendum eo animo, ut inebrietur: sed bibendo exhilaratur, continuo post sequitur ebrietas: difficile est enim signare hilaritatis metam, atque in ea sistere. Lubricus est gradus ab hilaritate ad ebrietatem.

Abs. Dum vinum habes in scypho, illud est in tua potestate: dum in corpore, tu es in illius: haberis jam, non habes: quum bibis, tu tractas vinum pro tuo libito: postquam biberis, illud te tractabit pro suo.

Aso. Quid ergo? Nunquamne est bibendum?

Abs. Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt. Bibendum quidem, non potandum: natura sola in hoc docet bruta, hominem non docebit eadem natura ratione adjuta? Edes quum esuries, bibes quum sities: fames, & sitis admonebunt quantum, quando, quatenus edendum, & bibendum.

Aso. Quid si semper sitiam, nec sitim possim mitigare, quin fiam ebrius?

Abs. Bibe, quod inebriare non possit.

Aso. Non fert constitutio mei corporis.

Abs. Quid si tantum esurires, ut exatiari nullo cibo posses, nisi disrumpereris?

Aso.

Aso. Ya comienzo à entender , que la embriaguez es muy dañosa : de oy en adelante yo procurarè con todo cuidado beber hasta alegrarme , no hasta embriagarme.

Gla. La alegría es puerta de la embriaguez : ninguno llega à beber con intencion de embriagarse, si que bebiendo se alegra , despues luego se sigue la embriaguez : no es facil señalar termino à la alegría , y parar alli. El passo de la alegría à la embriaguez , es deleznable.

Abs. Mientras tienes el vino en el vaso , puedes hacer de èl lo que quieras : quando està en el cuerpo èl hace de tí lo que quiere : èl te tiene , ya no le tienes : quando bebes , tratas tù el vino como quieres : despues de haverlo bebido , èl te tratarà como querrà.

Aso. Pues ? nunca se ha de beber ?

Abs. Quando los necios huyen de un extremo , chocan en otro. En verdad se debe beber , pero no con desorden : sola la naturaleza enseña en esto à los brutos , y no enseñarà elia misma al hombre , ayudada de la razon ? Comeràs quando tuvieres hambre , beberàs quando tuvieres sed : la hambre , y la sed te diràn quanto , quando , hasta que se ha de comer , y beber.

Aso. Y si siempre tengo sed , ni puedo mitigarla , sino me embriago ?

Abs. Bebe lo que no puede embriagar.

Aso. La complexion de mi cuerpo no lo puede sufrir.

Abs. Y si tuvieres tan grande hambre , que con ninguna comida pudieras saciar hasta que reben-
tases ?

Aso.

Aso. *Ea verò non esset fames, sed morbus.*

Abs. *Nimirum opus esset medicina ad eam famem tollendam, non dapibus: nonne?*

Aso. *Quid ni?*

Abs. *Eodem prorsus modo, Medico tibi esset opus ad eam sitim, non caupone: & potione de pharmacopolia petita, non de œnopolio: non est ea sitis, sed morbus, & quidem perniciosus.*

REGIA.

Agrius, (a) Sophronius, Holocolax.

Agr. **Q**uid est quod tam multi Regem comitantur, tam vario cultu?

So. *Quin tu potius vultus contemplaris, quàm cultus? Magis sunt enim vultus varii, ac diversi, quàm cultus, & vestitus.*

Agr. *Istud quoque de vultibus, quamnam habet causam?*

So.

(a) *Agrius, Sophronius, Holocolax. Nomina sunt satis scite personis accommodata. Agrius, agrestis, ferus, à græco agrios, a, on. Sophronius, prudens, sapiens, à græco sophos, u, à quo, sophia, sophias, sapientia, philosophos, u, amans sapientiam. Philosophia, philosophias, studium sapientiæ. Holocolax, penitus adulator, & qui imperavit sibi omnia assentari, à græco olos, u, totus, & colax, acos, adulator, parasitus.*

Aso. Mas aquella no seria hambre , sino enfermedad.

Abs. Por cierto havria necesidad de medicina para quitar aquella hambre , no de comidas : no es assi ?

Aso. Tienes razon.

Abs. Ni mas , ni menos ; havrias menester Medico para aquella sed , no tabernero : y bebida tomada de la botica , no de la taberna : aquella no es sed , sino enfermedad , y à la verdad perniciosa.

EL PALACIO.

Agrio , Sofronio , Holocolax.

Agr. **Q**Uè es la causa que acompañan al Rey tantos , con tanta variedad de vestidos ?

So. Por què no miras con mas atencion los aspectos , que los vestidos ? Porque mas varios , y diferentes son los rostros , que el trage , y vestido.

Agr. Què es la causa de esso , que tù dices de los aspectos ?

So.

So. *Vestiuntur quidem aliàs pro facultatibus , aliàs pro ratione dignitatis , aut generis , sæpè etiam ut cuiusque est vel ambitio , vel vanitas : multi quoque vestimentorum elegantiâ utuntur pro hamo , & reti, ad favorem captandum , vel Regis , vel Procerum, animos puellarum non rarò. Vultus autem affectus animi sequitur : talis est ferè , qualis interior animi habitus.*

Agr. *Sed cur tam multi hanc conveniunt ?*

Hol. *An non decet ut plurimi sint , ubi est caput , & regimen Provinciæ totius ?*

So. *Optimè : sed plerique non adeò rempublicam spectant , ut privatam : & sequuntur eum , in cujus manu est regimen non tam patriæ , quàm fortunarum.*

Hol. *Quid ni ? Quandoquidem omniâ sunt pecunia venalia.*

So. *Sic judicant illi , quibus animus , & mens nihil omninò est : valetudo autem , & dotes corporis viles.*

Agr. *Quid opus est in hoc tumultu aulico tanta philosophiæ speculatione ? Ego verò malim de vobis intelligere , quinam sint isti tanto numero , tam variâ specie , ac forma ?*

Hol. *Ego tibi omnes percensebo ordine : nam Sophronius hic , quantum intelligo , non est admodum in regiis versatus : ego verò comitatus omnes regios adii , penetraui , perscrutatus sum , perspexi , gratus semper omnibus , & jucundus.*

So.

So. Visten à la verdad unas veces segun sus conveniencias, otras segun la dignidad, ò calidad, muchas veces tambien segun la ambicion, ò vanidad de cada uno: tambien muchos usan de vestidos ricos, como de anzuelo, y red, para grangear la gracia, ò del Rey, ò de los Cavalleros, y muchas veces la voluntad de las Damas. Mas el aspecto sigue los afectos del animo: de ordinario es tal, qual es la passion interior.

Agr. Mas por què se juntan aqui tantos?

Hol. No conviene por ventura que haya muchos en donde està la cabeza, y gobierno de toda la Provincia?

So. Muy bien està: mas muchos no tanto atienden al bien comun, como al particular, y siguen à aquel, que mas tiene el manejo de las conveniencias, que de la patria.

Hol. Pues què han de hacer? Siendo assi que todo se vende por dinero.

So. Assi lo juzgan aquellos que estiman en nada el alma, y el entendimiento; pero la salud, y prendas corporales en poco.

Agr. Què necesidad hay de discurrir tan à lo filosofico en este bullicio de Palacio? Pero yo mas quiero me digais vosotros, quienes son esos de tan grande numero, y de tan vario aspecto, y trage?

Hol. Yo te les referirè todos por orden: porque este Sofronio, à lo que yo entiendo, no està muy versado en las cosas de Palacio: mas yo he ido à todos los acompañamientos reales, les he penetrado, escudriñado, y mirado

siem-

So. *Inde credo parasti tibi cognomen illud Holocolacis.*

Hol. *Rem tenes : sed tu Agri ausculta : ille , in quem aures , oculi , mens omnium intenta est , ac defixa , est Rex , caput Reipublicæ.*

So. *Verè caput , & ideò salus , quum est sapiens , ac probus : pernicies autem , quum malus , aut demens.*

Hol. *Ille , qui pone sequitur puellus , est filius ejus hæres , quem in aula Græca vocabant Dispotan , hoc est Dominum : in Hispania vocant Principem , in Gallia Delphinum. Torquati illi in vestibus (a) olosericis , & olobryzis , Proceres sunt Regni , insignes dignitatum militarium nominibus , Principes , Duces , Præsides limitanei , quos Marchiones nominant , Comites , Viri , Barones voce barbara nominantur , Equites. Ille est Magister Equitum , quum vulgò Comitem (b) stabilem appellant , nomine*
ex

(a) Olosericis , & olobryzis , nomina sunt composita. Prius à græco olos , u , id est totus , solidus , & sericum , serici , seda , inde vestis oloserica *vestido de toda seda*. Posterius etiam à græco olos , & obryzum , aurum purum. D. Hieronym. obryzon aurum dictum esse putat quasi ophirizum , quod ex Ophir insula præstantissimum aurum advehi soleat. Potest etiam dici olochrysis , ab olos , & chrysos , u , aurum. Sic Chrysostomus , os , aurum , à chrysos , aurum , & stoma , stomatos , os , oris. Boca : *pico de oro*. Assi llaman à San Juan Chrysostomo.

(b) Dicitur etiam Magister Equitum , Hipparchus , i , à græco Hipparchos , u , Equitum Præfectus.

siempre bienquisto con todos.

So. Por esso creo te llamas Holocolax. (a)

Hol. En el caso estás; has dado en el blanco: pero escucha tú, Agrio: aquel à quien todos atienden con todos sus sentidos, es el Rey, cabeza de la Republica.

So. Verdaderamente es cabeza, y por lo tanto su bien, quando es sabio, y bueno: mas es su ruina, si malo, insensato, y sin juicio.

Hol. Aquel Infante, que và detrás, es su hijo heredero, que en Palacio llaman los Griegos *Dispotan*, esto es, Señor: en España llaman Principe, en Francia Delfin. Aquellos de las cadenas de oro, vestidos de toda seda, de todo oro, son los Grandes de la Corte, famosos con los Titulos Militares, Principes, Duques, Governadores de las Fronteras, que llaman Marqueses, Condes, los que llaman Varones, en lengua Barbara se llaman Barones, Cavalleros. Aquel es el primero de los Cavalleros, que comunmente llaman Condestable, (b) havien-
do

(a) *Holocolax*, adulador, lisongero, truhan. Por esso estava bien con todos. Vease la nota del Latin.

(b) Vease el Tesoro de Covarrubias.

ex aula Græca sumpto , ubi magnus Connestabulus cognominabatur , sicut Præfectus maris Admirabilis. Est & Prætorio Præfectus , qui non solum Palatio præerat , sed etiam Satellitio , quem Romuli tempore Præfectum Celerum nominabant , & Satellites ipsos Celeres. (a)

Agr. Quinam sunt illi in vestibus talaribus , magna severitate vultus ?

Hol. Sunt Regis Consultores.

So. Istos quos in consilium adhibet Princeps , prudentissimos esse oportet , magni rerum usus , & in decernendo gravitatis , ac moderationis summæ.

Agr. Qui istuc ?

So. Quia sunt oculi , & aures Principis , atque adeò Regni universi , & eò magis , si cæcus , aut surdus sit Rex , captus suis sensibus , vel ab ignorantia , vel à deliciis.

Agr. Etiamne luscus ille , & ille alter surdaster , oculi , atque aures sunt Regis ?

So. Pejor est cordis cæcitas , & surditas.

Hol. Eos qui sunt à Consiliis , sequuntur Scribæ , nec ii pauci , vel unius ordinis : tum qui pecuniam principalem tractant , vel procurant , Coactores , Tribuni ærarii , Præfectus Fisci , Procurator Fisci , & Fisci Advocatus.

Agr. Qui sunt juvenes illi comptuli , & festivi , qui semper Regem sectantur , & astant illi , alii

(a) Celeres dicebantur Milites CCC , quos Romulus ad cusquidiam corporis sui delegerat , sic à celeritate dicti , quod pro belli necessitate , tum equites , tum pedites expediti pugnabant.

do tomado el nombre del Palacio Griego , en donde se llamava grande Conestabulo , como el General del mar Almirante. Tambien hay Capitan General de las Guardias del Rey , que no solo assiste en Palacio , si que preside à los Archeiros , à quien en tiempo de Romulo llamavan Capitan de las Guardias de Corps , y à las mismas Guardias llamavan Celeres.

Agr. Quiènes son aquellos vestidos de largo , que muestran tanta severidad en el rostro ?

Hol. Son los Consejeros del Rey.

So. Conviene que esos que el Rey tiene por Consejeros , sean muy prudentes , que tengan grande experiencia de las cosas , y que en deliberar sean hombres de mucha gravedad , templanza , y gobierno.

Agr. Còmo assi ?

So. Porque son ojos , y oidos del Principe , y por lo tanto de todo el Reyno , y mayormente si el Rey es ciego , ò sordo , à quien , ò la ignorancia , ò deleytes privaron de sus sentidos.

Agr. Aquel tuerto , y aquel otro algo sordo , son tambien ojos , y oidos del Rey ?

So. Peor es la ceguedad , y sordez del corazon.

Hol. Los Secretarios van despues de los Consejeros , y son muchos , y de diferente orden : despues los Tesoreros principales , Recetores , Pagadores mayores , el Fiscal , Procurador Fiscal , y el Abogado Fiscal.

Agr. Quiènes son aquellos juvenes afeytados , donosos , y graciosos , y que siempre siguen al

alii arridentes , alii ore aperto velut admirabundi ?

Hol. Hæc est cohors intimorum amicorum , deliciae , atque oblectamenta Regis.

Agr. Duos illos ingredientiæ cur assestantur tam multi vultuosi ?

Hol. Quia iis est apud Regem fides præcipua : alter est Præfectus sacris Scriniis , sive Princeps Scribarum : alter à secretis arcanis , apud quem est Regni breviarium : idem est Principi à memoria : eaque de causa offerunt se illi quotidie tam multi , ut memoriam illius de se refricent , ac renovent , quandoquidem is est Principis memoria. Illi autem qui ducunt vultus , sunt litigatores , quique res suas persequuntur : nec eorum unquam negotia finem inveniunt , longa contexta serie procrastinationum. Duo illi , qui deambulant in porticu , Præfecti sunt , alter Cubiculo , alter Regio Equili : habent hi sub se alios permultos Cubicularios , & Equisones. Sed ingrediamur regiam cœnationem.

Agr. Ab , quanta turba , qui apparatus tam anxius , & morosus !

So. Id verò majore cum admiratione fueris intuitus , si scias , quàm levem ad rem pertinet : nempe ut sorbeat ovum unum , & paucillum vini bibat nauseabundus.

Hol. Ille est hebdomadæ hujus Arbitriclinus cum scirpo Indico : Pocillator est adolescens ille : Structor nondum est ingressus.

Agr.

al Rey, y le asisten en pie, unos sonriendose, otros con la boca abierta como absortos?

Hol. Esta es la tropa de sus mas intimos amigos, que son las delicias, y entretenimientos del Rey.

Agr. Por què siguen tantos severos, y graves à aquellos dos que entran?

Hol. Porque el Rey se fia mucho de ellos: el uno cuida de la Secretaria, ò es primer Secretario: el otro de los secretos de mayor importancia del Rey, que tiene en su poder el compendio de todo el Reyno: èl mismo es Monitor del Principe: y por esso muchos le salen al encuentro todos los dias, para refrescar, y renovar la memoria de sus pretensiones, supuesto que èl es la memoria del Principe. Mas aquellos que estàn tristes, y ceñudos, son pleyteantes, y vàn tràs sus conveniencias: y sus negocios nunca se acaban, por las dilaciones tan largas. Aquellos dos, que se pasean en la lonjeta, el uno es Camarero, el otro Cavallerizo: èstos tienen otros muchos Camareros, y Cavallerizos à quien mandar. Pero entremos en la sala donde come el Rey.

Agr. Ha, què concurso tan grande, què aparato, con tanto cuidado, y fatiga!

So. Mas te huvieras admirado al verlo, si supieras para què cosa tan leve se ha prevenido: es à saber, para tomar un huevo, y un poco de vino con hastio.

Hol. Aquel de la caña de India es el que sirve al Rey à la mesa esta semana: Copero es aquel mancebo: el Maestresala aun no ha entrado.

T

Agr.

Agr. Qui sunt cum Rege pransuri?

Hol. Quisnam esset tam beatus, qui posset epulis accumbere Divum?

So. Atqui olim regiæ mensæ adhibebantur convivæ, modò duces exercitati, modò viri claro genere, aliàs insignes, vel usû rerum, vel eruditione, quorum sermone Rex fieret melior, ac sapientior. Sed Gotica, & aliorum Barbarorum superbia morem hunc nostrum invexit.

Hol. Habent Proceres assecclas suos armigeros, exoletos, pueros pedisequos, pueros à pedibus, sive à calcari. Sunt inter eos divites magnificentissimi, qui plerosque excipiunt cœna recta, alii quibus hoc molestum videtur, mittunt amicis sportulas, idque est amicis tenuioribus utilius: sed recta convivari plus habet splendoris.

Agr. Aliud hominum genus videre mihi videor in illo cœnaculo.

Hol. Illud est gynæcium: (a) ibi Regina habitat cum matronis suis, & puellis: aspice ut ingrediuntur, & egrediuntur ex parthenone, (b) tanquam apes ex alveario, juvenes amatores, mancipia Cupidinis.

So. Sæpè & senes, bis pueri.

Hol. Nihil est majoris voluptatis, quàm audire illorum acutè excogitata dicta, vel pœmata, cantiunculas, melodias antelucanas, confabulatio-

(a) Gynæcium, conclave mulierum, græcè gyneicejon, à gyne mulier.

(b) Parthenon, penult. brevi, onis, locus ubi habitant Virgines, Virginum conclave, à Parthenos, u, Virgo.

Agr. Quien ha de comer con el Rey?

Hol. Quien seria tan dichoso, que pudiera comer con los Reyes? (a)

So. Pues antiguamente eran combidados à la mesa del Rey, unas veces Capitanes valerosos, otras hombres nobles: à veces, ò de mucha experiencia en el gobierno, ò en el uso de las cosas, ò doctos, cuya conversacion hacia mejor, y mas sabio al Rey. Mas la soberbia de los Godos, y otros barbaros ha introducido esta costumbre nuestra.

Hol. Los Grandes Señores, y muy nobles cavaleros tienen sus pages de armas, mancebitos, lacayos, mozos de espuelas. Hay entre ellos ricos muy liberales, que à muchos dan mesa franca: otros, à quienes parece esto enfadoso, embian à los amigos la racion; y esso es de mayor utilidad para los amigos pobres: pero es cosa mas noble comer en mesa franca.

Agr. Pareceme veo otro sexo de personas en aquel quarto.

Hol. Aquel es el aposento de las mugeres: alli habita la Reyna con sus matronas, Damas, y doncellitas: mira como entran, y salen, como abejas, del aposento de las Damas, mancebos enamorados, esclavos de Cupido.

So. Muchas veces tambien viejos, dos veces niños.

Hol. No hay cosa de mayor gusto, que oir los discursos, ò poesias que inventaron con agudeza: canciones, y musicas antes de amanecer, las

T 2

con-

(a) *Allusit ad illud Virgilii: Tu das epulis accum-
bere divum. Æneid. lib. 1. v. 83.*

tiones cum puellis: videre saltationes, obambulationes, varietates colorum in cultu, habitus, & formas vestimentorum: habent pueros amanuenses, per quos mittuntur, & remittuntur mandata: hi verò nuntiant, & renuntiant ultro, & citro mandata, qua solertia, diligentia, educatione, Divi vestram fidem, nudis capitibus, flexo poplite, atque etiam positus genibus: audire est quotidie, & videre aliquid novi, inopinati, acutè, & subtiliter excogitati, vel dicti, animosè, aut dextrè, aut solutè facti.

So. Imò dissolutè.

Hol. Quæ felicitas major? Quid possit ab hujusmodi suavitate divelli?

So. Colax, Colax, & tu sine amore insanis, & sine vino ebrius est: quæ ineptia potest esse major, quàm ista abs te descripta?

Hol. Nescio qui fiat, ut ex scholis videas plerosque discedere, qui ingressi semel aulam in ea consenscant.

So. Tanquam qui de Circes poculo biberant, amissa mente, & in belluarum ingenium degeneran-

tes,

conversaciones que tienen con las Damas : ver las danzas , paseos , la variedad de colores en los vestidos , sus modas , y formas : tienen criados prontos , yentes , y vinientes : que saludan , y resaludan reciprocamente , que llevan , y buelven los recados : mas èstos con què industria , diligencia , crianza , ò buen Dios , desnuda la cabeza , haciendo cortesìa , y tambien de rodillas : cada dia hay que saber , y ver alguna cosa nueva , impensada , aguda , y sutilmente discursada , ò dicha , hecha con animo , destreza , ò con libertad.

So. Antes bien con dissolucion.

Hol. Què mayor felicidad ? Quièn podrà apartarse de tanto gusto , y placer ?

So. Colax , Colax , y tù tambien , sin estar enamorado , estàs loco ; sin haver bebido estàs borracho : què mayor locura puede haver , que esta que tù has dicho ?

Hol. No sè què es la causa , ver , que dejan las escuelas muchos , que haviendo entrado en Palacio sola una vez , envejecen alli.

So. Assi como los que havian bebido del vaso de Circe (a) , haviendo perdido el juicio , y conver-

(a) *Circe* , es , grande hechicera , que con yervas , y encantos transformava à los hombres en bestias. Matò con veneno à su marido , habitò en el monte , que de su nombre se llamò Circeo , oficina de sus maleficios. De donde quedò el proverbio : *Virga Circea , & circum poculum , quibus Circe credebatur mentem adimere , & reddere.*

tes, nolebant inde egredi, & ad hominum naturam, ac conditionem redire.

Agr. At hi omnes, quum se ad suam quisque domum receperunt, quid agunt? Quibus se actionibus occupant, ut saltem fallant tempus?

So. Plerique omnes nihil magis addunt serium, quàm quod cernis: atque adeò otium illis multorum vitiorum parens est, ac nutricula. Ludunt quidam taxillis, chartis, alveolo, aciebus: alii per occultam detractionem, & artificiosam maledicentiam horas pomeridianas transmittunt, hoc est, quibus domi desident: aliqui mirificè capiuntur scurris, & (a) planis, in quos sunt profusissimi, cætera præparci, & sordidi. Sed præcipua aulæ corruptela est assentatio uniuscujusque erga alios omnes, quodque pejus est, erga semetipsum: ea efficit, ut nullus unquam nec à se, nec à socio veritatem conducibilem audiat, ni fortè in jurgio: quam istum parum pro veritate accipit, sed pro contumelia.

Hol. Hic quæstus est nunc multò uberrimus: tu cum tua veriloquentia esuries strenuè: ego arridendo, ac blandiendo, omnia approbando, & laudando, evasi locuples.

Agr. Non possent hæc incommoda Reges corrigere?

So. Perfacilè, vellent modò. Sed aliis hi mores placent, quia suorum similes: alii ipsi eas occupa-

(a) Planus vox græca, sed usu quoque latina facta est, à græco planos, u, erro, onis. Et planos quidem, à planao, errare facio, fallo, seduco.

tidos en bestias , no querian salir de alli , ni bolver à la naturaleza , y estado de hombres.

Agr. Pero todos estos , quando cada uno se retira à su casa , què hacen ? En què se ocupan , para entretener à lo menos el tiempo ?

So. Los mas de ellos no se ocupan en otra cosa mas sèria , que lo que vès : y por esso la ociosidad les es padre , y madre de los vicios. Algunos juegan en el tablero , à los dados , à los naypes , al axedrez : otros murmurando , y hablando mal de otros con maña , passan la tarde , esto es , el tiempo que estàn en casa : algunos gustan mucho de truhanes , y vagamundos (a), para quienes son prodigos , en las demàs cosas son muy escasos , y viles. Mas la principal perdicion de Palacio es la adulacion de cada uno , para con todos los demàs : y lo que peor es , para consigo mismo : ella es causa que ninguno jamàs puede oir verdad , que aproveche , ni de si mismo , ni de su compañero , si no es que por ventura riñan ; la que entonces dice , no como verdad , sino como afrenta.

Hol. Esta es al presente la mayor ganancia : tù por mas que digas verdad , pereceràs de hambre : yo , comp'aciendo , y lisonjeando , aprobando , y alabandolo todo , he enriquecido.

Agr. No podrian los Reyes corregir estos inconvenientes ?

So. Con mucha facilidad , solo con quererlo hacer. Mas à unos gustan estas costumbres , porque

(a) Otros les llaman vagabundos. Vease vagar en Covarrubias.

pationes arcessunt, per quas nunquam vacet recti aliquid, aut sani cogitare. Non desunt, qui remissis animis, & dissolutis, non arbitrantur illius domus, ac familiae mores ad curam suam pertinere: quæ non pertinent profectò minus, quàm ad unumquemque nostrum sua domus privata.

PRINCEPS PUER.

Morobulus, (a) Philippus, Sophobulus.

Mor. **Q**uid agit tua Celsitudo Philippe?

Ph. **Q** Lego, & edisco, ut ipse intueris.

Mor. Intueor sanè, & cum dolore, defatigas te, & maceras generosissimum istud corpusculum.

Ph. Quid ergo agerem?

Mor. Quod alii Proceres, Principes, viri nobiles, & opulenti: equitare, confabulari cum puellis Augustæ Matris tuæ, saltare, discere artem tractandi arma, lusitare foliis, aut pila, salire, currere: hæc vides

es-

(a) Morobulus, à græco moros, u, stultus, fatuus. Hinc moraino, stultè ago; moria, as, stultitia. Sophobulus, à græco sophos, u, sapiens. Morobulus, ut stultus, & fatuus; Sophobulus, ut sapiens, & agit, & loquitur. Multi hodieque sunt Morobuli, qui & pueros, & juvenes bonæ indolis, & excellentis ingenii à litterarum studiis amandare conentur, & eorum animos, ad textoriam, & sutoriam adjicere nitantur.

que son à las suyas semejantes : otros , ellos mismos buscan estas ocupaciones , con las quales empleados , nunca pueden pensar alguna cosa justa , ò buena. Ni faltan algunos descuidados , y dissolutos , que no piensan que pertenecen à su desvelo , y cuidado de Palacio , las costumbres de la familia : que à la verdad no pertenecen menos , que à cada uno de nosotros las de su casa particular.

EL PRINCIPE NIÑO.

Morobulo , Filipe , Sosobulo.

Mor. QUÉ hace vuestra Alteza , Filipe ?

Fil. Leo , y aprendo , como vès.

Mor. En verdad lo veo , y lo siento : os fatigais , y extenuais esse cuerpecito muy gentil.

Fil. Pues què haria ?

Mor. Lo que hacen otros Cavalleros , Principes , hombres nobles , y ricos : montar un cavallo , conversar con las Damas de vuestra Madre la Emperatriz , danzar , aprender à manejar las armas , jugar à naypes , y à pelota , saltar , correr:

esse studia nobilitatis jucundissima. Quod si tantis oblectationibus fruuntur, qui vix digni sunt ut in familiam tuam admittantur: quid te facere convenit, tanti Principis filium, & heredem?

Ph. Quid studium litterarum, nihilne prodest?

Mor. Prodest quidem, sed iis qui sunt initiandi Sacris, aut qui ea arte victum sunt sibi comparaturi, quemadmodum aliis sutoria, aliis textoria, & artes ceteræ questuariae. Surge quæso te, pone libros de manibus, eamus deambulatum, certè ut respiras aliquantisper.

Ph. Non licet mihi nunc per Stunicam, & Siliceum.

Mor. Qui sunt hi Stunica, & Siliceus? An non subditi tui, in quos tu habes imperium, non illi in te?

Ph. Stunica est Educator meus, Siliceus autem Institutor litterarius. Subditi sunt illi quidem

rer: ya veis que estos son los mas gustosos empleos de la nobleza: porque si aquellos que apleos merecen que les admitais en vuestra familia, gozan de grandes delicias; què conviene hagais vos, hijo, y heredero de un tan grande Principe?

Fil. Què para nada aprovecha estudiar?

Mor. Cierto es que aprovecha para aquellos que se han de ordenar *in Sacris*, ò que han de comer de lo que estudian, como para unos la Facultad de Zapateros, la de Texedores para otros, y otras Artes gananciosas. Levantaos por vuestra vida, dexad los libros de las manos, vamos à passear, para que à lo menos respireis un poco.

Fil. Por aora no me lo permiten Zuñiga, y Pedernales.

Mor. Quiènes son estos Zuñiga, y Pedernales? No son por ventura vassallos vuestros, sobre los quales teneis dominio, y no ellos sobre vos?

Fil. Zuñiga (a) es mi Ayo, Pedernales (b) mi Maestro. No se puede negar que son mis vassallos,

(a) Zuñiga. Apellido de la Ilustrissima Casa de los Duques de Bejar. Vease Estunica en el Tesoro de la lengua Castellana de Covarrubias.

(b) Pedernales. Este fue Maestro del Principe à quien dedicò Vives esta obra. Llamavase Juan Martin Pedernales, ò de los Pedernales. El pedernal en latin se llama *silex, icis*; de ai formò Vives *siliceus, a, m.* Havia estudiado Filosofia en Valencia. Siendo Arzobispo de Toledo hizo lo que expressa el P. Ribaden. Coet. in Vita S. Ignatii lib. 4. cap. 4.

dem mei, seu verius patris: sed pater, cui ego sum subditus, præfecit illos mihi, & me illis subjecit.

Mor. Quid ergo? Dedit pater Celsitudinem tuam in servitutem illis hominibus?

Ph. Nescio.

Mor. Ab facinus indignissimum!

Sop. Minimè verò, ò fili, imò illos fecit servos tuos, quos voluit tibi semper adhærere, oculos, aures, animum, mentem in te unum defixa gerere semper, & relictis suis quemque negotiis, tuum unius negotium agere: non ut te imperiosè vexent, sed ut rudes tuos mores boni illi, & sapientes viri ad virtutem, decus, atque excellentiam forment: non quò te reddant mancipium, sed ut verè liberum, & verè Principem, quibus si non obtemperaveris, tum demum servus eris extremæ conditionis, pejor iis, qui hìc inter nos versantur, empti, & venditi ex Ætiopia, vel Africa.

Mor. Cujus tandem esset mancipium, si illis Educatoribus morem non gereret?

So. Non certè hominum, sed vitiorum, qui domini sunt importuniores, atque intolerabiliores quovis homine improbo, & sceleroso.

Ph. Non satis ista intelligo, quæ dicis.

So. At intellexisti, quæ Morobulus?

Ph. Planissimè omnia.

So. O quàm essent homines felices, si quàm cito habent sensum, atque intelligentiam rerum levium,

llos , ò por mejor decir , de mi padre : mas mi padre , à quien yo obedezco , les ha hecho mis superiores , y à mi subdito suyo.

Mor. Què es esso ? Vuestro padre ha hecho à vuestra Alteza esclavo de aquellos hombres ?

Fil. Yo no lo sè.

Mor. O què cosa tan mal hecha !

So. No es mal hecha , hijo mio , antes bien les ha hecho esclavos vuestros , los que ha querido estèn siempre à vuestro lado , que siempre os atiendan con todos sus sentidos , y potencias , y que habiendo dado de mano cada uno à sus negocios , solo procuren el vuestro : no para fatigaros como tiranos , si para que como hombres buenos , y sabios , dispongan vuestras rudas costumbres à la virtud , honor , excelencia : no para haceros esclavo , sino verdaderamente libre , y Principe , à quienes si no obedeciereis , entonces si que sereis vil esclavo , peor que aquellos que viven entre nosotros , comprados , y vendidos de Etiopia , ò Africa.

Mor. De què finalmente seria esclavo , si no obedeciese à aquellos Maestros ?

So. Seria esclavo verdaderamente , no de los hombres , sino de los vicios , que son señores mas pesados , è insufribles , que qualquiera hombre malo , y perverso.

Fil. No he entendido bien lo que dices.

So. Pero haveis entendido lo que dixo Morobulo ?

Fil. Todo con mucha claridad.

So. Què dichosos serian los hombres , si luego que tienen conocimiento , è inteligencia de las co-

sas

vium, & malarum, haberent etiam bonarum, & conducibilium! Nunc verò contra evenit, etate ista nugas, ineptias, imò insanias, ad quas te Morobulus est adhortatus, facilè intelligis: quæ ego de virtute, de dignitate, de omni laudis genere dicerem, tam caperes, quam si Arabicè loquerer, aut Gotthicè.

Ph. Quid ergo faciendum consuleres?

So. Ut saltem sustineres assentionem, nec hujus suavisibus, nec meis acquiesceres, quoad de utrisque posses judicare.

Ph. Quis dabit hoc iudicium?

So. Ætas, institutio, experimenta.

Mor. Hui quàm esset longum ista expectare?

So. Bene monet Morobulus: abjice libros: eamus lusatatum, & ludemus ludum, in quo unus eligitur Rex: is præscribit aliis quæ sint agenda, parent cæteri juxta leges lusionis: tu eris Rex.

Ph. Ut erit ludus? Nam si eum ignorem, quomodo potero Regem in illo agere?

So. Quid dicis Philippule dulcissime, deliciae Hispaniarum? In ludo, & rebus levissimis, in quibus error nihil adfert periculi, non auderes Regnum suscipere, ludi nescius: & vis tot, & tanta Regna seriò capescere, ac regere, ignarus conditionum populorum, legum, administrationis? Denique rudis totius prudentiæ, instructus

sas de poca monta , y malas , la tuvieran tambien de las buenas , è importantes ! Pero aora sucede al contrario : en essa edad comprendeis facilmente las cosas frivolas , boberias , ò por mejor decir locuras , à que os ha incitado Morobulo : assi entendierais las cosas que yo os diria de virtud , magestad , de todo genero de alabanza , como si os hablàra en lengua Arabiga , ò Gotica.

Fil. Pues què me aconsejarías que hiciesse ?

So. Que à lo menos perseverasseis en esse dictamen, ni diesseis assenso à las persuasiones de èste , ni mias , hasta que pudiesseis juzgar de entrambos.

Fil. Quièn me darà este juicio ?

So. La edad , educacion , y experiencia.

Mor. Huhu , què cosa tan larga seria aguardar esso !

So. Bien dice Morobulo : echa los libros : vamos à jugar , y jugaremos à un juego en que se nombra un Rey : èl manda à los otros lo que se ha de hacer , los demàs obedecen , segun las leyes del juego ; tù seràs el Rey.

Fil. Còmo jugarèmos ? Porque si no entiendo el juego , còmo podrè ser Rey en èl ?

So. Què decís , Filipe muy amado , delicias de las Españas ? En el juego , y cosas leves , en cuyos yerros no hay peligro alguno , no os atreveis à ser Rey , por no saber jugar : y quereis emprender de veras el gobierno de tantos , y tan grandes Reynos , sin saber las condiciones de los Pueblos , leyes , gobierno ? Destituido finalmen-

te

solùm ridiculis ineptiis , quas tibi Morobulus hic in animum instillat ? Heus puer , dic Præfecto equili , ut proferat huc equum illum Neapolitanum , ferocissimum calcitronem , & sternacem , in quo Philippus sedeat.

Ph. Minimè illum verò , sed alium circuratiorem : nam regendi equi tam refractarii nondum artem habeo , nec vires.

So. Quæso Philippe , & putas tu leonem ullum esse equè ferocem , aut equum adeò calcitronem , & refractarium , & minus parentem frænis , quàm gentes , ac cætus hominum ? Qui conveniunt , & congregantur ex omni vitiorum , flagitiorum , scelerum , & facinorum genere , ex animi perturbationibus concitatis , incensis , inflammatis , ardentibus ? Equum non audes attingere , potulum potis quovis equo ad regendum , tractandumque difficiliorem ? Sed missa isthæc faciamus. Vides in hoc flumine illam cymbulam ? Navigatio est jucundissima , atque amœnissima inter prata , & salicta , quæso descendamus in eam : tu sedebis ad clavum , & ages cymbam.

Ph. Ita planè , ut vos subvertam , & demergam , quemadmodum nuper fecit Pimentellulus.

So. Ne cymbam quidem gubernare vis , in amne tam modico , & tam placido , quia rudis : & committis te mari illi , undis , fluctibus , tempestati populorum , inscius , & inexpertus : planè
usu

te de toda prudencia , instruido solamente en aquellas necedades ridiculas , que este Moróbulo te enseña ? Oyes , muchacho , di al Cavallero mayor , que traiga aqui aquel cavallo Napolitano , muy fiero , cocero , falso , para que Filipe le monte.

Fil. No quiero por cierto aquel , sino otro mas manso , porque aun no tengo experiencia , ni fuerzas para regir un cavallo tan duro de boca.

So. Decidme por vuestra vida , Filipe , pensais vos que hay algun leon tan feroz , ò cavallo tan cocero , y duro de boca , y que sufra menos el freno , como el pueblo , y multitud de los hombres ? Que se juntan , y congregan de todo genero de vicios , maldades , y delitos , de inquietudes de animo inflamadas , atizadas , ardentias ? No os atreveis à tocar el cavallo , y pedis el gobierno del pueblo , que es mas dificil de regir , y tratar , que qualquiera cavallo ? Mas dexemos essas cosas. Veis en este rio aquella barquilla ? Dà gusto , y recrea navegar entre los prados , y sauces ; entremos en ella por vuestra vida : vos os sentareis al governalle , y sereis Piloto.

Fil. Sì à fé , de modo que os buelque , y eche en el rio , como lo hizo poco ha Pimentelillo.

So. Ni aun quereis regir un barquillo en un rio tan pequeño , y apacible , porque no estais practico , y os meteis en aquel mar , aguas , olas , borrasca de los pueblos , ignorante , y sin ex-

usu tibi venit, quod (a) Phaetonti: qui aurigandi nescius, ardore juvenili currum patris gubernandum sibi depoposcit: notam esse tibi fabulam reor: præclare Isocrates, duas res maximas in hominum vita dicebat esse, Principatum, & Sacerdotium: quas tamen nemo non expeteret tanquam dignus, nemo non crederet se rectè posse gubernare tanquam prudentissimus.

Ph. Intellego nihil esse conditioni, ac personæ meæ perinde necessarium, ut artem, ac peritiâ regendi Regni.

So. Probe rem tenes.

Ph. Quomodo eam assequar?

So. Eduxisti tu illam tecum ex matris utero?

Ph. Nullo modo.

So. Qua igitur fronte audet Morobulus hic esse tibi author, ut ea studia rejicias, quibus & artis hujus peritiâ, & aliarum rerum maximarum, ac pulcherrimarum cognitio paratur?

Ph. A quibus ergo sunt hæc haurienda?

So. Ab iis, qui ea maximis ingenis animadverterunt, atque observarunt: quorum alii sunt mortui, alii vivi.

Ph. E mortuis quomodò discendum? Possuntne mortuū loqui?

So.

(a) Phaeton, tis, Solis, & Clymenes filius, qui cum à patre currum agitandum obtinuisset, viam Solis excessit, totumque orbem incendit: quare Jupiter iratus Phaetontem fulmine in Eridanum deturbavit. Ovid. lib. 2. Metamorphoseon.

periençia : cabalmente te sucede lo que à Phæton : que no sabiendo gobernar el carro , con el juvenil calor pidió el carro de su padre para regirle : juzgo sabeis la fabula. Que bien Isocrates ; decia èste , que havia dos cosas muy grandes en la vida humana , el Principado , y Sacerdocio : las que con todo esso ninguno ha havido que no las apeteciese como à mercedor de ellas , ninguno que no juzgasse que las podia exercitar como muy prudente.

Fil. Entiendo que no hay cosa tan necessaria à mi calidad , y persona , como el arte , y ciencia de gobernar el Reyno.

So. Muy bien estais en el caso.

Fil. Còmo lo conseguirè ?

So. La sacasteis vos del vientre de vuestra madre ?

Fil. De ningun modo.

So. Pues con què cara se atreve este Morobulo à persuadiros que dejeis aquellos estudios , con los quales se adquiere la ciencia de este arte , y el conocimiento de otras muy grandes , y lindas cosas ?

Fil. Pues de quienes se han de aprender estas cosas ?

So. De aquellos que las han advertido , y observado con mucha curiosidad , è ingenio : de los quales unos murieron , otros viven.

Fil. Còmo se ha de aprender de los muertos ? Pueden por ventura hablar los muertos ?

So. Nunquamne fando audivisti nominari Platonem, Aristotelem, Ciceronem, Senecam, Livium, Plutarchum?

Ph. Magna nomina: sæpè, & cum ingenti admiratione, ac laude.

So. Illi ipsi, & alii permulti eorum similes, jam olim vita functi, confabulabuntur tecum, quoties, & quandiu libuerit.

Ph. Quomodò?

So. Libris, quos ad docendam posteritatem reliquerunt.

Ph. Quin dantur mihi illi jam in manus?

So. Dabuntur brevi, posteaquam didiceris eum sermonem, quo possis loquentes illos intelligere. Sustine paulisper, atque hanc brevem molestiam perfer, quæ devoranda est in accipiendis principiis: illico post incredibiles sequentur delectationes, quas qui nondum degustarunt, mirandum non est à literato studio abhorreere. Nam qui sunt experti, eis citius à vita quàm à libris, & rebus cognoscendis avelleris.

Ph. Cedo verò, qui sunt vivi, à quibus sapientia hæc discenda est, & mens bona?

So. Si iter esses quodpiam initurus, à quibus tandem de itinere percontareris? Utrum ab iis, qui iter illud nunquam vidissent, an qui aliquando confecissent?

Ph. Ab iis scilicet, qui confecissent.

So.

So. Nunca acaso oíste en alguna conversacion nombrar à Platon , Aristoteles , Ciceron , Seneca , Livio , Plutarco ?

Fil. Muchas veces he oído esos nombres grandes, y con grande admiracion , y alabanza.

So. Aquellos mismos , y otros muchos , que días ha murieron , hablaràn con vos siempre , y quando quisieréis.

Fil. Còmo ?

So. En los libros que dejaron escritos para enseñar à la posteridad.

Fil. Por què no me les dais ya presto ?

So. Luego os los darèmos , despues que havreis aprendido aquel lenguaje , con que podais entender lo que dicen. Tened paciencia un poco tiempo , y aguantad esta breve fatiga , que se ha de sufrir en aprender los principios : despues se seguiràn luego increíbles placeres , que los que aun no les gustaron , no es maravilla huyan de los estudios : porque primero apartareis de la vida , que de los libros , y conocimiento de las cosas , à aquellos que les experimentaron.

Fil. Mas dime , quiènes son los vivos , de quienes se ha de aprender esta ciencia , y buena inteligencia ?

So. Si huviesséis de emprender algun viaje , à quiènes finalmente preguntariais por dònde haviais de ir ? Acaso à aquellos que jamàs huviessen visto aquel camino , ò à aquellos que le huviesen andado algunas veces ?

Fil. Cierito es lo preguntaria à èstos.

So.

So. *Vita hæc nonne est veluti iter quoddam, & profectio perpetua?*

Ph. *Sic videtur.*

So. *Qui ergo iter hoc perambularunt, senes, an juvenes?*

Ph. *Senes.*

So. *Senes igitur auscultandi.*

Ph. *Omnes indifferenter?*

So. *Acutè rogas, non omnes promiscuè; sed quemadmodum de via, sic de vita. Utri norunt viam, qui eam peregerunt nihil animadvertentes, aliud agentes, animo non minus peregrinante quàm corpore: an qui annotarunt diligenter, & attentè singula, & memoriæ mandarunt?*

Ph. *Nimirum hi posteriores.*

So. *Ergo in consilio de vitæ ratione capiendo non audiendi juvenes, qui iter hoc nunquam sunt ingressi: quantò minus adolescentes? Et quòd stultissimum est, atque indignissimum, pueri? Neque ad id admittendi senes imprudentes, lascivi, dementes, deteriores pueris, quos divina Oracula execrantur, quod sint pueri centum annorum. (a) Solis præbendæ aures senibus magni judicii, usus rerum, & prudentiæ.*

Ph. *Quo signo eos dignoscam?*

So. *Nimirum ætate ista, fili, nullo adhuc: sed ubi majus, & firmitus accesserit judicium, faci-*

(a) *Isaiæ c. 65. v. 20. Dice el refràn: De la viña reniego, que torna à ser majuelo.*

So. No es esta vida por ventura como un viaje,
y una peregrinacion continua?

Fil. Assi me lo parece.

So. Quiènes, pues, han andado este camino, los
viejos, ò los mozos?

Fil. Los viejos.

So. Luego se ha de escuchar à los viejos.

Fil. A todos igualmente?

So. Discreta pregunta: diferencia ha de haver: pe-
ro assi se ha de discurrir de la via, como de la
vida. Quiènes de èstos saben el camino, los que
le anduvieron, no reparando en cosa, pensando
en otro, peregrinos no menos en quanto al ani-
mo, que en quanto al cuerpo; ò los que con
diligencia, y atencion todo lo encomendaron
à la memoria?

Fil. Es claro que èstos ultimos.

So. Por esso al tomar consejo del modo de vivir,
no se han de escuchar los jovenes, que jamás
comenzaron à andar este camino: quanto me-
nos los mozos? Y lo que es grande necedad, y
cosa muy indigna, los niños? Ni para esso se
deven admitir ancianos imprudentes, que son
peores que los niños, à quienes la divina Es-
critura maldice, porque son muchachos de cien
años. Solo se deven escuchar los ancianos de
mucho juicio, experiencia de las cosas, y de
mucho prudencia.

Fil. Con què señal los conocerè?

So. Verdaderamente en essa edad, hijo, con nin-
guna: mas de las palabras, y obras, como indi-
cio

cile id cognosces ex verbis, & factis, tanquam nota certissima. Interea verò, dum ea ingenii facultate non vales, crede te cunctum, & committe patri tuo, & iis, quos tibi pater adjunxit institutores, ac Magistros, infirmæque istius ætatis gubernatores, & quasi manu ductores per viam, quàm tu nunquam iniisti. Nam patri, cui charior es quàm ipsemet tibi, major est de te cura, quàm tibi ipsi: atque ad eam rem non solùm suo usus est consilio, sed hominum sapientum.

Mor. Nimis diù tacui.

So. Ita planè, præter morem tuum: eamque rem ego jam dudum vehementer demirabar.

Mor. An non pater tuus Philippe, & Rex Gallia, & alii magni Reges, ac Principes, sine literis, & labor: isto tam molesto, quem hic teneris tuis humeris inclementer imponit, Regna, & ditiones suas regunt, & in officio continent?

So. Nulla res tam facilis est, quæ non fiat difficilis, si invitus facias. Non est opera literis impensa laboriosa ei, qui libens eam subit: qui autem invitus, ei verò vel lusitare, & in locis deambulare amœnissimis grave, ac intolerandum est. Tibi Morobule nugandi avidissimo, & nugis semper assueto, serium aliquid, vel agere, vel audire instar est mortis: vicissim alii complures vitam sibi existimarent acerbam, si ad istum modum vitæ suæ rationes instituerent. Quàm multi sunt, in aulis præsertim, quibus nihil est dulcius, quàm

cierto los conocereis , quando tuviereis mayor , y mas solido juicio. Pero mientras no teneis aquella capacidad , entregaos todo , y dejaos regir de vuestro padre , y de aquellos que os ha elegido por Maestros , y Ayos , directores de esa edad debil , como guias , por aquel camino por donde jamàs haveis ido : porque vuestro padre , que os ama mas , que vos à vos mismo , cuida mas de vos , que vos mismo : y para esso no solo se ha valido de su consejo , sino de hombres sabios.

Mor. Rato ha que no he dicho palabra.

So. Cierta para ti cosa nueva : y esso rato ha lo extrañava yo.

Mor. Por ventura vuestro padre Filipe , y el Rey de Francia , y otros Reyes insignes , y Principes , no rigen sus Reynos , y les mantienen bajo su obediencia , sin haver estudiado , y sin esse trabajo tan pesado , que èste ha cargado sobre vuestros delicados ombros sin piedad ?

So. No hay cosa tan facil , que no sea dificil , si la haceis de mala gana. La tarea de los estudios no es pesada para aquel que la lleva de buena gana : mas para el que de mala , aun el jugar , y passear en lugares muy amenos , le es cosa muy pesada , è intolerable. Para ti , Morobullo , amigo de chanzas , y toda la vida acostumbrado à ellas , hacer , ù oir alguna cosa seria , te sirve de muerte : à otros , por lo contrario , pareceria pesado el vivir , si viessen esse modo de vida. Quàntos hay , en especial en los Palacios , que no tienen cosa
mas

quàm otium torpens, atque inertissimum? Admove-
re manum alicui operi, tormenti est loco: quam
multi vicissim in populis, qui emoriantur citius,
quàm sic dies omnes vacuos transigere. Et celerius
delassentur nihil agendo, quam ab intentione ani-
mi in negotium aliquod. Sed ut respondeam tibi
de Cæsare, & Rege Gallie, audies à me in uni-
versum de senibus, quos posui eos esse, qui spa-
tium hoc vite decurrissent. Si omnes quotquot viam
quampiam peregissent, concorditer narrarent se per
viam in locum incidisse plenum difficultatis, &
periculi, ex quo saucii, & pessimè affecti disces-
serint: quod si ejusmodi iter rursus essent ingres-
suri, nihil diligentius caverent, quàm illud discri-
men: quid tu censes? An non hominis foret amen-
tissimi, quum eadem ipse via insisteret, non recor-
dari tanti periculi, nos illud devitare?

Ph. Nondum teneo, quid velis.

So. Faciam igitur planius exemplo. Finge esse subra-
flumen istud tabulam angustam pro ponticulo: refe-
rant tibi omnes, quotquot equo insidentes tentarint
illam transire, decidisse in aquam, adisse vitæ
discrimen, agrè esse extractos semivivos: intelligisne
hoc?

Ph. Bellissimè.

So. Quid tu jam? An non tibi demens viderere,
si

mas dulce, que el ocio torpe, y flojo? Aplicar la mano à algun trabajo, les sirve de tormento. Quantos por lo contrario hay en los Lugares, que mas presto querràn morir, que passar de esse modo todo el dia sin trabajar. Y mas presto se causan de estar ociosos, que de estar empleados en algo. Mas para responder à lo que me propusiste del Emperador, y Rey de Francia, yo te dirè en general en orden à los ancianos, que dije eran aquellos, que havian corrido la carrera de esta vida. Si todos quantos huviesen concluido un viage, uniformes refirieren, que encontraron en el camino un muy mal paso, y peligroso, del qual salieron heridos, y muy maltratados: pero si otra vez huvieren de ir por aquel mismo camino, no se guardassen de aquel peligro mas que de qualquiera otra cosa: què concepto haceis vos? No seria accion de un hombre muy loco, no acordarse de tan grande peligro, ni huir de èl quando emprendiese el mismo viage?

Fil. Aun no entiendo lo que pretendes con esso.

So. Yo lo dirè mas claro con este exemplo. Haced cuenta, que sobre este rio hay una angosta tabla en lugar de puente: refierannos todos los que havràn pretendido passar à cavallo por encima de ella, que cayeron en el rio, que se vieron en peligro de la vida, que les sacaron con dificultad medio muertos: entendeis por ventura èsto?

Fil. Muy bien lo entiendo.

So. Pues vos què juicio haceis aora? Por ventu-

tu-

si faciens illac iter , non ex equo descenderes , & effugeres id periculum , in quod alios venisse audis ?

Ph. Nimirum ita agerem.

So. Et meritò. Quære tu jam ex senibus , quid maxime senserint incommodum in vita , quid eos prætermisisse doleat , & vehementer pœniteat ? Omnes tibi uno ore respondebunt , qui aliquid didicerunt , non plus didicisse : qui verò nihil , non adhibuisse operam , ut aliquid scirent. In hanc querimoniam ingressi , non faciunt finem referendi , missos se fuisse à parentibus , aut educatoribus ad scholas , & Magistros literarum : se tamen vanis delectatiunculis , vel lusionum , vel venationum , vel amorum , aut ejusmodi nugarum illectos , amisisse pulcherrimas è manibus discendi ocaciones. Itaque conqueruntur de fato suo , & sortem suam deplorant , ac semetipros accusant , damnant , interdùm quoque execrantur. Vides ergo locum hunc desidiæ , atque ignorantie esse in via hac vitæ maxime infestum , & periculosum , unumque omnium præcipuè devitandum ? Quoniam quidem audis tam miserabiles eorum querelas , qui in illum sunt collapsi : is est igitur omni cura , & diligentia cavendus , & segnitie , otio , deliciolis , nugis rejeclis , ac spretis , in studia literarum , cultumque bonæ mentis tota animi intentione incumbendum.

Tu

tura no os parecería que estavais loco, si pasando por alli no bajarais del cavallo, y evitasseis aquel peligro, en que oís referir se vieron los otros?

Fil. No hay duda que assi lo haría.

So. Y con razon. Preguntad à los ancianos, què es lo que juzgan es mayor inconveniente en esta vida, de què omission se arrepienten, y les pesa mucho? Todos à una voz, los que estudiaron algo, os responderàn, no haver estudiado mas: pero los que no estudiaron, os responderàn, no haver procurado saber algo. Haviendo entrado en estas quejas, no acaban de contar, que los padres, ò los que les criavan, les embiaron à las Escuelas, y Maestros de las Artes: que ellos con todo esso, cevados de los deleytes, ò del juego, ò de la caza, ò del amor, ò de semejantes cosas vanas, perdieron de las manos muy buenas ocasiones de aprender. Y assi se quejan de su desgracia, y lloran su fortuna, y culpan, condenan, y algunas veces tambien maldicen à si mismos. Ya veis, pues, que este mal passo de pereza, è ignorancia, se encuentra en el camino de esta vida, y es muy dañoso, y peligroso, que entre todos se deve evitar principalmente, supuesto que oís las quejas de aquellos que cayeron en èl: aquel, pues, se deve temer con todo cuidado, y diligencia; y haviendo dado de mano à la pereza, ociosidad, chanzas, aplicarse con todas veras al estudio, y cultura del animo. Vos, en orden à esto, informaos

Tu hac de re patrem tuum roga, tametsi juvenem adhuc: & tu Morobule, tuum, jam senem. Intellegitis ex eis, veram esse meam sententiam.

LUDUS CHARTARUM, seu Foliorum.

*Valdaura, Tamayus, Lupianus, Castellus,
Manricus.*

Val. **Q**uam asperum tempus, quam rigens, & sævum Cœlum, quam obscœnum solum!

Tam. *Quid nos monet hic Cœli, ac soli habitus?*

Val. *Non egredi domo.*

Tam. *Quid verò domi agere?*

Val. *Ad luculentum focum studere, meditari, cogitare de rebus, quæ aliquid emolumenti adferant menti, & probis moribus.*

Cas. *Id quidem agendum præcipuè, nec aliquid esse debet homini antiquius. Sed ubi ab intentione illa de-lassatus fuerit animus, quò divertet, hoc dumtaxat tempore?*

Val. *Aliis quidem aliæ sunt animorum refectiões: ego verò lusu foliorum magnopere oblector, ac recreor.*

Tam. *Et hæc temporis qualitas eò invitatur, ut abdamus nos in cubiculum bene clausum, & obseptum undique à vento, & frigore, lu-*
cen.

maos de vuestro padre , aunque todavia tiene pocos años : y tú , Morobulo , del tuyo , ya anciano. De ellos entenderéis , que es verdad lo que os digo.

EL JUEGO DE NAYPES.

Valdaura , Tamayo , Lupiano , Castillo ,
Manrique.

Val. **Q**Uè tiempo tan aspero , tan fuerte , è insufrible , què tan rigido , y cruel Cielo , què tan sucio suelo !

Tam. Este aspecto , y faz de Cielo , y suelo , què nos aconseja , y dice hagamos ?

Val. Que no salgamos de casa.

Tam. Pero què nos persuade hagamos en casa ?

Val. Que estudiemos à la lumbre , pensemos , consideremos cosas , que aprovechen para la alma , y buenas costumbres.

Cas. Esso es lo que en verdad se deve hacer lo primero , ni el hombre deve apreciar otra cosa mas. Pero despues que uno queda cansado de este trabajo , à dònde irá à recrearse , mayormente en este tiempo ?

Val. Otros en verdad tienen otros recreos : mas à mí me gusta , y recrea mucho el juego de naypes.

Tam. Y esta disposicion de tiempo nos combida à retirarnos à un aposento bien cerrado , y guardado por todas partes de los vientos , y
del

cente camino, mensa posita cum chartis.

Val. *Au, minimè chartis.*

Tam. *Lusorias dico.*

Val. *Istud placet.*

Tam. *Tum pecuniæ promatur nonnihil, & calculi ad computandum.*

Val. *Nihil opus erit calculis, si minuti adsint numi.*

Tam. *Ego nullos habeo, præterquam aureos, & argenteos crassiores.*

Val. *Commuta aliquos ex argenteis minuta pecunia: heus puer, cape stuferos hos simplos, duplos, sexquiduplos, triplos, & à numulario cura nobis numos minutos, simplos, duplos, triplos, non majores.*

Tam. *Quàm nitidi sunt hi numi?*

Val. *Nimirum recentes adhuc, & asperi.*

Tam. *Concedamus in forum aleatorium, ubi omnia inveniemus parata.*

Cas. *Non expedit: nam haberemus arbitros plurimos: quid refert ludas illic, an via publica? Consultius fuerit, ut recipiamus nos in cubiculum tuum, & accersamus ex sodalibus aliquot, maximè animo refocillando idoneos.*

Tam. *Tuum conclave est ad id commodius: nam in meo cubiculo subinde à pedissequis matris interpellaremur, aliquid semper quærantibus in arcis mundi muliebris.*

Val. *In cœnatione igitur.*

Tam. *Esto ita, eamus. Puer siste hic nobis Franciscum*

cum

del frio, con buen fuego, prevenida la mesa con las cartas.

Val. Huhu, no quiero con cartas.

Tam. Yo digo con las de jugar, con los naypes.

Val. Esso sí, me agrada.

Tam. Saquemos tambien algunos dineros, y tantos para contar.

Val. No serán menester tantos, si hay moneda menuda.

Tam. Yo no tengo monedas menudas, sino gruesas de oro, y plata.

Val. Cambia algunas monedas de plata por moneda menuda: oyes, muchacho, toma estas monedas sencillas, dobles, dobles y medio, tresdobles, y haz que el cambiador te de moneda menuda, sencilla, doble, tripla, y no mayor.

Tam. Què limpios están estos dineros?

Val. Si son aun nuevos, y recién acuñados.

Tam. Vamos à la casa del juego, en donde todo lo hallaremos prevenido.

Cast. No conviene: porque tendríamos muchos mirones: lo mismo es jugar allí, que en medio la calle. Mejor será que nos retirèmos à tu aposento, y llamemos algunos de nuestros compañeros, de muy buen humor.

Tam. Tu aposento es mas à proposito para esso: porque en el mio nos estorvarian muchas veces las criadas de mi madre, que siempre buscan alguna cosa en los cofrecitos de los afeites, y atavios de las mugeres.

Val. En el comedor pues.

Tam. Sea assi, vamos. Muchacho, haz venir à qui

cum Lupianum, & Rodericum Manricum, & Zoilastrum.

Val. Mane: minimè verò Zoilastrum, hominem iracundum, rixosum, clamosum, calumniatorem, & qui minimis de rebus excitat sæpè atroces tragedias.

Cast. Optimè profecto mones: nam si adolescens talis recreationis se nostræ admisceret, non esset id ludere, sed seriò rixari: accerse igitur pro illo Rimosulum.

Val. Neque hunc: nisi velis, quæcumque hic fuerimus nugati, ante Solis occasum notum esse toti Civitati.

Cast. Tam bonus est præco?

Val. Etiam, rerum, quas sciri nihil attinet: nam res bonas sacratius retinet, quàm Mystera Eleusina. (a)

Tam. Veniant ergo Lupianus, & Manricus soli.

Cast. Hi sunt belli sodales.

Tam. Et mone illos, ut adferant secum numulos: quicquid est autem severitatis, & serii, domi commendent Philopono tetrico: veniant facetiis, lepore, gratiis comitati.

Lup. Salvi sitis sodales festivissimi.

Val. Quid sibi vult contractio isthæc frontis? Exporrigite istos vulticulos: an non estis jussi, cogitationes omnes literatas apud Musea deponere?

Lup. Cogitationes nostræ literariæ sunt adeò illiteratæ, ut eas Musæ, quæ sunt in Musæo, respuant.

Man.

(a) Id est, Cereris sacrificia, quæ ad Eleusin Oppidum Atticæ celebrabantur.

à Francisco Lupiano, y à Rodrigo Manrique,
y à Zoilastro.

Val. Tente: no hagas venir à Zoilastro, hombre iracundo, pependenciero, que todo lo mete à voces, calumniador, y que por cosas leves excita muchas veces atroces alborotos.

Cast. Bien dices en verdad: porque si esse mancebo entrasse en este nuestro juego de diversion, no seria esso jugar, sino reñir de veras: llama en su lugar à Rimosulo.

Val. Ni hagas venir à esse tampoco, si no quieres que antes que se ponga el Sol, sepa toda la Ciudad quantas burias, y chanzas huvieremos tenido aqui.

Cast. Tan buen pregonero es?

Val. Si, de aquellas cosas, que no es bien que se sepan: porque las cosas buenas las guarda con mas secreto, que los sacrificios de la Diosa Ceres.

Tam. Vengan, pues, Lupiano, y Manrique solos.

Cast. Estos son lindos compañeros.

Tam. Y avisales que traigan dineros: mas que en casa dejen encomendada toda seriedad, y gravedad à Filopono el ceñudo: que vengan acompañados de donaires, sal, gracias.

Lup. Dios os guarde, compañeros muy graciosos.

Val. Què ceño, què sobrecejo es esse? Despejad la tristeza, y severidad del semblante: por ventura no se os ha dicho, que dejàrais los cuidados literarios en la escuela?

Lup. Nuestros pensamientos de cosas de letras son tan sin letras, que no hacen caso de ellos las Musas de nuestra Escuela.

Man. Salvete.

Val. Salus est dubia, quando ad acies, & pugnas vocamini, & quidem quibus Reges sint interfuturi.

Tam. Estote bono animo: crumena impetuntur, non jugula.

Lup. Crumena plerisque est pro jugulo, & pecuni: pro sanguine, ac spiritu: velut istis (a) Caribus, quorum vitæ contemptus instrumentum est Regibus ad exercendos suos furores.

Man. Nolo esse actor in hac fabula, sed spectator.

Tam. Qui sic?

Man. Quia sum infortunatissimus: semper à ludo discedo victus, & spoliatus.

Tam. Scis quid dicunt proverbio aleatores? Ibi quaerendam esse togam, ubi amisseris.

Man. Verum: sed periculum est, ne dum togam amissam quaero, perdam & tunicam, & interulam.

Tam. Accidit quidem hoc non raro: sed qui non periclitatur, non ditescit.

Man. Ea est Metallidarum sententia.

Tam. Imò etiam Fanimedii Antuerpiensis.

Val. Rectè habet: non possumus nisi quatuor ludere, sumus quinque, sortiémur quis erit aliorum spectator.

Man. Ego ero sine sortitione.

Val.

(a) Cares ex Caria regione, pro vilibus avaris, & sordidis vulgò accipiuntur.

Man. Dios os guarde.

Val. Vuestra vida peligra , quando sois llamados para pelear , en donde se han de hallar los Reyes.

Tam. Tened buen animo : las cuchilladas se tiran à las bolsas , no à las gargantas.

Lup. Para algunos la bolsa es garganta , y el dinero sangre , y vida : como para estos de Caria , cuyo menosprecio de vida es instrumento para que los Reyes egerciten sus iras , ò locuras.

Man. Mas quiero ver esta comedia , que representar en ella.

Tam. Como assi ?

Man. Porque soy muy desgraciado , siempre que juego pierdo , y quedo sin blanca.

Tam. Sabes lo que dicen los jugadores por comun proverbio ? Que deve uno buscar la capa en donde la perdiò.

Man. Verdad es : mas corre peligro , que mientras busco la capa que perdi , pierda sayo , y camisa.

Tam. Esto sucede muchas veces : mas quien no se aventura , no ha ventura.

Man. Esso dicen los Alchimistas.

Tam. Antes bieu lo dicen los Mercaderes en Amberes.

Val. Bueno està : no podemos jugar sino quatro , somos cinco , sortearemos quien mirará à los demás como juegan.

Man. Yo mirarè jugar à los otros : no tenemos que echar suertes.

Val.

Val. Nihil tale, nulli est facienda injuria, non cu-
jusquam voluntas id decernet, sed sors: cui primus
Rex obtigerit, sedebit otiosus spectator: & si quid
inciderit controversiæ, judex.

Lup. Ecce vobis fasciculos duos foliorum integros, al-
ter est Hispaniensis, alter Gallicus.

Val. Hispaniensis hic non videtur justus.

Lup. Quid ita?

Val. Quoniam desunt decades.

Lup. Non solent illi habere, ut Gallici: chartæ enim
Hispanæ, quemadmodum, & Gallicæ, in quatuor
sunt genera, seu familias divisæ. Hispanæ habent
aureos numos, carchesia, baculos, enses. Gallicæ
corda, rhombulos, trifolia, vomerculos, seu palas,
seu spicua. Est in quaque familia Rex, Regina,
Eques, monas, dyas, trias, quaternio, pentas, se-
nio, heptas, ogdoas, enneas. Gallicæ habent etiam
decades: & Hispanis aurei, & carchesia potioræ
sunt pauciora, contra enses, & baculi. Gallis au-
tem plura sunt semper meliora.

Cast. Quo lusu ludemus?

Val. Triumpho Hispanico, & distributor retinebit si-
bi indicem chartam, si sit monas, aut imago hu-
mana.

Man. Sciamus jam, quis erit ludo exclusus.

Tam. Probè mones, cedo folia, hoc est tuum, hoc is-
tius, hoc Lupiani, tu es judex.

Val.

Val. No ha de ser assi , à nadie se ha de hacer agravio : esto no lo ha de determinar la voluntad de alguno de nosotros , sino la suerte : aquel à quien le cupiere por suerte un Rey , este nos mirará sentado sin jugar , y será juez , si huviere alguna disputa.

Lup. Aí teneis dos barajas de naypes enteras , una de España , otra de Francia.

Val. Esta de España parece que no está cabal.

Lup. Cómo assi ?

Val. Porque faltan los dieces.

Lup. Aquellas no suelen tener , como las de Francia : porque hay quatro generos , ó familias de naypes Españoles , assi como de los Franceses. Los Españoles tienen oros , copas , bastos , espadas. Los Franceses tienen corazones , quadragulos , trifolios , vomerculos , ó palas , ó picas. En cada una familia hay Rey , Reyna , Cavallero , uno , dos , tres , quatro , cinco , seis , siete , ocho , nueve. Los Franceses tienen tambien dieces : y en los Españoles los oros mas pocos , y copas mas pocas valen mas : los bastos , y espadas al contrario. Mas en los Franceses los mas numeros siempre valen mas.

Cast. A què juego jugaremos ?

Val. Al triunfo de España , y el que dà los naypes se retendrá el naype indice , si es as , ó figura humana.

Man. Sepamos ya , quien será el que no ha de jugar.

Tam. Bien dices , dame los naypes , este es tuyo , este es de esse , este de Lupiano , tú eres el juez.

Val.

Val. *Malim te mihi judicem, quàm collusorem.*

Lup. *Bona verba: cur isthuc quæso?*

Val. *Quia es in ludendo admodum vaser, & cavillator: tum ajunt te artem tenere componendi folia, ut tibi expediat.*

Lup. *Non habet fraudem mea lusio, sed imperitiæ tuæ industria mea videtur impostura, quod ferè ignaris contingit. Coeterùm qui tibi placet Castellus, qui simulac lucratus est paucillum pecuniæ, deserit collusores.*

Tam. *Eludere est hoc quidem, potius quàm ludere.*

Val. *Levius hoc malum: nam si vincatur affixus erit ludo, clavo plusquam trabali.*

Tam. *Sed luxuri sumus bini, duo contra duos. Quomodò erimus comparati?*

Val. *Ego ludi hujus insciens, adhærebo tibi, Castelle, quem audio esse callentissimum.*

Tam. *Adde etiam callidissimum.*

Cast. *Non est hic opus electionibus, sorti sunt committenda omnia: quibus obvenerint plura puncta, adversus eos pugnabunt, quibus pauciora.*

Val. *Esto ita, assigna folia.*

Man. *Ut optaveram, ego, & Castellus ab eadem stamus parte: contrarias tuentur partes Valdaura, & Tamajus.*

Val.

Val. Mas quisiera que fueras mi arbitro , que mi compañero en el juego.

Lup. Habla bien : por què lo dices ?

Val. Porque tù eres muy astuto , y caviloso en el juego : tambien dicen que tienes habilidad de componer los naypes , de suerte , que salgan como quieres.

Lup. Mi modo de jugar es sin trampa alguna ; mas mi industria le parece à tu ignorancia , que es engaño , lo que de ordinario acontece à los ignorantes. Mas què te parece de Castillo , que luego que ha ganado quatro blancas , se deja de jugar ?

Tam. Esto verdaderamente es mas engañar , y burlarse , que jugar.

Val. Menos mal es esto : porque si pierde quedará en el juego mas clavado , que con el mayor clavo.

Tam. Mas hemos de jugar de dos en dos : dos contra dos , còmo nos igualarèmos los unos con los otros ?

Val. Yo que no entiendo este juego , serè tu compañero , Castillo , que sè que eres muy inteligente en èl.

Tam. Añade tambien , muy astuto.

Cast. Aqui no es menester elegir , todo se ha de sortear : aquellos que hicieren mas puntos , jugaràn contra aquellos que haràn menos.

Val. Sea assi , dà los naypes.

Man. Assi ha sucedido como yo havia deseado : yo , y Castillo somos camaradas : y Valdaura , y Tamayo son nuestros contrarios.

Val.

Val. *Sedeamus uti solemus, decussate: da mihi illam sellam reclinatoriam, ut quietius perdam.*

Tam. *Appone scabella, assideamus jam, sortire cujus sint primæ partes.*

Val. *Mæ sunt: distribue tu Castelle.*

Cast. *Quomodò? à sinistra in dextram, more Belgico, an contra Hispano more, à dextra in sinistram?*

Val. *Hoc more, quoniam ludo Hispanorum utimur: & rejecisti decades?*

Cast. *Etiã: quot folia dabo singulis?*

Val. *Novena. Sed quænam erit sponsio?*

Man. *Terni in singulas manus denarii, cum geminatione sponsionis.*

Cast. *Sensim mi Manrice, nimium properas: non esset is lusus, sed furor, ubi tantum pecuniæ venissent in periculum: quomodo posses tu oblectari in anxietate illa, ne tot numi tibi pereant? Denarii singuli sufficient, & actus sponsionis erit dimidii, nempe assium quinque.*

Val. *Rectè consulis: ita nec nihil ludemus, quod est insipidum, nec quod doleat, quod est acerbum.*

Cast. *Habetis singuli novena folia? Cordium est fa-*

Val. Sentemonos cruzados (a) como solemos: dame aquella silla de respaldo, para perder con mas sosiego.

Tam. Pon los bancos, sentemonos ya, sortea por quien serà mano.

Val. Yo soy mano: dà tù los naypes, Castillo.

Cast. Còmo? de la izquierda à la derecha, como los Flamencos, ò al contrario, de la derecha à la izquierda, como los Españoles?

Val. De este modo ultimo, supuesto que jugamos à la Española: has quitado por ventura los dieces?

Cast. Sì: quàntos naypes darè à cada uno?

Val. Nueve. Mas què apostamos?

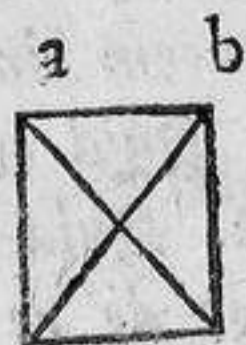
Man. Tres dineros cada mano, con repeticion de las apuestas.

Cast. Poco à poco, Manrique, mira que te apresuras demasiado: esso no seria juego, sino locura, en que se aventuraria tanto dinero: còmo podrias divertirte, en tan grande cuidado de no perder tanta cantidad de dinero? Bastarà de uno en uno, y solo se podrà revidar hasta la mitad; es à saber, hasta cinco asses.

Val. Bien dices: assi, ni jugaremos de valde, que es cosa insulsa, ni nos jugaremos cosa que nos pese, que es cosa amarga.

Cast. Teneis cada uno nueve naypes? La familia de

(a) Cruzados de este modo:



Esso significa decussate, ò decussatim.

familia dominatrix, & hæc Regina est mea.

Val. Nescio quàm fœlix est omen hoc, certè est verissimum: Dominari vulgo corda fœminarum.

Cast. Desine speculationes, responde ad hoc, augeo sponsionem.

Val. Lutum habeo dissipatum, & malè coherentem: cedo tibi.

Tam. Et ego item: distribue tu Manrice.

Val. Quid agis? Non vertis chartam indicem?

Man. Volo prius meas computare, ne plures, aut pauciores acceperim.

Val. Unam habes plus justo.

Man. Deponam.

Val. Non est ea lex lusus, sed ut vicem tuam amittat distribuendi, & transeat ad sequentem: cedo folia.

Man. Non faciam, quandoquidem nondùm protuli indicem.

Val. Imò facies per Deum.

Cast. Apage, quid tibi venit in mentem mi Valdau-ra? jusjurandum admisceas rebus levissimis, quod vix gravissimis rebus adhiberi convenit?

Man. Quid tu dicis judex?

Lup. Profectò ignoro quid sit in eo factò statuendum.

Man. Qualem judicem nobis præfecimus sine judicio? Ducem sine oculis?

Val. Quid ergo fiet?

Man. Quid tandem? nisi ut mittamus Lutetiam, qui hac de re adferat nobis aliquod Senatusconsultum.

Cast.

de los corazones triunfa , y esta Reyna es mía.

Val. Yo no sé qué buena señal es ésta : cierto es mucha verdad aquel dicho vulgar : Que los corazones de las mugeres dominan.

Cast. Deja las Filosofías naturales , responde à esto , buelvo à embidar las apuestas.

Val. Tengo un juego desbaratado , y desigual : yo doyme por vencido.

Tam. Yo tambien : dà tù los naypes , Manrique.

Val. Qué haces ? No buelves el naype indice ?

Man. Quiero primero contar mis naypes , no sea que haya tomado mas , ò menos.

Val. Uno tienes mas de lo que es justo.

Man. Yo le dejarè.

Val. No es essa la ley del juego , si que tù no dè esta vez los naypes , y que los dè el que se sigue : dame los naypes.

Man. No lo permitirè , supuesto que no he buelto el naype indice.

Val. Antes bien lo haràs juro à Dios.

Cast. Quita allà , amigo Valdaura , qué te ha venido al pensamiento ? Por cosas muy leves juras , cosa que apenas se deve hacer por cosas muy graves ?

Man. Qué dices tù , juez ?

Lup. En verdad no sé qué se deve resolver en semejante caso.

Man. Qué juez sin juicio hemos nombrado ? Qué Capitan ciego ?

Val. Pues qué haremos ?

Man. Qué ? embiar à París quien nos traiga algun decreto de aquella Corte.

Cast.

Cast. *Misce omnia, & rursus impartire.*

Tam. *O qualem ludum mitto de manibus, non obveniet mihi hodie similis.*

Cast. *Misce probè isthæc folia, & præbeto singulis attentius.*

Val. *Rursus augeo sponsionem.*

Tam. *Num non prædixi, non habiturum me hodie in manibus ludum illi parem? Semper sum infortunatissimus. Cur ego ludum vel aspicio oculis?*

Cast. *Hoc verò non est ludere, sed se afflicere: hoc est refici, & recreari animum? Ita concitari? Ludum oportet esse ludum, non molestiam.*

Man. *Sustine paulisper, ne abicias folia: nam est panicum. (a)*

Val. *Responde igitur an recipias.*

Man. *Recipio, & rursus augeo.*

Val. *Quid tu speras, me ferocibus tuis verbis prote-
lare? Non concedo.*

Man. *Effare tandem semel, & expedite: admittisne?*

Val. *Etiam, & quidem libentissimè, & animus insti-
gat me teli ludo majore pretio certare: sed istud
inter amicos sufficit.*

Tam. *Quid verò me non computatis inter vivos? Adè
nulla est mei mentio?*

Cast. *Quid igitur ad hæc, homo fœneæ?*

Tam. *Ego verò augeo mea ex parte depositum.*

Man.

(a) Panicum. Terriculamentum inane, quasi à
Pane immissum, unde panicus terror, panicus casus.

Cast. Mezcla todos los naypes, y dà otra vez.

Tam. O què lindo juego dejo de las manos, no me vendrà en todo el dia otro semejante.

Cast. Mezcla bien esos naypes, y dales à cada uno con mayor cuidado.

Val. Revido las apuestas.

Tam. No dije yo acaso, que en todo el dia no vendria à mis manos juego que igualasse al que tuve antes? Siempre soy muy desgraciado: no sè como tengo gana de vèr naypes.

Cast. Esto no es jugar, sino afligirse: esto es divertirse, y recrearse? inquietarse de este modo? El juego deve ser juego, no pesadumbre.

Man. Espera un poco, no echés los naypes, porque es temor aparente, vano. (a)

Val. Ea, responde si quieres.

Man. Quiero, y revido las apuestas.

Val. Què piensas hacerme huir con essas tus arrogancias? No me doy aun.

Man. Dì finalmente de una vez, y con claridad: quieres por ventura?

Val. Si quiero, y con muchissimo gusto à la verdad, y el corazon me dice que revide mayores apuestas con este juego, pero entre amigos basta esto.

Man. Ola, què es esso, què à mi me teneis ya por muerto? De tal suerte ninguna mencion se hace de mi?

Cast. Pues què dices tù à esto, hombre de paja?

Tam. Yo por mi parte aumento la apuesta.

Man.

(a) Algunos dicen: No temas, que es cacha.

Man. *Quid tu dicis Castelle?*

Cast. *Nunc me consulis, posteaquam tua opera depositum crevit in immensum? ego incrementum hoc non auderem hoc meo ludo sustinere.*

Val. *Responde affirmativè.*

Cast. *Non habeo quod sic respondeam, sed valde ambigùè, & dubitanter, & cunctabundè, & timidè, & diffidenter: estne sic satis expressè dictum?*

Man. *Deum immortalem quanta copia! Non tam densa nuper cadebat grando. Sed quæso te, periclitemur paulisper.*

Cast. *Experiamur quando tibi placet: à me verò ne speraris magnam opem.*

Man. *Feres tamen quas poteris suppetias.*

Cast. *Nihil necesse id habes admonere.*

Man. *Planè victi sumus.*

Tam. *Vicimus denarios quatuor, misce.*

Val. *Addo asses quinque.*

Cast. *Nescio an cedam, nam scio me certò victum iri.*

Tam. *Rursum alteros quinque.*

Cast. *Quid tu ad hanc provocationem dicis?*

Man. *Quid dicam? Fugio.*

Cast. *Tu perdidisti proximum ludum: sine me hunc arbitrato meo perdere. Sentio me esse inferiorem: sed sustinendum est, quandiù aliquid videro superesse virium.*

Val. *Quid ergo dicis? Recusas?*

Cast.

Man. Què dices tú Castillo?

Cast. Aora me pides consejo, despues que la apuesta ha llegado à una suma inmensa por tu culpa? yo con este mi juego no me atreviera à mantener tan grande aumento.

Val. Dì que si quieres con toda certidumbre.

Cast. No tengo para que responder assi, sino con mucha duda, y perplexidad, y muy de espacio, y con mucho temor, y desconfianza: me he por ventura explicado con bastante claridad?

Man. Eterno Dios, con què copia, y abundancia de terminos! No caia tan espeso poco ha el granizo. Pero te suplico probemos, hagamos una breve experiencia.

Cast. Probemos, ya que assi lo quieres tú: mas no confies que yo te ayudarè mucho.

Man. Con todo esso me ayudaràs lo que podràs.

Cast. Prevenirme esso es por demàs.

Man. Ciertamente hemos perdido.

Tam. Quattro denarios hemos ganado, mezcla los naypes.

Val. Revido cinco asses.

Cast. No sè si huya, porque ciertamente sè que he de perder.

Tam. Embido otros cinco.

Cast. Què dices tú à este embite?

Man. Què he de decir? No quiero.

Cast. Tú perdiste el juego passado, deja que yo pierda èste por mi antojo. Conozco que me gana; pero me he de defender, mientras viere que me quedan algunas fuerzas.

Val. Pues què dices? No quieres?

Y

Cast.

Cast. Non, imò addico.

Tam. Tu *Valdaura* non nosti bunc *Castellum*? superiorem habet ludum tuo: sed ita solet calidos provocatores illectare in suum rete. Vide nè quò progrediaris temerè, ubi tenearis irretitus.

Val. Divum fidem, quomodo potuisti divinare folium mihi postremum restare hujus nationis?

Cast. Novi omnia folia.

Val. Non omninò est isthuc incredibile.

Cast. Ita planè novi à facie.

Val. Forsitan etiam à tergo.

Cast. Nimum suspiciosus es.

Val. Tu me facis: eat hoc cum tua bona venia.

Tam. Dispiciamus, num quæ sint chartæ averse maculate, undè possint noscitari.

Val. Faciamus, quæso vos, ludendi finem: angit me hic ludus, tam infeliciter cedendo.

Cast. Ubi voles: sed fortassè non in ludo est vitium, sed in tua imperitia qui nescis ludum scienter ad victoriam accommodare, sed jadis folia absque arte, ut sors tulerit: ratus nihil interesse, quid prius, quid posterius mittas, quis quo loco sit jacturus.

Tam. Omnium rerum est sacietas, etiam voluptatum: & ego defessus sum jam sedendo: assurgamus aliquantisper.

Lup. Cape testudinem banc, & aliquid nobis cantilla.

Tam.

Cast. Si quiero , y mas , que remato , embido el resto.

Tam. Tù , Valdaura , no conoces à este Castillo ? mejor juego tiene que tù : mas assi suele èl hacer caer en su red à los que embidan con algun calor. Guarda no te metas , sin considerarlo bien , en parte que te quedes enredado.

Val. Valgame Dios , còmo has podido adivinar , que à mi me quedava à lo ultimo un naype de esta calidad ?

Cast. Yo conozco todos los naypes.

Val. Eso bien se puede creer.

Cast. Assi en verdad les conozco por la pinta.

Val. Quizàs tambien por las espaldas.

Cast. Muy malicioso eres.

Val. Tù haces lo sea : permiteme que assi lo diga.

Tam. Veamos si por ventura hay algunos naypes manchados por las espaldas , de donde se puedan conocer.

Val. Si ustedes gustan , baste ya : affigeme este juego , tan mal me dice.

Cast. Quando quieras : mas no està la falta por ventura en el juego , sino en tu ignorancia , que no sabes jugar con sagacidad , de modo que ganes , si que echas los naypes sin arte , assi como viene la suerte : pensando que no importa , atender què naype se deve echar primero , y què naype à lo ultimo , quàndo , y en què lugar.

Tam. Todo cansa en esta vida , aun los placeres , y deleytes : y yo ya me canso de estàr sentado : levantemonos un poco.

Lup. Toma esta vihuela , y cantanos algo.

Tam. *Quid tandem?*

Lup. *De ludo quippiam.*

Tam. *Carmen Virgilii?*

Lup. *Istbuc ipsum : aut si mavis Vives nostri , quod ille nuper canebat deambulans in pomærio Brugensi.*

Val. *Anserina voce.*

Lup. *Cane tu olorina.*

Tam. *Deus meliora : nam olor non canit , nisi fato jam urgente.*

Ludunt & pueri , ludunt juvenesque , senesque ,

Ingenium , gravitas , cani , prudentia , ludus.

Denique mortalis , sola virtute remota ,

Quid nisi nugatrix , & vana est fabula , vita ?

Val. *Possunt vobis confirmare , esse carmen benè expressum , tanquam ex spongia arida.*

Lup. *Tanta cum difficultate componit carmen ?*

Val. *Magna , sive quod rarò , sive quod non libenter , sive quod alio fert eum ingenii pronitas.*

Tam. Què he de cantar?

Lup. Alguna cosa del juego.

Tam. Un poema de Virgilio?

Lup. E esso mismo: ò si mas quieres, de nuestro Vives, que èl cantava poco ha passeandose en la ronda de Brujas.

Val. Con voz de Ansaron.

Lup. Canta tù con voz de Cisne.

Tam. No quiera Dios tal: porque el Cisne no canta sino quando està proximo à la muerte.

*Juegan los niños, y mozos,
juegan los de edad crecida,
la gravedad, el ingenio,
prudencia, juego se mira.
Y finalmente apartada
la virtud, si se examina,
no es otro el mortal que un ebiste,
ò fabula nuestra vida.*

Val. Yo os puedo assegurar, que es un poema exprimido, como de una esponja seca.

Lup. Con tanta dificultad compone versos?

Val. Con grande, ò porque les compone raras veces, ò porque no les tiene aficion, ò porque su ingenio es naturalmente inclinado à otras cosas.

LEGES LUDI.

Varius Dialogus de Urbe Valentia.

Borgia, Scintilla, Cabanillius.

Bor. **U**Ndè tu jam nobis Scintilla jucundis-
simè?

Sci. Lutetia.

Bor. Qua tandem Lutetia?

Sci. Qua tandem quæris, quasi sint multæ.

Bor. Etiamsi sit unica, ea quænam sit ignoro, aut
ubi sita.

Sci.

Gonzalez 3.º

Gonza

LAS LEYES DEL JUEGO.

Dialogo vario de la Ciudad de Valencia.

Borja , Centelles , Cabanilles. (a)

Bor. **D**E dònde tù aora aqui , Centelles , mis
delicias?

Cen. De Lutecia.

Bor. De què Lutecia?

Cen. De què Lutecia preguntas , como si huviera
muchas.

Bor. Aunque solo hay una , no sè quèl sea , ò en
dònde està.

Cen.

(a) *Borja , Centelles , Cabanilles. Titulos de familias nobilissimas , y casas solariegas de la Ciudad de Valencia. Este Cabanilles , fue Don Geronimo Cabanilles , Embajador en Francia , como dice en su Dedicatoria , el Maestro Juan Celaya. Continuò el Convento de Jerusalem , que havia empezado en 1496 Don Luis su hermano , que murió Governador de Valencia en 1524. à quien sucediò en el Gobierno este Don Geronimo (que ya substituia). Furò en 30. de Marzo 1523. (Manual de la Ciudad). Fue uno de los Albaceas de Don Juan , Marquès de Brandembourg , Capitan General de Valencia , y marido de la Serenissima Señora Doña Germana , Reyna de Aragon , y de las dos Sicilias ; segun el Testamento de èste , que recibì en Valencia Dionisio Climent , Notario , en 3. de Julio 1525. que he leído.*

Sci. *Lutetia Parisiorum.*

Bor. *Parisios nominari audieram, & quidem sæpè, Lutetiam nunquam: est ergo Lutetia, quos nos Parisios dicimus. Ea igitur est causa, cur tu tandiù nullus es visus Valentia, & potissimum in (a) sphaeristerio nobilitatis.*

Sci. *Alia ego vidi sphaeristeria Lutetiae, alia gymnasia, alios ludos, longè istis vestris utiliores, ac præstantiores.*

Bor. *Ecquos quæso?*

Sci. *Triginta gymnasia plus minus in Academia illa omni eruditionis scientia, & sapientiæ genere repleta: doctos Præceptores, juventutem studiosissimam, & optimè moratam.*

Bor. *Vulgus scilicèt hominum.*

Sci. *Qui tandem vocas vulgus?*

Bor. *Fæcem plebis, filios sutorum, textorum, tonso- rum, fullonum, & ejusmodi artificum, atque operariorum.*

Sci. *Vos hïc, ut video, ex vestra hac Civitate metimini orbem universum, & eosdem tota Europa existimatis esse mores, quos hïc: dico juventutem illic esse frequentissimam Principum, Procerum, Nobilium, & hominum locupletissimorum, non ex Gallia modò, sed ex Germania,*
Ita-

(a) Sphæra, as, globus, pila; unde sphaeristerion, u, locus in quo pila luditur.

Cen. De Lutecia de París.

Bor. Yo habia oído nombrar à París , y en verdad muchas veces , à Lutecia nunca. Es , pues , Lutecia , la que nosotros llamamos París. Essa , pues , es la causa porque tanto tiempo no te han visto en Valencia , y en especial en el juego de la pelota de la Nobleza. (a)

Cen. Yo he visto otros juegos de pelota en París , otras escuelas , otros estudios , mas utiles y mas nobles que esos vuestros.

Bor. Dime por tu vida , què estudios ?

Cen. Treinta escuelas , poco mas , ò menos en aquella Academia , llenas de todo genero de erudicion , y ciencia : Maestros doctos , y juventud muy aplicada à los estudios , y de muy buenas costumbres.

Bor. Es à saber , el vulgo.

Cen. Què es lo que tú llamas vulgo ?

Bor. Las heces de la Republica , hijos de Zapateros , Texedores , Barberos , Lavanderos , y de semejantes Artifices , y Oficiales.

Cen. Vosotros , segun veo , de esta vuestra Ciudad medís el mundo todo , y pensáis que en toda la Europa hay las mismas costumbres que aqui : digo que alli hay muchísimos hijos de Principes , Cavalleros , Nobles , y de hombres muy ricos , no solo de Francia , si que tambien de Alemania,

(a) *Es el Triquete de los Cavalleros , que desde la Plazuela del Triquet à la testera del huerto del Conde de Faura , guia al Milagro por delante la casa del Noble D. Joaquin Ferrer , Personero del comun en este 1767. y Vives llamó tambien , Juego del Milagro.*

Italia, Britannia, Hispania, Belgica, admirabiliter addictam studiis litterarum, parentem institutorum præceptis, & jussis: quorum mores non simplici tantum admonitu formentur, sed acri reprehensione; quum est opus, etiam castigatione, plagis, verberibus: quæ omnia, & accipiuntur, & perferuntur animis moderatissimis, & vultu modestissimo.

Cab. Audivi sæpè numero ejusmodi narrari mihi, quum agerem in Gallia Legatus Ferdinandi Regis. Sed omitte quæso nunc ista, aut differ aliud in tempus. Vides nos esse in ludo Miraculi, cui est proximum Carrossorum: hoc age, de pila sit jam sermo, oblectandi nostri gratia.

Sci. Amabo ne assideamus, sed deambulantes colloquamur, quæ fuerit collibitum: qua ibimus? Hacne per Divi Stephani, an illac ad portam regalem, & visemus in Regia (a) Ferdinandum Ducem Calabriae.

Cab. Non, nè fortè optimi principis interpellemus studia sapientiæ.

Bor. Præstabit mulas accersere, ut vebentes lo-
qua-

(a) Id est domo.

nia , Italia , Inglaterra , España , Flandes , muy aplicados à los estudios , obedientes à todo quanto les mandan los Maestros : cuyas costumbres se instruyen , no solo con palabras , si que con fuertes reprehensiones ; y aun quando es menester , castigandoles con todo rigor : lo que reciben , y sufren con paciencia , y mucha modestia.

Cab. Muchas veces oí que me contavan semejantes cosas , estando en Francia Embaxador del Rey Don Fernando. Pero dexa por tu vida esso aora , ò diferelo para otro tiempo. No vès que estamos en el juego del Milagro , junto al qual està el de los Carroces : (a) atiende , hablemos aora del juego de la pelota , para divertirnos.

Cén. No nos sentemos por tu vida , sino hablemos paseando , lo que nos pareciere : por dònde iremos ? Por ventura por aqui por San Estevan , ò por allà por la puerta del Real , y visitaremos en el Palacio à Don Fernando , Duque de Calabria. (b)

Cab. No , para no interrumpir los estudios de esse Varon doctissimo.

Bor. Mas valdrà mandar nos traigan las mulas, pa-

(a) *Imediato à la noble casa de los de Carròz , Señores de Toga , que oy habitan sus dueños Don Manuel Roca , i Doña Cayetana Carròz de Carròz , Señores de Toga.*

(b) *Vino à Valencia Virrei en 1526. con su muger la Reyna Germana , que murió en Liria año 1536. Este fundò el Monasterio de San Miguel de los Reyes , que habitan Religiosos Geronimos , i murió en 1550.*

quamur.

Cab. Ne amittamus quæso usum pedum, & crurum, tempus est sudum, ac serenum, & aura frigidiuscula: satius erit pedestres, quàm equestres incedere.

Bor. Eamus hac igitur per Divi Joannis Hospitalis, ad vicum marinum.

Cab. Spectabimus obiter decoras formas.

Bor. Apage pedestres, erit dedecori.

Sci. Majori est mea sententia dedecori, viros pendere de judicio puellarum rudium, atque ineptarum.

Cab. Visne ut recta eamus per plateam ficus, & Divæ Teclæ?

Sci. Non, sed per vicum tabernæ gallinacei: nam in eo vico cupio videre ædes, in quibus natus est Vives meus: sunt enim, ut accepi, descendentibus ad sinistram postremæ in vico & invisam eadem opera sorores ejus.

Bor. Omitte nunc quæso muliebres visitationes: si mulierem vis alloqui, eamus potius ad Angelam Zabattam, cum qua erunt confabulationes literatæ.

Cab. Utinam, si id cupitis, adesset Marchiona

Ze-

para hablar à cavallo.

Cab. No vamos à cavallo por tu vida, el tiempo està apacible, y sereno, y el ayre sopla algo fresco: mas valdrà ir à pie, que à cavallo.

Bor. Vamos, pues, por acà por San Juan del Hospital, à la calle del Mar.

Cen. Veremos de passo hermosos rostros.

Bor. A pie, quita allà, serà mengua.

Cen. Mas lo es, segun yo juzgo, sujetarse los hombres à la censura de niñas necias, è indiscretas.

Cab. Quieres por ventura que vamos calle derecha por la plaza de la Higuera, y de Santa Tecla?

Cen. No; si por la calle de la taberna del Gallo: (a) porque alli quiero vèr la casa en donde nació mi amigo Vives: porque segun oì decir, està al bajar à lo ultimo de la calle à la izquierda, y con una misma diligencia visitarè à sus hermanas.

Bor. Dexate por aora de visitas de Mugerres: si quieres hablar con alguna Señora, vamos primero à casa de Angela Zabara, (b) con quien hablaremos de cosas de literatura.

Cab. Ojala, si esso quereis, estuviera aqui la Mar-
que-

(a) Esta calle de la Taberna del Gall, està en Parroquia de San Martin: despues se llamò de Ribelles, aora Torno viejo de Santa Tecla. Escritura por Juan Esteve en 12. de Febrero 1473. y por Juan Cabrerizo, en 12. de Febrero 1563. Los protocolos, en el Archivo de la Seo.

(b) Es la de Escrivà, Señor de Argelita, delante de la de Vives.

Zeneti.

Sci. Si vera sunt quæ de illa, quum essem in Gallia, audiui, majus est id argumentum, quàm ut de illo tractari leviter, & ab aliud agentibus vel possit, vel debeat.

Bor. Ascendamus ad Divi Martini, an descendemus per vicum Valesii, ad plateam Villerasæ?

Cab. Hac, inde ad spheristerium Barzii, seu mavis Masconorum.

Bor. In Gallia habetisne ad hunc modum ludos in publico?

Sci. De aliis Gallie Urbibus non possem tibi respondere: Lutetia scio nullum esse: sed in privato multa, velut in suburbiis Divi Jacobi, Divi Marcelli, Divi Germani.

Cab. Et in ipsa Civitate famosissimum, quod

70-

quesa Zenete. (a)

Cen. Si es verdad lo que oí decir de ella estando en Francia, essa materia es mayor de lo que pueden, ò deven tratarla levemente los que tienen otras ocupaciones.

Bor. Subamos àcia San Martin, bajaremos por ventura por la calle de Valesio (b) à la plaza de Villarrasa?

Cab. Por acà, despues al juego de la pelota de Barcia, ò si te parece, de los Mascones.

Bor. Teneis por ventura en Francia juegos publicos como aqui?

Cen. No podria darte razon de otras Ciudades de Francia: sè que en Paris no hay uno siquiera: pero privadamente hay muchos, como en los arrabales de San Jayme, San Marcelo, San German.

Cab. Y en la misma Ciudad hay uno famosissimo, que

(a) Llamavase Doña Mencia de Mendoza, nació en 1509. hija de Don Rodrigo de Mendoza, Governador nuestro en tiempo de la Germania, y habitava en el Palacio Arzobispal, y hermano de Don Diego Hurtado de Mendoza nuestro Virrei. Esta Señora en 1539. no estava aqui: casòse con el Duque de Calabria, Virrei en 1541. y murió à 4. de Enero 1554.

(b) Es la reña desde casa el Señor de Argelita, hasta la plaza de Villarrasa; llamòse calle dels Vallesos, y en que en 1551. vivia Don Geronimo Vallès: aora se llama calle dels Escrivans.

vocant Braccæ.

Bor. *Luditur eadem illic ratione, qua hîc?*

Sci. *Eadem prorsum, nisi quod Magister ludi præbes illic calceos, & pileos lusorios.*

Bor. *Cujusmodi sunt?*

Sci. *Calcei sunt coactilitii.*

Bor. *Non essent hic utiles.*

Cab. *Videlicèt in via lapidosa: in Francia verò, & Belgica luditur super pavimentum lateribus constructum, planum, & æquale.*

Sci. *Pilei sunt æstate leviores, in hyeme autem crassissimi, profundi, cum offendice sub mento, nè in agitatione, vel elabantur ex capite, vel decidant in oculos.*

Bor. *Offendimento hîc non utimur, nisi quum est ventus vehementior: sed quales habent pilas?*

Sci. *Nullos ferè folles, ut hîc: sed spherulas minores vestratibus, & multò duriores ex corio albo: tomentum est, non ut in vestris, lanugo è pannis tonsa, sed pili ferè canini: eamque ob causam rarò luditur palma.*

Bor. *Quomodo ergo percutiunt pilam? Pugno, ut folles?*

Sci. *Ne sic quidem, sed reticulo.*

Bor.

que llaman el parage de los justillos, ò Gavanes. (a)

Bor. Juegan alli del mismo modo que aqui ?

Cen. Sin alguna diferencia ; si que el Maestro del juego dà alli zapatos , y gorras para jugar.

Bor. De què modo son ?

Cen. Los zapatos son de fieltro.

Bor. No serian buenos para aqui.

Cab. Es à saber en la calle llena de piedras ; mas en Francia , y Flandes juegan sobre el pavimento enladrillado , llano è igual.

Cen. Las gorras en el Verano son mas ligeras ; pero en el Invierno gordas , hondas , con una travilla baxo la barba , para que no se caigan de la cabeza , ò sobre los ojos con el movimiento.

Bor. Aqui no usamos de travilla , sino quando el viento es mas fuerte : pero con què pelotas juegan ?

Cen. De viento casi con ningunas , como aqui ; si mas pequeñas que las vuestras , y mucho mas duras , de cuero blanco : la borra no es como en las vuestras , de la raedura del paño , si de ordinario de pelos de perro : y por esso raras veces juegan con la palma de la mano.

Bor. Pues còmo juegan ? con el puño , como en las de viento ?

Cen. No por cierto , sino con raqueta.

Z

Bor.

(a) Expressaron esto por el *Braccæ* , Ovidio , *Perisio* , *Lucano* , *Mela* , *Suetonio* , *Tacito* , *Lampridio* , *Vopisco* ; y el mismo *Vives* , pag. 80. El Traductor virtiò el exemplar Francès de 1579. què on appelle le *Bracche* , no lo que en su original significò *Vives*.

Bor. *Confecto ex filo?*

Sci. *Fidibus crassiusculis, quales ferè sunt sexta in restudine: habent funem tensum, & reliqua ut hic in ludis domesticis: sub funem misisse globulum, vitium est, seu peccatum: signa sunt bina, seu mavis metas: numeri quaterni, quindecim, triginta, quadraginta quinque, seu antegressio, æqualitas numerorum: victoria, quæ est duplex, ut quum dicitur vicimus signum, & vicimus ludum. Pila autem vel ex volatu remittitur, vel ex primo resultu: ex secundo enim ictus est invalidus, & ibi fit signum, ubi pila est percussa.*

Bor. *Non sunt aliæ lusiones quàm spheræ?*

Sci. *In Civitate, quot hic, aut plures: sed inter Scholasticos nulla alia permissu Magistrorum exercetur, sed interdum clam luditur foliis: pueruli talis, nequiores taxillis. Nos institutorem habebamus Anneum, qui obscæne die lusum foliorum concedebat: sed de illo, & in universum de lusione omni tulerat sex leges, quas descripias in tabella appenderat in cubiculo.*

Bor. *Nè graveris rogo te, & eas nobis referre, quemadmodum alia fecisti.*

Sci. *Pergamus deambulatum: nam incredibili tenor desiderio patriæ aspiciendæ, tam diu à me*

Bor. Hecha de hilo?

Cen. De cuerdas mas gordas, como son de ordinario las sextas en la vihuela: tienen una cuerda tendida, y todo lo demás como aqui en los juegos de casa: es falta, ò yerro, echar la pelota por bajo la cuerda: las señales, ò si te parece llamarlas *metas*, (a) son dos: los numeros quatro, quince, treinta, quarenta y cinco, *antegressio*, (b) estar à dos, tres &c. la victoria, que es de dos modos, como quando decimos ganamos la raya, y el juego. Mas la pelota, ò se retorna del bolèo, ò del primero bote: porque del rebote el golpe ya no tiene fuerza, y se hace una raya alli en donde se hirió la pelota.

Bor. No hay otros juegos que de pelota?

Cen. En la Ciudad, quantos aqui, ò mas: pero entre los Estudiantes, no permiten los Maestros se juegue otro juego; pero en secreto juegan à los naypes, los niños juegan à la tava, los mas crecidos à los dados. Nosotros teniamos un Maestro llamado Aneo, que en el Carnaval nos dejaba jugar à naypes; pero de èl, y todos los demás juegos en general, havia puesto seis leyes, que escritas en una tablilla, las havia colgado en el aposento.

Bor. Ruego te tengas por bien de referirnoslas tambien à nosotros, como nos has referido las demás cosas.

Cen. Vamos à passear, porque tengo grande deseo de ver la patria, que tanto tiempo ha no

Z 2

he

(a) *Terminos, fines, rayas.* (b) *Ventajas.*

me non visæ.

Bor. *Conscendamus mulas , ut ambulemus commodius , tam etiam honestius.*

Sci. *Honestatem hanc non emerim crepitu digitorum.*

Bor. *Ac ne ego quidem ut verum fatear , manum ob eam moverim : sed nescio quo pacto magis id videtur decere nostras personas.*

Cab. *Istihuc quidem rectè : sed sumus tres , & in angustis viis , aut hominum frequentia disjungeremur , unde necesse esset , vel interrumpi sermonem , vel multa semper à nostrum aliquo non exaudiri , neque intelligi.*

Bor. *Esto sanè ita , pergamus pedestres , ingredere per angiportum hunc ad plateam Pegnarogiorum.*

Sci. *Optimè , inde per fabros claviles ad vicum dulciarium , tum ad forum fructuarium.*

Bor. *Quin potius olitorium ?*

Sci. *Utrumque est : qui libentius oleribus vescuntur , vocent olitorium : qui fructibus , fructuarium. Quæ amplitudo fori ? Quæ descriptio vendentium , & rerum venum expositarum ? Qui odor ex fructibus ? Quanta varietas , mundities , nitor ? Non possunt horti excogitari huic foro pares. Quæ autem Ædilis nostri , & ejus ministrorum solertia , & diligentia , ne quis emptor fraude à venditore capi-*

pi-

he visto.

Bor. Subamos en las mulas, para passear con mas comodidad, y tambien con mas decencia.

Cen. Yo no diera de esta decencia una castañeta.

Bor. Ni yo tampoco, si he de decir la verdad, por ella moviera la mano: mas no sè porque esso nos conviene mas à nosotros.

Cab. Bien me parece esso: mas somos tres, y en las calles estrellas, ò nos apartaríamos unos de otros con el concurso de los hombres, por lo que seria preciso interrumpir la conversacion, ò que alguno de nosotros no oyese, ò entendiese muchas cosas.

Bor. Muy en hora buena, vamos à pie, entra por este callejon à la plaza de los Penarroches.

Cen. Muy bien, de alli por la calle de los (a) Cerajeros, à la de los Confiteros, y tambien à la plaza de la Fruta. (b)

Bor. Por què antes bien no à la de las verzas?

Cen. Todo es uno: los que gustan mas de verzas, llamenle verceria: los que de la fruta, fruteria. Què plaza tan capáz? Què distribucion, y orden de vendedores, y de cosas vendibles? Què olor de las frutas? Què grande variedad, limpieza, hermosura? No se pueden imaginar huertos que iguallen à esta Plaza: mas què cuidado el de nuestro Fiel mayor, (c) y de sus ministros, para que ninguno que vende engañe al comprador?

(a) En Valenciano se llama el carrer de Mañans.

(b) En Valenciano se llama el Mercat.

(c) Llamase comunmente Almotacen.

piatur? Estne ille, qui mula vebitur, Honoratus Joannius?

Cab. Non, ut arbitror: nam unus ex meis pueris, qui eum modò converit, reliquit illum abdentem se in bibliothecam suam: qui si sciret nos una esse, non deesset haud dubiè nostro sermoni, & nostris ludis seria sua posthaberet.

Bor. Profer tandem leges.

Sci. Exiricemus nos ab hac turba per plateam Divi Virginis redemptoriæ, ad vicum fumalis, & Divi Augustini, ubi minor est frequentia.

Cab. Ne discedamus tam procul ab urbis corpore: ascendamus potius per vicum crumenarium ad clivum; inde ad vicum militarem, & ætes familiæ vestræ Scintilla, cujus parietes lugere adhuc videntur mihi heroem illum Comitem Olivianum.

Bor. Imò luctu deposito, talem juvenem in tanti senis locum successisse seriò triumphant.

Sci. O quàm juvat intueri curiam, & quadruplex forum præfecti Urbis, quod jam ferè familiæ vestræ Cabanillæ hereditarium videtur, civile, criminale, & tercentum solidorum? Quæ edificia? Quæ facies Urbis?

Bor.

dor ? Aquel que và en la mula es Honorato Juan ?

Cab. No , segun juzgo : porque uno de mis criados , que poco ha le hablò , le dejò que se retirava à su libreria : que si èl supiesse que estamos aqui los dos , sin duda no faltaria à nuestra conversacion , y apreciaria mas nuestras chanzas , que sus sèrios estudios.

Bor. Di finalmente las leyes del juego.

Cen. Desenredemonos de esta chusma , por la plaza de nuestra Señora de la Merced , à la calle de la (a) Chiminea , y de San Agustin , en donde hay menos concurso.

Cab. No nos apartemos tan lejos del cuerpo de la Ciudad : subamos antes bien por la calle de la Bolseria àzia al (b) Tosal : despues à la calle de Cavalleros , y à la casa de vuestra familia , cuyos edificios aun me parece que lloran aquel Heroe el Conde de Oliva.

Bor. Antes bien haviendo dado de mano al luto , ciertamente se alegran que semejante joven haya sucedido à un tan grande anciano.

Cen. O quànто me alegro de ver la Corte , y los quatro Tribunales del Governador de la Ciudad , que parece es ya herencia de vuestra familia Cabanilles , el Civil , Criminal , y de los trecientos sueldos ? Què edificios ? Què aspecto de Ciudad ?

Bor.

(a) En Valenciano el carrer del Fumeral.

(b) En Valenciano es lo mismo que Tros alt , porque està algo mas alto que las calles , y plazuelas contiguas.

Bor. Nusquam potes rectius leges ferre, quam in foro, & curia; ede tandem: nam de laudibus, seu de admiratione potius nostræ Civitatis, aliàs erit dicendi locus aptior.

Sci. Prima lex, quando ludendum. Homo propter res serias est conditus, non propter nugas, & lusus. Lusus autem reperit, ad reficiendum animum lassum à seriis: tunc igitur ludendum, quum animus, aut corpus erit defatigatum: nec aliter sumendum, quàm somnus, cibus, potus, & alia, quæ vires renovant, ac reficiunt: alioqui in vitio est, quemadmodum alia, quæ non suo fiunt tempore. Secunda lex, cum quibus ludendum. Quemadmodum facturus iter, aut iturus ad convivium, diligenter dispicis, qui sint homines futuri sodales, aut comites: sic in ludo animadvertendum, cum quibus ludas, ut sint homines tibi noti: nam in ignotis magnum est periculum, & verum proverbium Plauti: (a) Lupus est homini homo, qui qualis sit non novit. Sint etiam belli, festivi, comes, cum quibus periculum non sit, ne rixeris, aut pugnes, aut aliquid vel facias, vel dicas turpiter, atque indecorè: ne sint blasphemi in Deum, aut pejratores: non in dictis spurci, ne quid ex contagione affricetur tuis moribus pravum, aut flagitiosum. Denique

(a) *Asin. act. 2. sc. 4.*

Bor. Nunca mejor puedes poner leyes, que en la plaza, y Audiencia: ponlas finalmente; porque otra ocasion se nos ofrecerà mejor para tratar de las alabanzas, ò por mejor decir, de las maravillas de nuestra Ciudad.

Cen. La primera ley, quando se ha de jugar. El hombre ha sido criado para cosas sèrias, no para chanzas, y juegos. Pero los juegos se inventaron, para recrear el animo cansado de las cosas sèrias: entonces, pues, se deve jugar, quando el animo, ò el cuerpo estuviere cansado: ni se deve tomar de otra suerte, que el sueño, comida, bebida, y otras cosas, que renuevan, y reparan el animo: de otra manera es vicio, como otras cosas que se hacen fuera de tiempo. Segunda ley, con quienes se ha de jugar. Assi como quando has de hacer algun viage, ò has de ir algun combite, miras con cuidado los compañeros que has de tener: ni mas, ni menos en el juego has de advertir con quienes juegas, que sean tus conocidos: porque en los desconocidos hay grande peligro, y es verdadero el adagio de Plauto: (a) El hombre es un lobo para el que no le conoce. Sean agraciados, joviales, cortes, con los quales no peligre, que riñas, ò tengas debates, ò hagas, ò digas alguna cosa torpe, ò indecente: no sean blasfemos, ni juradores: no hablen palabras sucias, para que de aquella peste no te se pegue alguna mala costumbre, ò vicio. Finalmente sean tales, que
no

(a) *Asin. act. 2. sc. 4.*

que sint ii, qui non aliam ad ludum mentem adferant quam tu: nempe ut à labore conquiescat, & levetur animus. Tertia lex, quo ludo. Primum noto: nam in ignoratione non potest subesse delectatio, nec ludentis, nec collusorum, nec spectatorum: deinde quod simul animum reficiat, & corpus exerceat, siquidem tempus, ac valetudo patitur. Sin secus, ludus sit in quo non omnia possit mera sors, insit etiam peritia, quæ possit casum corrigere. Quarta lex, qua sponsione. Nec nulla sponsione, quod est fatuum, & celerrimè exatit: nec ita magna, quæ in ipsa lusione inquietet animum, & si vincaris, mordeat, ac discruciet: non est is lusus, sed carnificina. Quinta lex, quemadmodum, ut antequam ad ludendum assideas, reputes te ad refocillandum animum venire: in cujus aleam conjicias pauculos numos, hoc est, emas illis refectio-nem defatigationis. Cogita esse sortem, hoc est, variam, incertam, instabilem, communem: nullam idcirco tibi fieri injuriam, si perdas: ut id feras æquo animo, ne contrabas vultum, & suffundas eum tristitia: ne prorumpas in convicia, & maledicta, aut adversus collusorem, aut quempiam ex spectatoribus. Si lucrifacias, ne sis in collusorem insolenter dicax. Prorsum toto ludo sis comis, hilaris, facetus, jocosus, citra scurrilitatem, & petulantiam: ne des significationem ullam fraudis, sordium, aut avaritiæ: in contentione ne sis pertinax:

mi-

no se pongan à jugar por otro fin, que el tuyo: es à saber, para alivio, y descanso del trabajo. Tercera ley, à que juego. Primeramente à juego que se entienda: porque si se ignora, no puede haver divertimiento, ni del que juega, ni de los compañeros, ni de los mirones: además de lo dicho, que à un mismo tiempo te diviertas, y exercites el cuerpo, si es que el tiempo, y salud lo permite. Pero si no, sea el juego de calidad, que no dependa todo de la suerte, valga tambien en èl la ciencia, que pueda corregir el yerro. Quarta ley, con que apuestas. Ni se ha de jugar sin apostar algo, que es majaderia, y luego enfada: ni se ha de apostar tanto, que en el mismo juego te inquiete; y si pierdes, te sepa mal, y te atormente: aquel no seria juego, sino tormento. Quinta ley, de que modo, que antes que te sientes à jugar, juzgues que vàs à recrearte con el juego, à cuya ventura expones algunos dineros, esto es, compras con ellos el reparo de la fatiga. Piensa que es suerte, esto es, varia, incierta, mudable, comun: que por esso no te se hace injuria alguna, si pierdes: que lo lleves con paciencia, no pongas ceño, ni mala cara, ni la muestres triste: no digas injurias, y echas maldiciones al compañero, ò à alguno de los mirones. Si ganas, no digas chistes con soberbia al compañero. Finalmente seas mientras durare el juego, cortès, alegre, gracioso, placentero, fuera truaneria, y descaro: no dèsinuacion alguna de tramposo, villano, ò avaro: no porfies en debatir: en ninguna manera ju-

minimè omnium jurato, memor rem illam totam (etiamsi meliorem causam habeas) non esse tanti, ut nomen Domini adferas in testimonium. Spectatores memineris esse velut iudices: si quid illi pronuntiarint, cedito, nullam edens notam improbationis: hoc modo, & lusus fit delectatio, & probi adolescentis grata est educatio ingenua. Sexta lex, quoad ludendum. Quoad sentias animum renovatum jam, & reparatum ad laborem, & vocat hora ad negotium serium. Qui secus faxit, improbè factum videri: velitis Quirites, jubeatis.

Bor. & Cab. Sicuti rogavit.

CORPUS HOMINIS EXTERIUS.

Durerius pictor, Grynaeus, Velius.

Dur. **F**Accessite hinc, nam vos nihil emetis, sat scio, & estis mihi impedimento, quominus accedant emptores proprius.

Gry. Imò verò nos volumus emere, modò vel pretium relinquant nostro arbitratui, & tempus ipse præscribas: aut contra, nos tempus, tu
pre-

jures , acordandote , que todo aquello (aunque tũ tengas mas derecho) no importa tanto , que pongas à Dios por testigo. Acordaràste que los mirones son como jueces del juego : si ellos juzgàren algo , cede , sin dar alguna señal de que no te parece bien : de esta suerte , no solo el juego es recreo , si que tambien agradable la educacion generosa de un mancebo hidalgo. Sexta ley , quanto tiempo se ha de jugar. Hasta que conozcas que te has renovado , y reparado ya para el trabajo , y llama la hora para el negocio sèrio. El que hiciere lo contrario , juzguese lo ha hecho mal : queredlo assi Cavalleros , mandadlo.

Bor. y Cab. Como lo ha pedido.

EL CUERPO DEL HOMBRE por defuera.

Durero (a) pintor , Gryneo , Velio.

Dur. **I**Dos de aqui , porque vosotros bien sè yo , no comprareis cosa : y me estorbais , que los compradores se acerquen.

Gry. Antes bien nosotros queremos comprar , con tal , que nos dejes à nosotros hacer el precio à nuestro gusto , y tũ señales el plazo : ò al contrario , con tal que nosotros señalemos el plazo,

(a) *Alberto Durero Veneciano , Maestro de Leonardo de Vinx , y Leonardo de Vinx , Maestro de Ticiano. Alberto Durero , murió en 1528. como assegura Monsieur de Piles , Vidas de los Pintores , pag. 215.*

pretium.

Dur. *Bella negotiatio, mihi nihil est opus tricis ejusmodi.*

Gry. *Cujus est hæc imago, & quanti indicas?*

Dur. *Imago est Scipionis Africani, & indico sestertiis numis quadringentis, aut non multò minoris.*

Gry. *Quæso te, priusquam verbo uno eam addicas nobis, examinemus artem picturæ: & hic Velius est sesquiphysicus peritissimus humani corporis.*

Dur. *Jam dudum intelligo me à vobis intricari: sed interea dum mercatores nulli adsunt, nugamini quantum libuerit.*

Gry. *Nugas tu vocas peritiam artis tuæ? Quid faceres alienæ?*

Vel. *Primum omnium verticem contexisti capillis multis, & planis, quum vertex dicatur quasi vortex, à vertendis capillis, ut in fluviis videmus, quum aqua se involvit.*

Dur. *Inepte, non consideras eum esse malè pexum, more illorum temporum?*

Vel. *Brechma habet inæqualiter deflexum.*

Dur. *Acceperat vulnus miles ad (a) Trebiam, quum servavit patrem.*

Gry. *Ubi tu id legisti?*

Dur.

(a) Trebia fluvius Galliæ Cisalpinæ, quo Æmilia finitur. Liv. Plin. & alii. Nunc etiam *la Trebia* dictus, oritur ex Apennino.

zo, y tú el precio.

Dur. Linda negociacion ; yo no tengo necesidad de enredos semejantes.

Gry. De quièn es esta imagen , y què precio tiene ?

Dur. Es retrato de Scipion Africano , y le vendo por quatrocientos sestercios , ò por poco menos.

Gry. Yo te ruego , antes que remates con nosotros la venta de esse retrato , que examinemos el arte de la pintura : tambien este Velio es medio fisico , muy perito del cuerpo humano.

Dur. Ya rato ha entiendo yo , que vosotros me enredais : mas mientras no hay algunos compradores , burlaos quanto quisiereis.

Gry. Tú llamas burlas al conocimiento , è inteligencia de tu arte ? Què harias de la agena ?

Vel. Lo primero de todo has pintado la coronilla de la cabeza muy espesa de cabellos , y llanos, siendo assi que la coronilla se llama en Latin *vertex* , como *vortex* , *remolino* , porque rebuelve, y confunde los cabellos , como vemos sucede en los rios quando la agua se remolina.

Dur. Tonto , no consideras que està mal peynado, como se acostunbrava en aquellos tiempos ?

Vel. Tiene una parte de la mollera desigual.

Dur. Le dieron una cuchillada junto al rio Trebia, quando siendo soldado guardò à su padre.

Gry. En dònde has leído tú esso ?

Dur.

Dur. *In Decadibus Titi Livii amissis. (a)*

Vel. *Tempora sunt nimis tumentia.*

Dur. *Cava essent signam dementiæ.*

Vel. *Occipitium vellem videre.*

Dur. *Verte tabulam.*

Gry. *Cur dixit Cato inter cætera oracula: Frons accipitio prior est?*

Dur. *Quam estis fatui, an non in quovis homine prius cernis frontem, quàm occiput?*

Gry. *Quosdam prius video aversos, quàm adversos.*

Dur. *Et ego libenter, ut tales emptores, & milites.*

Vel. *Cato sensit præsentiam domini potiore esse ad curationem rerum, quàm absentiam: cæterùm cur antias adeò longas?*

Dur. *Loqueris de his caproneis?*

Vel. *Etiam.*

Dur. *Non habuerat multis mensibus tonsorem ad manum, velut in Hispania.*

Vel. *Glabbellam hanc cur contra ipsius verbi (b) etymon fecisti hirtam?*

Dur. *Tu ipse vulsellis pilos detrahito.*

Vel. *Et vibrissas extantes extra nares: sed tu, quæ*

(a) Videatur Epistola Des. Erasmi Roterodami, ad Generosum Carolum Montioium, de quinque libris repertis Livii, data Friburgi, Cal. Mart. 1531.

(b) Vide Glaber in Etimol. Gerardi Vossii.

Dur. En las Decadas que se perdieron de Tito Livio.

Vel. Las sienes están algo hinchadas.

Dur. Si estuvieran huecas, seria señal de loco.

Vel. Yo quisiera ver el cogote.

Dur. Buelve la tabla.

Gry. Por qué Caton, entre otras divinas sentencias, dixo: Primero está la frente, que el cogote?

Dur. Quàn fatuos estais: no veis por ventura en qualquier hombre primero la frente, que el cogote?

Gry. A algunos primero les veo por detrás, que por delante.

Dur. Y yo con mucho gusto, como à semejantes compradores, y gente de armas.

Vel. Caton quiso decir, que à donde no está el dueño, ài está su duelo: mas para qué has pintado tan largos los cabellos de delante la frente?

Dur. Hablas de esos del copete?

Vel. Si.

Dur. No havia tenido à mano Barbero muchos meses ha, como en España.

Vel. Por qué has pintado las entrecejas peludas, contra su etimología?

Dur. Arrancale tú mismo los pelos con unas pinzas.

Vel. Y esos pelos que salen fuera las narices: mas

Aa

tú,

quæ tua est versutia, culpam abs te rejicies in tonsorem.

Dur. Inscie, non animadvertis eos fuisse ætatis illius mores, severos, tristes, rusticanos?

Vel. Imperite, non legisti Scipionem hunc ex omnibus sui temporis hominibus excultissimum, & politissimum fuisse, & amantem elegantiarum?

Dur. Expressus est, quum exularet Linterni.

Gry. Supercilium hoc est grande, & conveniens Latio: cilium habet nimis cavum, & genas depressas.

Dur. Ex vigiliis castrensibus.

Gry. Tu non solum es pictor, sed Rhetor, valde versatus in translatione criminum.

Dur. Et vos, quantum intelligo, in criminationibus.

Vel. Malas habet nimium tumentes, & buccas istas.

Dur. Inflat classicum.

Gry. Et tu inflabas calicem, quum hæc pingeres.

Vel. Imò verò utrem: sed alibi fecisti pilosum, palpebras ferè nullas appinxisti.

Dur. Ex morbo illi deciderunt.

Gry. Quo morbo?

Dur. Quære ab illius Medico.

Gry. Jam ne intelligis, ob tuam tantam imperitiam detrahi debere de summa centum sestercios?

Dur.

tù , segun eres de astuto , echaràs la culpa al Barbero.

Dur. Necio , no consideras que aquellas fueron las costumbres de aquella edad , severas , melancolicas , silvestres ?

Vel. Ignorante , no has leido , que este Scipion fue el mas aseado , pulido , y mas amante de la limpieza , de todos los hombres de su tiempo ?

Dur. Está pintado , como quando estava desterrado en Linterno.

Gry. Este sobrecejo es grande , y que conviene à Italia : tiene los párpados muy concavos , y las mexillas hundidas.

Dur. De las vigilias militares.

Gry. Tú no solo eres Pintor , si que tambien Rhetorico , muy experimentado en transferir las faltas.

Dur. Y vosotros , à lo que entiendo , en acusar falsamente.

Vel. Tiene los carrillos , y esos labios muy hinchados.

Dur. Toca la trompeta.

Gry. Y tú tocavas el jarro quando pintavas estas cosas.

Vel. Antes bien un cuero : mas en otra parte le has pintado peludo , y no le has pintado pelos en los párpados.

Dur. Le han caído de la enfermedad.

Gry. De qué enfermedad ?

Dur. Preguntalo à su Medico.

Gry. Por ventura entiendes ya , que por tu tan grande ignorancia se devia quitar del precio cien ses-
tercios ?

Dur. Imò, ob vestras cavillationes, & interrogationes adeò molestas, addi ducentos oportere.

Vel. Pupulas habet hic glaucas, atqui ego audiivi cœruleas habuisse.

Dur. Et ego casias, ut Minervam bellatricem.

Vel. Hirquos fecisti nimium carnosos, & sinus humentes.

Dur. Fletat accusatus à Catone.

Vel. Mandibulæ sunt nimis longe, & barba densissima, ac profusissima: tum pilos dicas setas porcinas.

Dur. Vos sine modo ullo estis loquaces, & argutuli cavillatores. Abite hinc: nam tabulæ non fiet vobis amplius copia.

Vel. Amabo mi Dureri, dum alios non habes licitatores, sine nos hic cavillari.

Dur. Qua mercede?

Vel. Adscribemus ambo hinc tibi singula disticha, quo tabula fiat vendibilior.

Dur. Nihil opus est meæ arti vestra commendatione: nam periti emptores, & picturam intelligentes, non emunt versus, sed artificium.

Vel. Sed nares habet nimium patulas.

Dur. Erat iratus accusatoribus.

Vel. Non videmus valleculam.

Dur. Latet sub barba: ac ne mentum quidem cernitis, neque anthereonem.

Gry.

Dur. Antes bien entiendo , que se deven añadir ducientos por vuestras burlerías , y preguntas tan cansadas , è impertinentes.

Vel. Tiene las niñas de los ojos de color garzo , y yo oí decir que las tuvo azules.

Dur. Y yo que las tenia de color turquesado , como Minerva guerrera.

Vel. Has hecho los lagrimales de los ojos muy carnosos , y los párpados de bajo rasados de lagrimas.

Dur. Llorava que le acusò Caton.

Vel. Las quixadas son muy largas , y la barba muy espesa , y larga : tambien diràs que los pelos son cerdas de puerco.

Dur. Vosotros sois habladores , nunca acabais , y bachillerejos fisgones. Idos de aqui , porque ya no os dexarè ver mas la tabla.

Vel. Durero , mi amigo , dexa por tu vida , mientras no vienen otros à mercar , que nosotros nos burlemos aqui.

Dur. Què me dareis?

Vel. Te escriviremos aqui cada uno un distico , para que la tabla sea mas vendible.

Dur. Mi Arte no tiene necesidad alguna que vosotros le alabeis : porque los compradores sabios , y que entienden la pintura , no compran versos , sino la habilidad.

Vel. Mas tiene las narices muy abiertas.

Dur. Estava enojado con sus acusadores.

Vel. No vemos lo hueco del bezo inferior.

Dur. Está escondido bajo la barba : y ni aun veis la barba , ni los papos de bajo de ella.

Gry. Horum omnium fecisti tu compendium, beneficio grandis barbae.

Vel. Collum placet mihi rectum, & musculosum, item juguli.

Dur. Gratulandum est superis, quod tibi aliquid probatur.

Vel. At ne nihil in hoc quoque desiderem, jugulos non habet satis cavos, quod in Socrate Physiognomon annotatum, tardi esse ingenii signum pronuntiaverit. Armos istos voluissem paulò erectiores, & ampliores.

Dur. Non tam erat miles bellator, quàm Imperator. Non audivisti apophthegma hujus? de quo quum milites quidam dicerent, non adeò eum esse valentem militem, ac Imperatorem sapientem, is respondit: Imperatorem me genuit mater mea, non militem. Sed discedite, si non estis empturi: nam video accedentes quosdam negotiatores publicanos.

Vel. Eamus deambulatum, & inter nos de humano colloquemur corpore, sine Scipione, ac tabula. Scimus nasus non decet generosam faciem.

Gry. Quid bosimus, quales fuerunt Hunni?

Vel. Apage monstra.

Gry. Silones non sunt minus deformes. Perse aquilos venerabantur, propter Cyrum, quem ferunt ea fuisse forma.

Vel. Ancon, & campe sunt in brachio, quod in crure poples, & genu: lacertus inde usque ad manum, à cujus musculis etiam crura dicuntur

tur

Gry. Con la barba larga , has tú abreviado todas estas cosas.

Vel. A mí me agrada el cuello derecho , y musculoso , y tambien las asillas.

Dur. Gracias à Dios , que hay cosa de tu gusto.

Vel. Mas para que no dexé de hallar en esto alguna falta , no tiene las asillas bastante concavas : lo que un Fisionomico dixo havia anorado en Socrates , era señal de ingenio tardo. Yo quisiera que esos ombros , y espaldas fuesen un poco mas derechas , y mas anchas.

Dur. El no tanto era Soldado guerreador , como Capitan. No has oído el dicho de este ? De quien diciendo unos Soldados , que él no era tan valiente Soldado , como Capitan sabio , les respondiò : Mi madre me pariò Capitan , no Soldado. Mas idos , sino haveis de mercar , porque veo que vienen unos Mercaderes alcavaleros.

Vel. Vamos à passear , y hablaremos entre nosotros del cuerpo humano , sin Scipion , ni tabla. La nariz roma parece mal en un rostro noble.

Gry. Y la remachada , como la tenian los Hungaros ?

Vel. Quita allà semejantes monstruos.

Gry. Los de nariz roma no son menos feos. Los Persas veneraban à los aguileños , por respeto de Cyro , que dicen tenia la nariz aguileña.

Vel. El codo , y la dobladura son en el brazo , lo que en la pierna la corba , y rodilla : de allí se siguen los morcillos hasta las manos , de cuyos

nus-

tur lacertosa.

Gry. Nonne is est cubitus, ut apud mensores?

Vel. Est is quidem cubitus, & ancon ipse cubitus.

Gry. Unde ergo Rex Romanus Ancus?

Vel. Ab incurvo cubito.

Gry. Manus sequitur maximum omnium instrumentorum, secta in digitos, pollicem, indicem, medium, sive (a) infamem, minimo proximum, minimum.

Vel. Cur medius infamis? Quid designavit flagitii?

Gry. Institutor noster dixit se quidem scire causam, nolle tamen edisserere, quod esset turpis. Ne quæsieris igitur: non enim decet bonæ indolis adolescentes turpia scrutari.

Vel. Atqui minimo proximum dactylicon Græci appellant, quasi anularem.

Gry. Ita planè: sed in sinistra, non in dextra, quod in eo soliti essent olim anulos gestare.

Vel. Qua de causa?

Gry. Ajunt de corde protendi illuc venam, quæ quum anulo redimitur velut cor ipsum coronatur. Nodi digitorum sunt condyli, & pro pugni percussu vox ea usurpatur: inter nodos sunt internodia, & generali verbo

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina. Dicitur est verpus, à verrendo podice: quam ob causam impudicus, & infamis vocatus est. Qui scire cupiat quare digitus medius dicatur verpus. Gerardi Joannis Vossii Etymol. evolvat.

musculos las piernas se llaman amorcilladas.

Gry. No es esse por ventura el codo , como entre los que miden ?

Vel. Esse es en verdad el codo , y este nombre *ancon* , significa el mismo codo.

Gry. Pues de dònde se llamò Anco el Rey de los Romanos ?

Vel. Del codo que tenia encorvado.

Gry. Siguese la mano , el mayor de todos los instrumentos , dividida en dedos , pulgar , indice , medio , ò infame , el mas inmediato al pequeño , el mas pequeño. (a)

Vel. Por què el del medio se llama infame ? Què maldad señalò ?

Gry. Nuestro Maestro dixo , que èl ciertamente sabia la causa , que con todo esso no queria tratarla , ni disputarla , porque era indecente. Pues no quieras saberla : porque no conviene à los mancebos de buena indole , querer saber cosas torpes , y deshonestas.

Vel. Mas los Griegos llaman al dedo mas cercano al pequeño *daçtylicon* , como si dixessen anular.

Gry. Assi es en verdad : mas esso es en la mano izquierda , no en la derecha , porque antiguamente acostumbraron llevar en la izquierda las sortijas.

Vel. Por què ?

Gry. Dicen que una vena corre desde el corazon alli : que quando se ciñe con la sortija , el corazon es à como coronado. Las junturas de los artejos de los dedos , se llaman *condylos* , y se usa essa voz por el golpe del puño : entre las
jun.

(a) Llamase también menique.

bo artus, atque articuli. Tiberiam (a) Cæsarem memoriae produnt, tam firmis fuisse digitorum articulis, ut digito recens malum tenebraret.

Vel. Didicisti Chiromantiam?

Gry. Ne nomen quidem ipsum audieram: quid ita?

Vel. Divinasses hinc nobis aliquid ex incisuris.

Gry. Negavi me scire, & res sic habet: sed si nunc me nosce aliquid profiterer, & attentius manum tuam contemplerer, libenter me auscultares, & homini ejusce imposturae imperitissimo fidem non omninò abrogares.

Vel. Qui sic?

Gry. Quia id est hominum ingenium, ut libenter eos audiant, qui se recondita, vel eventura profitentur enuntiatiuros.

Vel. Unde sunt Scævola?

Gry. Quasi scævæ, à scæa, quæ est sinistra. Ajunt in sexu foemineo esse scævas plures, quàm in nostro.

Vel. Quæ est vola?

Gry. Cavum manus, ubi incisuræ.

Vel. Quid involare?

Gry. Id quod tu agis libenter, furari, surripere, quasi vola abscondere, & quod rabiosa Lucretia, involare in oculos pedissequarum. Reliquum corpus, dempto capite,
est

(a) Sueton. Tiber. Ner. c. 68.

junturas hay artejos, y generalmente les llaman los Latinos *artus*, ò *articuli*. Dicen que Tiberio Cesar tuvo tan fuertes los artejos de los dedos, que con el dedo passava una manzana verde.

Vel. Has aprendido Chiromancia?

Gry. Ni aun la he oido nombrar: por què lo preguntas?

Vel. Nos huvieras adivinado aora alguna cosa por las rayas de las manos.

Gry. Yo dixè que no sabia Chiromancia, y es assi verdad, mas si yo te dixesse aora que tengo alguna noticia de ella, y con atencion mirasse tu mano, me escucharias con gusto, y creerias à un hombre muy ignorante de semejante engaño.

Vel. Còmo assi?

Gry. Porque esse es el natural ingenio de los hombres, que oyen con mucho gusto à aquellos que prometen diràn cosas ocultas, ò por venir.

Vel. De dònde tomaron nombre los Scevolas?

Gry. Como si dixessemos *scevas*, del nombre *scea*, que significa la mano izquierda. Dicen que hay mas mugeres surdas, que hombres.

Vel. Què quiere decir vola?

Gry. La concavidad: ò palma de la mano, en donde estàn las rayas.

Vel. Què quiere decir *involare*?

Gry. Lo que tù haces de buena gana, tomar lo ageno, hurtar, como si dixessemos esconder dentro de la mano, encogiendo la palma: tambien significa sacar con las uñas los ojos à las criadas, lo que hizo aquella rabiosa Lucrecia.

Lo

est truncus , & ex trunco thorax : concavum pe-
 ris usque ad ventriculum , & costas , concavum
 quidem interius : nam exterius inter brachia , &
 pectus , sinus est. Sub ventriculo est venter , & in
 ventre imò pecten , (a) & pudenda.

Vel. An non pudendus magis podex , sive anus ?

Gry. Utrunq̄e pudendum : posterius ob turpitudinem,
 anterius ob flagitium , & dedecus. Femur , & ut
 olim loquebantur , femem , nunc malunt plurativè fe-
 mina : à genu est crus , cujus os tibia dicitur. Car-
 nosum verò illud posterius , sura : postremò pes,
 manui non absimilis : nam , & digitos habet , &
 volam , quæ , & vestigium dicitur , & solum
 pedis.

Vel. Quid ? Num non vestigium , quod à pede im-
 primitur ?

Gry. Et illud ipsum , & solum pedis.

Vel. Nostin , quæ sint in corpore virtutum sedes ?

Gry. Quæ tandem ?

Vel. In fronte pudor , in dextra fides , in genu
 mi-

(a) Pecten , hoc est , locus ubi pili ad veren-
 da nascuntur ; pudenda , hoc est genitalia. La cau-
 sa de no baverlo traducido advierto en el romance.

Lo restante del cuerpo , fuera la cabeza , es el tronco , y de el tronco el pecho : la cavidad del pecho , hasta el ventriculo , y costillas , en verdad la cavidad interior : porque la exterior , entre los brazos , y pecho , se llama seno. Debajo el ventriculo està el vientre , bajo lo ultimo del vientre està *pecten* , (a) & *padenda*.

Vel. No es por ventura mas vergonzosa la parte posterior?

Gry. Entrambas cosas son vergonzosas : la parte posterior por la fealdad , la anterior por la deshonestidad , y deshonra. *Femur* , y como antiguamente decian *femen* , el muslo , aora quieren mas usarle en numero plural *femina* , los muslos : despues de la rodilla està la pierna , cuyo hueso se llama *tibia* , en Castellano la canilla de la pierna : aquella parte carnuda , y gruessa de detrás , se llama *sura* , en Castellano pantorrilla ; finalmente el pie , semejante à la mano , porque tambien tiene dedos , y palma , que se llama planta , y suela del pie.

Vel. Què es esso ? Por ventura no es pisada lo que imprime el pie , ò la señal que dexa ?

Gry. Aquello mismo , y tambien la suela del pie.

Vel. Sabes por ventura en què partes tienen las virtudes su asiento en el cuerpo ?

Gry. En dònde finalmente ?

Vel. En la frente la verguenza , en la mano derecha la

(a) No he arromanzado à *pecten* , &c. por lo que qualquiera prudente puede facilmente presumir. En todo se ha de preferir la modestia , y honestidad.

misericordia.

Gry. *Planta pedis non est ipsum solum pedis.*

Vel. *At sic putant multi.*

Gry. *Atqui Plinius scribit esse gentem, quæ sibi umbram faciat in meridie planta pedis, quam habent vastam admodum, atque enormem: qui fieri id potest?*

Vel. *Profectò planta est, à cruris vertebra ad digitos.*

EDUCATIO.

Flexibulus, Grympherantes, Gorgopas.

Fle. **Q***uanam gratia misit te huc ad me pater tuus?*

Gry. *Dixit te esse hominem egregie institutum, sapienter educatum, eaque de causa gratum huic Civitati: cupere se, ut ego eisdem, quibus tu, vestigiis insistens perveniam ad similem favorem populi.*

Fle. *Quomodò igitur te id assecuturum censes?*

Gry. *Ingenua educatione, quali te omnes prædicant esse præditum. Adjecit pater eam educationem magis decere me, quàm alium quemvis.*

Fle. (a) *Cedo mi fili, quomodò ea in re venis à patre imbutus?*

Gry. *Non tam me pater præceptis instruxit, quàm pa-*

(a) *Cedo, id est, dic.*

la verdad , y confianza , en la rodilla la misericordia.

Gry. La planta del pie no es la misma suela del pie.

Vel. Pero assi lo juzgan muchos.

Gry. Mas Plinio escribe , que hay una gente , que al medio dia se hace sombra con la planta del pie , que tienen muy desmedida , y enorme : còmo puede ser esso ?

Vel. Verdaderamente es todo planta , desde el hueso en donde se rebuelve , y juega el pie , hasta los dedos.

LA EDUCACION.

Flexibulo , Grynferantes , Gorgopas.

Fle. **P**Ara què fin te ha embiado aqui tu padre ?

Gry. Dixo que tù eres un hombre bien criado , y sabiamente educado , y por lo tanto bienquisto en esta Ciudad : que desea , que yo , siguiendo tus mismas pisadas , llegue à tener la misma acceptacion del pueblo.

Fle. Pues còmo piensas que conseguiràs esso ?

Gry. Con la buena educacion , de la qual dicen todos estàs dotado. Añadiò mi padre , que semejante educacion me conviene mas à mì , que à otro qualquiera.

Fle. Dime , hijo mio , còmo vienes instruido de tu padre en esso ?

Gry. No tanto me enseñò mi padre , como un tío mio,

*patruus quidem meus, vir senex, versatus multum,
& diu in Regum comitatibus.*

Fle. Quid ergo illi te docuerunt, mi fili, & amice?

Gor. Vide vir prudentissime, ne fortasse per ignorantiam labaris in dictum aliquod, aut factum stultum, vel rusticanum, unde amittas istud nomen optimè educati.

Fle. Quid? Tam leviterne apud vos perit?

Gor. Vel unica vocula, unico flexu poplitis, unica inclinatione capitis.

Fle. Nimis est inter vos delicatum, & infirmum: inter nos enim multò est robustius, & firmitus.

Gor. Sic sunt nostra judicia, ut nostra corpora, quæ nullam ferunt offensionem.

Fle. Imò, ut est videre, facilius ferunt corpora, quàm animi.

Gor. Fortassè tu non nosti hunc, ideò filium, & amicum nominas.

Fle. An non sunt hæc honesta nomina, & plena benevolentia?

Gor. Benevolentia credo, quam nos baud magni sanè facimus: sed non reverentia, neque officii, quæ nos anxie venamur; nam hic dominus solet appellitari, non amicus. An non animadvertis domini præfationem ante prænomen: & famulos versicolores? Non an-

no-

mio, hombre anciano, muy versado, y muchos años en acompañar los Reyes.

Fle. Pues què te enseñaron ellos, hijo, y amigo mio?

Gor. Cuidado, varon muy prudente, no sea que por ignorancia acaso deslices en algun dicho, ò hecho indiscreto, ò rustico, por lo qual pierdas essa opinion de bien educado.

Fle. Què es esso? Por cosa tan leve se pierde entre vosotros?

Gor. Aun por una sola palabra, con un solo doblar la rodilla, con una inclinacion de cabeza.

Fle. Cosa muy delicada, y debil es entre vosotros: entre nosotros verdaderamente es cosa mas robusta, y solida.

Gor. Assi son nuestros juicios, como nuestros cuerpos, que no sufren deslíz.

Fle. Antes bien, como se puede vèr, mas facilmente le sufren los cuerpos, que los entendimientos.

Gor. Tù quizà no has conocido à èste, por esso le llamas hijo, y amigo.

Fle. Por ventura estos no son nombres decentes, y de mucho cariño?

Gor. Creo son de cariño, que nosotros à la verdad no apreciamos mucho: pero no son de cortesia, ni de agasajo, tràs las quales cosas nosotros vamos con mucha ansia: porque aqui se suele llamar Señor, no amigo. No reparas por ventura, que primero se pone Señor, que el apellido: y que los criados visten de diversos colores? No reparaste què de cirios en las exequias

notasti in avi hujus solemnibus parentalibus tot cereos, tot insignia, tot homines atratos?

Fle. Quid ergo? affectas tu omnibus esse dominus, nulli amicus?

Gry. Ita docuerunt me propinqui mei.

Fle. Edat jam mi domine, tua excellentia præclara illa tuorum consanguineorum documenta.

Gor. Videris tu mihi puerum hunc naso suspendere: at non est quilibet, ne feceris.

Gry. Primum, esse me ex honestissima progenie, quæ nulli cedat per universam hanc Provinciam: idcirco curandum mihi diligenter, atque adnitendum, nè degenerem à majorum meorum virtute: illos parasæ sibi magnum decus, nemini concedendo de loco, de dignitate, de auctoritate, de appellatione: me idem debere facere. Si quis quid velit de honore detrabere, pugnandum statim cum eo: de pecunia oportere esse largum, atque adeò profussum: in honore astrictum, & attentum: decere nihilominus me, ac mei similes assurgere aliis, via cedere, ducere, reducere, nudare caput, poplitem incurvare, non quod alius quispiam id mereatur à me sibi exhiberi, sed quod sic conciliabo mihi favorem hominum, captabo auram popularem, & parabo illum, quem tantopere gestamus semper in ore, & in corde honorem: in ea educatione situm esse discrimen nobilibus,

solemnes del abuelo de èste , què de escudos de armas , què de hombres vestidos de luto ?

Fle. Pues què ? tù quieres ser Señor de todos , y amigo de ninguno ?

Gry. Assi me lo enseñaron mis parientes.

Fle. Ea , Señor mio , diga su Excelencia ya los ilustres documentos de sus parientes.

Gor. Me parece que tù te burlas de este muchacho : mas no hay para què , dexate de esso.

Gry. Primeramente , que yo soy de una muy honrada familia que no reconoce ventaja à otra alguna en toda esta Provincia : que por lo tanto devo yo procurar con todas mis fuerzas , no desdecir del valor de mis mayores : que ellos adquirieron mucha honra , no dando à otro la ventaja en lugar , dignidad , autoridad , apellido : que yo devo hacer lo mismo. Que si alguno quiere disminuir algo de mi punto , que al instante saque la espada contra èl : que en quanto al dinero conviene sea liberal , y prodigo : en el punto escaso , y atento : que con todo esso conviene que yo , y otros de la misma calidad hagamos cortesìa à los demàs , en la calle les hagamos lugar para que passen , acompañarles al entrar en casa , y al salir nos quite-mos el sombrero , hagamos cortesìa con el pie , no porque algun otro merezca que yo me porte assi con èl , sino porque de este modo ganarè el afecto , y favor de los hombres , y el aplauso del pueblo , y adquirirè aquella honra que siempre tenemos en la boca , y corazon : que en aquella crianza consiste la diferencia de noble,

lis, & ignobilis, quod nobilis ad illa omnia dexterè præstanda institutus est, atque assuefactus, ignobilis agresti more nihil illorum doctus est facere.

Fle. Et excellentiæ tuæ, domine, qualis videtur ejusmodi institutio?

Gry. Qualis verò? nisi multò optima, & digna meo genere.

Fle. Quid ergo est aliud, quod à me requiras?

Gry. Nihil planè restaret mea sententia, nisi accessisset voluntas patris, qui jussit prorsum, seu verius imperavit rigidè ut ad te venirem: ut si quid in hac educatione nosces magis reconditum, & quasi mysterium sacratius, quo majus mihi decus acquirerem, in gratiam sui ne gravareris exponere, quo familia nostra alioqui honestissima, & celsissima, altius ascenderet: quoniam sunt non pauci novi homines, qui freti sua opulentia, nactique dignitatem, & honores, per divitias emergerunt, adeò ut etiam audeant cum vetustate, & decoribus gentis nostræ contendere.

Fle. Facinus nefandum.

Gry. Nonne?

Fle. Vel cæco esset clarum.

Gry. Itaque novi illi homines ambulant comitati longo asseclarum ordine, ipsi segmentati in vestibus, vel bombycini villosi intercisi, vel texti

At.

ble , y villano , que el noble està enseñado , y acostumbrado à hacer todas aquellas cosas con destreza , el villano , como rustico , no sabe hacer cosa alguna de aquellas.

Fle. Y à V Excelencia , què le parece de semejante educacion ?

Gry. Què me ha de parecer ? sino muy buena , y digna de mi Linage.

Fle. Pues què otra cosa tienes que preguntarme ?

Gry. Nada en verdad , ni me quedaria que preguntarte , segun mi parecer , si no huviesse sido la voluntad de mi padre , que totalmente me encargò , ò por mejor decir , con todo rigor me mandò que viniessse à verme contigo , para que si huviesse alcanzado alguna cosa mas oculta , y como si dixeramos algun misterio mas sagrado , en esta educacion , con que pudiesse adquirir mayor honra , tengas por bien comunicarmelo , por hacerle merced , para que nuestra familia , que ya es muy honrada , y noble , subiesse à mas alto grado , porque hay muchos hombres modernos , que confiados de su mucha hacienda , y que habiendo alcanzado dignidad , y honores por las riquezas levantaron cabeza , de suerte , que aun se atreven à apostarlas con la antigüedad , y nobleza de nuestra parentela.

Fle. Gran maldad.

Gry. No es assi ?

Fle. Hasta un ciego lo veria.

Gry. Y assi aquellos nuevos hombres pasean acompañados de muchos pages , ellos llevan ricos vestidos , escaqueados , ò de terciopelo , ò de bro-

Attalici, ut nos nihil esse præ illis videamur, qui villato vestimur, dissimulanda paupertatis gratia. Præmium autem hujus tui laboris, si operam hanc navaris patri, erit, recipi te in numerum nostræ familiæ, & admitti ad illius gratiam, & meam, ut procedente tempore aliquod à nobis accipias beneficium, sisque semper in nostra clientela, & quasi tutela.

Fle. Quid potest dici amplius, aut optabilius? Sed cedo jam: si aperias caput, ac cedas via, & loco, appelles blandè, quam ob causam eris gratus iis, quibuscum versabere?

Gry. Ob eam ipsam causam, quia hæc ago.

Fle. Ist hæc omnia exteriora sunt solùm signa, quæ denotant aliquid esse in animo tuo, propter quod diligere: nam ipsa per se nemo diligit.

Gry. Quidni diligant omnes, qui sunt honestæ conversationis, in mea præsertim nobilitate?

Fle. Parum admodum es progressus, quod liceat inter nos dicere, & tu te pervenisse jam arbitraris ad summum.

Gry. Nihil necesse habeo parare mihi literas, atque eruditionem: majores mei reliquerunt mihi, unde vivam: quod etiamsi desit, non istis est mihi artibus quærendum tam ignobilibus, sed bastæ cuspide, & ense districto.

Fle. Animosè isthuc quidem, & ferociter: quasi verò quia es nobilis, non sis futurus homo.

Gry.

brocatelos , de modo , que respeto de ellos parece que somos nada nosotros , que vestimos paño frisado , para encubrir la pobreza. El premio de este tu trabajo , si haces este favor à mi padre , serà recibirte en el numero de nuestra familia , y estàr en su gracia , y mia , para que por el tiempo te hagamos algun favor , y siempre estès bajo nuestra proteccion , y tutela.

Fle. Què otra cosa mayor se puede decir , ò què mas se puede desear ? Mas dime aora , si te quitas el sombrero , y te retiras de la calle , y haces lugar , saludas con cortesìa , por què causa agradaràs à aquellos , con quienes conversaràs ?

Gry. Por aquello mismo , porque hago estas cosas.

Fle. Todas estas cosas solo son señales exteriores , que manifiestan que hay algo en tu interior , que te hace amable , porque ninguno las ama por sí mismas.

Gry. Por què no las han de amar todos los que son de buen trato , y conversacion , en especial entre los de mi nobleza ?

Fle. Muy atrás estàs , hablando entre nosotros : y à tí te parece que ya has llegado à lo ultimo.

Gry. Yo no necessito de aprender letras , ni ciencias : mis predecesores me han dexado en que vivir : y si me falta , no lo he de buscar con essas artes tan viles , sino con las armas.

Fle. Esso verdaderamente lo has dicho con altivèz , y arrogancia : como si no huvieses de ser hombre , porque eres noble.

Gry.

Gry. Bona verba.

Fle. Ecqua tandem parte tui es homo?

Gry. Me toto.

Fle. An corpore, quo non differs à belluis?

Gry. Minimè.

Fle. Non ergo te toto: ratione igitur, & mente.

Gry. Quidni?

Fle. Si hanc ergo sinis incultam, & silvestrem, excollis autem corpus, & illi uni studes, an non transis ab humana in ferinam conditionem? Sed ad id, de quo cœperamus loqui: nam hæc digressio, si vellem mihi indulgere, longissimè nos à proposito abduceret. Verum quum tu cedis de via, & nudas caput, qualem te esse alii existimant?

Gry. Nobilem, & generosè informatum, atque institutum.

Fle. Nimum durus es: nihilne domi audivisti de animo, de probitate, de modestia, de moderatione?

Gry. In Templo nonnunquam audiivi de Concionatoribus.

Fle. Quum illa abs te vident occurrentes fieri iudicant te esse adolescentem modestum, probum, bene de ipsis iudicantem, de te autem moderatè: qua ex opinione, nascitur benevolentia, & favor.

Gry. Explicatius id quæso.

Fle. Huc pertinet mea ratio: si te homines existimarent adeò superbum, ut si omnes contemneres

Gry. Hable v. m. bien.

Fle. Pues en què parte de tu cuerpo eres hombre ?

Gry. En todo yo.

Fle. Por ventura lo eres en el cuerpo, con el qual no te diferencias de las bestias ?

Gry. No por cierto.

Fle. Luego no lo eres en todo tù, sino en la razon, y entendimiento.

Gry. Por què no ?

Fle. Porque si dexas à èste inculto, y hecho un salvage, y aliñas el cuerpo, y solo cuidas dèl, no passas de hombre à bestia ? Mas bolvamos à nuestro proposito : porque esta digression, si quisiere condescender con mi deseo, nos apartaria mucho de èl. Mas quando tù haces lugar en la calle, y te quitas el sombrero, què concepto juzgas hacen de tù los demàs ?

Gry. Que soy noble, y muy bien criado, y educado.

Fle. Muy duro eres : no has oïdo por ventura en tu casa decir algo del espiritu, de la bondad, modestia, y templanza ?

Gry. Algunas veces lo oï en la Iglesia de los Predicadores.

Fle. Quando te vèn hacer semejantes cosas los que encuentras, juzgan que tù eres mancebo modesto, bueno, que haces buen concepto de ellos, mas de tù con moderacion : de cuya opinion nace la buena voluntad, y favor.

Gry. Dì esso por tu vida con mas claridad.

Fle. A esso voy aora : si los hombres juzgassen que eres tan sobervio, que en tu comparacion no hi-

cies-

præ te, nudare tamen caput, & genuflectere, non quod ipsis is honor debeatur, sed quod te deceat: putas tu ullum fore, qui tibi haberet gratiam, aut te de honoris illa falsa simulatione diligeret?

Gry. Quidni?

Fle. Quia id tu tibi præstas, & tua gratia facis, non illorum: quis enim judicabit se devinctum tibi de eo, quod pro te ipso feceris, non pro se? An ego honorem eum velut mihi impensum accipiam, quem tu tribuis opinioni de te, non meis meritis?

Gry. Ita videtur.

Fle. Ergo paratur benevolentia, si illi credant sibi honorem illum dari, non ut tu habearis comior, ac nobilior. Istud verò non fiet, nisi eam de te induant opinionem, quod tu illos esse potiores ducas te, & dignos quibus tu concedas.

Gor. At non est ita tamen.

Fle. Quantumcumque hoc sit falsum, in eo tamen necesse est eos falli: alioqui nunquam consequeris, quod tantopere expetis.

Gry. Quæ igitur erit persuadendi via?

Fle. Facilis, modò animum sedulò advertas.

Gry. Profer quæso: nam ea de causa huc sum missus, & eris semper in nostra clientela.

Fle. Nimis crudum est hoc pomum.

Gry. Quid tu mussas?

Fle. Dico viam esse unicam, si sis talis qualem te credi cupis.

Gry.

ciesses caso de ellos, con todo esso te quitasses el sombrero, y hiciesses cortesía con el pie, no porque à ellos se les deva semejante honra, sino porque à tí te conviene hacerlo assi: piensas havia alguno que te lo agradeciera, ò te amàra por aquella fingida, y simulada cortesía?

Gry. Por què no?

Fle. Porque lo haces por tí mismo, y tu respeto, y no de ellos: porque quièn juzgarà que te està obligado por aquello, que tú haces por tí mismo, no por èl? Admitirè yo por ventura aquella honra como à mì hecha, que tú haces por tu reputacion, no por lo que yo merezco?

Gry. Assi me lo parece.

Fle. Luego la voluntad se adquiere, si creen que aquella honra se dà à ellos, no para que à tí te tengan por mas cortès, y noble. Mas esso no sucederà, si no hacen de tí aquel concepto que juzgues que ellos son mejores que tú, y que merecen que te rindas à ellos.

Gor. Pero con todo esso no es assi en realidad.

Fle. Quanto quiera que esso sea mentira, en esso ès preciso engañarles: de otra manera nunca conseguiràs lo que tanto deseas.

Gry. Pues què modo havrà para persuadirlo?

Fle. Facil serà, con tal que atiendas.

Gry. Dilo por tu vida, porque por esso me han embiado aqui, y estaràs siempre en nuestra tutela.

Fle. Muy verde està esta fruta.

Gry. Què dices tú entre dientes?

Fle. Digo, que solo hay un modo, si eres tal qual pretendes ser tenido.

Gry.

Gry. Qui isthuc ?

Fle. Si vis aliquid calefacere , adfersne fictum ignem ?

Gry. Non , sed verum.

Fle. Si scindere , an pictum in tela gladium ?

Gry. Non , sed ferreum.

Fle. Non est igitur eadem vis rerum verarum , quæ fictarum ?

Gry. Apparet non esse.

Fle. Nec tu idem efficies simulata moderatione , quod vera : nam falsa ipsa se aliquando produnt , vera semper sunt eadem. In ficta moderatione aliquid aliquando dices , aut facies publicè , aut privatim , quum tibi excides (neque enim semper te , & ubique poteris observare) unde fictus deprehendaris : & quantum prius ignotus diligebare , tantum postea cognitus sis odio , & longè plus.

Gry. Quomodò igitur mihi ipse indicam germanam illam animi moderationem , quam tu præcipis ?

Fle. Si persuaseris tibi , id quod res habet , alios esse meliores te.

Gor. Meliores verò ! Ubi tandem ? In Cœlo credo : nam in terra pares sunt paucissimi , melior nemo.

Gry. Sic audiivi sæpè de patre , & patruo.

Fle. Multum abducit vos à cognitione veri , nominum ingorantia. Quid tu vocas bonum ? Us
scia.

Gry. Còmo assi?

Fle. Si quieres calentar algo, traes por ventura fuego pintado?

Gry. No, si verdadero, y natural.

Fle. Si quieres cortar, traes por ventura un cuchillo pintado en algun lienzo?

Gry. No, si de hierro.

Fle. Luego es diferente la fuerza, y virtud de las cosas verdaderas, de la de las fingidas.

Gry. Se vè que es distinta.

Fle. Ni tù haràs lo mismo con la modestia fingida, que con la verdadera: porque las cosas falsas, y fingidas, ellas mismas alguna vez se descubren, las verdaderas siempre son las mismas. En la modestia fingida diràs, ò haràs alguna vez pública, ò privadamente, en que deslizaràs inadvertidamente (porque no siempre, ni en todo lugar podràs ir con advertencia) por lo que conozcan que eres falso: y despues de conocido te aborrezcan tanto, y aun mas, quanto primero te amavan antes de conocerte.

Gry. Còmo, pues, podrè yo reducirme à practicar aquella verdadera, y natural moderacion del animo, que tù mandas?

Fle. Si te persuadieres, lo que en realidad es assi, que los demàs son mejores que tù.

Gor. Còmo mejores! En dònde? Creo que en el Cielo: porque en la tierra hay pocos que me igualen, mejor ninguno.

Gry. Assi lo oì decir à mi padre, y à mi tio.

Fle. La ignorancia de los nombres, os aparta muy lexos del conocimiento de la verdad. Què es

lo

sciamus , num sit aliquis te melior.

Gry. *Quid ego scio , quid sit bonum : ex bonis esse progenitum.*

Fle. *Ignoras etiam , num quid sit bonum , & jam tene , quid sit melius ? Quomodo pervenisti ad comparativa , quum nondum positiva didiceris ? Ipsos autem tuos progenitores , quomodo scis fuisse bonos ? Qua tu id nota cognoscis ?*

Gry. *Quid ? Negas tu fuisse illos bonos ?*

Fle. *Non novi illos , quomodo de illorum bonitate possum aliquid in alterutram partem statuere ? Quaero modo , qua ratione assequaris tu fuisse illos bonos ?*

Gry. *Quia ita omnes praedicant : sed quorsum , rogo te , pertinent tam molestae interrogationes ?*

Fle. *Non sunt molestae , sed necessariae , ut accipias quod ex me sciscitaris.*

Gry. *Confer , quaeso te , in pauca.*

Fle. *Multis esset id explicandum , cujus tam crassa ignorantia involveris : sed quando ita es fastidiosus , dicam brevius , quam res tanta dici postulat : defige jam oculos tuos in me , dum dissero. Qui sunt dicendi eruditi ? An non ii qui habent eruditionem ? Qui opulenti ? An non qui habent opes ?*

Gry. *Indubie.*

Fle. *Qui ergo boni ? Num non ii demum qui habent bona ?*

lo que tú llamas cosa buena ? Para que sepamos, si hay alguno por ventura mejor que tú.

Gry. Qué sè yo, qué cosa es buena : haver nacido de buenos padres.

Fle. Todavía ignoras qué cosa sea buena, y ya entiendes, qué cosa sea mejor ? Cómo has llegado à los comparativos, no habiendo todavía aprendido los positivos ? Mas cómo sabes que tus mismos progenitores han sido buenos ? Con qué señal lo conoces ?

Gry. Qué ? Dices tú que ellos no han sido buenos ?

Fle. No les he conocido, cómo puedo decir de su bondad alguna cosa en pro, ni en contra ? Aora pregunto, cómo podràs conjeturar que ellos fueron buenos ?

Gry. Porque assi lo dicen todos : mas à qué fin, te ruego, se encaminan tan impertinentes preguntas ?

Fle. No son impertinentes, sino precisas, para que entiendas lo que me preguntas.

Gry. Riegote seas breve.

Fle. Deviase explicar con muchas palabras, lo que tú tan culpablemente ignoras : mas pues estás tan enfadado, lo dirè con mas brevedad de lo que una cosa de tanta importancia pide se diga : atiende aora, mientras dixere. Quiènes se deven llamar sabios ? Por ventura no aquellos que tienen ciencia ? Quiènes ricos ? Por ventura no los que tienen riquezas ?

Gry. Claro està.

Fle. Pues quiènes se han de llamar buenos ? Por ventura no finalmente aquellos que tienen bienes ?

Gry. Ita planè.

Fle. Missas nunc divitias faciamus, quæ non sunt vera bona: quæ si essent, multi patre tuo invenirentur meliores: & negotiatores, ac fœneratores præstarent bonitate viros bonos, & sapientes.

Gry. Sic videtur, ut dicis.

Fle. Expende ergo attentè, ac diligenter, singula eorum quæ referam: an non est bonum acutum ingenium, sagax, maturum judicium, integrum, sanum, tum eruditio varia, & magnarum rerum, atque uti'ium, prudentia, exercitatio in rebus præstantibus, consilium, dexteritas in exequendis negotiis? Quid tu de istis?

Gry. Vel sola nomina videntur mihi pulchra profectò, & magnifica, quantò magis res ipsæ.

Fle. Age porrò, quid sapientia, quid religio, pietas in Deum, in patriam, parentes, necessarios, justitia, temperantia, liberalitas, magnanimitas, contemptus casuum humanorum, & fortis animus in adversis: quid verò ista?

Gry. Præstantissima etiam.

Fle. Hæc sola sunt hominis bona: nam reliqua omnia, quæ commemorari possint, bonis, & malis sunt communia: atque ea de causa, nec bonas quæso manda sedulò memoriæ.

Gry. Faciam.

Fle. Pervellim: nam ingenium tuum non malum

Gry. No se puede negar.

Fle. Dexemos aora riquezas à parte , que no son bienes verdaderos : que à serlo , muchos se hallarian mejores que tu padre : y los Mercaderes , y usureros serian mejores que los hombres buenos , y sabios.

Gry. Parece que es assi como dices.

Fle. Pondera , pues , con diligencia , y cuidado cada una de las cosas que te dixere : por ventura no es bueno el ingenio perspicaz , prudente , el juicio maduro , entero , cuerdo , tambien la erudicion varia , y de grandes , y utiles cosas , la prudencia , exercicio en cosas de importancia , el consejo , la destreza en executar los negocios ? Què dices tù de essas cosas ?

Gry. Aun los nombres solos à la verdad me parecen hermosos , y grandes , quanto mas las mismas cosas.

Fle. Ea , adelante , què dirè de la sabiduria , què de la Religion , amor à Dios , à la patria , à los padres , amigos , justicia , templanza , liberalidad , magnanimidad , menosprecio de las desgracias humanas , y del valor en las adversidades ? Què cosas son todas estas ?

Gry. Muy excelentes tambien.

Fle. Estos solos son bienes del hombre : porque todas las demàs cosas , que se pueden referir , son comunes à bienes , y males : y por lo tanto , ni son bienes , acuerdate bien de esto por tu vida.

Gry. Yo lo harè.

Fle. Mucho lo deseo : porque tienes buena capa-

lum est, sed non benè excultum. Reputa igitur cum animo tuo, an tu hæc habeas: & si habes, quàm pauca, & ea quàm tenuiter: quod ubi examina- veris acutè, ac subtiliter, intelliges tum demùm, te non magnis, nec multis esse bonis ornatum, ac instructum, nec esse in populo, qui pauciora ha- beat quam tu. Nam in multitudine alii sunt senes, viderunt, atque audierunt multa, habent experi- menta rerum plurimarum: alii studiosi, qui inge- nium discendo exacuunt, & expoliunt: alii capes- sunt Rempublicam: alii libenter, & diligenter versant Scriptores profuturos: alii sunt seduli pa- tresfamilias: alii alias artes profitentur, & præ- stant: vel ipsi agricolæ, quàm multa ex arcanis naturæ tenent? Nautæ verò, cursum dierum, & noctium, naturam ventorum, positus terrarum, & maris: alii ex multitudine sunt viri sacri, & re- ligiosi, qui numen piè venerantur, ac colunt: alii res prosperas moderatè rexerunt, & fortiter pertule- runt adversas: quid horum tu nosti? Quid exerces? Quid præstas? Nihil omninò, præterquam illud: ne- mo est melior me, bene sum natus genere. Qui potes esse melior, qui nondum es bonus? Nec pater tuus, nec avi tui, aut proavi fuerunt boni, nisi hæc habuerunt, quæ recensui: quæ an habuerint, tu videris: ego mul-
tum

cidad , mas no la tienes culta. Recapacita en tu interior , si tienes estas cosas : y si las tienes, quàn pocas , y essas quàn flojamente : lo que en haverlo examinado con entendimiento , y discrecion , entenderàs finalmente entonces que no estàs adornado , ni instruido de grandes , ni muchos bienes , y que no hay en el pueblo quien tenga menos que tù. Porque en la plebe unos son ancianos , vieron , y oyeron muchas cosas, tienen mucha experiencia de ellas : otros aficionados à estudiar , que avivan , y pulen el ingenio aprendiendo : otros emprenden el gobierno de la Republica : otros con gusto manejan los Autores que les han de aprovechar : otros son vigilantes padres de familia : otros professan otras Artes , y son excelentes en ellas : tambien los mismos Labradores , quàntas cosas alcanzan de las reconditas de la naturaleza? Los Marineros tambien entienden el curso de los dias , y noches , la naturaleza de los vientos, la situacion de la tierras , y mar : otros de la plebe son Varones santos , y pios , que honran, y veneran à Dios piamente : otros governaron con moderacion las cosas prosperas , y con valor sufrieron las adversas : què sabes tù de estas cosas? Què exercitas? Què haces? Nada en verdad , excepto aquello : Ninguno hay mejor que yo , hijo soy de buenos padres. Còmo puedes ser mejor tù , que aun no eres bueno? Ni tu padre , ni tus abuelos , ni bisabuelos fueron buenos , si no tuvieron estas cosas , que he dicho : las quales si las han tenido , tù lo averigua-

tum dubito : sed si habuerunt , tu certè non eris bonus , nisi illorum fias similis.

Gry. Planè terruisti , & pudefecisti me : non invenio quod possim vel hiscere in contrarium.

Gor. Nihil horum intellexi , tenebras mihi offudisti ante oculos.

Fle. Nimirùm venis ad hæc nimis durus , & longè diversis opinionibus infectus , & mancipatus. Sed tu adolescens , quo te nunc tandem nomine censes appellandum ? Dominum , an mancipium ?

Gry. Mancipium : nam si ita est , ut disservuisti , & intelligo nihil esse verius , complures sunt servi multò potiores , ac præstantiores me.

Fle. Hæc ne leviter degustes , confer te domum , & solus tecum revolve , excute , perpende : quo magis versaveris , eo veriora , & certiora esse intelliges.

Gry. Obsecro te , adjice alia , si qua habes : nam momento horæ sentio me adeò immutatum , ut prorsum videar mihi jam esse alius.

Fle. Utinam contigerit tibi , quod Polæmoni philosopho.

Gry. Quid illi contigit ?

Fle. Una Xenocratis oratione , ex nequissimo , & perditissimo , factus est sapientiæ , ac virtutum omnium studiosissimus , evasitque magni nominis Philosophus , & Xenocratis in Academia successor. Sed tu , mi fili , ubi apertè cognoveris , quantum tibi ad bonitatem desit (quod aliis multis superest) verè , &

ex

ràs: yo mucho lo dudo: mas si las tuvieron, tû sin duda no seràs bueno, si no les imitas.

Gry. Por cierto me has amedrantado, y corrido: no hallo cosa que aun pueda decir contra esso.

Gor. Ninguna de estas cosas he entendido, todo me has ofuscado.

Fle. Porque vienes aqui muy duro, y rustico para estas cosas, è inficionado, y esclavo de opiniones muy diferentes. Mas tû, mancebo, aora finalmente còmo quieres que te llamen? Señor, ò esclavo?

Gry. Esclavo: porque si es assi como tû has dicho, y entiendo que no hay cosa mas cierta, hay muchos esclavos mejores, y que valen mas que yo.

Fle. Para que estas cosas te se impriman bien, retirate à casa, y repassalas à tus solas, examina, y piensalas bien: quanto mas las exercitares, entenderàs que son tanto mas ciertas.

Gry. Añade, por tu vida, si tienes algunas otras cosas: porque por espacio de una hora conozco soy tan otro, que absolutamente me parece que no soy el que era antes.

Fle. Ojala te aconteciera, lo que al Filosofo Polemon.

Gry. Què le aconteciò?

Fle. Con sola una oracion de Xenocrates, que oyò, de hombre muy malo, y perdido, quedò muy aficionado à la eloquencia, y todas virtudes, y saliò excelente Filosofo, y fue successor de Xenocrates en la Academia. Mas tû, hijo mio, luego que conocieres quanto te falta para ser bueno, (que à otros muchos sobra) con

ex animo cedes aliis, & in eis honorabis bonitatem, qua vides illos ornatos, te autem carere. Jam, & ex reputatione tui ipsius, vilesces tibi, ac sordebis, adeò ut nemini occurras tam abjecto, contemptoque, quæ non tibi anteponat conscientia tuæ mentis: non enim adduci poteris, ut credas quemquam esse pejorem te, nisi quod illius malitia, & nequitia protulit se foras, tua delitescit cautius.

Gry. Quid tum sequetur?

Fle. Hæc si feceris, veram ipsam, solidamque ingenuam educationem, atque urbanitatem, seu, ut nunc loquimur, aulicitatem assequere; eris gratus, & charus omnibus: sed id non jam magni facies: eris autem (quod unicè tum tibi erit curæ) gratus Deo immortalis.

PRÆCEPTA EDUCATIONIS.

Budæus, Grympherantes.

*Bu. Q*uænam est isthæc tanta, & tam subita mutatio? Inter Ovidii Metamorphoses posset referri.

Grym. In pejusne, an in melius?

Bu. In melius, mea sententia; siquidem ab exteriori cultu, gestu, verbis, actionibus, bonam mentem licet æstimare, ac colligere.

Grym.

todas veras daràs la ventaja à los otros , y en ellos honraràs la bondad con que à ellos les vès condecorados , y que à tí falta. Y entonces del conocimiento de tí mismo , te tendràs en poco , y te desagradaràs à tí mismo , de modo , que à ninguno encontraràs tan abatido , y menospreciado , à quien no anteponga à tí tu conciencia : porque no podràs persuadirte , que creas hay otro peor que tú , sino que su malicia , y maldad se manifieste ella misma , y la tuya se oculte con cautela.

Gry. Què se seguirá de aì?

Fle. Si hicieras estas cosas , conseguiràs la misma educacion , y urbanidad verdadera , solida , y legitima , ò segun decimos aora , cortesìa palaciega : daràs gusto à todos , y te amaràn : pero no cuidaràs ya mucho de esso : mas seràs (de lo que solo cuidaràs entonces) agradecido al eterno Dios.

LOS PRECEPTOS DE LA educacion.

Budeo , Grymferantes.

Bu. **Q**Uè tan grande mudanza , y tan repentina es esta ? Podia ponerse entre las transformaciones de Ovidio.

Grym. Por ventura en peor , ò mejor ?

Bu. En mejor , segun entiendo : puesto que se puede pensar , y colegir la buena intencion , del exterior trage , semblante , palabras , obras.

Grym.

Grym. Est ergo quod mihi possis gratulari, sodalis jucundissimè.

Bu. Ego verò, & gratulor tibi, & ut pergas exhortor, magnaue indies bona istius frugis ut capias incrementa, Deum, ac Divos omnes comprecor. Sed amabo, ne invidias familiari tam charo, artem adeò præstantem, ac præclaram, quæ brevi tempore tantum humano pectori probitatis instillet.

Grym. Ars, & fons rivi hujus uberrimus est, Flexibulus, si eum nosti.

Bu. Quis non norit virum, ut à patre, & majoribus natu audiivi, ingentis prudentiæ, atque usus rerum, huic Civitati non notum modò, sed charum, & in paucis venerabilem? O te felicem, qui illum propius audiveris, & sis cum eo familiariter versatus, unde tantum retuleris fructus ad rectam compositionem morum.

Grym. Quanto tu felicior, cui hæc domi nascuntur, quod ajunt, & potes non semel, aut iterum, ut ego, sed quotidie, quoties libuerit, talem patrem audire, maximis, & utilissimis de rebus sapienter disserentem.

Bu. Omitte nunc ista: de te, & Flexibulo procedat sermo institutus.

Grym. Taceamus igitur de patre tuo, quando ita est tibi cordi: redeamus ad Flexibulum, nihil viri illius sermone dulcius, nihil consiliis cordatius, nihil præceptis gravius, prudentius,

Grym. Bien puedes darme la enhorabuena , amado amigo mio.

Bu. Yo , en verdad , no solo te doy el parabien , si que te suplicò que prosigas ; y ruego à Dios , y à todos sus Santos , que de cada dia vayas de aumento en esse tu bien vivir. Mas te ruego no embudies à un tan querido amigo tuyo , el arte tan excelente , y noble , que derrama tanto bien en el corazon del hombre en tan breve tiempo.

Grym. El arte , y origen de este arroyo muy abundante , es Flexibulo , si tù le has conocido.

Bu. Quièn no havrà conocido à un hombre de grande prudencia , y experiencia de cosas , no solo conocido en esta Ciudad , si que tambien estimado , y digno de singular respeto , segun lo oì decir à mi padre , y mayores ? O dichoso tù , que le oìste de mas cerca , y que has tratado con èl familiarmente , de donde has sacado tanto fruto para la buena compostura de costumbres.

Grym. Quanto mas dichoso eres tù , cuya casa es madre de estas cosas , como dicen , y puedes oir à un tal padre , que trata de cosas muy grandes , y utiles , con discrecion , no como yo una , ù otra vez , sino cada dia quando quisieres.

Bu. Dexa por aora essas cosas : passe adelante la conversacion comenzada de tù , y Flexibulo.

Grym. Dexemos , pues , à tu padre , ya que assi lo quieres : bolvamos à Flexibulo : no hay cosa mas dulce , que la conversacion de aquel hombre ; no hay cosa mas cuerda , que sus consejos ; nin-

tius, sanctius. Itaque gustu hoc, quem mihi ille de se præbuit, aucta, & incensa est mihi mirum in modum sitis hauriendi ex tam dulci fonte sapientiae. Narrant, qui orbem terrarum describunt, fontes esse admirabilis ingenii, ac naturæ, alios inebriare, alios ebrietatem tollere, alios stuporem immittere, alios somnum: fontem hunc hanc ego vim habere sum expertus, ut ex bruto efficiat hominem, ex perduto, & nequam frugi, ex homine Angelum.

Bu. Possemne & ego ex eodem fonte aliquid vel extremis labris delibare?

Grym. Quid ni possis? Domum tibi, ubi habitat, commonstrabo.

Bu. Istiuc quidem aliàs: tu vero inter deambulandum (aut assideamus, si lubet) aliquot mihi refer ex illius præceptionibus, quas optimas esse, & potissimas censeas.

Grym. Equidem recensebo lubens, cum ut tibi gratificer, & prosim, si queam: tum ad meam recollectionem. Primum omnium docuit me, debere unumquemque non magnificè de se sentire, sed moderatè, seu verius demissè: hoc esse optimæ educationis, ac veræ comitatis solidum fundamentum, ac proprium. Hinc navare operam, ut animum excolat, atque exornet cognitione rerum, scientia, & exercitamentis virtutum: alioqui hominem non hominem esse, sed pecus: rebus sacris interesse cum maxima

at-

guna cosa mas grave, mas prudente, mas santa, que sus preceptos. Y assi, con el gusto que me ha dado de oírle, se me ha aumentado, y encendido mucho la sed de beber de tan dulce fuente de sabiduria. Dicen los que hacen descripcion del Orbe, que hay fuentes de admirable calidad, y naturaleza, que unas embriagan, otras quitan la embriaguez, otras causan estupor, otras sueño: yo he experimentado, que esta fuente tiene esta virtud, que de bruto, hace à uno hombre; de perdido, y malo, hombre de bien; de hombre, Angel.

Bu. Podria yo tambien por ventura beber algo de la misma fuente, aunque fuesse muy poco?

Grym. Por què no has de poder? Yo te enseñarè la casa en donde vive.

Bu. Esso serà en otra ocasion: mas paseando (ò sentemonos, si te parece) dime algunos de sus documentos, que juzgues son los mejores, y mas principales.

Grym. Yo te los dirè en verdad de buena gana, no solo para darte gusto, y aprovecharte, si puedo; si que tambien, para acordarme de ellos. Lo primero de todo me enseñò, que cada uno deve sentir de sî, no honorificamente, si con moderacion, ò por mejor decir, humildemente, que este es el fundamento firme, y propio de la educacion, muy buena, y verdadera cortesìa. Que por esso deve procurar cultivar, y adornar el entendimiento con el conocimiento de las cosas, ciencia, y exercicio de virtudes: que de otra manera el hombre no es hombre, sino bes.

attentione, & reverentia. Quidquid illic sive audias, seu videas, existimare magnum, admirabile, divinum, & quæ captum tuum exuperent. Crebrò te Christo commendare precibus, in illo spem, & fiduciam tuam omnem collocandam. Parentibus obsequentem se præbere: inseruire illis, ministrare, & quacumque valeat, commodare, prodesse, adjuvare. Magistrum colere, ac diligere tamquam parentem, non corporis, sed (quod amplius est) mentis. Sacerdotes Domini revereri, illorumque doctrinæ audientem se exhibere: qui referunt nobis personam Apostolorum, atque adeò Domini ipsius. Senibus assurgendum, caput nudandum, attentè illos auscultandum: à quibus ob diutinum usum rerum collecta sit prudentia. Magistratus honorare, illisque aliquid imperantibus dicto esse audientem, quibus cura nostri à Deo est commissa. Viros magni ingenii, magnæ eruditionis, probos suspicere, admirari, colere: benè illis cupere, & amicitiam illorum, ac familiaritatem expetere, ex qua magni fructus reportentur, & is potissimum, ut similes eorum evadamus. Denique iis qui sunt in dignitate, deberi reverentiam: idcirco impendendam esse liberaliter, ac libenter. Quid tu de hisce præceptis dicis?

Bu. Mea quidem sententia deprompta esse ex divite quodam prudentiæ promptuario. Sed dic mihi, an non sunt multi ad dignitatem evecti homines indignissimi, velut Sacerdotes non

bestia : que deve assistir à las cosas sagradas con grande atencion , y reverencia. Que pienses , que quanto alli oyes , ò vès , es sagrado , admirable , divino , y que son cosas que exceden tu capacidad. Que te debes repetidas veces encomendar à Jesu Christo con ruegos , que debes poner en èl toda tu esperanza , y confianza. Ser obediente à los padres : servirles , assistirles , y quanto fuere possible , hacerles bien , serles de provecho , ayudarles : respetar , y amar al Maestro como à padre , no del cuerpo , si (lo que es mas) del animo. Reverenciar los Sacerdotes del Señor , y obedecer su doctrina : que nos representan los Apostoles , y aun al mismo Christo. Que se deve hacer cortesìa à los viejos : quitarse el sombrero , escucharles con atencion : que con el largo uso de las cosas han adquirido la prudencia. Honrar à los Magistrados , y quando mandan algo obedecerles , à quienes Dios ha encargado el cuidado de nosotros. Atender , admirar , reverenciar à los hombres de grande ingenio , erudicion , y bondad : desearles bien , y desear su amistad , y familiaridad , de la qual se sigue mucho provecho , y esso en especial , para ser como ellos. Finalmente , que se deven reverenciar los que tienen alguna Dignidad : por tanto se les deve usar toda cortesìa , y de buena gana. Què dices tù de estos preceptos ?

Bu. Que se han sacado , segun entiendo , de un rico tesoro de prudencia. Pero dime , no hay muchos muy indignos constituidos en Dignidad , como son los Sacerdotes , que no corresponden à tan gran-

respondentes tanto titulo, & Magistratus pravi, & senes stulti, ac deliri? Quid quæso de his sentiebat Flexibulus? An eodem esse honore prosequendos quo potiores?

Grym. Non ignorabat Flexibulus esse tales non paucos: sed non concedebat ætati nostræ, ut nos inter ejusmodi, & alios poneremus discrimen: nondum tantum esse nactos nos vel ingenii, vel prudentiæ, ut id possimus dijudicare: eam censuram, & sapientibus esse viris relinquendam, & iis quibus illorum est regimen commissum.

Bu. Rectè hoc quidem, ut videtur.

Grym. Addebat, non debere adolescentem in nudando capite lentum esse, non in flectendo genu, non in unoquoque honorificè appellando, non in comi sermone, ac moderato. Non decere multum loqui apud majores natu, aut superiores: id enim alienum esse à reverentia illis debita: sed tacitum illos auscultare, & ab eis haurire prudentiam, cognitionem rerum variarum, rectam, atque expeditam loquendi rationem. Brevissima est ad scientiam via, audiendi diligentia. Prudentis, & ingeniosi esse, de rebus judicare: uniuscujusque, de eo quod probè novit: ideoque negat ferendum esse adolescentem, ad pronuntiandum, ac definiendum proclivem: debere illum in statuendo, aut judicando, de re quantumcumque levi, ac exigua, esse cunctabundum, seu potius timidum, consciuum videlicet suæ ignorantie. Quod si in judi-

cio

grande nombre , y malos Magistrados , y viejos necios , y caducos ? dime por tu vida , què sentia de estos Flexibulo ? Por ventura que se devian honrar como los mejores ?

Grym. Bien sabia Flexibulo que havia muchos semejantes : pero no permitia à nuestra edad , que hicièsemos diferencia entre éstos , y los otros : que nosotros todavia no teniamos tanto juicio , ò prudencia , que podamos juzgar esso : que esse juicio se havia de dexar , no solo à los hombres sabios , si que tambien à los que se ha encargado el gobierno de aquellos.

Bu. Bien và esto en verdad , segun parece.

Grym. Añadia , que el mancebo deve ser pronto en quitarse el sombrero , en hacer cortesìa , saludar à cada uno con aquel honor que merece , hablar con afabilidad , y poco. Que no conviene hablar mucho delante los mas ancianos , ò superiores , porque esso es cosa agena de la reverencia que se les deve: si escucharles sin decir palabra , y aprender de ellos prudencia , el conocimiento de diferentes cosas , el buen modo , y claro de hablar. El camino para la ciencia mas breve , es el cuidado de oír. Que al hombre prudente , y de aventajado ingenio , toca juzgar de las cosas : à cada uno , de aquello que tiene bien conocido : y por esso decia , que no se devia sufrir el mancebo facil para hablar , y resolver : que èl deve ir à espacio , ò por mejor decir , con recelo , en resolver , ò juzgar de alguna cosa , por leve , ò pequeña que sea , es à saber , conociendo su ignorancia. Pues

si

cio de re qualibet par est adolescentem esse talem: quid fiet de literis, de disciplinis, de legibus patriis, de ritibus, de moribus, atque institutis majorum? De quibus non solum sententiam ferre juvenem, sed nec disputare, aut vocare in questionem sinebat Flexibulus: non cavillari, non rationem reponere, sed tacite, ac modestè obtemperare: quod dictum Platonis auctoritate fulciebat, magni in sapientia viri.

Bu. Quid si sunt leges, aut mores pravi, iniqui, & tyrannici?

Grym. Idem & de hoc Flexibulus disserebat, quod de senibus. Non ignoro equidem, ajebat ille, multos esse receptos in Civitate mores parum probabiles, sanctas esse leges, aliquas iniquas: sed tu imperitus, inexpertus rerum vitæ, quomodò id censebis? Nondum eò pervenisti eruditione, & usu rerum, ut de eo possis statuere: fortassè quæ tua est ignorantia, vel animi libido, improbas esse leges judicabis, quæ sint rectissimæ, & magno consilio statuta: rursus verò optimas, quas justum esset abrogare: sine illos de iis inquirere, disputare, definire, qui causam queunt de singulis probabilem reddere: tu id non posses.

Bu. Ita est plane. Perge ad alia.

Grym. Nullum esse decentius, aut gratiosius adoles-

les.

si conviene que el mancebo se porte de este modo en juzgar de qualquiera cosa : què serà de las letras , ciencias , leyes de la patria , usos , costumbres , è institutos de los mayores , ò antepassados ? De las quales cosas no solo no permitia Flexibulo que el mancebo juzgasse , pero que ni aun disputasse , ò propusiesse : ni fuesse cabiloso , que no pida la razon , si obedezca con silencio , y modestia : el qual dicho confirmava con la autoridad de Piaton , hombre muy sabio.

Bu. Y si las leyes , ò costumbres son malas , injustas , y tiranicas ?

Grym. Lo mismo decia tambien Flexibulo en orden à esto , que de los viejos. No ignoro en verdad , decia , que en la Ciudad se han admitido muchas costumbres poco probables , que hay leyes santas , algunas injustas : mas tù , ignorante sin experiencia de las cosas de esta vida , còmo lo juzgaràs ? No has aun llegado con la inteligencia , y uso de las cosas à tal estado , que puedas decretar de ello : quizà segun tu ignorancia , ò passion desordenada , juzgaràs que las leyes son injustas , siendo muy justas , y puestas con grande consejo : y al contrario , que son muy buenas , las que fuera justo se aboliessen : dexa que hagan pesquisa , disputen , y determinen de essas , aquellos que pueden hacer la causa de cada una de ellas probable : tù no lo podrias hacer.

Bu. Assi es en verdad. Passa adelante.

Grym. Que no hay prenda mas decente , y graciosa

lescenti ornamentum, quàm verecundiam: nihil impudentia tetrius, aut invisius. Magnum esse etati nostræ ab ira periculum: ab ea nos ad turpes actiones corripere, quarum paulò post gravissimè poeniteat. Multum itaque esse cum illa luèandum, quoad omninò prosternatur, ne nos ipsa prosternat. Otiosus homo, saxum; malè occupatus, bellua; benè occupatus, verè homo. Homines nihil agendo, malè agere discunt. Cibum, & potum metiendum naturali desiderio famis, aut sitis, non gulositate, aut prava libidine infarciendi corporis. Quid potest dici tetrius, quàm hominem ea ingerere in suum corpus, edendo, & bibendo, quæ exuant illum humana conditione, transferant in belluinam, aut etiam in stipitem? Compositio oris, & cuncti corporis, quemadmodum animus sit intus habitus, loquitur. Sed ex universa exteriori facie nullum animi speculum aiebat esse certius, quàm oculos: ideòque convenire, illos esse sedatos, & quietos, non elatos, nec dejectos, non mobiles, sed nec rigentes: faciem ipsam non in torvitatem, nec ferociam compositam, sed ad hilaritatem, atque affabilitatem. Sordes, & obscænitates abesse decet à vestitu, victu, convictu, sermone. Sermonem nostrum, nec arrogantem, ac pavidum, nec vicissim abjectum, & affœminatum volebat esse: simplicem autem, & minimè captiosum, non detortum ad pravas interpretationes: nam id si fiat, nihil erit tutum loqui, & frangitur generosa loquendi inde-

para el mancebo , que la verguenza : ni cosa mas fea , ò aborrecible , que la desverguenza. Que la ira es muy peligrosa à nuestra edad : que ella nos conduce à torpes acciones , de las quales de alli à poco nos pesa. Y que assi devemos luchar con ella fuertemente , hasta derribarla por tierra , para que ella no nos derribe. El hombre ocioso , es una piedra ; el mal empleado , bestia ; el bien ocupado , es verdaderamente hombre. Los hombres ociosos , aprenden à hacer mal. La comida , y bebida se ha de medir con el apetito de la hambre , ò sed , no con la glotoneria , ò con el desordenado apetito de embutir el cuerpo. Què cosa se puede decir mas fea , que meter el hombre en su cuerpo comiendo , y bebiendo , aquellas cosas que le despojan de la humana naturaleza , y le hacen bestia , ò tambien tronco ? La compostura del rostro , y de todo el cuerpo , muestra la disposicion interior. Pero decia , que de toda la faz exterior , no hay espejo mas claro del interior , que los ojos : y que por esso conviene que sean apacibles , y quietos , no altivos , ni del todo bajos ; no inconstantes , ni tampoco miren de hito en hito : que el semblante no deve mostrar ceño , ni fiereza , sino alegria , y afabilidad. Que conviene guardar limpieza , y pureza en el vestido , comida , en las palabras. Queria que nuestras palabras ni fuessen sobervias , ni timidas , ni tampoco bajas , y afeminadas : sì sencillas , y de ningun modo engañosas , ni interpretadas en mal sentido : porque si assi sucede , no havrà pala-

doles stultis , ac ineptis cavillis. Manus , quæ
 verba facimus , non jactandas , non caput qua-
 tiendum , non crispandum latus , non vultum cor-
 rugandum , & distorquendum , non pedes agitan-
 dos. Mendacio nihil dicebat esse tetrius , nec aliud
 æque abominabatur. Intemperantia facit nos belluas,
 mendacium diabolos , veritas semideos : à Deo na-
 tam esse veritatem , à diabolo mendacium : nec
 est aliud ad vitæ communionem perinde damnosum.
 Multò justius debere ab hominum consortio pelli
 mendacem , quàm qui est furatus , aut qui ali-
 quem pulsavit , aut adulteravit numum. Quæ enim
 esse potest , vel rerum , ac negotiorum contractio,
 vel consociatio sermonum cum eo , qui aliud loqui-
 tur , aliud sentit ? Cum reliquis vitiorum generibus
 esse potest aliqua , cum hoc nulla. De sodalitati-
 bus , & amicitiis adolescentum multum ille loque-
 batur , & accuratè , non exiguum id esse momen-
 tum ad probitatem , aut flagitia nostræ ætatis : tran-
 sire ad nos amicorum nostrorum , & sodalium mo-
 res , tanquam contagies , & tales nos ferè fieri , qua-
 les ii sunt , quibuscum versemur : idcirco eam in
 rem magnam esse diligentiam , atque operam navan-
 dam. Nec permittebat nobis , ut ipsi amicitias , &
 familiaritates diligeremus , sed ut à parentibus , aut
 magistris , aut educatoribus nostris delectas , & tra-
 ditas acciperemus , & coleremus : illos ratione du-
 ci in eligendo , nos autem rapi prava animi aliqua
 cupiditate , vel libidine : quod si quo casu in neces-
 situdines inciderimus inutiles , aut noxias , à su-
 pe-

bra segura, de que fiar, y se pierde el castizo y verdadero genero de hablar con las necias, è inútiles cabilaciones. Quando hablamos, no hemos de mover los brazos, la cabeza, ladear el cuerpo, arrugar la cara, ni bolverla àcia otra parte, ni menear los pies. Decia que no havia cosa mas fea que la mentira, ni aborrecia tanto otra cosa. La destemplanza nos hace bestias, la mentira diablos, la verdad casi Dioses: que Dios es padre de la verdad, el diablo de la mentira: ni hay cosa tan dañosa para el comun vivir. Que es mas justo se destierre de la compañía de los hombres el mentiroso, que el ladron, ò el que diò algun golpe à otro, ò fabricò moneda falsa. Porque què concordia de las cosas, ò conformidad de palabras puede haver con el que dice una cosa, y siente otra? Con los demás generos de vicios puede haver alguna, con èste ninguna. Muchas cosas de-
 cia èl, y con cuidado, de las compañías, y amistades de los mancebos, que hace mucho al caso para la bondad, ò vicios de nuestra edad: que se nos pegan las costumbres de nuestros amigos como peste, y que somos tales de ordinario, quales aquellos con quienes tratamos: que por lo tanto se ha de poner en aquello muchissimo cuidado. Ni nos permitia, que nosotros mismos hicièsemos eleccion de amigos: si que recibiessemos, y respetassemos los que eligieron, y nos dexaron nuestros padres, ò maestros, ò ayos: que à ellos guia la razon en la eleccion, mas à nosotros nos arrastra alguna mala passion, ò deleyte: que si por algun caso encontrassemos con amigos inú-

ti-

periore auctoritate admonitos, abjicere illas quamprimum oportere. Dicebat ille quidem cum alia permulta, magna sanè, atque admirabilia, tum hæc ipsa diffusius, & exactius. Sed hæc erat propemodum de recta adolescentiæ educatione summa.

FINIS.

*AUGUSTINUS SALESIVS,
Sac. Theol. Doctor, ad S. Bartholomæum Sacerdos, Archiepiscopi Valentini consulto ibidem
O Economus; Historiographus
Valentinus, &c. probis Adolescentibus.*

S. P.

Petrus Motta, Complutensis, Antonii Nebrissensis Auditor, cum præsentem *VIVIS Colloquiorum libellum*, anno 1548. Lugduni edidisset (Valentiæ recusum anno 1578. adjecta modestissimi *VIVIS* effigie, quam Petrus à Huete coævus eruerat, ex qua suam hic in limine expressit quintæ hujus editionis Typogr.) nihil aliud in eo inven-

nis.

tiles , nocivos , haviendonos avisado autoridad superior , conviene les dexemos luego. Decia èl en verdad otras muchas cosas , no solamente grandes , y admirables , si que estas mismas con mayor extension , y mas difusamente. Mas este era como compendio de la educacion de la juventud.

F I N.

nisse professus est quam elegantiaè latinæ flosculos ex clarissimis quibusque Auctõribus excerptos , & quod JESUM Christum ipsum vel certe optimos mores , & probam , imò sanctam educationem non saperet. Iccircò agere non destitit iis qui Grammaticam docendi munus obirent , ut cum discipulis suis exponere vellent , darentque operam , ne pueri eum audirent modò , sed edicerent etiam. Plerique tamen Grammaticæ Professores , cum libelli enarrationem coepissent , sed ab incepto destitissent ob difficilem vocum iutelligentiam , Cl. Motta dictiones aliquot per singula *Colloquia* adnotavit quæ interpretatione indigebant , vel quarum elucidatio non ita facile esset obvia. *Annotaciones* istas non subjicio , quia eas metaphrasi suæ jam inseruit Cl. Coretius Institutor meus amantissimus ad annum usque 1723. quo in Philosophicis disciplinis Petro Solerio acutissimo Academiaè Valentinaè Antithomistæ , me (sed qui *potiora* semper probavi , ut vult Apostolus) tradidi
in-

instituentur : pòst aliis severioris subsellii , sed ejusdem Academiae Doctoribus , puta Paschasio , & Andreae Sala , Thomae Navarro , Ludovico Rogerio , & Ascensio Sales Praepositis. Palmyrenus , in *de vera imitatione Ciceronis* , pag. 99. suo Lusorio Opusculo , quod mox subjiciam , quae VIVES meus de ludis praetermiserat , tantisper supplevit. Joannis Ramirezii *Indicem* eorum quae in volumine colloquiorum VIVIS continentur ex latino sermone in vulgarem Hispanum translatum in gratiam Adolescentum , postea sistam. Supererat , *de duabus viis Praetoriis Valentinis* , ut hic eram pollicitus , pag. 237. verba habere. At mittere constitui , cum omnium manibus teratur *Declaratio Columnae Hadriani* , Valentiae erutae ann. 1766. ibidemque excusae , ubi hoc argumentum expendi. *Dissertationem* verò , in levem & elatum D. Josephum Torre de Cuellar , qua Valentinis eruditis easdem VIAS Praetorias demonstravi 31. Oct. ejusdem ; in Bibliotheca hac Dominicanorum reposui , legetque qui cupiat , tom. 41. var. MSS. in fol. Pluteo VII. & VIII. Valete Adolescentes praestantissimi , & me amate. Valentiae Edetanorum , XIV. Kal. Febr. Ann. M. DCC. LXVIII.

LO DE PALMYRENO, es como se sigue.

SIguense algunos juegos que Luis Vives se ha olvidado en sus coloquios.
Ludus pyramidularum aut trunculorum , los birlos.
Eche-

*Echemos los birlos àcia el truço , ò bola , y el que es-
tè mas cerca juegue primero.*

*Jaculemur ad globum pyramidas , & propinquo-
res primi ludant.*

Junto estamos , globo cohæremus.

Parad los birlos , erigite pyramidas.

*No estàn bien puestas , non æquis spatiis collocatæ
sunt.*

*Dexad passar el truço , dichoso soy , quatro he derri-
bado , cavete à globo , fortuna mihi favit , de-
jeci quatuor.*

Quien gana primero , pierde postrero.

*Fortuna solet eos aversari , quibus principio blan-
dior arrisit.*

No passis el pie de la raya de la bola.

Fige pedem in vestigio globi.

*No tires recio , pero haz que poco à poco el bolo
entre.*

*Ne jaculare valdè : sed fac , ut globus sensim re-
pat in aream.*

Mal haya aquella piedra que me estorvò.

*Deus perdat silicem illum , nam me longè re-
pulis.*

Papæ septem deturbabit? Hic dejecit quinque , &c.

Salgamos al campo , jugaremos à la bola.

*Exeamus in agrum suburbanum , ut globis missili-
bus nos exerceamus.*

*Empusæ ludus , es quando los niños juegan à andar
con un pie un grande trecho.*

*Musca ænea , atapan à uno con un bonete , y èl va
buscando , y danle con los taiabartes en las espal-
das hasta que èl toma alguno.*

•Equu.

Equuleus depressus, *cavallico quanto vales no passa barbado.* Varro & Maturinus Corderius.

Certemus olla pertusa, *juegan con una olla quebrada dandole de mano en mano, y al que la quiebra castiganle.*

Solea detrita, *el juego de la zapata.*

Ludus clavæ, *en aldeas de Aragon la chueca.*

Saltare cum crotalis, *alli volunt cum crepitaculis,*
danzar con cascaveles.

Ludere tesseris, *judar à dados.*

Ludus latrunculorum, *esquagues, è axedrez.*

Versus, *rengleras del tablero.*

Reges.

Reginæ, *las damas.*

Equites, *los cavallos.*

Cyclopes, *los roques.*

Centauri, *alfiles.*

Pedites, *peones.*

EL INDICE DE RAMIREZ, es el siguiente.

A.

A *Becedaria tabella*, *la cartilla.*

Acapna ligna, *leña que no humea.*

Acerosus, *grancoso.*

Acetosus, *avinagrado.*

Acicula, *el clavillo de la hevilleta.*

Adventorium prandium, *antipodio por la entrada.*

Adventores, *forasteros.*

- Ædilis*, el fiel executor.
- Æstuarium*, hervidero de agua.
- Abenum*, la caldera.
- Alveolus*, el tablero para jugar à los dados.
- Amylum*, almidon.
- Anaclinterium*, lugar para dormir entre dia.
- Ancon*, el codo.
- Angiportus*, adarve.
- Antilena*, pretal comun de bestias sin lavores.
- Antia*, el copete de los cabellos.
- Anthereon*, los papos debaxo de la barba.
- Anulus*, aldava.
- Apyrotum*, flasco para enfriar vino.
- Aquilus*, aguileño.
- Aquiminarium*, agua manil.
- Arabijs tibicen*, malo de comenzar, y peor de acabar.
- Architriclinus*, el refitolero.
- Arieto*, topetar.
- Armus*, el espaldar.
- Aromataria taberna*, tienda de especieria.
- Artolaganum*, hojaldre.
- Adstrigmenta exarmata*, agujetas sin cabo.
- Asturco*, haca, ò troton.
- Assula*, astilla.
- Atlantes & Cariatides*, son los que tienen los medios cuerpos de hombres, y los medios de mugeres de piedra, à manera de pilares que sustentan el edificio. *Vitruvius*.
- Attalicus textus*, fortè dicitur, terciopelo alcarchofado.
- Autopyron*, todo harina de trigo.
- Auxilla*, puchero.

- B** *Aculus*, el baston.
Batalarius, ya provecto.
Batillum, badil.
Bibulus, que se passa como papel.
Bombycina levis, vestidura de raso.
Bombycinum villosum intercisum, fortè terciopelo acey-
 tuni, ò damasco.
Bosimus nasus, nariz muy remachada.
Brechma, la mollera de la cabeza.
Bubula salita, cecina de vaca.
Bucea, el bocado.
Buccula, la babica.
Bulimia, grande hambre.

C.

- C** *Acabus*, el caldero.
Calculus, el tanto.
Calantica, garruin, ò cofia.
Campe, la dobladura del brazo.
Capite censi authores, los ruines.
Capito piscis, ab aliquibus, cabeza de asno.
Capripilia, ropa de chamelote.
Capronei, los cabellos sobre la frente.
Capsax, acis, cangilon para tener aceyte.
Carduelis, el gilguerito.
Carchesium, copo como gavia.
Caryota, datil.
Causia, el sombrero para el Sol, ò caperuza mon-
 tera.
Cella penuaria, despensa, ò botilleria.

- Cella vinaria*, bodega.
Cervical, el cabezal.
Charta emporetica, papel de estraza.
Chiromactrum, panizulo, ò servilletas de mesa.
Chytropus, olla con pies.
Cibarius panis, medianus, pan de la gentalla.
Cibila mensa, mesa redonda.
Cingulum, la correa.
Cingulum coriaceum venatorium, cincho.
Cingulum puniceum ex lino, ceñidor de hilo colorado, ò cordon.
Cingulum textile, texillo.
Circulator, chocarrero, ò charlatan.
Clathrus, la rexa.
Clava, la maza.
Clavarius, el vedel, ò el que la lleva.
Classici authores, los principales.
Clitellarium jumentum, bestia de albarda.
Coactilici calcei, alpargatas.
Coassatio, entablamiento.
Codex, mano de papel.
Codex exceptorius, el cartapacio donde se escribe, lo que se saca de los libros.
Commissura, travazon, ò conjuntura.
Componere folia, armar los naypes.
Conclave, recamara.
Confriatus, desmenuzado.
Condylus, la juntura de los artejos.
Conopeum, el pavellon.
Contignatio, sobrado, ò alto.
Corollarium, añadidura.
Cremor, la leche que se saca de grano mojado.

- Crepitus digitorum*, castañeta.
Crumeniseca, corta bolsas.
Crumenarius vicus, la bolsería.
Cuculio, *vestis clausa*, forte capuz.
Cucuma, caldero, ò sarten.
Cucullus ligneus, la hurtera.
Curio, cura.
Cydoniatum, carne de membrillos.
Cydonipersicum, melocoton.
Cymatium, sobre haz, ò sobremesa del aparador, ò
 tabla de encima.

D.

- D***Amascena vestis*, ropa de damasco.
Decussate, trastocados.
Depleo, *es*, vaciar.
Designatus, licenciado.
Dies operarius, dia de hacer algo, ò de cutio.
Diobolarius, cosa de à dos blancas.
Distributor, el que parte.
Dominaster, el que hace del señor.
Dossuale jumentum, bestia para carga.
Dulciarium forum, la confitería.
Dulciarius pistor, el confitero, ò el que hace mar-
 zapanes, y fruta de sarten.
Duricoria ficus, que tiene el cuero duro.

E.

- E***Lementaria tabella*, la cartilla.
Ellychnium, la mecha del candil.
Embamma, mojadura.
Encænia, la dedicacion de la Iglesia,

Ephe-

- Ephestris sive epomis, dis, sive epitogium*, muceta de Obispo, ò capirote de maestro.
- Epistomium*, el pico del jarro, y la boca del caño.
- Ephippiarius equus*, cavallo de silla.
- Epitogium*, capa como de coro.
- Epixenium*, tajo para partir, ò picar carne.
- Equi meritorii*, caballos de alquiler.
- Emuceo*, mohecerse.
- Evigilare*, dexar de dormir.
- Exentero*, sacar las tripas.
- Exemplum*, la cata, ò prueba.
- Exfibulo*, quitar la hevilleta.
- Exfungo*, despavilar la candela, ò candil.

F.

- F***Aber clavilis*, forte el cerragero.
- Facere sponsionem*, apostar.
- Femoralia*, zaraguelles, ò muslos de calzas.
- Feminicruralia*, calzas.
- Fibula*, la hevilleta.
- Fistulosus caseus*, queso con muchos ojos.
- Flores*, heces del vino.
- Focaceus panis*, pan cocido en padilla, ò al hogar.
- Folia lusoria*, los naypes.
- Follis*, pelota de viento.
- Fornicatus*, por cosa de arco de boveda.
- Forum olitorium*, la verceria.
- Foruli*, las caxas de libros.
- Fructuarium forum*, la plaza de la fruta.
- Furcinula*, las tixeras de despavilar, ò tenedor.
- Fulcrum*, la madera de la cama.
- Fumalis vicus*, carrer del Fumeral. Valencia.

Fumale, humero, ò chiminea.

G.

GAbata, ataytor, ò escudilla de falda.

Gallicæ, galochas, que son zapatos de paño.

Ganeo, el que anda por los bodegones.

Glabella substantivum, el espacio que hay entre ceja, y ceja.

Glandula, las agallas del guarguero.

Globuli, botones.

Glomero, devanar.

Glutinator librarius, el encuadernador.

Graphis, el dibuxo.

Gutturnium, caño.

Guttus, alcuza.

H.

HEcta, ampolla, ò vexiga. *Denique panis tollis*
hectas, està olivado.

Hippax, cis, queso de yeguas. *Plinius*.

Hirquus, el lagrimal del ojo.

Holobryzos, todo de oro.

Holsericus, todo de seda.

Hypocaustum, pieza debaxo de tierra para sudar, que es baño, ò estufa.

I.

INcisuræ, las rayas de las manos, por donde advinan los chiromanticos.

Index, carta, ò muestra de lo que es el juego.

Innitor, eris, arrimar.

Internodium, el artejo.

Ine

Interula, la almilla.
Intritura, guisadico.
Irritabilis, enojadizo.
Fugale jumentum, bestia para carreta.
Fuguli, las asillas.

L.

L *Abrum*, el librilla.
Lacerna, capa de camino.
Laminula, tajada.
Lapathum, la romaza.
Lararium, la capilla.
Lar, el hogar.
Lemna, el argumento.
Leucophagum, sive ut *Hermolaus*, *leucophæum*, man-
 jar blanco.
Ligula adstrictoria, agujetas.
Ligula serica, cintas de seda.
Ligula devinctoria castrenses, agujetas de armar.
Limbus, el borde y guarnicion de vestidura.
Linteum, el paño de manos.
Loculamentum, caxon, ò parte del armario.
Lupus, pescado sollo.
Lychnuchus, donde se pone el candil.

M.

M *Ajalis*, marrano puercó de un año.
Malluvium, plato para agua manos.
Malluvia, el agua con que se han lavado las ma-
 nos.
Mandibula, la quixada.
Mantile, tovaja.

Ee

Ma-

Matula, el orinal, ò vaso donde orinan.

Mena, pescado à manera de besugo.

Membrum, quarto de la casa.

Militaris vicus, calle de Cavalleros, *Valentiæ*.

Myxus, la mecha, ò pavilo.

Mullus barbatus, el barbo.

N.

Nodus laxus, la lazada.

O.

Observator, el acusador.

Obstragulum, capellada.

Ocelli, ojetes.

Ocreæ urbanæ, botas para andar por la Ciudad.

Ocreæ itinerariæ, botas de camino.

Offendix, la travilla de la gorra.

Omphacium, agraz.

Oluscularia mulier, la que vende verzas.

Orbiculi, las hembras de los corchetes.

Oxyporum, salsa de vinagre.

P.

Palla, capa, ò ropa de encima.

Palma agrestis, el palmito.

Parthenon, el aposento de las damas.

Pectorale, la puerta del sayo.

Peniculus, los pelos de la tinta.

Perfunctoriè adverbium, sumariamente.

Peripetasma, el cielo de la cama.

Persica præcocia, alvaricoques.

- Peristroma* , cubierta de cama.
Pbilyra , pliego de papel.
Phylura , tajada.
Phrontisterion , escuela , ò general donde se lee alguna ciencia.
Pistillarius , el que maja.
Plaga , redecilla de cama.
Plutei , los bancos , ò atriles , ò facistores.
Pollintor , panadero.
Pollubrum , fuente para lavar las manos.
Popino , cocinero.
Poples , la dobladura de la rodilla.
Postillena , æ , las arretrancas.
Præfectus urbis , el Governador.
Prætor capitalis , Alcalde de crimen.
Prodomi ficus , brevas.
Proletarii , autores ruines.
Promptuarium , la despensa.
Propola , el regaton.
Primnesium , la maroma.
Ptisana , leche que se saca de grano.
Puer amanuensis , el escribiente , amanuense.
Pulvinus , la almohada del estrado.
Pulvinus suppedaneus , almohada para debaxo los pies.
Pultarius , escudilla.
Pyrolabe pruniceps , las tenazas.

Q.

- Quasi de capite agatur* , como si en ello vaya la vida.
Quasillus , aut *quasillum* , canastillo.
Querquedula , la anade.

Ra.

Radii pectinis variores , las puas del peyne ralas.

Radii densiores , las espessas.

Radius , el palillo para apuntar las letras.

Reticulum , el alvanega.

Rhombulus , figura de metal que usavan las hechiceras de quatro angulos , los dos muy salidos, de la manera que se pintan en los naypes Franceses , y se llaman picas.

Rhythmus , consonante.

S.

Sandarachatus , embarnizado.

Saperda , sabio y polido.

Scale cochlides , escalera de caracol.

Scaphium , el servidor.

Schedion , lo compuesto que aun no està enmendado.

Sciographica pictura , matizada.

Scirpus Indicus , junco de que usan los señores en lugar de baculo.

Scrobiculus , el hoyuelo.

Secundarius panis , pan de mediano.

Sedilia , sillas para sentarse.

Segmentatus , vestido hecho à trepas , ò quartos.

Sella plicatilis , silla de costillas.

Sella reclinatoria , silla de respaldos.

Sericum gauapinum , terciopelo.

Setanius panis , pan hecho de harina cernida con cedazo de cerdas ralo.

Si-

- Silatum* , el almuerzo.
Silo , hombre de nariz roma.
Similago , semola.
Sinus , el parpado del ojo.
Solea , lenguado.
Spathalium , racimo de datiles.
Speusticus panis , pan cocido de presto.
Sphærule , la pelota.
Sphæristerium , el juego de la pelota que llaman
 Trinquete los Valencianos.
Sponda , tarima.
Stapeda , el estrivo.
Stuferi , moneda de Alemania.
Strangulatoria , ahogadizas.
Striblita , hojuelas , ò buñuelos.
Strues , hazina.
Structor , el trinchante.
Struthionicè , à manera de avestruz.
Subucula recens , camisa limpia.
Succussator , cavallo que anda alto.
Sudariolum , pañizuelo de narices.
Suffio , sahumar.
Sufflamino , calzar la rueda para que no vaya atràs,
 ni adelante.
Sulfurata , alguaquida.

T.

- Taberna coctilitia* , lugar para secar , ò recocer
 algo.
Theca pulveraria , la salvadera.
Tessellatus , labrado como de taracea.
Testuacium , cocido en olla.

Te.

- Testuaceum*, cocido en barro.
Testudo, vihuela.
Thorax, el hueco del cuerpo.
Thorax diplois, jubon bastado.
Tbynnus, atun.
Thyrus, troncho.
Tibialia, medias calzas.
Tibicines, los pies de la mesa.
Titio, leño sacado del fuego.
Tomentum, el agujero por donde se enfudan las almohadas, ù otra cosa que es como boquera.
Torris, el tizon.
Tragama, fruta de sarten.
Triclinium, el comedor.
Trifolium, trebol.
Trulla, el bacin grande.
Tudicula, el cazo de la olla, ò mecedero.
Tunica manicata, sayo con mangas.
Turunda, sopas à manera de bocadillo.
Tympana, tabletas para traer fruta à las mesas.
Typhaceus, cosa de centeno.
Tyro, el aprendiz.
Tyrocnestis, rallo.

V.

- VAllecula*, la concavidad que està debaxo del bezo inferior.
Udones, peales de lienzo.
Vertebra, el huesso en que se rebuelve otro.
Vibrissæ, los pelos de las narices.
Villatum, el frisado.
Vincula vestiaria, agujetas.

Vinum consistens, vino que se detiene.

Vinum fugiens, vino que se pierde.

Umbiculus, el medio de qualquier cosa, y el extremo.

Uncinuli, corchetes, ò las hembras de las manos del libro.

Vola, la palma de la mano.

Vulsellæ, tenazuelas.

Urceolus, agua manil.

Urnarium, el lugar de tinajas.

FIN.

Reimprimatur: Gomez Buelta.

y q.^e los oabrano

440

INDICE DE LOS DIALOGOS.

Surrectio Matutina,	Pag. 2.
Prima Salutatio,	8.
Deductio ad ludum,	14.
Euntes in Ludum Literarium,	16.
Lectio,	28.
<i>Palis 70</i> Reditus Domum, & Lusus Pueriles,	32.
Refectio Scholastica,	38.
<i>Palis 111</i> Garrientes,	62.
Iter, & Equus,	90.
Scriptio,	106.
Vestitus, & Deambulatio Matutina,	134.
Domus,	156.
Schola,	170.
Cubiculum, & Lucubratio,	184.
Culina,	198.
Triclinium,	212.
Convivium,	224.
Ebrietas,	258.
Regia,	280.
Princeps Puer,	296.
Ludus Chartarum, seu Foliorum,	318.
Leges Ludi,	342.
Corpus Hominis exterius,	364.
Educatio,	382.
Præcepta Educationis,	406.

palis

Top / valentem. se cuello / 2115 / fix

Val. Lomas / 7000

~~_____~~
Dame una libracina
para que pueda alabar
y con medalla explicar
las virtudes de Maria

al fiasco

tenazas de
fuego con
U



VINTES

Diálogo